



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1230

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1991

*Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1230

1981

I. N^{os} 19859-19873

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés le 10 juin 1981*

	<i>Pages</i>
N° 19859. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de prêt pour un projet relatif à la protection des récoltes (avec annexes). Signé à Manille le 13 janvier 1978	3
N° 19860. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de don pour un projet relatif à l'analyse de l'impact du développement économique et social, notamment à l'égard des femmes des Philippines (avec annexes). Signé à Manille le 19 avril 1978	43
N° 19861. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de prêt pour un projet relatif à des coopératives de commercialisation (avec annexes). Signé à Manille le 3 mai 1978	93
N° 19862. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de prêt et de don relatif à un projet concernant l'approvisionnement en eau des barangays (avec annexes). Signé à Manille le 3 mai 1978	127
N° 19863. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de prêt relatif à un projet (II) d'aménagement des voies de communica- tion rurales (avec annexes). Signé à Manille le 3 mai 1978	159
N° 19864. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de prêt et de don relatif à un projet concernant l'exploitation des sources d'énergie non classiques (avec annexes). Signé à Manille le 3 mai 1978 ...	179
N° 19865. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de prêt relatif à un projet de mise en place d'une administration des impositions immobilières (avec annexes, budget du projet et memorandum d'accord). Signé à Manille le 19 mai 1978	199
N° 19866. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de prêt et de don relatif à un projet concernant des services de santé unifiés à Panay (avec annexes). Signé à Manille le 2 juin 1978	229

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1230

1981

I. Nos. 19859-19873

TABLE OF CONTENTS

1

*Treaties and international agreements
registered on 10 June 1981*

	<i>Page</i>
No. 19859. United States of America and Philippines:	
Project Loan Agreement for crop protection (with annexes). Signed at Manila on 13 January 1978	3
No. 19860. United States of America and Philippines:	
Project Grant Agreement for economic and social impact analysis/Women in Development (with annexes). Signed at Manila on 19 April 1978	43
No. 19861. United States of America and Philippines:	
Project Loan Agreement for co-operative marketing (with annexes). Signed at Manila on 3 May 1978	93
No. 19862. United States of America and Philippines:	
Project Loan and Grant Agreement for Barangay water (with annexes). Signed at Manila on 3 May 1978	127
No. 19863. United States of America and Philippines:	
Project Loan Agreement for Rural Roads II (with annexes). Signed at Manila on 3 May 1978	159
No. 19864. United States of America and Philippines:	
Project Loan and Grant Agreement for non-conventional energy development (with annexes). Signed at Manila on 3 May 1978	179
No. 19865. United States of America and Philippines:	
Project Loan Agreement for real property tax administration (with annexes, project financial plan and memorandum of understanding). Signed at Manila on 19 May 1978	199
No. 19866. United States of America and Philippines:	
Project Loan and Grant Agreement for Panay unified services for health (with annexes). Signed at Manila on 2 June 1978	229

	<i>Page</i>
No. 19867. United States of America and Philippines:	
Project Loan and Grant Agreement for small farmer systems (with annexes). Signed at Manila on 18 August 1978	261
No. 19868. United States of America and Philippines:	
Agreement continuing the operations of the United States Veterans Administration in the Philippines. Signed at Manila on 5 September 1979	285
No. 19869. United States of America and Afghanistan:	
Project Agreement relating to rural development (with annexes). Signed at Kabul on 18 September 1977	301
No. 19870. United States of America and Canada:	
Agreement on principles applicable to a northern natural gas pipeline (with annexes). Signed at Ottawa on 20 September 1977	
Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 6 June 1978	311
No. 19871. United States of America and Canada:	
Memorandum of Understanding concerning reciprocal recognition of Great Lakes load lines. Signed at Ottawa on 21 November 1977	345
No. 19872. United States of America and Canada:	
Memorandum of Understanding pertaining to co-ordination of co-operative research and development. Signed on 1 February 1979	349
No. 19873. United States of America and Kenya:	
Agreement on a rural roads system project (with annexes). Signed at Nairobi on 30 September 1977	355
ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i>	
No. 13618. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the Philippines on the use of the Veterans Memorial Hospital and the provision of inpatient and outpatient medical care and treatment and nursing home care of veterans by the Government of the Philippines and the furnishing of grant-in-aid thereof by the Government of the United States of America. Signed at Manila on 4 April 1974:	
Termination (<i>Note by the Secretariat</i>)	404

Pages

N° 19867. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord de prêt et de don relatif à un projet concernant des réseaux de petites exploitations agricoles (avec annexes). Signé à Manille le 18 août 1978 ...	261
N° 19868. États-Unis d'Amérique et Philippines :	
Accord relatif au maintien de l'activité de l'Administration des anciens combattants des États-Unis aux Philippines. Signé à Manille le 5 septembre 1979	285
N° 19869. États-Unis d'Amérique et Afghanistan :	
Accord de projet relatif au développement rural (avec annexes). Signé à Kaboul le 18 septembre 1977	301
N° 19870. États-Unis d'Amérique et Canada :	
Accord sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du nord (avec annexes). Signé à Ottawa le 20 septembre 1977	
Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 6 juin 1978	311
N° 19871. États-Unis d'Amérique et Canada :	
Protocole d'entente concernant la reconnaissance réciproque des lignes de charge pour les Grands Lacs. Signé à Ottawa le 21 novembre 1977	345
N° 19872. États-Unis d'Amérique et Canada :	
Mémoire d'accord relatif à la coordination de la coopération en matière de recherche et de développement. Signé le 1 ^{er} février 1979	349
N° 19873. États-Unis d'Amérique et Kenya :	
Accord relatif à un projet de réseau routier rural (avec annexes). Signé à Nairobi le 30 septembre 1977	355
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 13618. Accord entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des Philippines relatif à l'utilisation du Veterans Memorial Hospital et à la fourniture par le Gouvernement philippin de soins et de traitements médicaux hospitaliers et posthospitaliers et de services de maison de repos aux anciens combattants ainsi qu'à l'octroi de subventions connexes par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Signé à Manille le 4 avril 1974 :	
Abrogation (<i>Note du Secrétariat</i>)	404

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

on 10 June 1981

Nos. 19859 to 19873



Traités et accords internationaux

enregistrés

le 10 juin 1981

N^{os} 19859 à 19873

No. 19859

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Project Loan Agreement for crop protection (with annexes).
Signed at Manila on 13 January 1978**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord de prêt pour un projet relatif à la protection des
récoltes (avec annexes). Signé à Manille le 13 janvier
1978**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

**PROJECT LOAN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF
THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR CROP PROTECTION**

Dated: January 13, 1978

A.I.D. Loan Number 492-I-045
Project Number 492-0288

TABLE OF CONTENTS

PROJECT LOAN AGREEMENT

<p>Article 1. The Agreement</p> <p>Article 2. The Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2.1. Definition of Project</p> <p>Article 3. Financing</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.1. The Loan</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.2. Borrower Resources for the Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.3. Project Assistance Completion Date</p> <p>Article 4. Loan Terms</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.1. Interest</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.2. Repayment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.3. Application, Currency, and Place of Payment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.4. Prepayment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.5. Renegotiation of Terms</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.6. Termination on Full Payment</p> <p>Article 5. Conditions Precedent to Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.1. First Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.2. Disbursement for Procurement of Equipment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.3. Notification</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent</p> <p>Article 6. Special Covenants</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.1. Project Evaluation</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.2. Interim Staff</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.3. Training Service Agreement</p>	<p>Article 7. Procurement Source</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.1. Foreign [Exchange Costs]</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.2. Local Currency Costs</p> <p>Article 8. Disbursements</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.2. Disbursement for Local Currency Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.3. Other Forms of Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.4. Rate of Exchange</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.5. Date of Disbursement</p> <p>Article 9. Miscellaneous</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.1. Communications</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.2. Representatives</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.3. Standard Provisions Annex</p> <p style="text-align: center;"><i>Annex I—Project Description</i></p> <p>Description of Project</p> <p style="padding-left: 20px;">A. GOP Contributions</p> <p style="padding-left: 40px;">1. Physical Facilities</p> <p style="padding-left: 40px;">2. Operation and Maintenance Budgets</p> <p style="padding-left: 40px;">3. Staffing</p> <p style="padding-left: 20px;">B. Funding of A.I.D. Loan</p> <p style="padding-left: 40px;">1. Technical Services</p> <p style="padding-left: 40px;">2. Training</p> <p style="padding-left: 40px;">3. Conference Support</p> <p style="padding-left: 40px;">4. Equipment</p> <p>Attachment 1—Summary Cost Estimate and Financial Plan, Crop Protection</p>
---	--

¹ Came into force on 13 January 1978 by signature.

A.I.D. Loan No. 492-T-045
A.I.D. Project No. 492-0288

PROJECT LOAN AGREEMENT dated January 13, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES ("Borrower") and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT ("A.I.D.").

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the Borrower of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project which is further described in Annex I, will consist of the development of an integrated crop protection capability in order to reduce losses due to crop pests and ultimately to increase the productivity and income of small farmers. The proceeds of the Loan will be used to assist in the strengthening of a National Crop Protection Center and seven Regional Crop Protection Centers to research, test and disseminate information on pest control techniques to small farmers. The Loan shall provide funding for training, equipment and technical services. Annex I, attached, amplifies the above definition of the Project. Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE LOAN. To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement not to exceed Five Million United States ("U.S.") Dollars (\$5,000,000.00) ("Loan"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal".

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. BORROWER RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by the Borrower for the Project will be not less than the equivalent of U.S. \$5,619,000.00, including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is September 30, 1982, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Loan will have been performed and

all goods financed under the Loan will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times reduce the amount of the Loan by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be payable semi-annually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Borrower will repay to A.I.D. the Principal within forty (40) years from the date of the first disbursement of the Loan in sixty-one (61) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9½) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. Dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Borrower and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and con-

tinuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Republic of the Philippines, which enable the Borrower to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1 and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under subsection (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the National Economic and Development Authority of the Republic of the Philippines.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Borrower and A.I.D. under it will cease.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Borrower, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms;
- (b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Borrower specified in Section 9.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement;
- (c) A copy of the Memorandum of Understanding between the National Crop Protection Center (NCPC) and the Bureau of Plant Industries (BPI), completed and signed;
- (d) An example of the contract to be used with individuals or firms for short and long term technical advisory services;
- (e) A training plan and schedule for all training to be financed under the Loan;
- (f) Preliminary plans and specifications, cost estimates and estimated time schedules for construction of the National Crop Protection Center;
- (g) A schedule for the completion of the Regional Crop Protection Centers;
- (h) A schedule for procurement of the technical advisory services;
- (i) The evaluation program referred to in Section 6.1; and
- (j) A schedule of commodity procurement activities.

Section 5.2. DISBURSEMENT FOR PROCUREMENT OF EQUIPMENT. Prior to disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, for procurement of certain highly specialized equipment listed in Attachment 1 of Annex I of this Agreement, the Borrower will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An executed contract for the services of a procurement specialist, as one of the short term consultants, for the procurement of specialized equipment; and
- (b) Technical specifications, prepared with the assistance of the procurement specialist, for such equipment.

Section 5.3. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Sections 5.1 and 5.2 have been met, it will promptly notify the Borrower.

Section 5.4. TERMINAL DATES FOR CONDITIONS PRECEDENT. (a) If all conditions specified in Section 5.1 have not been met within 120 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Borrower.

(b) If all of the conditions specified in Section 5.2 have not been met within 18 months from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may cancel the then undisbursed balance of the Loan, to the extent not irrevocably committed to third parties, and may terminate this Agreement by written notice to the Borrower. In the event of such termination, the Borrower will repay immediately the Principal then outstanding and any accrued interest; on receipt of such payments in full, this Agreement and all obligations of the Parties hereunder will terminate.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

- (a) Evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;
- (b) Identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;
- (c) Assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and
- (d) Evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 6.2. INTERIM STAFF. The Borrower covenants and agrees that an adequate number of qualified scientists and trainers from other Government of the Philippines entities will be made available on loan to the Project to effectively carry out the operations until the permanent staff are trained. The Borrower also covenants and agrees that enough fully qualified candidates shall be available or made available to fill participant training positions scheduled in the Project.

Section 6.3. TRAINING SERVICE AGREEMENT. The Borrower covenants and agrees that each participant financed with Loan funds shall execute an agree-

ment with the Borrower to serve the sponsoring agency or institution for a period of at least two times the length of training received.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex II, Section C.1 (b) with respect to marine insurance.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the cost of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Borrower's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan unless the Borrower instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase; or

- (2) By A.I.D. (A) requesting the Borrower to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Borrower through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Borrower or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Borrower, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b) (1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b) (2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Borrower will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Borrower or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract, or purchase order; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Borrower or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2(b)(1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2(b)(2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Any notice, request document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following address:

To the Borrower:

Mail Address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

NEDAPHIL

To A.I.D.:

Mail Address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, United States A.I.D. Mission to the Philippines, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Borrower, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A "Project Loan Standard Provisions Annex" (Annex II) is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

United States of America:

[Signed]

By: PETER M. CODY

Title: Director, U.S. Agency for International Development

Republic of the Philippines:

[Signed]

By: GERARDO P. SICAT

Title: Secretary of Economic Planning (Director General), National Economic and Development Authority

Concur:

[Signed]

By: ARTURO R. TANCO, Jr.

Title: Secretary, Department of Agriculture

ANNEX I

DESCRIPTION OF PROJECT

A loan of up to Five Million U.S. Dollars (\$5,000,000.00) is provided to assist the Republic of the Philippines in the strengthening of a National Crop Protection Center and seven Regional Crop Protection Centers to research, test and disseminate information on pest control techniques to Filipino farmers, thereby contributing to self-sufficiency in food commodities and to increase small farmer income.

The Project will be implemented within the Republic of the Philippines by the National Crop Protection Center at the University of the Philippines at Los Banos (UPLB) in cooperation with the Bureau of Plant Industry (BPI) of the Department of Agriculture. The Director of the National Crop Protection Center will be the senior government official serving as the coordinator on behalf of the Borrower. In this capacity, the National Crop Protection Center will be the official channel for communications between A.I.D. and the implementing government agencies. NEDA will serve as the official Borrower's representative and will make interagency arrangements for the financing of local currency costs.

*A. GOP contributions**1. Physical Facilities*

The Borrower, through UPLB, will provide funds for the main training and research building of the National Center during the first year of the Project and construction contracts will be awarded within six months from execution of this Loan Agreement. Until completion of the permanent facilities, UPLB will provide temporary quarters for the National Center at the Rodent Research Center. Five of the Regional Centers are scheduled to have completed facilities during the first year of the Project. The final two Regional Centers have no existing physical facilities at present and it is planned that facilities at these will be funded and constructed by the Borrower through the BPI of the Department of Agriculture during the first and second years of the Project. Submission of adequate plans and commitments for infrastructure at the National Center and a schedule for completion of the Regional Centers are conditions precedent to disbursement in the Project Loan Agreement.

2. Operation and Maintenance Budgets

Provision of annual operation and maintenance budgets for the National Center will be the responsibility of the University of the Philippines, Los Banos (UPLB); and provision of operation and maintenance budgets for the Regional Centers will be the responsibility of the Bureau of Plant Industry (BPI) of the Department of Agriculture.

3. Staffing

The Borrower, through the University of the Philippines and the Department of Agriculture, will provide adequate manpower to meet supporting nonprofessional staff requirements of the Centers for all research, training and extension activities. In specialties where adequately trained personnel are currently available in the country and where their recruitment by the Centers would not jeopardize other country programs, qualified persons will be chosen from these pools and provided an opportunity for career positions at the Centers. In specialties where trained in-country personnel are currently available in adequate numbers for this program but permanent or full-time use of these individuals would jeopardize efforts in other programs, the Borrower will provide scientists and other professionals to the Centers on an interim basis. These scientists, drawn from academic and other government positions, will devote a reasonable portion of their time, estimated to be at least 60 working days per year, to Center activities and will serve as part-time staff members of the Centers. The provision of these scientists on an interim basis is a covenant of the Project Loan Agreement.

B. *The A.I.D. Loan will provide funding for:*

	<i>Estimated cost*</i>
Technical services in the area of crop protection	\$ 817,000
Training crop protection specialists at the M.S. and Ph.D. level	1,313,000
Selective support of local conferences and attendance of staff at international conferences in pest management	33,000
Training and research equipment for the National Center and for four of the Regional Centers	2,479,531
and	
Selective research equipment for the remaining three Regional Centers	<u>357,469</u>
TOTAL	\$5,000,000

* Adjustments of line items of up to 15% is permitted provided the obligated total is not exceeded.

1. *Technical Services*

In essential specialty areas, where there is an inadequate pool of skilled, national personnel, \$817,000 (16.3 percent) of the loan funds will provide financing for short and long term technical assistance until national personnel have been trained. For the short-term consultants, the project loan funds will be used to cover international travel, per diem, and personnel compensation of the consultant; and in-country travel as necessary will be financed by the Borrower through UPLB. For the long-term consultants, personnel compensation and international travel (including consultation, education, emergency, initial and home leave) would come from project loan funds; residential rent, utilities, in-country travel and per diem while away from permanent station would be financed by the Borrower through UPLB. Expatriate consultants will be identified and hired by the National Center. As required by A.I.D. policy, these experts will be hired on a host-country contract basis. All contracting activities relating to the A.I.D. financed consultants will conform to A.I.D.'s Handbook No. 11 and will be the responsibility of the National Center.

2. *Training*

In specialties where reliance on presently trained personnel by the Centers could strain country efforts in other programs, \$1,313,000 (26.3 percent) of the loan funds will provide for participant training at both the Ph.D. and M.S. levels. At the Ph.D. level, funds will be used for academic training (including miscellaneous costs) and travel within the U.S. Costs for transportation to and from the U.S. may be loan funded or provided by the Borrower. At the M.S. level, training will be conducted at the University of the Philippines at Los Banos, or other academic institutes within the country as appropriate, and loan funds will be used to cover the local costs of academic training. Recruitment of qualified candidates for these training programs is the responsibility of the National Center, in cooperation with the Regional Centers, and an assurance that enough fully qualified candidates are available is a covenant (Section 6.2) to the Project Loan Agreement.

The Centers will prepare detailed scopes of training for participant trainees according to program needs. Candidate trainees will be identified by the Centers and submitted to NEDA. NEDA will review the appropriateness of the training and the candidate and submit nominations to A.I.D. A.I.D. will review the nominations on technical grounds and accept or reject for participant training. The A.I.D. Training Office will assist in placement

of participants as requested. All trainees will begin academic work during the first two years of the Project. We anticipate that the average length of training at both the Ph.D. and M.S. levels will be three years.

3. *Conference support*

To provide cooperative and collaborative working relationships among researchists in the Philippines, between researchists in the Philippines and those of other countries in the area of crop protection, and between national research and extension programs in pest management, the Loan will provide \$33,000 (.66 percent) for attendance of national scientists at international conferences and to support national conferences in the area of pest management. For the international conferences, loan funds may be used to provide international travel and per diem costs for the scientists. For local conferences, loan funds may be used for supporting costs such as preparation of materials while the Borrower will provide for local travel, per diem and personal expenses of attendees. In-service training programs of the Centers will not be financed using loan funds. Attendance at international conferences will be eligible for support during the first four years of the Project. National conferences will also be eligible for loan support during the first four years of the Project.

4. *Equipment*

To assure that the Centers are adequately equipped, \$2,837,000 (56.7 percent) of the loan fund will be used for purchase of commodities. Commodity requirements were developed by the Borrower with the assistance of A.I.D. and specifications are already known for many of the items. Responsibility for completion of these specifications is that of the National Center in cooperation with the Crop Protection Division of the Bureau of Plant Industry. Procurement will be the responsibility of the National Center. In addition, a condition precedent to the Loan is agreement by the Borrower to hire a procurement specialist as one of the short-term consultants to assist in obtaining the following highly specialized equipment which will be purchased during the latter years of the Project:

	<i>Price</i>	<i>Qty.</i>	<i>Cost</i>
A. Nuclear Magnetic Resonance Spectrometer ...	25,000	1	25,000
B. Mass Spectrometer, with gas chromatograph Varian MAT III	180,000	1	180,000
C. Scanning Transmission Electron microscope ...	100,000	1	100,000
D. S.E.M. accessories, including ultra-microtome and tissue processor	69,000		69,000
SUB-TOTAL	374,000		374,000

Purchasing schedules will be based on the availability of adequate physical facilities and trained manpower to properly use and maintain the equipment, and in accordance with the schedule set forth as a condition precedent to disbursement.

Because the National Center is under the administrative responsibility of the University of the Philippines at Los Banos and the Regional Centers are under the administrative responsibility of the Bureau of Plant Industry, a condition precedent in the Project Loan Agreement is the signing of a memorandum of understanding between the University of the Philippines at Los Banos and the Bureau of Plant Industry which defines their cooperative roles in the administration and operation of the Centers.

By the end of the Project, it is planned that the National Crop Protection Center and all seven of the Regional Crop Protection Centers will be fully organized and have completed physical facilities; core staff of training and research personnel will have completed formal academic training; cooperative and collaborative working relationships will be established between research, extension, the pesticide distribution system and government policy-making organizations and the Centers; the Center staff will be actively

engaged in training extension technicians and key farmers (such as Barangay Leaders) in latest pest management practices; and the Center staff will be actively engaged in conducting priority research according to the short and long-term crop protection needs of the country as determined and defined in the PCARR sponsored National Research Congress.

A detailed description of the planned costs is presented, according to project inputs, in the table set forth in Attachment 1 to Annex I. The table depicts the estimated costs to the Philippine government and disbursements from the Loan for activities under each of the Project inputs.

Attachment I

SUMMARY COST ESTIMATE AND FINANCIAL PLAN, CROP PROTECTION*

Project No. 492-0299-ASIA BUREAU CODE-04
(\$000)

Components	FY 78			FY 79			FY 80		
	AID-FX	AID-LC	GOP-LC	AID-FX	AID-LC	GOP-LC	AID-FX	AID-LC	GOP-LC
U.S. technicians.....	26	—	4	183	—	37	242	—	54
Participants.....	—	—	—	119	67	3	348	119	—
Commodities.....	—	—	—	1 690	—	—	395	—	—
Others.....	—	—	1,297	2	6	1,099	2	6	878
SUB-TOTALS	26	—	1,301	1,994	73	1,139	987	125	932
Totals**									
Components	FY 81			FY 82			Overall		
	AID-FX	AID-LC	GOP-LC	AID-FX	AID-LC	GOP-LC	AID-FX	AID-LC	GOP-LC
U.S. technicians.....	257	—	55	109	—	22	817	—	172
Participants.....	357	110	18	152	41	14	976	337	35
Commodities.....	211	—	—	541	—	—	2 837	—	—
Others.....	2	6	974	2	7	1,164	8	25	5,412
SUB-TOTALS	824	116	1,047	804	48	1,200	4,638	362	5,619

* Figures presented include an AID-FX inflation factor of 6% and an AID-LC and GOP-LC inflation factor of 7%, compounded yearly; and, a contingency factor of 4%.

** Adjustments of line item amounts and between years, of up to fifteen percent are permitted provided the obligated total is not exceeded.

ANNEX II

PROJECT LOAN STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definitions. As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Loan Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article A. PROJECT IMPLEMENTATION LETTERS

To assist Borrower in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex I.

Article B. GENERAL COVENANTS

Section B.1. CONSULTATION. The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors, or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

Section B.2. EXECUTION OF PROJECT. The Borrower will:

- (a) Carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules, or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and
- (b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

Section B.3. UTILIZATION OF GOODS AND SERVICES. (a) Any resources financed under the Loan will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the project.

(b) Goods or services financed under the Loan, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

Section B.4. TAXATION. (a) This Agreement and the Loan will be free from, and the Principal and interest will be paid free from, any taxation or fees imposed under laws in effect in the territory of the Borrower.

(b) To the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Loan, and any property or transactions relating to such contracts and (2) any commodity procurement transaction financed under the Loan are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties, or other levies imposed under laws in effect in the territory of the Borrower, the Borrower will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Loan.

Section B.5. REPORTS, RECORDS, INSPECTIONS, AUDIT. The Borrower will:

- (a) Furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;
- (b) Maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Loan. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and maintained for three years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion; and
- (c) Afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records, and other documents relating to the Project and the Loan.

Section B.6. COMPLETENESS OF INFORMATION. The Borrower confirms:

- (a) That the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Loan, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and discharge of responsibilities under this Agreement; and
- (b) That it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

Section B.7. OTHER PAYMENTS. Borrower affirms that no payments have been or will be received by any official of the Borrower in connection with the procurement of goods or services financed under the Loan except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Borrower.

Section B.8. INFORMATION AND MARKING. The Borrower will give appropriate publicity to the Loan and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

Article C. PROCUREMENT PROVISIONS

Section C.1. SPECIAL RULES. (a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in the territory of the Borrower will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7(a).

(c) Any motor vehicles financed under the Loan will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

Section C.2. ELIGIBILITY DATE. No goods or services may be financed under the Loan which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

Section C.3. PLANS, SPECIFICATIONS, AND CONTRACTS. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

- (a) The Borrower will furnish to A.I.D. upon preparation:
- (I) Any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Loan, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors

and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation; and

- (2) Such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Loan, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a) (2) will be identified in Project Implementation Letters.

(b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Loan will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) Contracts and contractors financed under the Loan for engineerings and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment, or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Borrower for the Project but not financed under the Loan, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Borrower for the Project but not financed under the Loan shall be acceptable to A.I.D.

Section C.4. REASONABLE PRICE. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Loan. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

Section C.5. NOTIFICATION TO POTENTIAL SUPPLIERS. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Loan, the Borrower will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

Section C.6. SHIPPING. (a) Goods which are to be transported to the territory of the Borrower may not be financed under the Loan if transported either:

- (1) On an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment;
- (2) On an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Borrower has designated as ineligible; or
- (3) Under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Loan, if such goods or persons are carried:

- (1) On an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs," without prior written A.I.D. approval; or
- (2) On an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Borrower, has designated as ineligible; or
- (3) Under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) Unless A.I.D. determines that privately owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels:

- (1) At least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels; and

- (2) At least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to the territory of the Borrower on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to any cargo transported from U.S. ports and also any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

Section C.7. INSURANCE. (a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to the territory of the Borrower may be financed as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided:

- (1) Such insurance is placed at the lowest available competitive rate; and
- (2) Claims thereunder are payable in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If the Borrower (or government of Borrower), by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Borrower financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Borrower will insure, or cause to be insured, goods financed under the Loan imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Borrower under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Borrower for the replacement or repair of such goods. Any such replacement will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

Section C.8. U.S. GOVERNMENT-OWNED EXCESS PROPERTY. The Borrower agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Loan, should be utilized. Funds under the Loan may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

Article D. TERMINATION; REMEDIES

Section D.1. CANCELLATION BY BORROWER. The Borrower may, by giving A.I.D. 30 days written notice, cancel any part of the Loan which has not been disbursed or committed for disbursement to third parties.

Section D.2. EVENTS OF DEFAULT; ACCELERATION. It will be an "Event of Default" if Borrower shall have failed:

- (a) To pay when due any interest or installment of Principal required under this Agreement, or
- (b) To comply with any other provision of this Agreement, or
- (c) To pay when due any interest or installment of Principal or other payment required under any other loan, guaranty or other agreement between the Borrower or any of its agencies and A.I.D. or any of its predecessor agencies. If an Event of Default shall have occurred, then A.I.D. may give the Borrower notice that all or any part of the unrepaid Principal will be due and payable sixty (60) days thereafter, and, unless such Event of Default is cured within that time:
 - (1) Such unrepaid Principal and accrued interest hereunder will be due and payable immediately; and

- (2) The amount of any further disbursements made pursuant to then outstanding commitments to third parties or otherwise will become due and payable as soon as made.

Section D.3. SUSPENSION. If at any time:

- (a) An Event of Default has occurred; or
- (b) An event occurs that A.I.D. determines to be an extraordinary situation that makes it improbable either that the purpose of the Loan will be attained or that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement; or
- (c) Any disbursement by A.I.D. would be in violation of the legislation governing A.I.D.; or
- (d) The Borrower shall have failed to pay when due any interest, installment of principal or other payment required under any other loan, guaranty, or other agreement between the Borrower or any of its agencies and the Government of the United States or any of its agencies;

then A.I.D. may:

- (1) Suspend or cancel outstanding commitment documents to the extent they have not been utilized through irrevocable commitments to third parties or otherwise, giving prompt notice thereof to the Borrower;
- (2) Decline to issue additional commitment documents or to make disbursements other than under existing ones; and
- (3) At A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Loan be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Borrower's country, are in a deliverable state and have not been off-loaded in ports of entry of Borrower's country. Any disbursement made under the Loan with respect to such transferred goods will be deducted from Principal.

Section D.4. CANCELLATION BY A.I.D. If, within sixty (60) days from the date of any suspension of disbursements pursuant to Section D.3, the cause or causes thereof have not been corrected, A.I.D. may cancel any part of the Loan that is not then disbursed or irrevocably committed to third parties.

Section D.5. CONTINUED EFFECTIVENESS OF AGREEMENT. Notwithstanding any cancellation, suspension of disbursements, or acceleration of repayment, the provisions of this Agreement will continue in effect until the payment in full of all Principal and accrued interest hereunder.

Section D.6. REFUNDS. (a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies provided for under this Agreement, may require the Borrower to refund the amount of such disbursement in United States Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor. The right to require such a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provisions of this Agreement, for three (3) years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(b) (1) Any refund under the preceding subsection, or

(2) Any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank, or other third party with respect to goods or services financed under the Loan, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will:

A. Be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified; and

- B. The remainder, if any, will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity and the amount of the Loan reduced by the amount of such remainder.

Section D.7. NONWAIVER OF REMEDIES. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE PRÊT¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR UN PROJET RELATIF À LA PROTECTION DES RÉCOLTES

Date : 13 janvier 1978

Prêt de l'AID n° 492-T-045
Projet n° 492-0288

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE PRÊT RELATIF À UN PROJET

Article 1 ^{er} . L'Accord	Paragraphe 6.3. Accord portant sur les services de formation
Article 2. Le Projet	Article 7. Source des achats
Paragraphe 2.1. Définition du Projet	Paragraphe 7.1. Coûts en devises
Article 3. Financement	Paragraphe 7.2. Coûts en monnaie locale
Paragraphe 3.1. Le Prêt	Article 8. Dépensements
Paragraphe 3.2. Contribution de l'Emprunteur au Projet	Paragraphe 8.1. Dépensements afférents aux coûts en devises
Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'assistance au Projet	Paragraphe 8.2. Dépensements afférents aux coûts en monnaie locale
Article 4. Modalités du Prêt	Paragraphe 8.3. Autres formes de déboursement
Paragraphe 4.1. Intérêts	Paragraphe 8.4. Taux de change
Paragraphe 4.2. Remboursement	Paragraphe 8.5. Date des déboursements
Paragraphe 4.3. Imputation, monnaie et lieu des versements	Article 9. Dispositions diverses
Paragraphe 4.4. Remboursement anticipé	Paragraphe 9.1. Communications
Paragraphe 4.5. Renégociation des modalités du Prêt	Paragraphe 9.2. Représentants
Paragraphe 4.6. Extinction de l'Accord après remboursement intégral	Paragraphe 9.3. Annexe relative aux dispositions types
Article 5. Conditions préalables aux déboursements	<i>Annexe I — Description du Projet</i>
Paragraphe 5.1. Conditions préalables au déboursement initial	Description du Projet
Paragraphe 5.2. Dépensement pour l'achat du matériel	A. Contributions du Gouvernement philippin
Paragraphe 5.3. Notification de la réalisation des conditions préalables aux déboursements	1. Locaux
Paragraphe 5.4. Dates limites pour la réalisation des conditions préalables aux déboursements	2. Budget d'exploitation et de maintenance
Article 6. Engagements particuliers	3. Dotation en effectifs
Paragraphe 6.1. Evaluation du Projet	B. Financement du prêt de l'AID
Paragraphe 6.2. Personnel intérimaire	1. Services techniques
	2. Formation
	3. Services d'appui des conférences
	4. Matériel
	Appendice 1 — Etat récapitulatif des coûts et plan de financement, protection des récoltes

¹ Entré en vigueur le 13 janvier 1978 par la signature.

Prêt de l'AID n° 492-T-045
Projet de l'AID n° 492-0288

ACCORD DE PRÊT RELATIF À UN PROJET, en date du 13 janvier 1978, conclu entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée l'« Emprunteur ») et les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« AID »).

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer l'entente intervenue entre les Parties susmentionnées (ci-après dénommées les « Parties ») en ce qui concerne les engagements pris par l'Emprunteur aux fins de la réalisation du Projet défini dans le présent Accord et le financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, qui est décrit plus en détail à l'annexe I, consiste à développer une capacité intégrée de protection des récoltes afin de réduire les pertes dues aux parasites des récoltes et d'accroître en définitive la productivité et le revenu des petits exploitants agricoles. Le montant du Prêt est utilisé pour renforcer un centre national et sept centres régionaux de protection des récoltes chargés de la recherche, de l'expérimentation et de la diffusion d'informations sur les techniques de lutte antiparasitaire. On trouvera une description plus détaillée du Projet à l'annexe I. Dans les limites du Projet tel qu'il est défini dans le présent article, les divers éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I peuvent être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants autorisés des Parties visés au paragraphe 9.2, sans amendement formel du présent Accord.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE PRÊT. Pour aider l'Emprunteur à financer la réalisation du Projet, l'AID accepte de lui prêter, en application de *Foreign Assistance Act* (loi relative à l'assistance aux pays étrangers) de 1961, telle qu'elle a été modifiée, aux termes du présent Accord, une somme maximale de cinq millions (5 000 000) de dollars des Etats-Unis (ci-après dénommée le « Prêt »). Le montant global des déboursements à effectuer au titre du Prêt est ci-après dénommé le « Principal ».

Le Prêt pourra servir à financer les coûts en devises, tels qu'ils sont définis au paragraphe 7.1, et les coûts en monnaie locale, tels qu'ils sont définis au paragraphe 7.2, des biens et services nécessaires au Projet.

Paragraphe 3.2. CONTRIBUTION DE L'EMPRUNTEUR AU PROJET.

a) L'Emprunteur fournit ou fait fournir tous les fonds en sus de ceux qui font l'objet du Prêt, et toutes les autres ressources nécessaires pour mener à bien le Projet de façon efficace et en temps opportun.

b) Les ressources fournies par l'Emprunteur aux fins du Projet, y compris les contributions en nature, représentent l'équivalent de 5 619 000 dollars des Etats-Unis au minimum.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET.

a) La « date d'achèvement de l'assistance au Projet », fixée au 30 septembre 1982, ou à toute autre date dont les Parties pourront convenir par écrit, est la

date à laquelle les Parties estiment que tous les services et tous les biens financés au titre du Prêt auront été fournis aux fins du Projet conformément aux dispositions du présent Accord.

b) A moins qu'elle n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, l'AID n'émet ni n'approuve de documents autorisant des déboursements par imputation sur le Prêt aux fins de services ou de biens fournis dans le cadre du Projet, conformément au présent Accord, après la date d'achèvement de l'assistance au Projet.

c) Les demandes de déboursement, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, doivent être reçues par l'AID ou par une des banques visées au paragraphe 8.I au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'assistance au Projet ou à l'expiration de tout autre délai que l'AID pourra accepter par écrit. Après ce délai, l'AID peut à tout moment déduire du Prêt la totalité ou une partie des montants pour lesquels aucune demande de déboursement accompagnée des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution ne lui serait parvenue moyennant notification écrite à l'Emprunteur.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. L'Emprunteur verse à l'AID des intérêts au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix (10) ans à compter de la date du premier déboursement au titre du présent Accord et par la suite au taux de trois pour cent (3 p. 100) par an sur le solde non remboursé du Principal et sur tous intérêts échus et impayés. Les intérêts sur le solde non remboursé courent à compter de la date de chaque déboursement, telle qu'elle est définie au paragraphe 8.5, et sont payables semestriellement. Le premier versement d'intérêts est exigible et doit être effectué au plus tard six (6) mois après le premier déboursement, à la date spécifiée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENT. L'Emprunteur doit rembourser le Principal à l'AID sur une période de quarante (40) ans à compter de la date du premier déboursement effectué au titre du présent Accord, en soixante et une (61) semestrialités approximativement égales, Principal et intérêts compris. La première tranche d'amortissement du Principal est payable neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement d'intérêts est exigible en vertu du paragraphe 4.1. Une fois le dernier déboursement au titre du présent Accord effectué, l'AID remet à l'Emprunteur un tableau d'amortissement conforme aux modalités du présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE ET LIEU DES VERSEMENTS. Tous les versements effectués au titre des intérêts et du Principal dans le cadre du présent Accord sont libellés en dollars des Etats-Unis et sont imputés d'abord sur les intérêts échus puis sur la partie du Principal non amorti. Sauf indication contraire écrite de l'AID, tous ces versements sont adressés au Controller, Office of Financial Management, Agence pour le développement international, Washington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et sont réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les a reçus.

Paragraphe 4.4. REMBOURSEMENT ANTICIPÉ. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les restitutions exigibles, l'Emprunteur a la faculté de rembourser par anticipation, sans encourir de pénalité, la totalité ou une partie du Principal. A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout

versement anticipé de cette nature est imputé sur les tranches d'amortissement du Principal dans l'ordre inverse des échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) L'Emprunteur et l'AID s'engagent à négocier, à tout moment sur demande de l'un ou l'autre, le remboursement anticipé du Prêt en cas d'amélioration notable et continue de la situation économique et financière intérieure et extérieure et des perspectives de la République des Philippines de nature à permettre à l'Emprunteur de rembourser plus rapidement le Prêt.

b) Toute demande de renégociation adressée par une Partie à l'autre sera faite conformément aux dispositions du paragraphe 9.1 et comportera le nom et l'adresse de la personne ou des personnes qui représenteront la Partie ayant fait la demande dans ces négociations.

c) A l'expiration d'un délai de trente (30) jours après la remise d'une demande de négociations, la Partie requise communiquera à l'autre, conformément aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la personne ou des personnes qui la représenteront dans ces négociations.

d) Les représentants des Parties se réuniront pour entamer les négociations au plus tard trente (30) jours après la remise de la communication adressée par la Partie requise conformément à l'alinéa c. Les négociations se dérouleront en un lieu convenu d'un commun accord entre les représentants des Parties étant entendu qu'en l'absence d'accord elles auront lieu au siège de l'Office national de l'économie et du développement (NEDA) de la République des Philippines.

Paragraphe 4.6. EXTINCTION DE L'ACCORD APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Dès paiement de la totalité du Principal et des intérêts échus, le présent Accord et toutes les obligations qui en découlent pour l'Emprunteur et pour l'AID prennent fin.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 5.1. CONDITIONS PRÉALABLES AU DÉBOURSEMENT INITIAL. Avant le premier déboursement ou l'émission de la première lettre d'engagement au titre du Prêt, l'Emprunteur présente à l'AID, à moins que celle-ci n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les pièces ci-après, soumises à l'agrément de l'AID quant à la forme et au fond :

- a) Une consultation d'un conseiller juridique agréé par l'AID établissant que le présent Accord a été dûment autorisé et/ou ratifié par l'Emprunteur et conclu en son nom et qu'il constitue au regard de l'Emprunteur un engagement valable et juridiquement obligatoire dans toutes ses dispositions;
- b) Une attestation indiquant le nom de la personne occupant, en titre ou par intérim, le poste visé au paragraphe 9.2, de tous les représentants supplémentaires, ainsi qu'un spécimen de la signature de chacune des personnes ainsi désignées;
- c) Une copie du Mémoire d'accord entre le Centre national de protection des récoltes et le Bureau of Plant Industries (BPI), remplie et signée;
- d) Un exemplaire du contrat qui sera utilisé avec les personnes ou entreprises pour des services consultatifs techniques de courte et de longue durée;
- e) Un plan et un calendrier pour toute la formation devant être financée au moyen du Prêt;

- f) Des plans préliminaires avec spécifications, des coûts estimatifs et des calendriers prévisionnels pour la construction du Centre national de protection des récoltes;
- g) Un calendrier pour la construction des centres régionaux de protection des récoltes;
- h) Un calendrier pour l'acquisition des services consultatifs techniques;
- i) Le programme d'évaluation visé au paragraphe 6.1; et
- j) Un calendrier pour les activités d'achat du matériel.

Paragraphe 5.2. DÉBOURSEMENT POUR L'ACHAT DU MATÉRIEL. Avant le déboursement ou la délivrance par l'AID du document autorisant le déboursement par imputation sur le prêt pour l'achat de certains matériels hautement spécialisés figurant sur la liste de la pièce jointe n° 1 de l'annexe I au présent Accord, l'Emprunteur fournira, à moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les pièces suivantes, qui devront être acceptables pour l'AID quant à la forme et au fond :

- a) Un contrat en bonne et due forme pour les services d'un spécialiste des achats, recruté comme consultant pour une courte durée, pour l'achat du matériel spécialisé;
- b) Les spécifications techniques de matériel, établies avec le concours du spécialiste des achats.

Paragraphe 5.3. NOTIFICATION DE LA RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS. Dès que l'AID juge réalisées les conditions préalables aux déboursements spécifiées aux paragraphes 5.1 et 5.2, elle le notifie à l'Emprunteur.

Paragraphe 5.4. DATES LIMITES POUR LA RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS. a) Si toutes les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 ne sont pas remplies dans le délai de cent vingt (120) jours à compter de la date du présent Accord ou de telle date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID aura la faculté de résilier le présent Accord moyennant notification écrite à l'Emprunteur.

b) Si toutes les conditions spécifiées au paragraphe 5.2 ne sont pas remplies dans un délai de 18 mois à compter de la date de la signature du présent Accord, ou à compter de telle date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID aura la faculté d'annuler le solde non déboursé du Prêt dans la mesure où il n'a pas fait l'objet d'un engagement irrévocable à l'égard de tiers, et résilier le présent Accord par notification écrite à l'Emprunteur. Dans le cas d'une telle résiliation, l'Emprunteur versera immédiatement le Principal non remboursé et les intérêts dus; le présent Accord cessera de produire effet et toutes les obligations qui en découlent pour les Parties s'éteindront dès réception de la totalité de ces versements.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties conviennent d'établir un programme d'évaluation qui fera partie intégrante du Projet. A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, celui-ci comprendra, pendant

l'exécution du Projet et à une ou plusieurs autres dates ultérieures, les activités suivantes :

- a) Evaluer les progrès accomplis dans la réalisation des objectifs du Projet;
- b) Identifier et évaluer les secteurs en difficulté ou les contraintes pouvant gêner la réalisation de ces objectifs;
- c) Déterminer comment ces informations peuvent être utilisées pour contribuer à résoudre ces problèmes;
- d) Evaluer, dans la mesure du possible, l'impact du Projet sur le développement en général.

Paragraphe 6.2. PERSONNEL INTÉRIMAIRE. L'Emprunteur promet et accepte qu'un nombre adéquat de scientifiques qualifiés et de moniteurs relevant d'autres services du Gouvernement philippin seront détachés aux fins du Projet pour assurer le bon fonctionnement des opérations jusqu'à ce que le personnel permanent soit formé. L'Emprunteur promet et accepte également qu'un nombre suffisant de candidats pleinement qualifiés seront disponibles ou mis en disponibilité pour occuper les postes prévus dans le cadre du Projet pour la formation des participants.

Paragraphe 6.3. ACCORD PORTANT SUR LES SERVICES DE FORMATION. L'Emprunteur promet et accepte que chaque participant bénéficiant des fonds provenant du Prêt passera avec l'Emprunteur un accord pour travailler à l'organisme ou établissement qui le parraine pendant une période correspondant à au moins deux fois la durée de la formation reçue.

Article 7. SOURCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. COÛTS EN DEVISES. Les déboursements effectués conformément au paragraphe 8.1 serviront exclusivement à financer les biens et les services nécessaires à l'exécution du Projet ayant leur source et leur origine dans des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID, tel qu'il sera en vigueur au moment où les commandes sont passées ou les contrats conclus (lesdits coûts étant ci-après dénommés les « coûts en devises »), à moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement et sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe C.1, relatif à l'assurance maritime, de l'annexe II (Dispositions types applicables au Prêt relatif au Projet).

Paragraphe 7.2. COÛTS EN MONNAIE LOCALE. Les déboursements effectués conformément au paragraphe 8.2 serviront exclusivement à financer les coûts des biens et des services nécessaires à l'exécution du Projet et, à moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, ces biens et ces services devront avoir leur origine aux Philippines (ces coûts étant ci-après dénommés les « coûts en monnaie locale »). Dans les limites prévues dans le présent Accord, les ressources à fournir au titre des « coûts en monnaie locale » peuvent également comprendre les fonds en monnaie locale nécessaires à l'exécution du Projet.

Article 8. DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 8.1. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN DEVISES.
a) Une fois remplies les conditions préalables, l'Emprunteur peut obtenir des déboursements de fonds provenant du Prêt pour couvrir les coûts en devises des

biens et des services nécessaires à l'exécution du Projet conformément aux dispositions du présent Accord selon celle des méthodes ci-après qui sera mutuellement convenue :

- 1) En soumettant à l'AID des demandes, accompagnées des pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, concernant A) le remboursement desdits biens ou services ou B) l'achat par l'AID de biens ou de services pour le Projet, pour le compte de l'Emprunteur; ou
- 2) En demandant à l'AID A) d'émettre, à l'intention d'une ou de plusieurs banques des Etats-Unis qu'elle aura agréées, des lettres d'engagement d'un montant déterminé, par lesquelles elle s'engage à rembourser auxdites banques les sommes qu'elles ont versées à des entrepreneurs ou fournisseurs, en vertu de lettres de crédit ou autres titres, pour couvrir le coût desdits biens et services; ou B) d'émettre directement, au nom d'un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, des lettres d'engagement de dépenses par lesquelles elle s'engage à payer à ces entrepreneurs ou fournisseurs les biens et les services fournis.

b) A moins que l'Emprunteur ne donne à l'AID des instructions contraires, les frais bancaires afférents aux lettres d'engagement et aux lettres de crédit encourus par l'Emprunteur sont financés au titre du Prêt. Les autres frais dont les Parties pourront convenir peuvent également être financés de cette manière.

Paragraphe 8.2. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN MONNAIE LOCALE. a) Une fois remplies les conditions préalables, l'Emprunteur peut obtenir des déboursements de fonds provenant du Prêt pour couvrir les coûts en monnaie locale des biens et des services nécessaires à l'exécution du Projet conformément aux dispositions du présent Accord en soumettant à l'AID des demandes de financement desdits coûts accompagnées des pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet.

b) Pour obtenir les sommes en monnaie locale nécessaires pour les déboursements opérés en application du présent Accord, l'AID peut :

- 1) Acheter ces sommes avec des dollars; ou
- 2) A) demander à l'Emprunteur de fournir les sommes en monnaie locale nécessaires, et B) mettre ensuite à la disposition de l'Emprunteur, en émettant ou en modifiant des lettres de crédit spéciales au nom de l'Emprunteur ou du représentant qu'il aura désigné une somme en dollars des Etats-Unis équivalant à la somme en monnaie locale fournie par l'Emprunteur, cette somme devant être utilisée pour des achats effectués aux Etats-Unis selon les procédures appropriées décrites dans les lettres d'exécution du Projet.

L'équivalent en dollars de la somme en monnaie locale ainsi fournie représentera, dans le cas de l'alinéa b, 1, ci-dessus, le montant en dollars des Etats-Unis nécessaire à l'AID pour l'achat de cette somme et, dans le cas de l'alinéa b, 2, ci-dessus, un montant calculé au taux de change spécifié dans le Mémoire relatif à l'utilisation de la lettre de crédit spéciale pertinente conformément aux termes du présent Accord à compter de la date d'émission ou de modification de ladite lettre de crédit spéciale.

Paragraphe 8.3. AUTRES FORMES DE DÉBOURSEMENT. Il est également possible d'effectuer des déboursements au titre du Prêt selon telles autres modalités dont l'Emprunteur et l'AID pourront convenir par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sauf dispositions plus spécifiques du paragraphe 8.2, si des fonds fournis au titre du Prêt sont introduits aux Philippines par l'AID ou par tout organisme public ou privé pour permettre à l'AID de s'acquitter des obligations qui lui incombent aux termes du présent Accord, l'Emprunteur prend les dispositions nécessaires pour que ces fonds soient convertis en monnaie philippine au taux de change légal le plus élevé en vigueur au moment de la conversion.

Paragraphe 8.5. DATE DES DÉBOURSEMENTS. Tout déboursement opéré par l'AID est réputé avoir été effectué *a)* à la date à laquelle l'AID a versé des fonds à l'Emprunteur, au bénéficiaire désigné par lui ou à un établissement bancaire, un entrepreneur ou un fournisseur, en vertu d'une lettre d'engagement, *b)* à la date à laquelle l'AID verse à l'Emprunteur ou au représentant désigné par lui les fonds en monnaie locale acquis conformément à l'alinéa *b*, 1, du paragraphe 8.2; ou *c)* s'agissant de fonds en monnaie locale acquis conformément aux dispositions de l'alinéa *b*, 2, du paragraphe 8.2, à la date à laquelle l'AID émet ou modifie la lettre de crédit spéciale qui y est visée.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Les notifications, demandes, documents ou autres communications adressés par l'une des Parties à l'autre en application du présent Accord prennent la forme d'un écrit, d'un télégramme ou d'un câble et sont réputés avoir été dûment effectués ou envoyés lorsqu'ils sont remis à la Partie à laquelle ils sont destinés à l'adresse suivante :

A l'Emprunteur :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL

A l'AID

Adresse postale :

United States Agency for International Development
c/o American Embassy
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, toutes les communications sont rédigées en anglais. D'autres adresses peuvent être substituées aux adresses ci-dessus moyennant notification à cet effet.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins intéressant le présent Accord, l'Emprunteur est représenté par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions du Directeur général de la National Economic and Development Authority, et l'AID est représentée par la personne chargée, en titre ou par

intérim, des fonctions de Directeur de la Mission de l'AID aux Philippines. Ces personnes sont habilitées à désigner des représentants supplémentaires par voie de notification écrite, à toutes les fins autres qu'une modification des éléments dont la description détaillée figure à l'annexe I, conformément au paragraphe 2.1 du présent Accord. L'Emprunteur fournit à l'AID un document indiquant le nom de ses représentants et contenant un spécimen de leur signature et, tant que l'AID n'a pas reçu notification écrite de la révocation des pouvoirs d'un représentant, elle peut tenir la signature dudit représentant comme preuve concluante que l'acte accompli en application du présent Accord au moyen de cet instrument est dûment autorisé.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « Annexe — Dispositions types applicables au Prêt relatif au Projet » (annexe II) est jointe au présent Accord et en fait partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, l'Emprunteur et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour la République des Philippines :

[Signé]

Par : PETER M. CODY

Titre : Directeur de l'Agence pour le développement international des Etats-Unis

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

Par : GERARDO P. SICAT

Titre : Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement

Approuvé :

[Signé]

Par : ARTURO R. TANCO

Titre : Secrétaire, Département de l'agriculture

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

Un prêt d'un montant maximal de 5 millions (5 000 000) de dollars des Etats-Unis est accordé pour aider la République des Philippines à renforcer un centre national et sept centres régionaux de protection des récoltes, chargés de la recherche, de l'expérimentation et de la diffusion d'informations aux exploitants philippins sur les techniques de lutte antiparasitaire, contribuant ainsi à assurer l'autosuffisance vivrière et à accroître le revenu des petits exploitants.

Le Projet sera exécuté en République des Philippines par le Centre national de protection des récoltes, rattaché à l'Université des Philippines à Los Baños (UPLB) en coopération avec le Bureau of Plant Industry (BPI) du Département de l'agriculture. Le Directeur du Centre national de protection des récoltes sera le haut fonctionnaire du gouvernement exerçant les fonctions de coordonnateur au nom de l'Emprunteur. A ce titre, le Centre national de protection des récoltes sera le canal officiel de communication entre l'AID et les agents d'exécution du gouvernement. Le NEDA sera le représentant officiel de l'Emprunteur et passera des arrangements entre les agents pour le financement des coûts en monnaie locale.

A. Contributions du Gouvernement philippin

1. Locaux

L'Emprunteur fournira, par l'intermédiaire de l'UPLB, les fonds nécessaires pour financer le bâtiment principal d'enseignement et de recherche du Centre national au cours de la première année du projet, et des contrats de construction seront adjugés dans les six mois qui suivront la conclusion du présent Accord. Jusqu'à l'achèvement des travaux de construction des locaux définitifs, l'UPLB hébergera temporairement le Centre national au Rodent Research Center. Les locaux de cinq centres régionaux devront être construits au cours de la première année d'exécution du Projet. Les deux autres centres régionaux n'ont pour l'instant pas de locaux, mais il est prévu que l'Emprunteur financera et construira ces locaux par l'intermédiaire du BPI du Département de l'agriculture au cours des deux premières années d'exécution du Projet. La présentation des plans appropriés et des engagements concernant l'infrastructure du Centre national ainsi qu'un calendrier pour la construction des centres régionaux figurent parmi les conditions préalables au déboursement dans l'Accord de prêt relatif au Projet.

2. Budget d'exploitation et de maintenance

Les budgets annuels d'exploitation et de maintenance du Centre national seront établis par l'Université des Philippines à Los Baños (UPLB); et le Bureau of Plant Industry (BPI) du Département de l'agriculture sera responsable des budgets d'exploitation et de maintenance des centres régionaux.

3. Dotation en effectifs

L'Emprunteur fournira, par l'intermédiaire de l'Université des Philippines et du Département de l'agriculture, le personnel non spécialisé de soutien nécessaire aux centres pour toutes les activités de recherche, de formation et de vulgarisation. Dans les branches où le pays dispose de personnes ayant une formation appropriée que les centres peuvent recruter sans compromettre d'autres programmes du pays, on puisera dans ce réservoir et les personnes qualifiées auront la possibilité de faire carrière dans ces centres. Dans les branches où le pays dispose pour l'instant de suffisamment de personnel qualifié pour ce programme mais ne peut l'utiliser à titre permanent ou à plein temps sans gêner d'autres programmes, l'Emprunteur fournira aux centres des scientifiques et autres cadres à titre intérimaire. Ces scientifiques, occupant des postes universitaires ou d'autres postes gouvernementaux, consacreront une part raisonnable de leur temps, estimée à 60 jours de travail par an au moins, aux activités du Centre où ils travailleront à temps partiel. La fourniture de ces scientifiques à titre intérimaire est constituée une clause du présent Accord de prêt.

B. Le Prêt de l'AID servira à financer les éléments suivants :

	<i>Coûts estimatifs*</i> (dollars)
Services techniques dans le domaine de la protection des récoltes	817 000
La formation de spécialistes de la protection des récoltes au niveau de la maîtrise et du doctorat	1 313 000
Appui à certaines conférences locales et participation du personnel à des conférences internationales sur les techniques	33 000
Matériel de formation et de recherche pour le Centre national et pour quatre centres régionaux	2 479 531
et	
Matériel sélectionné de recherche pour les trois autres centres régionaux	357 469
TOTAL	5 000 000

* Des ajustements jusqu'à 15 p. 100 sont autorisés dans chaque rubrique à condition de ne pas excéder le montant total engagé.

1. *Services techniques*

Dans les branches essentielles où le personnel national qualifié est insuffisant, 817 000 dollars (16,3 p. 100) prélevés sur les fonds de prêt serviront à financer l'assistance technique à court et à long terme jusqu'à ce que le personnel national soit formé. Pour les consultants recrutés pour de courtes périodes, les fonds provenant du prêt serviront à couvrir les frais de voyage international, l'indemnité journalière de subsistance et la rémunération; tous voyages à l'intérieur du pays seront financés par l'Emprunteur par l'intermédiaire de l'UPLB. Pour les consultants recrutés pour de longues périodes, la rémunération et les frais de voyage international (y compris les déplacements effectués aux fins de consultations et de formation ou en cas d'urgence, lors de l'entrée en fonctions et du congé dans les foyers) seraient couverts au moyen des fonds provenant du prêt; en revanche le loyer, les services publics, les déplacements à l'intérieur du pays et l'indemnité journalière de subsistance en dehors du poste d'affectation permanent seraient financés par l'Emprunteur par l'intermédiaire de l'UPLB. Le Centre national est chargé de trouver et de recruter des consultants étrangers. Conformément à la politique de l'AID, ces experts seront recrutés sur la base d'un contrat passé avec le pays d'accueil. Toutes les activités relatives à la passation de contrats avec les consultants financés par l'AID seront conformes au Manuel n° 11 de l'AID et relèveront du Centre national.

2. *Formation*

Dans les branches où l'utilisation par les centres du personnel actuellement en cours de formation pourrait entraver les efforts déployés par le pays dans le cadre d'autres programmes, 1 313 000 dollars (26,3 p. 100) seront prélevés sur les fonds provenant du Prêt pour financer la formation des participants aux niveaux du doctorat et de la maîtrise. Au niveau du doctorat, les fonds serviront à financer la formation universitaire aux Etats-Unis (y compris les frais divers) et les déplacements à l'intérieur du pays. Les frais de voyage aux Etats-Unis et retour peuvent être financés à l'aide du Prêt ou pris en charge par l'Emprunteur. Au niveau de la maîtrise, la formation sera assurée à l'Université des Philippines à Los Baños, ou dans d'autres établissements universitaires du pays, selon le cas, et les fonds provenant du Prêt serviront à couvrir les frais de formation universitaire sur place. Le recrutement de candidats qualifiés pour ces programmes de formation est assuré par le Centre national, en coopération avec les centres régionaux et l'une des dispositions (par. 6.2) du présent Accord de prêt pour le Projet vise l'obligation de fournir un nombre suffisant de candidats pleinement qualifiés.

Les Centres établiront de façon détaillée le programme d'études des stagiaires en fonction des besoins du programme. Les centres devront recueillir et soumettre au NEDA les candidatures de stagiaires. Celui-ci déterminera le bien-fondé des candidatures et la pertinence de la formation et présentera les candidatures retenues à l'AID, laquelle les examinera d'un point de vue technique et les approuvera ou rejettera. Le Bureau de la formation de l'AID aidera à placer les participants selon les besoins. Tous commenceront des études universitaires au cours des deux premières années du Projet. Nous prévoyons que la durée moyenne de la formation au niveau tant du doctorat que de la maîtrise sera de trois ans.

3. *Services d'appui des conférences*

Afin d'assurer des relations de coopération et de collaboration, à la fois entre les chercheurs aux Philippines et entre ceux des Philippines et ceux des autres pays dans le domaine de la protection des récoltes, ainsi qu'entre les programmes nationaux de recherche et de vulgarisation dans la lutte antiparasitaire, une somme de 33 000 dollars (0,66 p. 100 du Prêt) sera prélevée sur le Prêt pour financer la participation de scientifiques philippins à des conférences internationales et des conférences nationales dans le domaine de la lutte antiparasitaire. S'agissant des conférences internationales, les fonds provenant du Prêt peuvent être utilisés pour couvrir les frais de voyage international ainsi que l'indemnité journalière de subsistance des scientifiques. S'agissant des conférences locales, les fonds provenant du Prêt peuvent servir à financer par exemple l'établissement de docu-

ments, l'Emprunteur prenant à sa charge les frais de voyage dans le pays, l'indemnité journalière de subsistance ainsi que les dépenses personnelles des participants. Les programmes de formation en cours d'emploi assurés par les centres ne seront pas financés à l'aide des fonds provenant du Prêt. Un appui peut être accordé pour la participation à des conférences internationales au cours des quatre premières années du Projet. Les conférences nationales peuvent également bénéficier d'un soutien au titre du Prêt au cours des quatre premières années du Projet.

4. Matériel

Afin d'assurer que les centres soient équipés de façon adéquate, 2 837 000 dollars (56,7 p. 100) seront prélevés sur les fonds provenant du Prêt pour l'achat du matériel. Les besoins en matériel ont été établis par l'Emprunteur avec l'assistance de l'AID et les spécifications sont déjà connues pour nombre d'articles. Ces spécifications sont établies par le Centre national en accord avec la Crop Protection Division du Bureau of Plant Industry. Le Centre national est chargé des achats. En outre, comme condition préalable au Prêt, l'Emprunteur devra accepter de recruter un spécialiste des achats à titre de consultant pour une courte période, qui aidera à acheter au cours des dernières années d'exécution du Projet le matériel hautement spécialisé ci-après.

	<i>Prix</i>	<i>Quantité</i>	<i>Coût</i>
A. Spectromètre à résonance magnétique nucléaire.....	25 000	1	25 000
B. Spectromètre de grande capacité, avec un chromatographe pour phase gazeuse variant MAT III.....	180 000	1	180 000
C. Microscope électronique à balayage	100 000	1	100 000
D. Accessoires SEM, y compris un ultra-microtome et une installation de traitement des tissus.....	<u>69 000</u>		<u>69 000</u>
TOTAL PARTIEL	374 000		374 000

Le calendrier des achats est établi en fonction de la disponibilité d'installations adéquates et de main-d'œuvre qualifiée pour bien utiliser et entretenir le matériel, et compte tenu du calendrier visé parmi les conditions préalables au déboursement.

Etant donné que, du point de vue administratif, le Centre national relève de l'Université des Philippines à Los Baños et les centres régionaux du Bureau of Plant Industry, l'une des conditions préalables à l'Accord de prêt pour le Projet est la signature d'un mémorandum d'accord entre l'Université des Philippines à Los Baños et le Bureau of Plant Industry, définissant leurs rôles respectifs dans l'administration et le fonctionnement des centres.

D'ici à la fin du Projet, le Centre national et les sept centres régionaux pour la protection des récoltes devront être complètement organisés et disposer de toutes les installations prévues; le personnel essentiel de formation et de recherche aura fini sa formation universitaire de type classique; des relations de coopération auront été établies entre le réseau de recherche, de vulgarisation et de distribution des pesticides, les organismes gouvernementaux responsables et les centres; le personnel des centres jouera un rôle actif dans la formation d'agents de vulgarisation et de cadres agricoles (comme les chefs de Barangay) aux techniques de lutte antiparasitaire les plus modernes et il se consacrera activement à la recherche sur les questions prioritaires compte tenu des besoins à court et à long terme du pays en matière de protection des récoltes, tels qu'ils auront été déterminés au Congrès national de la recherche organisé sous l'égide de la PCARR.

Le tableau de l'appendice 1 à l'annexe I donne le coût prévisionnel de chaque composante du Projet, le montant estimatif à la charge du Gouvernement philippin et les déboursements à effectuer par prélèvement sur le Prêt au titre des activités prévues pour chacune des composantes du Projet.

Appendice I

ETAT RÉCAPITULATIF DES COÛTS ET PLAN DE FINANCEMENT, PROTECTION DES RÉCOLTES*

Code du Bureau pour l'Asie-04 Projet n° 492-0299
(En milliers de dollars)

Composantes	Exercice financier 1978				Exercice financier 1979				Exercice financier 1980			
	AID — Devises	AID — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	AID — Devises	AID — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	AID — Devises	AID — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale
Techniciens américains	26	—	4	183	—	—	37	242	—	—	54	—
Participants	—	—	—	119	67	3	348	119	—	—	—	—
Matériel	—	—	—	1 690	—	—	395	—	—	—	—	—
Divers	—	—	1 297	2	6	1 099	2	878	—	—	878	—
TOTAL PARTIEL	26	—	1 301	1 994	73	1 139	987	125	—	—	932	—

Composantes	Exercice financier 1981				Exercice financier 1982				Totaux**			
	AID — Devises	AID — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	AID — Devises	AID — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	Gouver- nement — Monnaie locale	AID — Devises	AID — Monnaie locale		
Techniciens américains	257	—	55	109	—	—	22	817	—	—	172	989
Participants	357	110	18	152	41	14	976	337	—	—	35	1 348
Matériel	211	—	—	541	—	—	2 837	—	—	—	—	2 837
Divers	2	6	974	2	7	1 164	8	5 412	—	—	5 412	5 445
TOTAL PARTIEL	824	116	1 047	804	48	1 200	4 638	362	—	—	5 619	10 619

* Y compris un facteur d'inflation de 6 p. 100 pour AID — devises et de 7 p. 100 pour AID — monnaie locale et Gouvernement — monnaie locale cumulé annuellement ainsi que 4 p. 100 de risques divers.

** Des ajustements jusqu'à 15 p. 100 sont autorisés dans chaque rubrique et d'une année sur l'autre à condition de ne pas excéder le montant total engagé.

ANNEXE II

DISPOSITIONS TYPES APPLICABLES AU PRÊT RELATIF AU PROJET

Définitions. Aux fins de la présente annexe, l'expression « Accord » s'entend de l'Accord de prêt relatif au Projet auquel est jointe la présente annexe, qui en fait partie intégrante. Les termes employés dans la présente annexe ont la même signification que dans l'Accord.

Article A. LETTRES D'EXÉCUTION DU PROJET

Pour aider l'Emprunteur à réaliser le Projet, l'AID émettra de temps à autre des lettres d'exécution du Projet qui fourniront des informations supplémentaires sur les questions faisant l'objet du présent Accord. Les Parties pourront également utiliser des lettres d'exécution du Projet arrêtées d'un commun accord pour confirmer et consigner leur entente mutuelle sur divers aspects de l'application du présent Accord. Les lettres d'exécution du Projet ne seront pas utilisées pour modifier le texte de l'Accord, mais elles pourront l'être pour consigner des révisions ou des dérogations autorisées par l'Accord, y compris en ce qui concerne la révision des éléments de la description détaillée du Projet figurant à l'annexe I.

Article B. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Paragraphe B.1. CONSULTATION. Les Parties coopéreront pleinement à la réalisation de l'objectif du présent Accord. A cette fin, à la demande de l'une ou l'autre des Parties, ces dernières conféreront sur l'état d'avancement du Projet, l'exécution des obligations qui leur incombent aux termes du présent Accord, la manière dont les consultants, entrepreneurs ou fournisseurs retenus au titre du Projet s'acquittent de leur tâche et sur toute autre question relative au Projet.

Paragraphe B.2. EXÉCUTION DU PROJET. L'Emprunteur :

- a) Exécutera ou fera exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues et conformément aux principes d'une saine gestion financière, administrative et technique et conformément aux documents, plans, spécifications, contrats, calendriers et autres arrangements ainsi qu'à toute modification qui pourrait y être apportée avec l'agrément de l'AID donné selon les dispositions du présent Accord;
- b) Fournira un personnel de gestion qualifié et expérimenté aux fins du Projet et formera ce personnel, selon qu'il conviendra, pour assurer l'entretien et l'exécution du Projet et, s'il y a lieu aux fins des activités continues, veillera à ce que le Projet soit exécuté et entretenu de façon à assurer la réalisation ponctuelle et continue des objectifs du Projet.

Paragraphe B.3. UTILISATION DES BIENS ET DES SERVICES. a) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les ressources financées au titre du Prêt seront exclusivement utilisées aux fins du Projet jusqu'à l'achèvement de celui-ci et, par la suite, seront utilisées de façon à favoriser la réalisation des objectifs visés dans le Projet.

b) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, aucun bien ou service financé au titre du Prêt ne sera utilisé pour promouvoir ou faciliter la réalisation d'un projet ou d'une activité d'aide étrangère auxquels un pays non mentionné dans le code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID, tel qu'il sera en vigueur au moment de ladite utilisation est associé ou qu'il finance.

Paragraphe B.4. IMPOSITION. a) Le présent Accord et le montant du Prêt, ainsi que le Principal et les intérêts, seront exonérés de tous impôts ou droits établis en vertu de la législation en vigueur sur le territoire de l'Emprunteur.

b) Si 1) un entrepreneur adjudicataire, y compris un bureau d'études, des agents de cet entrepreneur rémunérés au titre du Prêt, des biens ou des transactions en rapport avec les contrats passés et 2) une passation de marché financée en vertu du Prêt ne sont pas

exonérés des impôts, taxes, droits de douane et autres redevances identifiables, par la législation en vigueur sur le territoire de l'Emprunteur, l'Emprunteur devra payer ou rembourser, conformément aux dispositions des lettres d'exécution du Projet, une somme équivalant aux montants qui auront été versés à ces divers titres au moyen de fonds autres que ceux provenant du Prêt.

Paragraphe B.5. RAPPORTS, ÉTATS, INSPECTIONS, VÉRIFICATION DES COMPTES. L'Emprunteur :

- a) Fournira à l'AID les informations et les rapports relatifs au Projet et au présent Accord que l'AID pourra raisonnablement demander;
- b) Tiendra ou fera tenir, conformément aux principes et méthodes d'une saine gestion comptable régulièrement appliquée, des livres et registres se rapportant au Projet et au présent Accord, lesquels devront, sans limitation, faire apparaître la réception et l'utilisation faites des biens et des services acquis au titre du Prêt. Ces livres et états seront vérifiés régulièrement conformément à une saine procédure de vérification des comptes et seront conservés pendant trois ans à compter de la date du dernier déboursement effectué par l'AID; ces livres et états feront également apparaître la nature et l'étendue des appels d'offres lancés auprès d'éventuels fournisseurs des biens et des services requis, les raisons qui ont motivé l'adjudication des contrats et des commandes aux soumissionnaires retenus et l'état d'avancement du Projet; et
- c) Donnera aux représentants autorisés d'une Partie la possibilité, à tout moment raisonnable, d'inspecter le Projet, l'utilisation de tous les biens et services financés par ladite Partie, ainsi que les livres, registres et autres documents se rapportant au Projet et au Prêt.

Paragraphe B.6. DIVULGATION DE FAITS MATÉRIELS ET DES CIRCONSTANCES. L'Emprunteur confirme :

- a) Que tous les faits et circonstances qu'il a révélés ou fait révéler à l'AID pour obtenir le Prêt sont exacts et complets et qu'il a révélé à l'AID exactement et complètement tous les faits et toutes les circonstances qui pourraient matériellement affecter le Projet et entraver l'exécution des responsabilités qui lui incombent aux termes du présent Accord;
- b) Qu'il informera sans retard l'AID de tous faits et de toutes circonstances qui pourraient matériellement affecter, ou dont il a des raisons valables de penser qu'ils pourraient matériellement affecter, le Projet ou entraver l'exécution des obligations qui lui incombent aux termes du présent Accord.

Paragraphe B.7. AUTRES PAIEMENTS. L'Emprunteur affirme qu'à l'occasion de l'acquisition de biens ou de services financés au moyen du Prêt aucun paiement n'a été ni ne sera reçu par l'un quelconque de ses représentants si ce n'est au titre de droits, de taxes ou de paiements semblables légalement prévus sur le territoire de l'Emprunteur.

Paragraphe B.8. INFORMATION ET MARQUAGE. L'Emprunteur donnera la publicité appropriée au Prêt et au Projet en tant que programme auquel ont contribué les Etats-Unis, identifiera le site du Projet et marquera les biens financés par l'AID de la manière qui sera prescrite dans les lettres d'exécution du Projet.

Article C. PASSATION DES MARCHÉS

Paragraphe C.1. RÈGLES PARTICULIÈRES. a) La source et l'origine des transports maritimes et aériens sera réputée être le pays dans lequel est immatriculé le navire ou l'aéronef au moment de l'expédition.

b) Les primes des polices d'assurance maritime conclues sur le territoire de l'Emprunteur seront réputées être un coût en devises autorisées si, à d'autres égards, elles remplissent les conditions prévues à l'alinéa a du paragraphe C.7.

c) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les véhicules à moteur financés au titre du prêt seront de fabrication américaine.

Paragraphe C.2. DATES D'AUTORISATION. A moins que les Parties n'acceptent par écrit qu'il en soit autrement, aucun bien ni aucun service obtenu à la suite de commandes passées ou de marchés conclus de façon ferme avant la date du présent Accord ne pourront être financés au titre du Prêt.

Paragraphe C.3. PLANS, SPÉCIFICATIONS ET CONTRATS. Afin de définir l'entente mutuelle intervenue sur les questions ci-après, et à moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit :

a) L'Emprunteur fournira à l'AID, dès qu'ils seront prêts,

1) Tous les plans, spécifications, calendriers d'achat ou de construction, contrats ou autres documents se rapportant aux biens ou aux services devant être financés au titre du Prêt, y compris les documents relatifs à la préqualification et à la sélection des entrepreneurs adjudicataires ainsi qu'aux appels d'offres. Toutes modifications dont lesdits documents pourraient faire l'objet devront également être soumises à l'AID dès qu'elles seront prêtes;

2) Lesdits documents devront également être fournis à l'AID, dès qu'ils seront prêts, dans le cas des biens et des services qui, bien que non financés au titre du prêt, sont jugés par l'AID comme étant d'une importance majeure pour le Projet. Les aspects du Projet faisant intervenir des questions auxquelles s'appliquent les dispositions du présent alinéa a, 2, seront identifiés dans les lettres d'exécution du Projet.

b) Les documents relatifs à la préqualification des entrepreneurs ainsi qu'aux appels d'offres de biens et de services devant être financés au titre du Prêt devront être approuvés par l'AID par écrit avant d'être émis, et seront rédigés selon le système de poids et mesures en vigueur aux Etats-Unis;

c) Les contrats de fourniture de services techniques et autres services professionnels, de services de construction et de tous autres services, équipements ou matériaux, selon ce qui pourra être spécifié dans les lettres d'exécution du Projet, devant être financés au titre du Prêt devront être approuvés par l'AID par écrit avant leur signature. Toutes modifications desdits contrats devront également être approuvées par écrit par l'AID avant leur signature; et

d) Les bureaux d'études utilisés par l'Emprunteur aux fins du Projet mais dont les services ne sont pas financés au titre du Prêt, l'étendue de leurs services et leur personnel affecté au Projet, selon ce que l'AID pourra spécifier, ainsi que tous les entrepreneurs de construction utilisés par l'Emprunteur aux fins du Projet et dont les services ne sont pas financés au titre du Prêt, devront être acceptables pour l'AID.

Paragraphe C.4. PRIX RAISONNABLE. Le prix payé pour un bien ou un service financé, en tout ou en partie, au titre du Prêt ne devra pas dépasser un montant raisonnable. Ces biens et services devront être acquis dans des conditions équitables et, dans toute la mesure possible, par appel à la concurrence.

Paragraphe C.5. NOTIFICATION AUX FOURNISSEURS POTENTIELS. Afin que toutes les sociétés des Etats-Unis puissent avoir l'occasion de participer à la fourniture des biens et à la prestation des services devant être financés au titre du Prêt, l'Emprunteur communiquera à l'AID les renseignements voulus à ce sujet, aux dates que l'AID pourra fixer dans les lettres d'exécution du Projet.

Paragraphe C.6. TRANSPORTS MARITIMES. a) Les biens qui doivent être transportés sur le territoire de l'Emprunteur ne pourront pas être financés au titre du Prêt s'ils sont transportés :

1) Sur un navire ou sur un aéronef battant le pavillon d'un pays autre que ceux qui figurent au code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment de l'expédition;

- 2) Sur un navire que l'AID aura, par voie de notification écrite à l'Emprunteur, considéré comme non acceptable; ou
- 3) En vertu d'un affrètement maritime ou aérien qui n'aura pas été préalablement approuvé par l'AID.

b) Les coûts des transports maritimes ou aériens (de biens ou de personnes) et les services de livraison connexes ne pourront pas être financés au titre du Prêt si ces biens ou ces personnes sont transportés :

- 1) Sur un navire battant le pavillon d'un pays qui n'est pas, au moment de l'expédition, identifié conformément aux dispositions du paragraphe de l'Accord intitulé « Passation des marchés : coûts en devises », sans l'approbation écrite préalable de l'AID;
- 2) Sur un navire que l'AID aura, par voie de notification écrite à l'Emprunteur, considéré comme non acceptable; ou
- 3) En vertu d'un affrètement maritime ou aérien qui n'aura pas été approuvé préalablement par l'AID.

c) A moins que l'AID ne détermine que les navires marchands privés battant pavillon des Etats-Unis ne sont pas disponibles à un tarif équitable et raisonnable :

- 1) Au moins cinquante pour cent (50 p. 100) du tonnage brut transporté par mer de tous les biens financés au titre du Prêt (ledit tonnage étant calculé séparément pour les vracquières, les transporteurs de cargaison sèche et les navires citernes) devront l'être à bord de navires marchands battant pavillon des Etats-Unis et appartenant à des armateurs privés;
- 2) Au moins cinquante pour cent (50 p. 100) des recettes de fret brut engendrées par l'expédition de biens financés par l'AID et transportés sur le territoire de l'Emprunteur à bord de transporteurs de cargaison sèche devront revenir directement ou indirectement à des navires marchands battant pavillon des Etats-Unis et appartenant à des armateurs privés. Les conditions posées aux rubriques 1 et 2 du présent alinéa devront être remplies en ce qui concerne tant les cargaisons transportées à partir de ports des Etats-Unis que des cargaisons transportées à partir de ports autres que ceux des Etats-Unis calculées séparément.

Paragraphe C.7. ASSURANCES. *a)* La souscription d'une assurance maritime pour les biens financés au titre du Prêt et devant être transportés sur le territoire de l'Emprunteur pourra être financée en tant que coût en devises conformément au présent Accord à condition que :

- 1) Cette souscription soit faite au taux concurrentiel le plus bas possible en vigueur, et
- 2) Que les indemnités d'assurance éventuelles soient payables dans la monnaie dans laquelle les articles en question ont été financés ou dans une monnaie librement convertible. Dans le cas où, lors de la souscription d'une assurance maritime sur une cargaison financée par l'AID, l'Emprunteur ou le gouvernement de l'Emprunteur accorderait un traitement préférentiel par ordonnance, décret, loi ou règlement ou dans la pratique à une compagnie d'assurance maritime quelconque plutôt qu'à une compagnie d'assurance maritime autorisée à exercer ses activités dans un Etat des Etats-Unis d'Amérique, les biens expédiés sur le territoire de l'Emprunteur et financés par l'AID conformément au présent Accord devront être assurés aux Etats-Unis contre les risques maritimes auprès d'une ou de plusieurs compagnies d'assurance maritime autorisées à effectuer des opérations d'assurance dans un Etat des Etats-Unis.

b) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, l'Emprunteur assurera ou fera assurer tous les biens financés au titre du Prêt et importés aux fins du Projet contre les risques au cours du transport jusqu'à leur arrivée sur les lieux de leur utilisation prévus dans le Projet; cette assurance sera contractée à des clauses et conditions compatibles avec de saines pratiques commerciales et couvrira la valeur totale des marchandises. Toute indemnisation versée à l'Emprunteur au titre de ladite assurance sera

utilisée pour remplacer tout bien avarié ou perdu, pour réparer toute avarie ou pour rembourser à l'Emprunteur les frais qu'il a encourus s'il a fait remplacer ou réparer ces biens. Tout bien offert en remplacement devra avoir sa source et son origine dans les pays mentionnés au code 935 du Geographic Code Book de l'AID en vigueur au moment où les commandes seront passées et les marchés conclus pour ces biens de remplacement et, à moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, sera à tout autre égard assujéti aux dispositions du présent Accord.

Paragraphe C.8. BIENS EXCÉDENTAIRES APPARTENANT AU GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS. L'Emprunteur s'engage, dans toute la mesure possible, à utiliser des biens excédentaires appartenant au Gouvernement des Etats-Unis plutôt que de nouveaux articles financés au titre du Prêt. Les fonds dépensés au titre du Prêt pourront être utilisés pour financer le coût d'acquisitions de ces biens aux fins du Projet.

Article D. ANNULATION; RECOURS

Paragraphe D.1. ANNULATION PAR L'EMPRUNTEUR. L'Emprunteur pourra, moyennant préavis écrit de 30 jours, annuler toute partie du Prêt qui n'aura pas encore été déboursée ou engagée à des fins de déboursement à des tiers.

Paragraphe D.2. MANQUEMENTS; EXIGIBILITÉ ANTICIPÉE. S'il se produit un ou plusieurs des faits suivants (« manquements ») :

- a) Le fait que l'Emprunteur ne s'est pas acquitté de l'obligation d'effectuer à la date d'échéance un versement au titre des intérêts ou du remboursement du principal requis en vertu du présent Accord;
- b) Le fait que l'Emprunteur ne s'est pas acquitté de l'obligation de se conformer à toute autre disposition du présent Accord; ou
- c) Le fait que l'Emprunteur ne s'est pas acquitté de l'obligation d'effectuer, à la date d'échéance, un versement au titre des intérêts ou du Principal ou tout autre paiement requis en vertu de tout autre accord de prêt, de tout accord de garantie ou de tout autre accord entre l'Emprunteur ou l'un quelconque de ses organismes et l'AID ou l'un quelconque des organismes qui l'ont précédée, l'AID aura alors la faculté de notifier à l'Emprunteur que la totalité ou une partie quelconque du Principal non remboursé sera exigible et payable soixante (60) jours après ladite notification et, à moins qu'il ne soit remédié au manquement dans ce délai :
 - 1) Le Principal non remboursé et tous intérêts échus en vertu du présent Accord seront exigibles et payables immédiatement, et
 - 2) Le montant de tous autres déboursements effectués conformément aux engagements alors pris à l'égard de tiers ou à tout autre titre seront exigibles et payables dès que les déboursements auront été effectués.

Paragraphe D.3. SUSPENSION. Si à un moment quelconque :

- a) Un manquement survient dans l'exécution d'une obligation;
- b) Un fait se produit que l'AID considère comme exceptionnel et qui rend improbable la réalisation des buts du Prêt ou l'exécution par l'Emprunteur des obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord;
- c) Un déboursement par l'AID serait contraire à la législation régissant l'AID; ou
- d) L'Emprunteur ne s'est pas acquitté de l'obligation d'effectuer, à la date d'échéance, un versement au titre des intérêts ou du remboursement du Principal ou tout autre paiement requis en vertu de tout autre accord de prêt, de tout accord de garantie ou de tout autre accord entre l'Emprunteur ou l'un quelconque de ses organismes et le Gouvernement des Etats-Unis ou l'un quelconque de ses organismes,

l'AID aura la faculté de :

- 1) Suspendre ou annuler les documents d'engagement en circulation dans la mesure où ils n'auront pas été utilisés pour l'émission de lettres de crédit irrévocables à l'égard

de tiers ou pour des paiements effectués à tout autre titre auquel cas l'AID en informera sans tarder l'Emprunteur;

- 2) Refuser d'effectuer des déboursements autrement qu'en vertu des documents d'engagement en circulation; et
- 3) A ses propres frais, ordonner que la propriété des biens dont l'acquisition a été financée au moyen du Prêt lui soit transférée si ces biens proviennent d'une source située hors du territoire de l'Emprunteur, peuvent être livrés dans l'état où ils se trouvent et n'ont pas été débarqués dans les ports d'entrée du territoire de l'Emprunteur. Tout déboursement effectué ou devant être effectué au titre du Prêt pour des biens dont la propriété est ainsi transférée sera déduit du Principal.

Paragraphe D.4. ANNULLATION PAR L'AID. Si, après une suspension des déboursements intervenant en application du paragraphe D.3, le fait ou les faits à l'origine de ladite suspension n'ont pas été éliminés ou rectifiés dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de la suspension, l'AID aura la faculté d'annuler tout ou partie du Prêt qui n'aura pas encore été déboursée ou qui n'aura pas fait l'objet d'engagements irrévocables à l'égard de tiers.

Paragraphe D.5. CONTINUATION DES EFFETS DE L'ACCORD. Nonobstant toute annulation ou suspension des déboursements ou tout remboursement anticipé, les dispositions du présent Accord continueront à produire pleinement effet jusqu'au remboursement total du Principal et au paiement intégral des intérêts dus en vertu du présent Accord.

Paragraphe D.6. REMBOURSEMENTS. a) Dans le cas où un déboursement n'est pas justifié par des pièces valides conformément aux dispositions du présent Accord ou n'est pas effectué ou utilisé conformément aux dispositions dudit Accord, ou porte sur des biens ou des services qui n'ont pas été utilisés conformément au présent Accord, l'AID pourra, nonobstant l'existence ou l'exercice de tout autre recours prévu dans le présent Accord, exiger de l'Emprunteur qu'il lui en rembourse le montant en dollars des Etats-Unis dans un délai de soixante (60) jours à compter de la réception d'une demande en ce sens. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, l'AID conservera, pendant trois (3) ans à compter de la date du déboursement, le droit de demander le remboursement de tout déboursement effectué en vertu du Prêt.

b) 1) Dans le cas où l'AID recevra un remboursement effectué conformément à l'alinéa précédent, ou

2) Dans le cas où l'AID recevra d'un entrepreneur, d'un fournisseur, d'un établissement bancaire ou de toute autre tierce partie le remboursement d'un montant quelconque en ce qui concerne des biens ou des services dont l'acquisition a été financée au titre du Prêt et ce remboursement est justifié par le prix excessif desdits biens et services, par le fait que ceux-ci n'ont pas été facturés comme il convient, par le fait que certains des biens ne sont pas conformes aux spécifications ou que les services fournis ne sont pas satisfaisants :

- A) Ce montant sera utilisé d'abord pour couvrir les coûts des biens et services requis aux fins du Projet, dans la mesure justifiée et
- B) Le solde, s'il y a lieu, sera imputé sur les versements échelonnés du Principal dans l'ordre inverse de leurs échéances, et le montant du Prêt sera réduit d'autant.

Paragraphe D.7. NON-RENONCIATION AUX RECOURS. Le fait pour une Partie de tarder à exercer ou de ne pas exercer un droit, pouvoir ou recours dont elle peut se prévaloir en vertu du présent Accord ne sera pas interprété comme constituant une renonciation à l'un de ces droits, pouvoirs ou recours.

No. 19860

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Project Grant Agreement for economic and social impact
analysis/Women in Development (with annexes). Signed
at Manila on 19 April 1978**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord de don pour un projet relatif à l'analyse de l'impact
du développement économique et social, notamment à
l'égard des femmes des Philippines (avec annexes).
Signé à Manille le 19 avril 1978**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

**PROJECT GRANT AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF
THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR ECONOMIC AND SOCIAL IMPACT ANALYSIS/WOMEN
IN DEVELOPMENT**

Dated: April 19, 1978

A.I.D. Project Number 492-0295

TABLE OF CONTENTS

PROJECT GRANT AGREEMENT

<p>Article 1. The Agreement</p> <p>Article 2. The Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2.1. Definition of Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2.2. Incremental Nature of Project</p> <p>Article 3. Financing</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.1. The Grant</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.2. Grantee Resources for the Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.3. Project Assistance Completion Date</p> <p>Article 4. Conditions Precedent to Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.1. First Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.2. Disbursement for Individual Components</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.3. Notification</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.4. Terminal Dates for Conditions Precedent</p>	<p>Article 5. Special Covenants</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.1. Project Evaluation</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.2. Continuation of Project Activities</p> <p>Article 6. Procurement Source</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.1. Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.2. Local Currency Costs</p> <p>Article 7. Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.2. Disbursement for Local Currency Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.3. Other Forms of Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.4. Rate of Exchange</p> <p>Article 8. Miscellaneous</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.1. Communications</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.2. Representatives</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.3. Standard Provisions Annex</p>
--	---

PROJECT GRANT AGREEMENT dated April 19, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (“Grantee”) and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (“A.I.D.”).

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above (“Parties”) with respect to the undertaking by the Grantee of the Project described herein, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF THE PROJECT. The Project, which is further described in Annex 1, will consist of a series of studies, experiments, field tests,

¹ Came into force on 19 April 1978 by signature.

and training workshops aimed at developing, testing, and institutionalizing various methodologies and indicators for defining and measuring economic progress, social change, and the impact of development projects, including effects on Filipino women. The Project will be implemented in terms of four components. These are:

(a) MACRO Component—Developing Systematic Means for Measuring and Monitoring Progress Towards Development Goals;

(b) MICRO Component—Developing the Methodologies for Measuring and Analyzing Project Progress and Impact;

(c) REGION VI Component—Institutionalizing the Use of Project Progress and Impact Indicators; and

(d) WID Component—Women in Development Studies. The purpose of the Project is to help improve the measurement of economic progress, social change, and the impact of development projects, including the effects on women in their dual roles as agents and beneficiaries of development. Its goal is to help improve the economic and social well-being of the Philippine population, particularly the rural poor. Annex 1, attached, amplifies the above definition of the Project. Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 8.2 without formal amendment of this Agreement.

Section 2.2. INCREMENTAL NATURE OF PROJECT. (a) A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Grantee, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds granted by A.I.D. under an individual increment of assistance.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE GRANT. To assist the Grantee to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Grantee under the terms of this Agreement not to exceed One Million United States ("U.S.") Dollars (\$1,000,000) ("Grant"). The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1 and local currency costs, as defined in Section 6.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. GRANTEE RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Grantee agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds in addition to the Grant, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Grantee for the Project through December 31, 1978 will not be less than the equivalent of U.S. \$465,000, including costs borne on an "in-kind" basis.

(c) The Grantee's contribution to subsequent years of Project operation will be subject to availability of funds for this purpose and mutual agreement to proceed.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is December 31, 1981, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Grant will have been performed and all goods financed under the Grant will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Grant for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 7.1, not later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Grantee, may at any time or times reduce the amount of the Grant by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 4.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement under the Grant, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Grantee specified in Section 8.2 and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement;
- (b) An implementation plan for the overall implementation of the Project;
- (c) The evaluation program referred to in Section 5.1;
- (d) Evidence that a Joint Project Advisory Committee has been organized;
- (e) Evidence that the Philippine Institute for Development Studies (PIDS) has been designated as the Overall Coordinator for the Project together with a statement of its responsibilities and powers with respect to the overall management and coordination of the Project;
- (f) A written statement that a Project Management Team has been organized within PIDS consisting of one Project Director, two Assistant Directors, and necessary technical and administrative support staff;
- (g) A copy of individual Memoranda of Agreement or similar agreements signed between the PIDS and the NEDA, University of the Philippines School of Economics (UPSE), Regional Development Council (RDC) of Region VI, and the Institute of Philippine Culture (IPC), which such agreements shall designate the NEDA Statistical Coordination Office (NEDA/SCO) as the Coordinator for the MACRO Component of the Project; the UPSE as the Coordinator for the MICRO Component; the RDC of Region VI as the Coordinator for the Region VI Component; and the IPC as the Coordinator for the WID Component; and

- (h) A written statement that initial staff needed to begin implementation of the Project have been identified and designated by the individual Coordinators of each Project component.

Section 4.2. DISBURSEMENT FOR INDIVIDUAL COMPONENTS. Prior to disbursement under the Grant, or to issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, for purposes of financing any individual component of the Project, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D. a detailed implementation plan for the individual component.

Section 4.3. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 4.1 and 4.2 have been met, it will promptly notify the Grantee.

Section 4.4. TERMINAL DATES FOR CONDITIONS PRECEDENT. (a) If all of the conditions specified Section 4.1 have not been met within 90 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Grantee.

(b) If all of the conditions specified in Section 4.2 have not been met within 120 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may cancel the then undisbursed balance of the Grant, to the extent not irrevocably committed to third parties, and may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

Article 5. SPECIAL COVENANTS

Section 5.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as an integral part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter: (a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project; (b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment; (c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems, in this or other projects, and (d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 5.2. CONTINUATION OF PROJECT ACTIVITIES. The Grantee will take steps to ensure that the various methodologies and indicators developed under this Project for measuring economic progress, social change, and the impact of development projects, are used regularly in the development planning, monitoring, and evaluation activities of its various agencies. Towards this end, the Grantee agrees to exert its best efforts to progressively absorb during the implementation of this Project, the contractual technical staff of the Project into the regular personnel complement of NEDA and other agencies, subject to civil service and other applicable administrative rules and regulations of the Grantee and its agencies.

Article 6. PROCUREMENT SOURCE

Section 6.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. Disbursements pursuant to Section 7.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in the United States (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or

contracts entered into for such goods or services) ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Grant Standard Provisions Annex, Section C.1 (b) with respect to marine insurance.

Section 6.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 7.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 7. DISBURSEMENT

Section 7.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Grantee's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers, through Letters of Credit or otherwise, for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Grantee in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Grant unless Grantee instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Grant.

Section 7.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Grantee may obtain disbursements of funds under the Grant for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursements may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. Dollars by purchase; or
- (2) By A.I.D. (A) requesting the Grantee to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Grantee, through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Grantee or its designee, an amount of U.S. Dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Grantee, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures prescribed in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b) (1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b) (2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 7.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 7.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 7.2., if funds provided under the Grant are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Grantee will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Article 8. MISCELLANEOUS

Section 8.1. COMMUNICATIONS. Any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following addresses:

To the Grantee:

Mail Address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila

Alternate address for cables:

NEDAPHIL

To A.I.D.:

Mail Address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila

Alternate address for cables:

USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 8.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding or acting in the Office of the Director General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director of the United States A.I.D. Mission to the Philippines, each of

whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 8.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A "Project Grant Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Grantee and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

United States of America:

[Signed]

By: PETER M. CODY

Title: Director, U.S. Agency for International Development

Republic of the Philippines:

[Signed]

By: GERARDO P. SICAT

Title: Secretary of Economic Planning (Director-General), National Economic and Development Authority

ANNEX 1

DESCRIPTION OF THE PROJECT

The goal of the Economic and Social Impact Analysis/Women in Development Project is to help improve the economic and social well-being of the Philippine population, particularly the rural poor who constitute the bulk of the population. The strategy for achieving this goal is to strengthen the planning and evaluation capabilities of the Government of the Philippines (GOP) through the development and testing of more effective systems and methodologies for measuring and monitoring progress towards the GOP's major development goals, and for assessing and analyzing the contributions of individual development projects towards the achievement of these goals.

The purpose of the Project is to help improve the measurement of economic progress, social change, and the impact of development projects, including the effects on women in their dual role as agents and beneficiaries of development. The project purpose shall be considered to have been achieved if the following conditions are present at the end of CY 1981:

1. The National Economic and Development Authority (NEDA) has in operation a system of macro-level indicators for measuring and monitoring progress towards national and regional development goals; and
2. NEDA and the GOP's line agencies regularly and systematically use tested methodologies, including valid indicators, for measuring, monitoring, and analyzing project progress and impact.

The Project has been conceived and will be implemented in terms of four components. The first component, which has been labeled the MACRO Component, is concerned with the creation and institutionalization of a system of macro-level indicators for measuring national and regional progress towards development goals. The second, or MICRO Component, aims to develop and test various methodologies, including indicators, for measuring and analyzing the progress and impact of development projects. The third, or REGION VI Component, is a limited effort at the regional level to promote and systematize the use of progress and impact measurement and analysis systems in selected projects in Region VI, which consists mainly of the four provinces located on Panay Island. The fourth, or WID

Component, is a special effort to develop indicators for measuring the degree to which women participate in and are benefited by development. The measurement of women's role in development will not, however, be limited to the fourth component. It is also an integral part of the first three components.

The Project will be implemented by various Philippine institutions with the assistance of AID-financed U.S. and local consultants (see Table 1 for the U.S. and local consultant requirements of the Project). After the Project Agreement is signed, NEDA will enter into an agreement with the Philippine Institute for Development Studies (PIDS) to serve as Overall Coordinator for the Project. The agreement between NEDA and PIDS will be subject to the written concurrence of USAID. PIDS will then enter into individual agreements with the following institutions to serve as Coordinators for the various components of the Project: (1) NEDA Statistical Coordination Office (NEDA/SCO)—MACRO Component; (2) University of the Philippines School of Economics (UPSE)—MICRO Component; (3) Regional Development Council (RDC) of Region VI—REGION VI Component; and (4) Institute of Philippine Culture (IPC)—WID Component. The individual agreements entered into by PIDS shall be subject to the written concurrence of NEDA and USAID.

A Joint Project Advisory Committee will be established by NEDA and USAID to provide policy guidance to the PIDS in the implementation of this Project. The Committee will be co-chaired by the NEDA Director-General and the USAID Director. The Committee will include as members on NEDA's side the Deputy Directors-General of the Statistical Coordination Office, Programs and Projects Office, and Policy and Planning Office, or their authorized representatives. USAID members will include the Program Economist, the Program Officer, and the Assistant Directors for Agriculture, Human Resources Development, Local Development, Regional Development, and Capital Development, or their authorized representatives.

Table 1

ECONOMIC AND SOCIAL IMPACT ANALYSIS/WOMEN IN DEVELOPMENT PROJECT

Consultant Requirements, FY 1978-81*
(in man-months)

	Total FY 1978-81		1978		1979		1980		1981	
	US	Local	US	Local	US	Local	US	Local	US	Local
I. MACRO Component	24	96	6	24	8	24	6	24	4	24
(PASA contracts with the US Bureau of Census and the HEW Department; contract with the Institute for Social Research, University of Michigan; Local contracts with the DAP, UPSE, UP Social Research Laboratory, UP Statistical Center, and other institutions)										
1. Audit of existing statistical system	2	8	2	8	—	—	—	—	—	—
2. Development of conceptual and statistical framework for the ESIA Indicator System	6	40	2	10	4	12	—	12	—	6
3. Improvement/design of surveys	16	48	2	6	4	12	6	12	4	18

	<i>Total FY 1978-81</i>		<i>1978</i>		<i>1979</i>		<i>1980</i>		<i>1981</i>	
	<i>US</i>	<i>Local</i>	<i>US</i>	<i>Local</i>	<i>US</i>	<i>Local</i>	<i>US</i>	<i>Local</i>	<i>US</i>	<i>Local</i>
II. MICRO Component	63	200	25	75	7	25	7	25	24	75
(Contracts with US firms/institutions such as the Development Alternatives, Inc. Harvard Institute for International Development, Yale Economic Growth Center. Contracts with local firms/institutions such as the Social Research Associates, DAP, UPSRL, Institute of Agricultural Development Administration, etc.)										
1. Design of project analytical frameworks	2	76	2	54	—	22	—	—	—	—
2. Design and implementation of project data collection systems	30	24	23	21	7	3	—	—	—	—
3. Impact measurement and data analyses	28	76	—	—	—	—	7	25	21	51
4. Development of manuals and training of GOP project planners	3	24	—	—	—	—	—	—	3	24
III. REGION VI Component ..	—	144	—	48	—	48	—	48	—	—
(Local contract with the Philippine Business for Social Progress, DAP, or a comparable local institution)										
1. Training of project planners from regional offices and local governments in Region VI	—	50	—	40	—	6	—	4	—	—
2. Conduct of baseline, midline, and impact studies, and supplementary surveys	—	36	—	8	—	14	—	14	—	—
3. Analysis of indicators usage	—	58	—	—	—	28	—	30	—	—
IV. TOTAL CONSULTANT REQUIREMENTS	87	440	31	147	15	97	13	97	28	99

* See Tables 1-4 of Attachment 1 for annual funding estimates for US and local consultant services. The full amount of the cost of consultant requirements is expected to be provided by A.I.D. The consultant requirements for the WID component are expected to be minimal.

PIDS will be responsible to the NEDA for the overall management and coordination of the Project. The major functions of PIDS as Overall Coordinator will be to: (1) plan and manage on a continuing basis the various activities of the component Coordinators; and (2) serve as the conduit through which project funds needed to defray the local costs of the Project are disbursed to the component Coordinators. In support of these functions, PIDS will develop a detailed overall implementation plan based on implementation plans to be prepared under its guidance by the component Coordinators. These plans will include financial plans showing on a quarterly basis the estimated costs and sources of financing of the proposed activities. The financial plans will also specify the arrangements for peso cost sharing between the NEDA and USAID. PIDS will also design and implement, subject to AID's approval, a reporting system for financial and other data generated under the Project and needed for effective management, and provide for the exchange of information across the various components.

The component Coordinators will be responsible to the PIDS for implementation and management of the research, survey, training and other activities to be undertaken under their respective components. Their functions will include: (1) formulation, under the guidance of PIDS, of detailed implementation plans including financial arrangements; (2) implementation, management, and coordination of the research, survey, training, and other activities to be undertaken under their respective components; (3) drafting of scopes of work and contracting of services of U.S. and local consultants needed to assist them in carrying out selected activities (the contracting process will be in accordance with AID procedures on host country contracting); (4) serving as liaison between PIDS and the agencies and institutions that will be implementing various research, survey, training, and other activities to be undertaken under their respective components; and (5) complying with the management, financial and other reporting requirements established by PIDS.

In support of the Project A.I.D. intends to provide, subject to the availability of funds for the purpose, in accordance with A.I.D. allotment procedures, \$2,500,000 in grant funds over the period U.S.G. FY 1978-1980. Of this amount, \$1,000,000 is obligated under this Agreement for CY 1978, the first operational year of the Project. The GOP, through the NEDA, intends to provide the equivalent of U.S. \$1,944,000 in cash and in kind over the period CY 1978-1981, of which \$465,000 will be provided in CY 1978.

Approximately \$125,000 of the A.I.D. grant obligated under this Agreement is earmarked for the procurement of audio-visual equipment from the U.S. This equipment will be installed in a monitoring facility to be established within the NEDA for regularly reporting and disseminating the results of the survey, research, and other impact assessment activities which will be undertaken under the Project.

The expected outputs of the Project will consist of a series of studies, experiments, field tests, and training workshops aimed at developing, testing and institutionalizing various methodologies and indicators for defining and measuring economic progress, social change, and the impact of development projects, including effects on Filipino women. The magnitude of these outputs is specified in the following general description of the various project components.

1. *MACRO Component—Developing Systematic Means for Measuring and Monitoring Progress Towards Development Goals*

This component is aimed at the development and institutionalization of a system of macro indicators, hereafter referred to as the ESIA Indicator System, for measuring and monitoring the degree of achievement of the economic and social development goals expressed in the GOP's Development Plans. To achieve this purpose, the NEDA/SCO with the assistance of U.S. and local consultants, will develop the conceptual and statistical framework for the proposed ESIA Indicator System; conduct a comprehensive audit of the existing statistical system; redesign existing surveys; and design new surveys and other statistical studies.

A Social Accounts Unit within the NEDA/SCO will be established to develop, maintain and administer the proposed system. At full strength, this unit will consist of

about 46 persons, including 38 technical personnel. Around 29 technical personnel of the Social Accounts Unit will undergo short-term training in various aspects of indicator development and social accounting operations.

The total cost of the MACRO Component has been preliminarily estimated at \$1,265,000 over the period CY 1978-81 (see Table 2 of Attachment 1). The foreign exchange cost will include: (a) approximately 24 man-months of U.S. consultant services; and (b) short-term training in the U.S. of about 29 technical personnel of the NEDA/SCO.

AID assistance provided under this component is intended to finance the full amount of its foreign exchange cost and approximately \$401,000 of its local currency cost. The balance of the local cost will be provided by the NEDA.

The major outputs of the MACRO Component will include:

- (a) A series of studies developing the conceptual framework for the ESIA Indicator System, and assessing the existing statistical system relative to its data needs.
- (b) A statistical base to support the ESIA Indicator System. This will include the improvement of existing surveys such as the Integrated Survey of Households and the Family Income and Expenditure Survey; the conduct of new surveys such as a national health and nutrition survey; and the maximum utilization of administrative/regulatory data being collected by GOP agencies.
- (c) The establishment of a Social Accounts Unit within the Statistical Coordination Office of NEDA and some 29 personnel trained in various aspects of indicator system operation and social accounting.

2. *MICRO Component—Developing the Methodologies for Measuring and Analyzing Project Progress and Impact*

This component will involve the design and implementation of progress and impact measurement systems for at least 18 GOP development projects covering a broad range of sectors. About 7 of the selected projects will be studied intensively. For each of these projects, quantitative analytical models relating project inputs to outputs and outputs to the expected impact on various development goals will be formulated. In obtaining the data needed to test the models, various data collection options ranging from low-cost qualitative systems to high-cost quantitative systems will be examined and used.

Extensive analysis will be conducted on the remaining 11 projects. In this analysis, there will be no attempt to design analytical models or to experiment with different data collection systems. Instead, the intended impact of projects will be carefully specified based on *a priori* judgments of how they will contribute to the achievement of the various development goals. The best, low-cost, state-of-the-art data collection and analysis system will then be selected and applied to measure impact.

The experience gained from the foregoing analyses will be evaluated and documented in order to develop a series of manuals which will provide guidance on the design of similar impact information systems for other development projects. In order to promote the extensive use of these tested systems, short-term training programs based on these manuals will be organized by the UPSE or a comparable training institution, for an estimated 114 GOP project planners and evaluators.

The various activities to be carried out under this component will be managed and coordinated by the UPSE through a group of NEDA-based coordinators (1 per intensive project and 1 for 2 extensive projects), and project-based monitors (2 per intensive project and 1 per extensive project). To strengthen the capabilities of the NEDA to undertake impact assessment activities, about six of the NEDA-based project coordinators will participate in advanced short-term courses in survey design and project evaluation in the U.S.

The total cost of the MICRO Component has been preliminarily estimated at \$1,800,000 over the period CY 1978-81, of which about \$515,000 will be in foreign exchange

(see Table 3 of Attachment 1). The foreign exchange costs will include: (a) approximately 63 man-months of U.S. consultant services; and (b) short-term training in the U.S. of about six NEDA-based project coordinators.

A.I.D. assistance provided under this component is intended to finance the full amount of its foreign exchange cost and approximately \$461,000 of its local currency cost. The balance of the local cost will be provided by the NEDA.

The major outputs of the MICRO Component will include:

- (a) A series of studies on the measurement of progress and impact for at least 18 development projects. This will include intensive studies of the impact of seven development projects, and evaluative studies of the effectiveness of alternative data collection options;
- (b) A series of manuals on the design and implementation of project progress and impact measurement and analysis systems; and
- (c) Approximately 120 personnel of GOP agencies trained in project monitoring and evaluation.

3. *REGION VI Component—Institutionalizing the Use of Project Progress and Impact Indicators*

This component will examine the administrative and other feasibility issues involved in promoting the extensive use of project progress and impact measurement systems at the regional level. Region VI, which consists of the four provinces of Panay Island—Aklan, Antique, Capiz, Iloilo—and the province of Negros Occidental, has been selected as the study area for this purpose.

Under the REGION VI Component, the Regional Development Council (RDC) of Region VI will provide short-term training for about 70 project planners from different regional agencies and provincial governments involving the design of low-cost impact measurement systems for selected projects in Region VI. The planners will then implement the systems with continuing technical assistance from the RDC. Regular evaluation workshops will be conducted by the RDC to pinpoint problems and ensure continuity in carrying out the various impact measurement studies. The experience gained with the extensive use of impact measurement systems at the regional level will also be documented and feasibility issues identified for future use.

The total cost of the REGION VI Component has been preliminarily estimated at \$627,000 over the period CY 1978-80 (see Table 4 of Attachment 1). No foreign exchange cost will be involved. AID assistance provided under this component will be used to finance approximately \$264,000 of the total cost. The balance will be provided by the NEDA.

The major outputs of the REGION VI Component will include:

- (a) An estimated 70 people from different regional agencies and local governments in Region VI trained in designing and implementing project progress and impact measurement systems; and
- (b) Some 25 project progress and impact measurement systems designed and implemented;
- (c) At least 1 study identifying and documenting the feasibility issues involved in implementing on a broad scale at regional level the use of indicators for more effective project planning and implementation.

4. *WID Component—Women in Development Studies*

The WID Component will consist of a series of surveys and studies aimed at measuring the degree and extent of the participation of Filipino women in development. Women's participation will be measured in two ways; as contributors to and beneficiaries of development.

The research studies are expected to result in the development of indicators that can be used to measure the degree and extent of women's participation. The approach will be two-pronged: (1) a small pilot survey will be conducted in order to test and refine experimental WID-related indicators, following which the refined indicators will be measured on a broader scale through a larger survey in selected areas; and (2) special studies will be undertaken to fill gaps in the existing knowledge of women's activities.

The experimental WID indicators will relate to household and market productivity of women, their participation in decision-making processes, and their access to and use of various community services. Special studies will cover: (1) the attitudinal and behavioral aspects of women's participation, such as perceived quality of life and attitudes toward working wives; (2) a special study of market activities where large numbers of women are employed, such as teaching, domestic help, farm work, etc., and (3) an in-depth study of existing women's organizations, particularly grass-roots organizations.

The total cost of the WID Component has been preliminarily estimated at \$400,000 over the period CY 1978-1979 (see Table 5 of Attachment 1). No foreign exchange cost will be involved. A.I.D. assistance provided under this component will be used to finance approximately \$360,000 of the total cost. The balance will be provided by NEDA.

The major outputs of the WID Component will include:

- (a) Two surveys directly aimed at developing and testing indicators of women's participation in development; and
- (b) Four intensive studies on selected aspects of women's participation in development.

ANNEX 1

Attachment 1

FINANCIAL PLAN

1. *General*

Table 1 shows the current estimates of the annual costs and sources of financing for the Project as a whole. It is based on Tables 2-5 which show the current estimates of the annual costs and sources of financing for each of the Project components. Tables 1-5 may be updated from time to time as necessary by written agreement of the NEDA Director-General and the USAID Director.

Within the overall annual budget ceilings (foreign exchange plus local currency costs) established in Table 1, Project resources, both cash and non-cash, may be transferred by the PIDS from one component to another with the written concurrence of the NEDA Director-General and the USAID Director, or their designees. Within the annual budget ceilings established in Tables 2-5 for each component, transfer of resources from one cost category to another may be made by the Coordinators with the written concurrence of the PIDS Project Director and the USAID Project Officer.

2. *Foreign Exchange Costs*

All foreign exchange costs of the Project shall be borne by A.I.D. Section 6.1 of the Agreement specifies the source and origin requirement for goods and services which will be paid in foreign exchange. Payments for goods and services eligible under Section 6.1 shall be in accordance with procedures described in Project Implementation Letters.

3. *Local Currency Costs*

An initial advance of A.I.D. funds may be made to PIDS to finance local currency expenditures estimated for the period June to September, 1978. An initial advance shall only be made upon satisfactory completion of all conditions precedent stipulated in Section 4.1 of the Agreement. The estimated expenditure level for the period June to Sep-

tember, 1978 shall be contained in the Project implementation plan to be furnished to and approved by A.I.D. under Section 4.1(b) of the Agreement.

Subsequent advances may be made by A.I.D. to PIDS on a quarterly basis and shall be contingent upon the timely submission of financial and performance reports. The format and content of these reports shall be described in Project Implementation Letters to be issued under the Agreement. The Letters will also describe procedures, including the appropriate documentation, for requesting and liquidating any A.I.D. advances.

4. *PIDS Project Accounts*

The PIDS shall establish project accounts to which cash and non-cash resources contributed by both NEDA and A.I.D. will be credited and from which local currency expenditures of the Project will be paid. A.I.D. contributions and related expenditures shall retain their identity in these accounts. For each operational year, NEDA and A.I.D. contributions to the PIDS project accounts shall be at the respective levels shown in the current version of Table 1. (The current version of Table 1 is defined as the most recent updated version of Table 1 on which both NEDA and A.I.D. have written agreement.) To the extent practical, project expenditures from NEDA and A.I.D. resources should maintain approximately the same relationship as the respective contributions. Any unexpended balances of NEDA or A.I.D. contributions remaining at the end of an operational year may be carried forward for funding project activities in the succeeding year. The PIDS project accounts shall be subject to the records, inspection, and audit requirements of Section B.5 of Annex 2 of this Agreement. The PIDS project accounting system shall be structured so that the local currency costs of the Project can be identified at the component (budget line item) level.

5. *Coordinator Project Accounts*

Each of the four Coordinators of the Project shall establish similar project sub-accounts to which resources contributed by NEDA and A.I.D. through the PIDS will be credited and from which local currency expenditures of the individual component will be paid. The project sub-accounts shall be subject to the same procedures and requirements set forth above.

April 1978

Table 1
 ECONOMIC AND SOCIAL IMPACT ANALYSIS/WOMEN IN DEVELOPMENT PROJECT
 Illustrative summary cost estimate and financial plan, CY 1978-81
 (\$000)

	Total, CY 1978-81						CY 1978						CY 1979						CY 1980						CY 1981					
	AID		GOP		LC		AID		GOP		LC		AID		GOP		LC		AID		GOP		LC		AID		GOP		LC	
	FX	LC	LC	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC		
1. Project personnel	—	614	690	—	155	155	—	280	169	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198
Administrative	—	8	88	—	4	23	—	4	23	—	—	23	—	—	23	—	—	23	—	—	23	—	—	23	—	—	23	—	—	23
Technical	—	606	602	—	151	132	—	276	146	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175
2. Consultancy services	517	159	—	—	218	56	—	198	64	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39
US consultants (87 mm) ..	517	—	—	—	218	—	—	198	—	—	101	—	—	101	—	—	101	—	—	101	—	—	—	101	—	—	101	—	—	101
Local consultants (440 mm)	—	159	—	—	56	—	—	64	—	—	39	—	—	39	—	—	39	—	—	39	—	—	—	39	—	—	39	—	—	39
3. Training	178	57	137	48	28	32	74	15	27	56	14	19	—	56	14	19	—	56	14	19	—	56	14	19	—	56	14	19	—	56
US training (35 participants)	178	—	66	48	—	17	74	—	17	56	—	19	—	56	—	19	—	56	—	56	—	19	—	56	—	56	—	19	—	56
Local training (185 participants)	—	57	71	—	28	15	—	15	10	—	14	—	—	14	—	—	14	—	—	14	—	—	—	14	—	—	14	—	—	14
4. Data collection and processing	—	380	600	—	131	69	—	176	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141
5. Local travel and allowances	—	55	71	—	23	18	—	32	19	—	18	—	—	18	—	—	18	—	—	18	—	—	—	18	—	—	18	—	—	18
6. Equipment, supplies, rent, printing and sundry	—	121	304	—	48	163	—	73	26	—	—	26	—	—	26	—	—	26	—	—	26	—	—	26	—	—	26	—	—	26
7. Contingency	55	100	54	24	39	8	21	44	12	10	17	10	—	10	17	10	—	10	17	10	—	10	17	10	—	10	17	10	—	10
TOTAL—ALL COMPONENTS..	750	1,486	1,856	290	480	445	293	684	394	167	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412
8. Other equipment	125	—	—	—	125	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
9. PIDS Project Management Team	—	74	88	—	40	20	—	23	11	—	11	23	—	11	23	—	11	23	—	11	23	—	11	23	—	11	23	—	11	23
10. Project evaluation	50	15	—	—	50	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
OVERALL TOTAL	925	1,575	1,944	465	535	465	293	707	405	167	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435

April 1978

Table 2

MACRO COMPONENT—MEASUREMENT AND MONITORING OF PROGRESS TOWARDS DEVELOPMENT GOALS
Illustrative summary cost estimate and financial plan, CY 1978-81
 (\$'000)

	Total CY 1978-81			CY 1978			CY 1979			CY 1980			CY 1981		
	AID	GOP		AID	GOP		AID	GOP		AID	GOP		AID	GOP	
		FX	LC		FX	LC		FX	LC		FX	LC		FX	LC
1. SCO/NEDA Project personnel	—	255	209	—	77	21	—	111	31	—	67	60	—	—	97
Administrative	—	—	61	—	—	15	—	—	15	—	—	15	—	—	16
Technical	—	255	148	—	77	6	—	111	16	—	67	45	—	—	81
2. Consultancy services	72	24	—	18	6	—	33	11	—	21	7	—	—	—	—
U.S. consultants (24 mm)	72	—	—	18	—	—	33	—	—	21	—	—	—	—	—
Local consultants (96 mm)	—	24	—	—	6	—	—	11	—	—	7	—	—	—	—
3. Training	148	—	54	38	—	13	64	—	13	46	—	15	—	—	13
U.S. Training (29 participants)	148	—	54	38	—	13	64	—	13	46	—	15	—	—	13
Local training	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Data buildup	—	100	200	—	—	19	—	60	56	—	40	61	—	—	64
Improvement of surveys	—	—	101	—	—	19	—	—	23	—	—	28	—	—	31
Initiation of new statistical activities	—	100	99	—	—	—	—	60	33	—	40	33	—	—	33
5. Local travel and allowances	—	—	6	—	—	1	—	—	2	—	—	2	—	—	1
6. Equipment, supplies, rent, printing, and sundry	—	—	138	—	—	82	—	—	17	—	—	17	—	—	22
Sub-total	220	379	607	56	83	136	97	182	119	67	114	155	—	—	197
7. Contingency	15	22	22	4	6	3	8	9	5	3	7	5	—	—	9
TOTAL	235	401	629	60	89	139	105	191	124	70	121	160	—	—	206

April 1978

Table 3

MICRO COMPONENT—METHODOLOGIES FOR MEASURING AND ANALYZING PROJECT PROGRESS AND IMPACT

Illustrative summary cost estimate and financial plan, CY 1978-81
(\$000)

	Total CY 1978-81			CY 1978			CY 1979			CY 1980			CY 1981		
	AID	GOP		AID	GOP		AID	GOP		AID	GOP		AID	GOP	
		LC	LC		LC	LC		LC	LC		LC	LC		LC	LC
1. Project personnel	—	250	144	—	31	20	—	119	24	—	100	29	—	—	71
Administrative (2 persons)	—	—	12	—	—	3	—	—	3	—	—	3	—	—	3
Technical	—	250	132	—	31	17	—	119	21	—	100	26	—	—	68
UPFSE sub-coordinating team (3 persons)	—	—	(49)	—	—	(17)	—	—	(10)	—	—	(10)	—	—	(12)
Project coordinators (12 persons)	—	(81)	(27)	—	(10)	—	—	(38)	(4)	—	(33)	(5)	—	—	(18)
Project-based Monitors (25 persons)	—	(169)	(56)	—	(21)	—	—	(81)	(7)	—	(67)	(11)	—	—	(38)
2. Consultancy services	445	75	—	200	30	—	165	33	—	80	12	—	—	—	—
U.S. consultants (63 mm) ...	445	—	—	20	—	—	165	—	—	80	—	—	—	—	—
Local consultants (200 mm) .	—	75	—	—	30	—	—	33	—	—	12	—	—	—	—
3. Training	30	—	83	10	—	19	10	—	14	10	—	4	—	—	46
U.S. training (6 participants)	30	—	12	10	—	4	10	—	4	10	—	4	—	—	—
Local training*	—	—	71	—	—	15	—	—	10	—	—	—	—	—	46

4. Data collection and processing	—	110	370	—	80	45	—	30	60	—	80	—	185
Surveys	—	110	290	—	80	35	—	30	45	—	65	—	145
Computer time	—	—	80	—	—	10	—	—	15	—	15	—	40
5. Local travel and allowances ..	—	—	60	—	—	15	—	—	15	—	15	—	15
6. Equipment, supplies, rent, printing, and sundry	—	—	138	—	—	57	—	—	7	—	7	—	67
Sub-total	475	435	795	210	141	156	175	182	120	90	112	135	384
7. Contingency	40	26	29	20	11	4	13	9	6	7	6	4	15
TOTAL	515	461	824	230	152	160	188	191	126	97	118	139	399

* Local training costs shown for FY 78 and FY 79 will cover the costs of training personnel of projects to be studied under the MICRO Component in data collection, processing, and reporting. Costs shown for FY 81 will cover the costs of training 115 project planners from GOP sectoral agencies in the design and implementation of impact measurement methodologies which will be developed and tested under the MICRO Component.

Table 4
 REGION VI COMPONENT—INSTITUTIONALIZING THE USE OF PROJECT PROGRESS
 AND IMPACT MEASUREMENT SYSTEMS

Illustrative summary cost estimate and financial plan, FY 1978-80
 (\$000 in local currency costs)

	Total CY 1978-80		CY 1978		CY 1979		CY 1980	
	AID	GOP	AID	GOP	AID	GOP	AID	GOP
1. Project personnel	36	327	12	109	12	109	12	109
Administrative (7 persons)	—	15	—	5	—	5	—	5
Technical	36	312	12	104	12	104	12	104
RDC Region VI sub-coordinating team (11 persons)	(36)	(21)	(12)	(7)	(12)	(7)	(12)	(7)
Project evaluators (70 persons)	—	(291)	—	(97)	—	(97)	—	(97)
2. Local consultants (144 mm) .	60	—	20	—	20	—	20	—
3. Local training (70 participants)	57	—	28	—	15	—	14	—
4. Data collection and processing	96	—	24	—	39	—	33	—
5. Local travel and allowances ..	—	5	—	2	—	2	—	1
6. Equipment, supplies, rent, printing and sundry	—	28	—	24	—	2	—	2
Sub-total	249	360	84	135	86	113	79	112
7. Contingency	15	3	7	1	4	1	4	1
TOTAL	264	363	91	136	90	114	83	113

April 1978

Table 5
 WID COMPONENT—WOMEN IN DEVELOPMENT STUDIES
*Illustrative summary cost estimate and financial plan, CY 1978-79**
 (\$000 in local currency costs)

	Total CY 1978-79		CY 1978		CY 1979	
	AID	GOP	AID	GOP	AID	GOP
1. Project personnel	73	10	35	5	38	5
Administrative	8	—	4	—	4	—
Technical**	65	10	31	5	34	5
2. Data collection and processing	74	30	27	5	47	25
3. Local travel and allowances	55	—	23	—	32	—
4. Equipment, supplies, rent, printing, and sundry	121	—	48	—	73	—
Sub-total	323	40	133	10	190	—
5. Contingency	37	—	15	—	22	—
TOTAL	360	40	148	10	212	30

* Covers the costs of the pilot and macro surveys and four (4) special WID studies.

** Includes \$2,000 for consultation meetings with WID research authorities.

ANNEX 2

PROJECT GRANT STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definitions. As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article A. PROJECT IMPLEMENTATION LETTERS

To assist Grantee in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex 1.

Article B. GENERAL COVENANTS

Section B.1. CONSULTATION. The parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

Section B.2. EXECUTION OF PROJECT. The Grantee will: (a) Carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and

(b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

Section B.3. UTILIZATION OF GOODS AND SERVICES. (a) Any resources financed under the Grant will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Grant, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

Section B.4. TAXATION. (a) This Agreement and the Grant will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in the territory of the Grantee.

(b) To the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Grant, and any property or transaction relating to such contracts and (2) any commodity procurement transaction financed under the Grant, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in the territory of the Grantee, the Grantee will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Grant.

Section B.5. REPORTS, RECORDS, INSPECTIONS, AUDIT. The Grantee will:

(a) Furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;

- (b) Maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Grant. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and maintained for three years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders and the overall progress of the Project toward completion; and
- (c) Afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records and other documents relating to the Project and the Grant.

Section B.6. COMPLETENESS OF INFORMATION. The Grantee confirms:

- (a) That the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Grant, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement;
- (b) That it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

Section B.7. OTHER PAYMENTS. Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Grant, except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Grantee.

Section B.8. INFORMATION AND MARKING. The Grantee will give appropriate publicity to the Grant and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

Article C. PROCUREMENT PROVISIONS

Section C.1. SPECIAL RULES. (a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in the territory of the Grantee will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7(a).

(c) Any motor vehicles financed under the Grant will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

(d) Transportation by air, financed under the Grant, of property or persons (and their personal effects) will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available. Details on this requirement will be described in a Project Implementation Letter.

Section C.2. ELIGIBILITY DATE. No goods or services may be financed under the Grant which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

Section C.3. PLANS, SPECIFICATIONS, AND CONTRACTS. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

- (a) The Grantee will furnish to A.I.D. upon preparation,
- (1) Any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Grant,

including documentation relating to the pre-qualification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation;

- (2) Such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Grant, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Project Implementation Letters;
- (b) Documents related to the pre-qualification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Grant will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;
- (c) Contracts and contractors financed under the Grant for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution; and
- (d) Consulting firms used by the Grantee for the Project but not financed under the Grant, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Grantee for the Project but not financed under the Grant, shall be acceptable to A.I.D.

Section C.4. REASONABLE PRICE. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Grant. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

Section C.5. NOTIFICATION TO POTENTIAL SUPPLIERS. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Grant, the Grantee will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

Section C.6. SHIPPING. (a) Goods which are to be transported to the territory of the Grantee may not be financed under the Grant if transported either: (1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment, or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Grantee has designated as ineligible; or (3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Grant, if such goods or persons are carried: (1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs," without prior written A.I.D. approval; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Grantee, has designated as ineligible; or (3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) Unless A.I.D. determines that privately-owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels, (1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately-owned United States-flag commercial vessels, and (2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to the territory of the Grantee on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately-owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

Section C.7. INSURANCE. (a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to the territory of the Grantee may be financed as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided (1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and (2) claims thereunder are payable in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If the Grantee (or government of Grantee), by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Grantee financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Grantee will insure, or cause to be insured, goods financed under the Grant imported for the Project against risk incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Grantee under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Grantee for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

Section C.8. U.S. GOVERNMENT-OWNED EXCESS PROPERTY. The Grantee agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Grant, should be utilized. Funds under the Grant may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

Article D. TERMINATION; REMEDIES

Section D.1. TERMINATION. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party 30 days written notice. Termination of this Agreement will terminate any obligations of the Parties to provide financial or other resources to the Project pursuant to this Agreement, except for payments which they are committed to make pursuant to non-cancellable commitments entered into with third parties prior to the termination of this Agreement. In addition, upon such termination A.I.D. may, at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Grant be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Grantee's country, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of Grantee's country.

Section D.2. REFUNDS. (a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies under this Agreement, may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of Grantee to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Grant are not used effectively in accordance with this Agreement, A.I.D. may require the Grantee to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for such goods or services in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsection (a) or (b) to require a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refund under subsection (a) or (b), or (2) any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Grant, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous

invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified, and (B) the remainder, if any, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on Grant funds disbursed by A.I.D. to the Grantee under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Project will be returned to A.I.D. in U.S. Dollars by the Grantee.

Section D.3. NONWAIVER OF REMEDIES. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

Section D.4. ASSIGNMENT. The Grantee agrees, upon request, to execute an assignment to A.I.D. of any cause of action which may accrue to the Grantee in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. Dollar contract with A.I.D. financed in whole or in part out of funds granted by A.I.D. under this Agreement.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**ACCORD DE DON¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES
ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR UN PROJET RELATIF
À L'ANALYSE DE L'IMPACT DU DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE ET SOCIAL, NOTAMMENT À L'ÉGARD DES
FEMMES DES PHILIPPINES**

Date : 19 avril 1978

Projet de l'AID n° 492-0295

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE DON RELATIF À UN PROJET

<p>Article 1^{er}. L'Accord</p> <p>Article 2. Le Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 2.1. Définition du Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 2.2. Caractère progressif du Projet</p> <p>Article 3. Financement</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.1. Le Don</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.2. Ressources du Donataire destinées au Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'assistance au Projet</p> <p>Article 4. Conditions préalables aux déboursments</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.1. Premier déboursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.2. Déboursments pour chacun des éléments du Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.3. Notification</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.4. Délai d'accomplissement des conditions préalables</p>	<p>Article 5. Dispositions spéciales</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 5.1. Evaluation du Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 5.2. Poursuite des activités du Projet</p> <p>Article 6. Passation des marchés</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 6.1. Coûts en devises</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 6.2. Coûts en monnaie locale</p> <p>Article 7. Déboursments</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 7.1. Déboursments pour couvrir les coûts en devises</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 7.2. Déboursments pour couvrir les coûts en monnaie locale</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 7.3. Autres formes de déboursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 7.4. Taux de change</p> <p>Article 8. Dispositions diverses</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.1. Communications</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.2. Représentants</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.3. Annexe 1 comprenant les dispositions types</p>
--	--

ACCORD DE DON RELATIF AU PROJET en date du 19 avril 1978 entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée le Donataire) et les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« A.I.D. »).

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer l'entente intervenue entre les Parties susmentionnées en ce qui concerne la réalisation du projet décrit ci-après par le Donataire et son financement par les Parties.

¹ Entré en vigueur le 19 avril 1978 par la signature.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le projet, qui est décrit en détail à l'annexe 1, comportera une série d'études, d'expérimentations, de tests sur le terrain et d'ateliers de formation visant à la mise au point, à l'expérimentation et à l'institutionnalisation de diverses méthodes et indicateurs permettant de définir et de mesurer le progrès économique, l'évolution sociale et l'incidence des projets de développement, notamment leurs effets sur les femmes des Philippines. Le projet comprendra quatre éléments :

a) Macro-élément — Mise au point de moyens systématiques de mesure et de surveillance des progrès accomplis vers les objectifs de développement;

b) Micro-élément — Mise au point de méthodes de mesure et d'analyse du progrès et de l'incidence des projets;

c) Élément de la Région VI — Institutionnalisation de l'utilisation des indicateurs du progrès et de l'incidence des projets;

d) Élément WID — La femme dans les études du développement. Le projet a pour objet de contribuer à améliorer la mesure du progrès économique, de l'évolution sociale et de l'incidence des projets de développement, notamment leurs effets sur les femmes dans leur double rôle d'agents et de bénéficiaires du développement. Son but est d'améliorer le bien-être économique et social de la population philippine, et en particulier des populations rurales pauvres. Le projet est défini plus en détail à l'annexe 1 ci-jointe. Dans le cadre de la définition ci-dessus du projet, des éléments de la description détaillée qui figure à l'annexe 1 peuvent être modifiés par accord écrit entre les représentants autorisés des Parties désignés au paragraphe 8.2, sans modification officielle de l'Accord.

Paragraphe 2.2. CARACTÈRE PROGRESSIF DU PROJET. a) La contribution de l'AID au projet sera fournie progressivement, la contribution initiale devant être apportée conformément aux dispositions du paragraphe 3.1 du présent Accord. Les apports suivants seront faits sous réserve que l'AID dispose des fonds nécessaires à cette fin et sous réserve de l'accord mutuel des Parties, au moment de chaque nouvelle contribution, sur l'opportunité de poursuivre le projet.

b) Dans le cadre du délai général d'assistance au projet fixé dans le présent Accord, l'AID pourra, en consultation avec le Donataire, fixer dans des lettres d'exécution du projet des délais appropriés pour l'utilisation des fonds qu'elle fournira au titre de chaque nouvelle contribution.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE DON. Pour aider le Donataire à faire face aux dépenses d'exécution du projet, l'AID, conformément à la loi de 1961 intitulée *Foreign Assistance Act* (loi relative à l'assistance aux pays étrangers), telle qu'elle a été modifiée, accepte de faire don au Donataire, conformément aux dispositions du présent Accord, d'une somme n'excédant pas un million de dollars des Etats-Unis (1 000 000 \$ US) (ci-après dénommée le « don »). Le don peut être utilisé pour financer le coût en devises, défini au paragraphe 6.1, et le coût en monnaie locale, défini au paragraphe 6.2, des biens et services nécessaires au projet.

Paragraphe 3.2. RESSOURCES DU DONATAIRE DESTINÉES AU PROJET.

a) Le Donataire s'engage à verser ou à faire verser aux fins du projet les ressources autres que le don nécessaires pour exécuter le projet de manière efficace et ponctuelle.

b) Le montant total des ressources fournies par le Donataire, y compris les coûts en nature, jusqu'au 31 décembre 1978 ne sera pas inférieur à l'équivalent de 465 000 \$ US.

c) L'apport du Donataire à l'exécution du projet pendant les années suivantes dépendra des fonds dont il disposera à cette fin et du commun accord des Parties de poursuivre le projet.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET.

a) La date d'achèvement de l'assistance au projet, qui est fixée au 31 décembre 1981 ou à toute autre date dont les Parties peuvent convenir par écrit, est la date à laquelle les Parties escomptent que tous les services financés au titre du don auront été accomplis et tous les biens financés au titre du don auront été livrés aux fins du projet, comme prévu au présent Accord.

b) A moins qu'elle n'en convienne autrement par écrit, l'AID ne délivrera ni n'approuvera de documents d'autorisation de déboursement du don pour des services accomplis ou des marchandises livrées aux fins du projet, comme prévu dans le présent Accord, après la date d'achèvement de l'assistance au projet.

c) Les demandes de déboursement, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les Lettres d'exécution du projet, devront parvenir à l'AID ou à une banque visée au paragraphe 7.1 au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'assistance au projet ou avant l'expiration de tout autre délai dont l'AID pourra convenir par écrit. Passé ce délai, l'AID peut, en informant par écrit le Donataire, déduire à tout moment du don tout ou partie du montant pour lequel des demandes de déboursement, accompagnées des pièces justificatives prescrites dans les Lettres d'exécution du projet, ne lui sont pas parvenues avant l'expiration dudit délai.

Article 4. CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 4.1. PREMIER DÉBOURSEMENT. Avant le premier déboursement au titre du don ou la délivrance par l'AID de documents autorisant le déboursement, le Donataire, à moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, fournira à l'AID les pièces ci-après, satisfaisantes quant au fond et à la forme :

- a) Le nom du titulaire ou du suppléant du poste du Donataire visé au paragraphe 8.2 et de tout autre représentant, avec un spécimen de leur signature;
- b) Un plan d'exécution pour l'ensemble du projet;
- c) Le programme d'évaluation visé au paragraphe 5.1;
- d) La preuve qu'un Comité consultatif mixte du projet a été organisé;
- e) La preuve que l'Institut philippin des études du développement (PIDS) a été désigné comme coordonnateur général du projet, avec un exposé de ses responsabilités et de ses pouvoirs quant à la direction générale et à la coordination du projet;
- f) Une attestation écrite de la constitution d'une Equipe de direction du projet au sein du PIDS, comprenant un Directeur du projet, deux Directeurs adjoints et le personnel d'appui technique et administratif nécessaire;
- g) La copie des Mémoires d'accord, ou accords analogues, signés entre le PIDS et l'Office national de l'économie et du développement (NEDA), la Faculté

d'économie de l'Université des Philippines (UPSE), le Conseil régional du développement (RDC) de la Région VI et l'Institut de culture philippine (IPC), désignant le Bureau de coordination statistique du NEDA (NEDA/SCO) comme coordonnateur pour le Macro-élément du projet, l'UPSE comme coordonnateur du Micro-élément, le RDC de la Région VI comme coordonnateur de l'Élément de la Région VI et l'IPC comme coordonnateur de l'Élément WID;

- h) Une attestation écrite que les premiers agents nécessaires pour commencer l'exécution du projet ont été sélectionnés et désignés par le coordonnateur de chacun des éléments du projet.

Paragraphe 4.2. DÉBOURSEMENTS POUR CHACUN DES ÉLÉMENTS DU PROJET. Avant le déboursement de fonds du don ou la délivrance par l'AID des documents autorisant le déboursement pour le financement d'un des éléments du projet, le Donataire, à moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, fournira à l'AID un plan détaillé d'exécution de l'élément intéressé, satisfaisant quant au fond et à la forme.

Paragraphe 4.3. NOTIFICATION. Dès que l'AID aura déterminé que les conditions préalables énoncées aux paragraphes 4.1 et 4.2 ont été remplies, elle en avisera le Donataire.

Paragraphe 4.4. DÉLAI D'ACCOMPLISSEMENT DES CONDITIONS PRÉALABLES. a) Si les conditions énoncées au paragraphe 4.1 n'ont pas toutes été remplies dans les 90 jours suivant la date du présent Accord ou toute date ultérieure dont l'AID pourra convenir par écrit, l'AID aura la faculté de dénoncer le présent Accord par notification écrite au Donataire.

b) Si les conditions énoncées au paragraphe 4.2 n'ont pas toutes été remplies dans les 120 jours suivant la date du présent Accord ou toute date ultérieure dont l'AID pourra convenir par écrit, l'AID aura la faculté d'annuler le solde non déboursé du don, dans la mesure où ce montant ne fait pas l'objet d'engagements irrévocables vis-à-vis de tiers, et de dénoncer le présent Accord par notification écrite au Donataire.

Article 5. DISPOSITIONS SPÉCIALISÉES

Paragraphe 5.1. ÉVALUATION DU PROJET. Les Parties conviennent d'établir un programme d'évaluation faisant partie intégrante du projet. Sauf si les Parties en conviennent autrement par écrit, ce programme comprendra, pendant l'exécution du projet et à une ou plusieurs autres dates ultérieures : a) l'évaluation des progrès accomplis vers la réalisation des objectifs du projet; b) l'identification et l'évaluation des problèmes et contraintes susceptibles de l'empêcher; c) l'évaluation de la mesure dans laquelle ces renseignements peuvent servir à surmonter lesdits problèmes dans le présent projet ou dans d'autres; d) l'évaluation, dans la mesure du possible, de l'incidence du projet sur le développement d'ensemble.

Paragraphe 5.2. POURSUITE DES ACTIVITÉS DU PROJET. Le Donataire prendra les mesures voulues pour que les méthodes et les indicateurs mis au point dans le cadre du projet pour mesurer le progrès économique, l'évolution sociale et l'incidence des projets de développement soient utilisés régulièrement dans les activités de planification, de surveillance et d'évaluation du développement de ses divers organismes. A cette fin, le Donataire convient de n'épargner

aucun effort pour absorber progressivement, au cours de l'exécution du projet, le personnel contractuel technique du projet dans les effectifs réguliers du NEDA et de ses autres organismes, sous réserve de la réglementation de la fonction publique et autres règlements administratifs appliqués par le Donataire et ses organismes.

Article 6. PASSATION DES MARCHÉS

Paragraphe 6.1. COÛTS EN DEVISES. Les fonds déboursés conformément au paragraphe 7.1 seront, à moins que l'AID n'en convienne autrement par écrit, affectés exclusivement au financement des coûts des biens et services nécessaires au projet ayant leur source et leur origine aux Etats-Unis (Code 000 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment où les commandes sont passées ou les contrats conclus) (lesdits coûts étant ci-après dénommés les « coûts en devises »), sous réserve des dispositions du paragraphe C.1, b, de l'Annexe comprenant les dispositions types applicables au don relatif au projet qui ont trait à l'assurance maritime.

Paragraphe 6.2. COÛTS EN MONNAIE LOCALE. Les fonds déboursés conformément au paragraphe 7.2 seront affectés exclusivement au financement des coûts des biens et services nécessaires au projet ayant leur source et, à moins que l'AID n'en convienne autrement par écrit, leur origine dans la République des Philippines (ci-après dénommés « coûts en monnaie locale »). Dans la mesure prévue au présent Accord, l'expression « coûts en monnaie locale » peut aussi désigner la fourniture de ressources en monnaie locale nécessaires au projet.

Article 7. DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 7.1. DÉBOURSEMENTS POUR COUVRIR LES COÛTS EN DEVISES.

a) Après avoir rempli les conditions préalables, le Donataire peut obtenir le déboursement de fonds du don pour couvrir les coûts en devises des biens et services nécessaires au projet, conformément aux termes du présent Accord, par celle ou celles des méthodes ci-après qui seront mutuellement convenues :

- 1) En soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du projet, A) des demandes de remboursement pour lesdits biens ou services ou, B) des demandes de fourniture de biens ou services par l'AID aux fins du projet, pour le compte du Donataire; ou
- 2) En demandant à l'AID d'émettre des lettres d'engagement d'un montant déterminé A) à l'intention d'une ou plusieurs banques des Etats-Unis qu'elle aura agréées engageant l'AID à rembourser à ladite ou auxdites banques les paiements effectués pour lesdits biens ou services à des entrepreneurs ou fournisseurs, au moyen de lettres de crédit ou autres effets, ou B) directement à l'intention d'un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs engageant l'AID à payer auxdits entrepreneurs ou fournisseurs lesdits biens ou services, à l'aide de lettres de crédit ou autres effets.

b) Les frais bancaires encourus par le Donataire pour l'émission des lettres d'engagement et lettres de crédit seront financés au titre du don, à moins que le Donataire ne donne des instructions contraires à l'AID. Les autres frais dont les Parties pourront convenir peuvent aussi être financés au titre du don.

Paragraphe 7.2. DÉBOURSEMENTS POUR COUVRIR LES COÛTS EN MONNAIE LOCALE. a) Après avoir rempli les conditions préalables, le Donataire peut

obtenir le déboursement de fonds du don pour couvrir les coûts en monnaie locale nécessaires au projet conformément aux dispositions du présent Accord en soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du projet, des demandes de financement desdits coûts.

b) L'AID peut se procurer la monnaie locale nécessaire à ces déboursements :

- 1) En l'achetant à l'aide de \$ US;
- 2) A) en demandant au Donataire de fournir la monnaie locale nécessaire au paiement desdits coûts et, B) en mettant ensuite à la disposition du Donataire, par l'ouverture ou la modification de lettres spéciales de crédit à l'ordre du Donataire ou de la personne qu'il désigne, un montant en \$ US équivalant au montant en monnaie locale fourni par le Donataire, dollars qui seront utilisés pour la passation de marchés aux Etats-Unis selon les procédures prescrites dans les lettres d'exécution du projet.

Le montant en équivalent-dollars de la monnaie locale fourni en vertu du présent alinéa sera, dans le cas de l'alinéa b, 1, le montant en \$ US utilisé par l'AID pour obtenir la monnaie locale et, dans le cas de l'alinéa b, 2, un montant calculé au taux de change énoncé dans le Mémoire d'application de la lettre spéciale de crédit correspondante, à la date de l'ouverture ou de la modification de ladite lettre de crédit.

Paragraphe 7.3. AUTRES FORMES DE DÉBOURSEMENT. Des fonds pourront également être déboursés au titre du don par tous autres moyens dont les Parties pourront convenir par écrit.

Paragraphe 7.4. TAUX DE CHANGE. Sous réserve des dispositions plus précises du paragraphe 7.2, lorsque des fonds fournis au titre du don sont introduits dans la République des Philippines par l'AID ou un organisme public ou privé pour permettre à l'AID de s'acquitter de ses obligations aux termes du présent Accord, le Donataire prendra les mesures nécessaires pour que lesdits fonds puissent être convertis en monnaie de la République des Philippines au taux de change légal le plus élevé à la date de la conversion.

Article 8. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8.1 COMMUNICATIONS. Toute notification, toute demande, tout document ou toute autre communication adressée par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Accord le sera sous forme de lettre, de télégramme ou de câble et sera réputée dûment remise ou envoyée lorsqu'elle sera délivrée à la Partie intéressée à l'une des adresses suivantes :

Pour le Donataire :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL

Pour l'AID :

Adresse postale :

Agency for International Development des Etats-Unis
Ambassade des Etats-Unis
Manille

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, toutes ces communications seront rédigées en anglais. D'autres adresses pourront être substituées aux adresses ci-dessus par voie de notification.

Paragraphe 8.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins du présent Accord, le Donataire sera représenté par le titulaire ou le suppléant du poste de Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement et l'AID sera représentée par le titulaire ou le suppléant du poste de Directeur de la Mission de l'AID des Etats-Unis aux Philippines, chacun d'eux pouvant, par notification écrite, désigner d'autres représentants à toutes les fins autres que la révision, aux termes du paragraphe 2.1, d'éléments de la description détaillée figurant à l'Annexe 1. Les noms des représentants du Donataire seront communiqués, avec des spécimens de leurs signatures, à l'AID qui pourra, tant qu'elle n'aura pas reçu notification écrite de la révocation de leurs pouvoirs, reconnaître comme dûment autorisé tout document signé par lesdits représentants en exécution du présent Accord.

Paragraphe 8.3. ANNEXE COMPRENANT LES DISPOSITIONS TYPES. Une Annexe comprenant les dispositions types applicables au don relatif au projet (Annexe 2) est jointe au présent Accord et en fait partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, le Donataire et les Etats-Unis d'Amérique, agissant chacun par l'intermédiaire de son représentant dûment autorisé, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

Par : PETER M. CODY

Titre : Le Directeur de l'Agence pour
le développement international
des Etats-Unis

Pour la République des Philippines :

[Signé]

Par : GERALDO P. SICAT

Titre : Le Secrétaire à la planification
économique, Directeur général
de l'Office national de l'écono-
mie et du développement

ANNEXE 1

DESCRIPTION DU PROJET

Le projet relatif à l'analyse de l'incidence du développement économique et social et à la place des femmes dans le développement a pour but d'améliorer le bien-être économique et social de la population philippine, et en particulier des habitants pauvres des zones rurales, qui en constituent la plus grande partie. La stratégie pour atteindre ce but consiste à renforcer les capacités de planification et d'évaluation du Gouvernement

philippin (GP) grâce à la mise au point et à l'expérimentation de méthodes et systèmes plus efficaces pour mesurer et surveiller les progrès accomplis vers la réalisation des principaux objectifs de développement du GP et pour évaluer et analyser l'apport de chacun des projets de développement à cette réalisation.

Le projet vise à contribuer à l'amélioration de la mesure du progrès économique, de l'évolution sociale et de l'incidence des projets de développement, notamment de leurs effets sur les femmes dans leur rôle d'agents et de bénéficiaires du développement. Le but du projet sera réputé atteint si les conditions ci-après sont remplies à la fin de l'année 1981 :

1. L'Office national de l'économie et du développement (NEDA) dispose d'un système de macro-indicateurs pour la mesure et la surveillance des progrès accomplis vers la réalisation des objectifs nationaux et régionaux de développement;
2. Le NEDA et les autres organismes intéressés du Gouvernement philippin utilisent régulièrement et systématiquement des méthodes éprouvées, et notamment des indicateurs valables, pour mesurer, surveiller et analyser le progrès et l'incidence des projets.

La conception et l'exécution du projet comprennent quatre éléments. Le premier, appelé le Macro-élément, a trait à la mise au point et à l'institutionnalisation d'un système de macro-indicateurs pour la mesure de la progression nationale et régionale vers les objectifs de développement. Le deuxième, ou Micro-élément, vise à mettre au point et à expérimenter diverses méthodes, dont des indicateurs, pour la mesure et l'analyse du progrès et de l'incidence des projets de développement. Le troisième, ou Elément de la Région VI, constitue un effort limité, à l'échelon régional, pour encourager et systématiser l'utilisation de systèmes de mesure et d'analyse du progrès et de l'incidence de certains projets de la Région VI, qui comprend principalement les quatre provinces situées sur l'île de Panay. Le quatrième, ou Elément WID, représente un effort particulier pour mettre au point des indicateurs permettant d'apprécier la mesure dans laquelle les femmes participent au développement et en bénéficient. La mesure du rôle des femmes dans le développement ne sera cependant pas limitée au quatrième élément car elle fait partie intégrante des trois premiers.

Le projet sera exécuté par diverses institutions des Philippines avec l'aide de consultants des Etats-Unis et locaux, rémunérés par l'AID (voir au Tableau 1 les besoins du projet en matière de consultants des Etats-Unis et locaux). Après la signature de l'Accord relatif au projet le NEDA conclura un accord avec l'Institut philippin des études du développement (PIDS) qui sera le coordonnateur général du projet. Cet accord sera subordonné à l'approbation écrite de l'AID. Le PIDS conclura ensuite des accords avec chacune des institutions suivantes qui seront les coordonnateurs des divers éléments du projet : 1) l'Office de coordination statistique du NEDA (NEDA/SCO) — Macro-élément; 2) la Faculté d'économie de l'Université des Philippines (UPSE) — Micro-élément; 3) Le Conseil régional du développement (RDC) de la Région VI — Elément de la Région VI et 4) l'Institut de culture philippine (IPC) — Elément WID. Chacun de ces accords sera subordonné à l'approbation écrite du NEDA et de l'AID.

Un Comité consultatif mixte du projet sera constitué par le NEDA et l'AID pour donner au PIDS les principes directeurs de l'exécution du projet. Ce comité sera coprésidé par le Directeur général du NEDA et le Directeur de l'AID des Etats-Unis. Ses membres représentant le NEDA seront les Directeurs généraux adjoints pour l'Office de coordination statistique, l'Office des programmes et projets et l'Office de politique et planification, ou leurs représentants autorisés. Pour l'AID, les membres du comité seront l'Economiste des programmes, l'Administrateur des programmes et les Directeurs adjoints pour l'agriculture, le développement des ressources humaines, le développement local, le développement régional et les biens d'équipement, ou leurs représentants autorisés.

Le PIDS relèvera du NEDA pour la direction et la coordination générales du projet. Ses principales fonctions de coordonnateur seront : 1) de planifier et diriger conti-

nuellement les différentes activités des coordonnateurs des éléments du projet; 2) d'acheminer à ceux-ci les fonds déboursés au titre du projet pour couvrir les dépenses locales. Pour s'acquitter de ces fonctions, le PIDS mettra au point un plan détaillé d'exécution générale, d'après les plans d'exécution que les coordonnateurs des éléments prépareront sous sa direction. Ces plans comporteront des plans financiers faisant apparaître, par trimestre, les coûts estimatifs et les sources de financement des activités envisagées. Les plans financiers préciseront les dispositions de partage des coûts en pesos entre le NEDA et l'AID. Le PIDS mettra aussi au point et appliquera, sous réserve de l'approbation de l'AID, un système d'établissement de rapports sur les données financières et autres rassemblées dans le cadre du projet et nécessaires à une bonne gestion, et il assurera l'échange de renseignements entre les responsables des divers éléments.

Tableau I

PROJET RELATIF À L'ANALYSE DE L'INCIDENCE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL
ET À LA PLACE DES FEMMES DANS LE DÉVELOPPEMENT

*Besoins en consultants pour les exercices financiers de 1978 à 1981**
(en mois-homme)

	Total EF 1978 à 81		1978		1979		1980		1981	
	E.-U.	Locaux	E.-U.	Locaux	E.-U.	Locaux	E.-U.	Locaux	E.-U.	Locaux
I. Macro-élément	24	96	6	24	8	24	6	24	4	24
(Contrats aux E.-U. avec le Bureau du recensement et le Département de la santé, de l'éducation et de la protection sociale; contrat avec l'Institut de recherche sociale de l'Université du Michigan; contrats locaux avec le DAP, l'UPSE, le Laboratoire de recherche sociale de l'UP, le Centre de statistique de l'UP et d'autres institutions.)										
1. Vérification du système statistique existant	2	8	2	8	—	—	—	—	—	—
2. Mise au point d'un cadre conceptuel et statistique pour le système d'indicateurs ESIA	6	40	2	10	4	12	—	12	—	6
3. Amélioration et mise au point des enquêtes	16	48	2	6	4	12	6	12	4	18
II. Micro-élément	63	200	25	75	7	25	7	25	24	75
(Contrats avec des sociétés et institutions des E.-U. telles que la Development Alternatives, Inc., l'Institut de Harvard pour le développement international, le Centre de croissance économique de Yale. Contrats										

	Total EF 1978 à 81		1978		1979		1980		1981	
	E.-U.	Locaux	E.-U.	Locaux	E.-U.	Locaux	E.-U.	Locaux	E.-U.	Locaux
avec des sociétés et institutions locales telles que la Social Research Associates, le DAP, l'UPSRL, l'Institut d'administration du développement agricole, etc.)										
1. Mise au point de cadres analytiques des projets	2	76	2	54	—	22	—	—	—	—
2. Mise au point et application de systèmes de rassemblement de données relatives aux projets ...	30	24	23	21	7	3	—	—	—	—
3. Mesure des incidences et analyse des données	28	76	—	—	—	—	7	25	21	51
4. Mise au point de manuels et formation des planificateurs de projets du GP	3	24	—	—	—	—	—	—	3	24
III. Élément de la Région VI ..	—	144	—	48	—	48	—	48	—	—
(Contrat local avec la Philippine Business for Social Progress, le DAP ou une institution locale comparable)										
1. Formation de planificateurs de projets des bureaux régionaux et des administrations locales de la Région VI	—	50	—	40	—	6	—	4	—	—
2. Exécution d'études initiales, à l'échelon intermédiaire et à celui des incidences et enquêtes supplémentaires	—	36	—	8	—	14	—	14	—	—
3. Analyse de l'emploi des indicateurs	—	58	—	—	—	28	—	30	—	—
IV. NOMBRE TOTAL DES CONSULTANTS NÉCESSAIRES	87	440	31	147	15	97	13	97	28	99

* Voir aux tableaux 1 à 4 de la Pièce jointe 1, le financement annuel estimatif requis pour les services de consultants E.-U. et locaux. Le montant total du coût des services de consultants sera sans doute fourni par l'AID. Le nombre des consultants nécessaires pour l'élément WID devrait être minimal.

Les Coordonnateurs des éléments relèveront du PIDS pour l'exécution et la gestion des activités de recherche, d'enquête, de formation et autres activités qui seront entreprises dans le cadre de leurs éléments respectifs. Leurs fonctions comprendront : 1) élaboration, sous la direction du PIDS, de plans détaillés d'exécution comprenant les dispositions financières; 2) exécution, gestion et coordination des activités de recherche, d'enquête, de formation et autres activités qui seront entreprises dans le cadre de leurs éléments respectifs; 3) définition des tâches des consultants E.-U. et locaux nécessaires à l'exécution de certaines activités et passation des contrats correspondants (celle-ci sera conforme aux procédures de l'AID relatives à la passation de contrats dans le pays hôte); 4) fonction de liaison entre le PIDS et les organismes et institutions qui seront chargés des activités de recherche, d'enquête, de formation et autres activités entreprises dans le cadre de leurs éléments respectifs; 5) préparation des rapports administratifs, financiers et autres requis par le PIDS.

A l'appui du projet, l'AID a l'intention d'apporter, sous réserve des fonds dont elle disposera à cette fin et conformément à ses procédures d'allocation de crédits, un don de 2 500 000 dollars pour la période correspondant aux exercices financiers 1978 à 1980 du Gouvernement des Etats-Unis. Sur ce montant, elle engage 1 000 000 de dollars au titre du présent Accord pour l'année civile 1978, première année d'opérations du projet. Le Gouvernement philippin, par l'intermédiaire du NEDA, a l'intention d'apporter l'équivalent de 1 944 000 \$ US en espèces et en nature pour la période 1978 à 1981, dont 465 000 dollars en 1978.

Une somme d'environ 125 000 dollars sur le don engagé par l'AID aux termes du présent Accord est destinée à l'achat de matériel audiovisuel aux E.-U. Ce matériel sera installé au service de surveillance qui sera créé au sein du NEDA pour consigner et diffuser régulièrement les résultats des activités d'enquête, de recherche et autres activités d'évaluation des incidences qui seront entreprises dans le cadre du projet.

Les résultats attendus du projet comporteront une série d'études, d'expérimentations, de tests sur le terrain et d'ateliers de formation visant à la mise au point, à l'expérimentation et à l'institutionnalisation de diverses méthodes et indicateurs permettant de définir et de mesurer le progrès économique, l'évolution sociale et l'incidence des projets de développement, notamment leurs effets sur les femmes des Philippines. L'ampleur de ces résultats est précisée dans la description générale ci-après des divers éléments du projet.

I. *Macro-élément — Mise au point de moyens systématiques de mesure et de surveillance des progrès accomplis vers les objectifs de développement*

Cet élément vise à la mise au point et à l'institutionnalisation d'un système de macro-indicateurs, ci-après dénommé le système d'indicateurs ESIA, pour la mesure et la surveillance du degré de réalisation des objectifs de développement économique et social inscrits aux plans de développement du Gouvernement philippin. A cette fin, la NEDA/SCO, avec l'aide de consultants des E.-U. et locaux, mettra au point le cadre conceptuel et statistique du système d'indicateurs ESIA envisagé; il procédera à une vérification complète du système statistique en place; il reverra la conception existante des enquêtes; enfin, il mettra au point de nouvelles enquêtes et autres études statistiques.

Un Service de la comptabilité sociale sera créé au sein du NEDA/SCO pour mettre au point, appliquer et gérer le système envisagé. Lorsqu'il sera complet, ce service comprendra environ 46 personnes, dont 38 techniciens. Quelque 29 techniciens du Service de la comptabilité sociale suivront une brève formation relative aux divers aspects de la mise au point des indicateurs et aux opérations de comptabilité sociale.

Le coût total du Macro-élément a été provisoirement estimé à 1 265 000 dollars pour la période 1978-81 (voir le tableau 2 de la pièce jointe 1). Ses coûts en devises comprendront : a) environ 24 mois-homme de services de consultants des E.-U.; b) une courte formation aux Etats-Unis d'environ 29 techniciens du NEDA/SCO.

L'assistance de l'AID au titre de cet élément est destinée au financement de la totalité des coûts en devises et d'environ 401 000 dollars des coûts en monnaie locale. Le solde de ces coûts sera financé par le NEDA.

Les principaux résultats du Macro-élément comprendront :

- a) Une série d'études sur la mise au point du cadre conceptuel du système d'indicateurs ESIA et l'évaluation du système statistique en place en fonction des besoins en matière de données;
 - b) Des statistiques de base pour le système d'indicateurs ESIA, dont l'établissement comprendra l'amélioration des enquêtes existantes, telles l'Enquête intégrée sur les ménages et l'Enquête sur les revenus et les dépenses des familles, l'exécution de nouvelles enquêtes, telles que l'enquête sur la santé et la nutrition nationales, et l'utilisation maximale des données administratives et réglementaires recueillies par les organismes du Gouvernement philippin.
 - c) La création d'un Service de comptabilité sociale à l'Office de coordination statistique du NEDA et la formation de quelque 29 employés à divers aspects du fonctionnement d'un système d'indicateurs et à la comptabilité sociale.
2. *Micro-élément — Mise au point de méthodes de mesure et d'analyse du progrès et de l'incidence des projets*

Cet élément comprendra la mise au point et l'application de systèmes de mesure du progrès et de l'incidence d'au moins 18 projets de développement du Gouvernement philippin intéressant toute une gamme de secteurs. Environ 7 des projets choisis feront l'objet d'une étude intensive. Pour chacun de ces projets, on élaborera des modèles analytiques quantitatifs des rapports entrées-sorties des projets et des rapports entre les sorties et les incidences prévues sur divers objectifs de développement. Pour le rassemblement des données nécessaires à l'essai des modèles, on étudiera et appliquera diverses méthodes de collecte des données allant des systèmes quantitatifs à bon marché aux systèmes qualitatifs de coût élevé.

Les 11 autres projets feront l'objet d'une analyse étendue qui ne comportera pas la mise au point de modèles analytiques ou l'essai de différents systèmes de rassemblement des données. Par contre, l'incidence prévue des projets sera soigneusement calculée en fonction d'hypothèses sur la manière dont ils contribueront à la réalisation de divers objectifs de développement. On choisira ensuite, pour l'appliquer à la mesure des incidences, le meilleur et le moins onéreux des systèmes connus de rassemblement et d'analyse des données.

L'expérience tirée des analyses susmentionnées sera évaluée et documentée pour la mise au point d'une série de manuels qui faciliteront l'élaboration de systèmes analogues de renseignements sur les incidences d'autres projets de développement. Pour favoriser une large utilisation de ces systèmes éprouvés, des programmes de formation à court terme fondés sur ces manuels seront organisés par l'UPSE ou une institution comparable pour environ 114 planificateurs et évaluateurs de projets du Gouvernement philippin.

Les diverses activités prévues au titre de cet élément seront gérées et coordonnées par l'UPSE au moyen d'un groupe de coordonnateurs affectés au NEDA (1 par projet d'analyse intensive et 1 pour 2 projets d'analyse étendue) et de surveillants affectés aux projets (2 par projet d'analyse intensive et 1 par projet d'analyse étendue). Pour mettre le NEDA mieux à même d'entreprendre ces activités d'évaluation des incidences, six des coordonnateurs de projet affectés au NEDA suivront aux Etats-Unis des cours supérieurs de brève durée sur la conception des enquêtes et l'évaluation des projets.

Le coût total du Micro-élément a été provisoirement estimé à 1 800 000 dollars pour la période 1978-81, dont environ 515 000 dollars en devises (voir le tableau 3 de la pièce jointe 1). Les coûts en devises comprendront : a) environ 63 mois-homme de services de consultants des Etats-Unis; b) la formation à court terme aux Etats-Unis d'environ six coordonnateurs de projet affectés au NEDA.

L'assistance de l'AID au titre de cet élément est destinée à financer la totalité de ses coûts en devises et environ 461 000 dollars de ses coûts en monnaie locale. Le solde de ces coûts sera financé par le NEDA.

Les principaux résultats du Micro-élément comprendront :

- a) Une série d'études de la mesure du progrès et de l'incidence d'au moins 18 projets de développement, qui comprendront des études intensives de l'incidence de sept projets de développement et des études évaluatives de l'efficacité de différentes méthodes de collecte des données;
 - b) Une série de manuels sur la conception et l'application de systèmes de mesure et d'analyse du progrès et de l'incidence des projets;
 - c) La formation en matière de surveillance et d'évaluation des projets de quelque 120 membres du personnel des organismes du Gouvernement philippin.
3. *Elément de la Région VI — Institutionnalisation de l'utilisation des indicateurs du progrès et de l'incidence des projets*

Cet élément comportera l'examen des questions administratives et autres questions de viabilité que pose la promotion de l'emploi répandu à l'échelon régional de systèmes de mesure du progrès et de l'incidence des projets. La Région VI, qui comprend les quatre provinces de l'île de Panay — Aklan, Antique, Capiz, Iloilo — et la province du Negros occidental, a été choisie comme zone d'étude à cette fin.

Au titre de l'Elément de la Région VI, le Conseil régional du développement (RDC) de cette région assurera la formation à court terme, en matière de conception de systèmes à bon marché de mesure de l'incidence de certains projets de la Région VI, d'environ 70 planificateurs de projets de différents organismes régionaux et administrations provinciales. Les planificateurs mettront ensuite les systèmes en œuvre avec l'assistance technique continue du RDC. Celui-ci organisera régulièrement des ateliers d'évaluation pour détecter les problèmes et assurer la continuité des diverses études de mesure des incidences. L'expérience acquise par l'utilisation répandue des systèmes de mesure des incidences à l'échelon régional sera également documentée et les questions de viabilité seront identifiées pour l'avenir.

Le coût total de l'Elément de la Région VI a été provisoirement estimé à 627 000 dollars pour la période 1978-80 (voir le tableau 4 de la pièce jointe 1). Cet élément ne comportera pas de coûts en devises. L'assistance de l'AID pour cet élément sera utilisée pour le financement d'environ 264 000 dollars de son coût total. Le solde sera financé par le NEDA.

Les principaux résultats de l'Elément de la Région VI comprendront :

- a) La formation en matière de conception et d'application de systèmes de mesure du progrès et de l'incidence des projets de quelque 70 agents des différents organismes régionaux et administrations locales de la Région VI;
 - b) La conception et l'application de quelque 25 systèmes de mesure du progrès et de l'incidence des projets;
 - c) Une étude au moins d'identification et de documentation des questions de viabilité que pose l'application à grande échelle à l'échelon régional de l'emploi des indicateurs pour améliorer l'efficacité de la planification et de l'exécution des projets.
4. *Elément WID — Etudes de la femme dans le développement*

L'Elément WID comprendra une série d'enquêtes et d'études visant à mesurer le niveau et la portée de la participation des femmes philippines au développement. Cette mesure portera sur la contribution des femmes au développement et sur les avantages qu'elles en tirent.

Les études devraient aboutir à la mise au point d'indicateurs permettant de mesurer le degré et la portée de la participation des femmes. Deux méthodes seront employées : 1) une petite enquête pilote sera menée pour mettre à l'essai et perfectionner les indicateurs WID, après quoi les indicateurs perfectionnés seront mesurés à une plus grande échelle au moyen d'une enquête plus large dans des zones sélectionnées; 2) des études

spéciales seront entreprises pour combler les lacunes de la connaissance des activités féminines.

Les indicateurs WID expérimentaux porteront sur la productivité des femmes dans les ménages et le commerce, sur leur participation au processus d'adoption des décisions et sur leur accès aux divers services collectifs et l'utilisation qu'elles en font. Les études spéciales comporteront : 1) une étude des attitudes et du comportement qui caractérisent la participation des femmes, telles que la perception de la qualité de la vie et les attitudes à l'égard des femmes mariées qui travaillent; 2) une étude spéciale des activités commerciales occupant un grand nombre de femmes, telles que l'enseignement, l'aide ménagère, les travaux agricoles, etc., et 3) une étude approfondie des organisations féminines existantes, et en particulier des organisations locales.

Le coût total de l'Elément WID a été provisoirement estimé à 400 000 dollars pour la période 1978-1979 (voir le tableau 5 de la pièce jointe 1). Il ne comporte pas de coûts en devises. L'assistance de l'AID au titre de cet élément sera utilisée pour financer approximativement 360 000 dollars sur le coût total. Le solde sera financé par le NEDA.

Les principaux résultats de l'Elément WID comporteront :

- a) Deux enquêtes visant directement à la mise au point et à l'essai d'indicateurs de la participation des femmes au développement;
- b) Quatre études intensives de certains aspects de la participation des femmes au développement.

ANNEXE I

Pièce jointe 1

PLAN FINANCIER

1. *Plan général*

Le tableau 1 donne les estimations des coûts annuels et des sources de financement de l'ensemble du projet. Il se fonde sur les tableaux 2 à 5 qui donnent les estimations des coûts annuels et des sources de financement de chacun des éléments du projet. Les tableaux 1 à 5 peuvent être, le cas échéant, mis à jour de temps à autre avec l'approbation écrite du Directeur général du NEDA et du Directeur de l'AID.

Dans les limites du budget annuel général (dépenses en devises plus dépenses en monnaie locale) fixées au tableau 1, les ressources du projet, aussi bien en espèces qu'en nature, peuvent être transférées par le PIDS d'un élément à l'autre, avec l'accord écrit du Directeur général du NEDA et du Directeur de l'AID ou de leurs représentants. Dans les limites des budgets annuels fixés aux tableaux 2 à 5 pour chaque élément du projet, les Coordonnateurs peuvent transférer des ressources d'un poste de dépenses à l'autre avec l'accord écrit du Directeur du projet du PIDS et de l'Administrateur du projet de l'AID.

2. *Coûts en devises*

Tous les coûts en devises du projet seront financés par l'AID. Le paragraphe 6.1 de l'Accord précise quelles doivent être la source et l'origine des biens et services à financer en devises. Le paiement des biens et services remplissant les conditions fixées au paragraphe 6.1 sera conforme aux procédures prescrites dans les lettres d'exécution du projet.

3. *Coûts en monnaie locale*

Une première avance des fonds de l'AID peut être versée au PIDS pour financer les dépenses en monnaie locale prévues pour la période de juin à septembre 1978. Cette avance ne sera consentie qu'après l'accomplissement de toutes les conditions préalables stipulées au paragraphe 4.1 de l'Accord. Les prévisions de dépenses pour la période de juin

à septembre 1978 figureront dans le plan d'exécution du projet qui sera soumis à l'approbation de l'AID conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 4.1 de l'Accord.

Les avances suivantes pourront être versées par l'AID au PIDS tous les trimestres, sous réserve de la soumission en temps voulu de rapports financiers et d'exécution. La présentation et le contenu de ces rapports seront précisés dans des lettres d'exécution du projet émises conformément aux dispositions de l'Accord. Ces lettres indiqueront également les procédures à suivre, y compris les documents requis, pour la demande et l'utilisation des avances de l'AID.

4. *Comptes de projet du PIDS*

Le PIDS établira des comptes de projet auxquels seront créditées les ressources en espèces et en nature fournies par le NEDA et par l'AID et sur lesquels seront prélevées les dépenses en monnaie locale du projet. Les contributions de l'AID et les dépenses connexes seront identifiables dans ces comptes. Pour chaque année d'opérations, les contributions du NEDA et de l'AID au compte de projet du PIDS seront établies aux niveaux indiqués dans le texte en cours du tableau 1. (Le texte en cours du tableau 1 se définit comme le dernier texte mis à jour de ce tableau faisant l'objet d'un accord écrit du NEDA et de l'AID.) Dans la mesure du possible, les dépenses financées par les ressources du NEDA et de l'AID devraient avoir approximativement le même rapport entre elles que les contributions respectives. Tout solde des contributions du NEDA ou de l'AID restant non dépensé à la fin d'une année d'opérations peut être reporté sur le financement d'activités du projet l'année suivante. Les comptes de projet du PIDS seront assujettis aux prescriptions du paragraphe B.5 de l'annexe 2 relatives aux rapports, à l'inspection et à la vérification. La comptabilité du projet tenue par le PIDS sera organisée de manière que les coûts du projet en monnaie locale puissent être identifiés à l'échelon de l'élément.

5. *Comptes de projet des Coordonnateurs*

Chacun des quatre Coordonnateurs du projet établira des comptes secondaires analogues auxquels seront créditées les ressources contribuées par le NEDA et l'AID par l'intermédiaire du PIDS et sur lesquels seront prélevées les dépenses en monnaie locale de chaque élément. Les comptes secondaires du projet seront assujettis aux procédures et prescriptions susmentionnées.

Avril 1978

Tableau 1

ANALYSE DE L'INCIDENCE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET SOCIAL ET PLACE DES FEMMES DANS LE DÉVELOPPEMENT
 Etat récapitulatif de référence des coûts estimatifs et plan financier pour les années 1978 à 1981
 (en milliers de dollars)

	Total, 1978-81						1978						1979						1980						1981								
	AID		GP		ML		AID		GP		ML		AID		GP		ML		AID		GP		ML		AID		GP		ML				
	Dev.	ML	ML	GP	Dev.	ML	ML	GP	Dev.	ML	ML	GP	Dev.	ML	ML	GP	Dev.	ML	ML	GP	Dev.	ML	ML	GP	Dev.	ML	ML	GP	Dev.	ML			
1. Personnel du projet	—	614	690	—	155	155	—	280	169	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198	—	179	198
Administratif	—	8	88	—	4	23	—	4	23	—	4	23	—	4	23	—	4	23	—	4	23	—	4	23	—	4	23	—	4	23	—	4	23
Technique	—	606	602	—	151	132	—	276	146	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175	—	179	175
2. Services de consultants	517	159	—	218	56	—	—	198	64	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39	—	101	39
Consultants américains (87 m/h)	517	—	—	218	—	—	—	198	—	—	101	—	—	101	—	—	101	—	—	101	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Consultants locaux (440 m/h)	—	159	—	—	56	—	—	—	64	—	—	39	—	—	39	—	—	39	—	—	39	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
3. Formation	178	57	137	48	28	32	32	74	15	27	56	14	19	56	14	19	56	14	19	56	14	19	56	14	19	56	14	19	56	14	19	56	14
Formation aux E.-U. (35 participants)	178	—	66	48	—	17	74	—	—	17	56	—	19	56	—	19	56	—	—	19	56	—	19	56	—	19	56	—	19	56	—	19	56
Formation locale (185 participants)	—	57	71	—	28	15	—	—	15	10	—	14	—	—	14	—	—	14	—	—	14	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
4. Collecte et traitement des données	—	380	600	—	131	69	—	176	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141	—	73	141
5. Frais de voyages et indemnités locaux	—	55	71	—	23	18	—	—	32	19	—	18	—	—	18	—	—	18	—	—	18	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Matériel, fournitures, loyers, impression et divers	—	121	304	—	48	163	—	73	26	—	—	26	—	—	26	—	—	26	—	—	26	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Imprévus	55	100	54	24	39	8	—	21	44	12	10	17	10	17	10	—	17	10	—	17	10	—	17	10	—	17	10	—	17	10	—	17	10
TOTAL POUR L'ENSEMBLE DES ÉLÉMENTS	750	1 486	1 856	290	480	445	293	684	394	167	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412	—	322	412
8. Autre matériel	125	—	—	125	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
9. Equipe PIDS de direction du projet	—	74	88	—	40	20	—	—	23	11	—	23	—	—	23	—	—	23	—	—	23	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
10. Evaluation du projet	50	15	—	50	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
TOTAL GÉNÉRAL	925	1 575	1 944	465	535	465	293	707	405	167	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435	—	333	435

Avril 1978

Tableau 2

MACRO-ÉLÉMENT — MESURE ET SURVEILLANCE DES PROGRÈS ACCOMPLIS VERS LES OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT
 Etat récapitulatif de référence des coûts estimatifs et plan financier pour les années 1978 à 1981
 (en milliers de dollars)

	Total, 1978-81						1978			1979			1980			1981		
	AID		GP		ML		AID		GP		ML		AID		GP		ML	
	Dev.	ML	GP	ML	Dev.	ML	GP	ML	Dev.	ML	GP	ML	Dev.	ML	GP	ML	Dev.	ML
1. Personnel SCO/NEDA du projet	—	255	209	77	—	21	111	31	67	60	97	—	—	—	—	—	—	—
Administratif	—	—	61	—	—	15	—	15	—	15	16	—	—	—	—	—	—	—
Technique	—	255	148	77	—	6	111	16	67	45	81	—	—	—	—	—	—	—
2. Services de consultants	72	24	—	18	6	—	33	11	21	7	—	—	—	—	—	—	—	—
Consultants américains (24 m/h)	72	—	—	18	—	—	33	—	21	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Consultants locaux (96 m/h)	—	24	—	—	6	—	—	11	—	7	—	—	—	—	—	—	—	—
3. Formation	148	—	54	38	—	13	64	—	46	15	13	—	—	—	—	—	—	—
Formation aux E.-U. (29 participants)	148	—	54	38	—	13	64	—	46	15	13	—	—	—	—	—	—	—
Formation locale	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Rassemblement des données ..	—	100	200	—	—	19	—	60	—	40	61	—	—	—	—	—	—	—
Amélioration des enquêtes ..	—	—	101	—	—	19	—	23	—	28	31	—	—	—	—	—	—	—
Nouvelles activités statistiques	—	100	99	—	—	—	—	60	—	40	33	—	—	—	—	—	—	—
5. Frais de voyages et indemnités locaux	—	—	6	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Matériel, fournitures, loyers, impression et divers	—	—	138	—	—	82	—	17	—	17	—	—	—	—	—	—	—	—
Total partiel	220	379	607	56	83	136	97	182	119	67	114	155	—	—	—	—	—	—
7. Imprévus	15	22	22	4	6	3	8	9	5	3	7	5	—	—	—	—	—	—
TOTAL	235	401	629	60	89	139	105	191	124	70	121	160	—	—	—	—	—	—

Avril 1978

Tableau 3

MICRO-ÉLÉMENT — MÉTHODES DE MESURE ET D'ANALYSE DU PROGRÈS ET DE L'INCIDENCE DES PROJETS
 Etat récapitulatif de référence des coûts estimatifs et plan financier pour les années 1978 à 1981
 (en milliers de dollars)

	Total, 1978-81						1978			1979			1980			1981		
	AID		GP		ML		AID		GP		ML		AID		GP		ML	
	Dev.	ML	ML	Dev.	ML	Dev.	ML	Dev.	ML	ML	Dev.	ML	Dev.	ML	ML	Dev.	ML	
1. Personnel du projet	—	250	144	—	31	20	—	119	24	—	100	29	—	—	—	—	—	71
Administratif (2 personnes)	—	—	12	—	—	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	3
Technique	—	250	132	—	31	17	—	119	21	—	100	26	—	—	—	—	—	68
Equipe de coordination secondaire de l'UPSE (3 personnes)	—	—	(49)	—	—	(17)	—	—	(10)	—	—	(10)	—	—	—	—	—	(12)
Coordonneurs du projet (12 personnes)	—	(91)	(27)	—	(10)	—	—	(38)	(4)	—	(33)	(5)	—	—	—	—	—	(18)
Surveillants affectés au projet (25 personnes)	—	(169)	(56)	—	(21)	—	—	(81)	(7)	—	(67)	(11)	—	—	—	—	—	(38)
2. Services de consultants	445	75	—	200	30	—	165	33	—	80	12	—	—	—	—	—	—	—
Consultants américains (63 m/h)	445	—	—	20	—	—	165	—	—	80	—	—	—	—	—	—	—	—
Consultants locaux (200 m/h)	—	75	—	—	30	—	—	33	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—
3. Formation	30	—	83	10	—	19	10	—	14	10	—	4	—	—	—	—	—	46
Formation aux E.-U. (6 par- ticipants)	30	—	12	10	—	4	10	—	4	10	—	4	—	—	—	—	—	—
Formation locale*	—	—	71	—	—	15	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	46

	Total, 1978-81						1978			1979			1980			1981		
	AID		GP		ML		AID		GP		ML		AID		GP		ML	
	Dev.	ML	ML	ML	Dev.	ML	Dev.	ML	Dev.	ML	Dev.	ML	Dev.	ML	Dev.	ML	Dev.	ML
4. Collecte et traitement des données	—	110	370	—	80	45	—	30	60	—	80	—	—	80	—	—	—	185
Enquêtes	—	110	290	—	80	35	—	30	45	—	65	—	—	65	—	—	—	145
Utilisation de l'ordinateur ..	—	—	80	—	—	10	—	—	15	—	15	—	—	15	—	—	—	40
5. Frais de voyages et indemnités locaux	—	—	60	—	—	15	—	—	15	—	15	—	—	15	—	—	—	15
6. Matériel, fournitures, loyers, impression et divers	—	—	138	—	—	57	—	—	7	—	7	—	—	7	—	—	—	67
Total partiel	475	435	795	210	141	156	175	182	120	90	112	135	—	—	—	—	—	384
7. Imprévus	40	26	29	20	11	4	13	9	6	7	6	4	—	—	—	—	—	15
TOTAL	515	461	824	230	152	160	188	191	126	97	118	139	—	—	—	—	—	399

* Les dépenses locales de formation indiquées pour les années 1978 et 1979 couvriront le coût de la formation du personnel des projets qui seront étudiés dans le cadre du Micro-élément en matière de rassemblement, de traitement et d'enregistrement des données. Les dépenses indiquées pour 1981 couvriront le coût de la formation de 115 planificateurs de projets d'organismes sectoriels du GP en matière de conception et d'application des méthodes de mesure des incidences qui seront mises au point et expérimentées dans le cadre du Micro-élément.

Tableau 4

ÉLÉMENT DE LA RÉGION VI — INSTITUTIONNALISATION DE L'UTILISATION
DES SYSTÈMES DE MESURE DU PROGRÈS ET DE L'INCIDENCE DES PROJETS

Etat récapitulatif de référence des coûts estimatifs et plan financier pour les années 1978 à 1980
(en milliers de dollars de dépenses locales)

	Total, 1978-81		1978		1979		1980	
	AID	GP	AID	GP	AID	GP	AID	GP
1. Personnel du projet	36	327	12	109	12	109	12	109
Administratif (7 personnes)	—	15	—	5	—	5	—	5
Technique	36	312	12	104	12	104	12	104
Equipe de coordination secondaire du RDC de la Région VI (11 personnes)	(36)	(21)	(12)	(7)	(12)	(7)	(12)	(7)
Evalueurs de projets (70 personnes)	—	(291)	—	(97)	—	(97)	—	(97)
2. Consultants locaux (144 m/h)	60	—	20	—	20	—	20	—
3. Formation locale (70 partici- pants)	57	—	28	—	15	—	14	—
4. Collecte et traitement des données	96	—	24	—	39	—	33	—
5. Frais de voyages et indemni- tés locaux	—	5	—	2	—	2	—	1
6. Matériel, fournitures, loyers, impression et divers	—	28	—	24	—	2	—	2
Total partiel	249	360	84	135	86	113	79	112
7. Imprévus	15	3	7	1	4	1	4	1
TOTAL	264	363	91	136	90	114	83	113

Avril 1978

Tableau 5

ÉLÉMENT WID — LA FEMME DANS LES ÉTUDES DU DÉVELOPPEMENT

Etat récapitulatif de référence des coûts estimatifs et plan financier pour les années 1978 à 1979*
(en milliers de dollars de dépenses locales)

	Total, 1978-81		1978		1979	
	AID	GP	AID	GP	AID	GP
1. Personnel du projet	73	10	35	5	38	5
Administratif	8	—	4	—	4	—
Technique**	65	10	31	5	34	5
2. Collecte et traitement des données ..	74	30	27	5	47	25
3. Frais de voyages et indemnités locaux	55	—	23	—	32	—
4. Matériel, fournitures, loyers, impres- sion et divers	121	—	48	—	73	—
Total partiel	323	40	133	10	190	—
5. Imprévus	37	—	15	—	22	—
TOTAL	360	40	148	10	212	30

* Cet état comprend le coût des enquêtes pilotes et nationales et de quatre (4) études spéciales WID.

** Y compris 2 000 dollars pour des réunions de consultation avec les responsables de la recherche WID.

ANNEXE 2

ANNEXE — DISPOSITIONS TYPES APPLICABLES AU DON RELATIF AU PROJET

Définitions. Aux fins de la présente annexe, l'expression « Accord » s'entend de l'Accord de don relatif au projet auquel est jointe la présente annexe, qui en fait partie intégrante. Les termes employés dans la présente annexe ont la même signification que dans l'Accord.

Article A. LETTRES D'EXÉCUTION DU PROJET

Pour aider le Donataire à réaliser le projet, l'AID émettra de temps à autre des lettres d'exécution du projet qui fourniront des informations supplémentaires sur les questions faisant l'objet du présent Accord. Les Parties pourront également utiliser des lettres d'exécution du projet arrêtées d'un commun accord pour confirmer et consigner leur entente mutuelle sur divers aspects de l'application du présent Accord. Les lettres d'exécution du projet ne seront pas utilisées pour modifier le texte de l'Accord, mais elles pourront l'être pour consigner des révisions ou des dérogations autorisées par l'Accord, y compris en ce qui concerne la révision des éléments de la description détaillée du projet figurant à l'annexe I.

Article B. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Paragraphe B.1. CONSULTATION. Les Parties coopéreront pleinement à la réalisation de l'objectif du présent Accord. A cette fin, à la demande de l'une ou l'autre des Parties, ces dernières conféreront sur l'état d'avancement du projet, l'exécution des obligations qui leur incombent aux termes du présent Accord, la manière dont les consultants, entrepreneurs ou fournisseurs retenus au titre du projet s'acquittent de leur tâche et sur toute autre question relative au projet.

Paragraphe B.2. EXÉCUTION DU PROJET. Le Donataire : a) Exécutera ou fera exécuter le projet avec la diligence et l'efficacité voulues et conformément aux principes d'une saine gestion financière, administrative et technique et conformément aux documents, plans, spécifications, contrats, calendriers et autres arrangements ainsi qu'à toute modification qui pourrait y être apportée avec l'accord de l'AID conformément au présent Accord;

b) Fournira un personnel de gestion qualifié et expérimenté aux fins du projet et formera ce personnel, selon qu'il conviendra, pour assurer l'entretien et l'exploitation du projet et, s'il y a lieu aux fins des activités continues, veillera à ce que le projet soit exploité et entretenu de façon à assurer avec fruit la poursuite de la réalisation des objectifs du projet.

Paragraphe B.3. UTILISATION DES BIENS ET DES SERVICES. a) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les ressources financées au titre du don seront exclusivement utilisées aux fins du projet jusqu'à l'achèvement de celui-ci et, par la suite, seront utilisées de façon à favoriser la réalisation des objectifs visés dans le projet.

b) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, aucun bien ou service financé au titre du don ne sera utilisé pour promouvoir ou faciliter la réalisation d'un projet ou d'une activité d'aide étrangère auxquels un pays non mentionné dans le Code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID, tel qu'il sera en vigueur au moment de ladite utilisation, est associé ou qu'il finance.

Paragraphe B.4. IMPOSITION. a) Le présent Accord et le montant du don, ainsi que le principal et les intérêts, seront exonérés de tous impôts ou droits établis en vertu de la législation en vigueur sur le territoire du Donataire.

b) Si 1) un entrepreneur adjudicataire, y compris un bureau d'études, des agents de cet entrepreneur rémunérés au titre du don, des biens ou des gestions en rapport avec les contrats passés et 2) une passation de marché pour des produits financée en vertu du don ne sont pas exonérés des impôts, taxes, droits de douane et autres redevances identifiables, par la législation en vigueur sur le territoire du Donataire, le Donataire devra

payer ou rembourser, conformément aux dispositions des lettres d'exécution du projet, une somme équivalant aux montants qui auront été versés à ces divers titres au moyen de fonds autres que ceux provenant du don.

Paragraphe B.5. RAPPORTS, ÉTATS, INSPECTIONS, VÉRIFICATION DES COMPTES. Le Donataire :

- a) Fournira à l'AID les informations et les rapports relatifs au projet et au présent Accord que l'AID pourra raisonnablement demander;
- b) Tiendra ou fera tenir, conformément aux principes et méthodes d'une saine gestion comptable régulièrement appliquée, des livres et registres se rapportant au projet et au présent Accord, lesquels devront, sans limitation, faire apparaître la réception et l'utilisation faites des biens et des services acquis au titre du don. Ces livres et états seront vérifiés régulièrement conformément aux normes généralement reconnues et seront conservés pendant trois ans à compter de la date du dernier déboursement effectué par l'AID; ces livres et états feront également apparaître la nature et l'étendue des appels d'offres lancés auprès d'éventuels fournisseurs des biens et des services requis, les raisons qui ont motivé l'adjudication des contrats et des commandes aux soumissionnaires retenus et l'état d'avancement du projet;
- c) Donnera aux représentants autorisés d'une Partie, la possibilité, à tout moment raisonnable, d'inspecter le projet, l'utilisation de tous les biens et services financés par ladite Partie ainsi que les livres, registres, et autres documents se rapportant au projet et au don.

Paragraphe B.6. DIVULGATION DE FAITS MATÉRIELS ET DES CIRCONSTANCES. Le Donataire confirme :

- a) Que tous les faits et circonstances qu'il a révélés ou fait révéler à l'AID au cours de la négociation du don sont exacts et complets et comprennent tous les faits et toutes les circonstances qui pourraient matériellement affecter le projet et entraver l'exécution des responsabilités qui lui incombent aux termes du présent Accord;
- b) Qu'il informera sans retard l'AID de tous faits et de toutes circonstances ultérieures qui pourraient affecter matériellement, ou dont il a des raisons valables de penser qu'ils pourraient matériellement affecter, le projet ou entraver l'exécution des obligations qui lui incombent aux termes du présent Accord.

Paragraphe B.7. AUTRES PAIEMENTS. Le Donataire affirme qu'à l'occasion de l'acquisition de biens ou de services financés au titre du don aucun paiement n'a été ni ne sera reçu par l'un quelconque de ses représentants si ce n'est au titre de droits, de taxes ou de paiements semblables légalement prévus dans le pays du Donataire.

Paragraphe B.8. INFORMATION ET MARQUAGE. Le Donataire donnera la publicité appropriée au don et au projet en tant que programme auquel ont contribué les Etats-Unis, identifiera le site du projet et marquera les biens financés par l'AID de la manière qui sera prescrite dans les Lettres d'exécution du projet.

Article C. PASSATION DES MARCHÉS

Paragraphe C.1. RÈGLES PARTICULIÈRES. a) La source et l'origine des transports maritimes et aériens seront réputées être le pays dans lequel est immatriculé le navire ou l'aéronef au moment de l'expédition.

b) Les primes des polices d'assurance maritime conclues dans le pays du Donataire seront réputées être un coût en devises autorisé si, à d'autres égards, elles remplissent les conditions prévues au paragraphe C.7. a).

c) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les véhicules à moteur financés au titre du Don seront de fabrication américaine.

d) Les transports aériens financés au titre du don de marchandises et de personnes (ainsi que de leurs effets personnels) seront effectués par des compagnies agréées par les

Etats-Unis, si elles sont disponibles. Les modalités détaillées d'application de cette condition seront indiquées dans une lettre d'exécution du projet.

Paragraphe C.2. DATES D'AUTORISATION. A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, aucun bien ni aucun service obtenu à la suite de commandes passées ou de marchés conclus de façon ferme avant la date du présent Accord ne pourront être financés au titre du don.

Paragraphe C.3. PLANS, SPÉCIFICATIONS ET CONTRATS. Afin de définir l'entente mutuelle intervenue sur les questions ci-après, et à moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit :

- a) Le Donataire fournira à l'AID, dès qu'ils seront prêts,
 - 1) Tous les plans, spécifications, calendriers d'achat ou de construction, contrats ou autres documents se rapportant aux biens ou aux services devant être financés au titre du don, y compris les documents relatifs à la pré-qualification et à la sélection des entrepreneurs adjudicataires ainsi qu'aux appels d'offres. Toutes modifications dont lesdits documents pourraient faire l'objet devront également être soumises à l'AID dès qu'elles seront prêtes.
 - 2) Lesdits documents devront également être fournis à l'AID, dès qu'ils seront prêts, dans le cas des biens et des services qui, bien que non financés au titre du don, sont jugés par l'AID comme étant d'une importance majeure pour le projet. Les aspects du projet faisant intervenir des questions auxquelles s'appliquent les dispositions du présent alinéa a, 2, seront identifiés dans les lettres d'exécution du projet;
- b) Les documents relatifs à la pré-qualification des entrepreneurs ainsi qu'aux appels d'offres de biens et de services devant être financés au titre du don devront être approuvés par l'AID par écrit avant d'être émis, et seront rédigés selon le système de poids et mesures en vigueur aux Etats-Unis;
- c) Les contrats de fourniture de services techniques et autres services professionnels, de services de construction et de tous autres services, équipements ou matériaux, selon ce qui pourra être spécifié dans les lettres d'exécution du projet, devant être financés au titre du don devront, ainsi que les entrepreneurs adjudicataires, être approuvés par l'AID par écrit avant leur signature. Toutes modifications desdits contrats devront également être approuvées par écrit par l'AID avant leur signature; et
- d) Les bureaux d'études utilisés par le Donataire aux fins du projet mais dont les services ne sont pas financés au titre du don, l'étendue de leurs services et leur personnel affecté au projet, selon ce que l'AID pourra spécifier, ainsi que tous les entrepreneurs de construction utilisés par le Donataire aux fins du projet et dont les services ne sont pas financés au titre du don, devront être acceptables pour l'AID.

Paragraphe C.4. PRIX RAISONNABLE. Le prix payé pour un bien ou un service financé, en tout ou en partie, au titre du don ne devra pas dépasser un montant raisonnable. Ces biens et services devront être acquis dans des conditions équitables et, dans toute la mesure possible, par appel à la concurrence.

Paragraphe C.5. NOTIFICATION AUX FOURNISSEURS POTENTIELS. Afin que toutes les sociétés des Etats-Unis puissent avoir l'occasion de participer à la fourniture des biens et à la prestation des services devant être financés au titre du don, le Donataire communiquera à l'AID les renseignements qu'elle demandera à ce sujet, aux dates qu'elle fixera dans les lettres d'exécution du projet.

Paragraphe C.6. TRANSPORTS MARITIMES. a) Les biens qui doivent être transportés dans le pays du Donataire ne pourront pas être financés au titre du don s'ils sont transportés soit 1) sur un navire ou sur un aéronef battant le pavillon d'un pays autre que ceux qui figurent au Code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment de l'expédition, soit 2) sur un navire que l'AID aura, par voie de notification écrite au Donataire, désigné comme non acceptable, soit 3) en vertu d'un affrètement maritime ou aérien qui n'a pas été préalablement approuvé par l'AID;

b) Les coûts des transports maritimes ou aériens (de biens ou de personnes) et les services de livraison connexes ne pourront pas être financés au titre du don si ces biens ou ces personnes sont transportés : 1) sur un navire battant le pavillon d'un pays qui n'est pas, au moment de l'expédition, identifié conformément aux dispositions du paragraphe de l'Accord intitulé « Passation des marchés : coûts en devises », sans l'approbation écrite préalable de l'AID; ou 2) sur un navire que l'AID aura, par voie de notification écrite au Donataire, désigné comme non acceptable; ou 3) en vertu d'un affrètement maritime ou aérien qui n'aura pas été approuvé préalablement par l'AID.

c) A moins que l'AID ne détermine que les navires marchands privés battant pavillon des Etats-Unis ne sont pas disponibles à un tarif équitable et raisonnable; 1) au moins cinquante pour cent (50 p. 100) du tonnage brut transportable par mer de tous les biens financés par l'AID (ledit tonnage étant calculé séparément pour les vracquiers, les transporteurs de cargaison sèche et les navires citernes) devront être transportés à bord de navires marchands battant pavillon des Etats-Unis et appartenant à des armateurs privés; et 2) au moins cinquante pour cent (50 p. 100) des recettes de fret brutes engendrées par l'expédition de biens financés par l'AID et transportés dans le pays du Donataire à bord d'un transporteur de cargaison sèche devront revenir directement ou indirectement à des navires marchands battant pavillon des Etats-Unis et appartenant à des armateurs privés. Les conditions posées aux rubriques 1) et 2) du présent alinéa devront être remplies en ce qui concerne tant les cargaisons transportées à partir de ports des Etats-Unis que des cargaisons transportées à partir de ports autres que ceux des Etats-Unis calculées séparément.

Paragraphe C.7. ASSURANCES. a) La souscription d'une assurance maritime pour les biens financés par l'AID et devant être transportés dans le pays du Donataire pourra être financée en tant que coût en devises conformément au présent Accord à condition que 1) cette souscription soit faite au taux concurrentiel le plus bas possible en vigueur, et 2) que les indemnités d'assurance éventuelles soient payables dans la monnaie dans laquelle les articles en question ont été financés ou dans une monnaie librement convertible. Dans le cas où, lors de la souscription d'une assurance maritime sur une cargaison financée par l'AID, le Donataire (ou son gouvernement) accorderait un traitement préférentiel par ordonnance, décret, loi ou règlement ou dans la pratique à une compagnie d'assurance maritime autre qu'une compagnie d'assurance maritime autorisée à exercer ses activités dans un Etat des Etats-Unis d'Amérique, les biens expédiés dans le pays du Donataire et financés par l'AID conformément au présent Accord devront être assurés aux Etats-Unis contre les risques maritimes auprès d'une ou de plusieurs compagnies d'assurance maritime autorisées à effectuer des opérations d'assurance dans un Etat des Etats-Unis.

b) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, le Donataire assurera ou fera assurer tous les biens financés au titre du don et importés aux fins du projet contre les risques au cours du transport jusqu'à leur arrivée sur les lieux de leur utilisation prévus dans le projet; cette assurance sera contractée à des clauses et conditions compatibles avec de saines pratiques commerciales et couvrira la valeur totale des marchandises. Toute indemnisation versée au Donataire au titre de ladite assurance sera utilisée pour remplacer tout bien avarié ou perdu, pour réparer toute avarie ou pour rembourser au Donataire les frais qu'il a encourus s'il a fait remplacer ou réparer ces biens. Tout bien offert en remplacement devra avoir sa source et son origine dans les pays mentionnés au Code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment où les commandes seront passées et les marchés conclus pour ces biens de remplacement et, à moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, sera à tout autre égard assujéti aux dispositions du présent Accord.

Paragraphe C.8. BIENS EXCÉDENTAIRES APPARTENANT AU GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS. Le Donataire s'engage, dans toute la mesure possible, à utiliser des biens excédentaires appartenant au Gouvernement des Etats-Unis plutôt que de nouveaux articles financés au titre du don. Les fonds dépensés au titre du don pourront être utilisés pour financer le coût d'acquisition de ces biens aux fins du projet.

Article D. ANNULATION, RECOURS

Paragraphe D.1. ANNULATION. L'une ou l'autre des Parties pourra, moyennant préavis écrit de 30 jours, résilier le présent Accord. En cas de résiliation, toutes les obligations des Parties de fournir des ressources financières ou autres aux fins du projet conformément au présent Accord prendront fin, excepté en ce qui concerne les paiements qui doivent être effectués en vertu d'engagements irrévocables pris à l'égard de tiers avant la résiliation dudit Accord. En outre, dès la résiliation de l'Accord, l'AID pourra, à ses propres frais, ordonner que la propriété des biens dont l'acquisition a été financée au moyen du don lui soit transférée si ces biens proviennent d'une source située hors du pays du Donataire, peuvent être livrés dans l'état où ils se trouvent et n'ont pas été débarqués dans des ports d'entrée du pays du Donataire.

Paragraphe D.2. REMBOURSEMENTS. a) Dans les cas où un déboursement n'est pas justifié par des pièces valides conformément aux dispositions du présent Accord ou n'est pas effectué ou utilisé conformément aux dispositions dudit Accord, ou porte sur des biens ou des services qui n'ont pas été utilisés conformément au présent Accord, l'AID pourra, nonobstant l'existence ou l'exercice de tout autre recours prévu dans le présent Accord, exiger du Donataire qu'il lui en rembourse le montant en dollars des Etats-Unis dans un délai de soixante (60) jours à compter de la réception d'une demande en ce sens.

b) Si, le Donataire ayant manqué à l'une quelconque de ses obligations en vertu du présent Accord, des biens ou des services financés au titre du Don ne sont pas utilisés efficacement conformément audit Accord, l'AID pourra exiger du Donataire qu'il lui rembourse en dollars des Etats-Unis tout ou partie du montant des déboursements effectués conformément au présent Accord pour l'acquisition desdits biens ou services dans un délai de soixante (60) jours à compter de la réception d'une demande en ce sens.

c) Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, l'AID conservera, pendant trois ans à compter de la date du dernier déboursement en vertu du présent Accord, le droit de demander le remboursement prévu aux alinéas a ou b de tout déboursement effectué.

d) 1) Dans le cas où l'AID recevra un remboursement effectué conformément aux alinéas a ou b, ou 2) dans le cas où l'AID recevra d'un entrepreneur, d'un fournisseur, d'un établissement bancaire ou de toute autre tierce partie le remboursement d'un montant quelconque en ce qui concerne des biens ou des services dont l'acquisition a été financée au titre du don et ce remboursement est justifié par le prix excessif desdits biens et services par le fait que ceux-ci n'ont pas été facturés comme il convient, par le fait que certains des biens ne sont pas conformes aux spécifications ou que les services fournis ne sont pas satisfaisants, A) ce montant sera utilisé d'abord pour couvrir les coûts des biens et services requis aux fins du projet, dans la mesure justifiée et B) le solde, s'il y a lieu, sera déduit du montant du don.

e) Le Donataire remboursera à l'AID, en dollars des Etats-Unis, les intérêts ou autres montants produits par les fonds provenant du don et déboursés par l'AID au Donataire conformément au présent Accord avant la date autorisée pour l'utilisation de ces fonds aux fins du projet.

Paragraphe D.3. NON-RENONCIATION AUX RECOURS. Le fait pour une partie de tarder à exercer un droit, pouvoir ou recours dont elle peut se prévaloir en vertu du présent Accord ne sera pas interprété comme constituant une renonciation à l'un de ces droits, pouvoirs ou recours.

Paragraphe D.4. SUBROGATION. Le Donataire s'engage, sur demande, à subroger l'AID dans les droits qu'il pourrait avoir à raison de l'exécution ou de la violation par une partie d'un contrat en dollars des Etats-Unis directement conclu avec l'AID et financé en tout ou en partie au moyen du don accordé par l'AID conformément au présent Accord.

No. 19861

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Project Loan Agreement for co-operative marketing (with
annexes). Signed at Manila on 3 May 1978**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord de prêt pour un projet relatif à des coopératives
de commercialisation (avec annexes). Signé à Manille
le 3 mai 1978**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

**PROJECT LOAN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF
THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR COOPERATIVE MARKETING**

Dated: May 3, 1978

A.I.D. Loan Number 492-T-051
Project Number 492-0300

TABLE OF CONTENTS

PROJECT LOAN AGREEMENT

Article 1. The Agreement	Section 5.3. Terminal Date for Conditions Precedent
Article 2. The Project	Article 6. Special Covenants
Section 2.1. Definition of Project	Section 6.1. Project Evaluation
Section 2.2. Incremental Nature of Project	Section 6.2. Authority of the Cooperative Foundation Philippines, Inc.
Article 3. Financing	Section 6.3. Purchase of FaCoMa Facilities and Equipment
Section 3.1. The Loan	Article 7. Procurement Source
Section 3.2. Borrower Resources for the Project	Section 7.1. Foreign Exchange Costs
Section 3.3. Project Assistance Completion Date	Section 7.2. Local Currency Costs
Article 4. Loan Terms	Article 8. Disbursements
Section 4.1. Interest	Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs
Section 4.2. Repayment	Section 8.2. Disbursement for Local Currency Costs
Section 4.3. Application, Currency, and Place of Payment	Section 8.3. Other Forms of Disbursement
Section 4.4. Prepayment	Section 8.4. Rate of Exchange
Section 4.5. Renegotiation of Terms	Section 8.5. Date of Disbursement
Section 4.6. Termination on Full Payment	Article 9. Miscellaneous
Article 5. Conditions Precedent to Disbursement	Section 9.1. Communications
Section 5.1. First Disbursement	Section 9.2. Representatives
Section 5.2. Notification	Section 9.3. Standard Provisions Annex ²

¹ Came into force on 3 May 1978 by signature.

² For the text of the annex, see p. 3 of this volume.

Annex I—Description of Project

Description of Project

Financing of Goods and Services:

A.I.D.

- (1) Technical Assistance
 - (a) Long-Term Advisors
 - (b) Short-Term Consultants
- (2) Commodities
- (3) Participant Training
- (4) Financial Category

Host Country Contribution

- (1) In-Kind Support
- (2) Budgetary Support
- (3) Cooperative Equity
- (4) Loan and Trust Funds

Attachment 1. A.I.D. Financial Summary

Attachment 2. Borrower Financial Summary

Itemized Borrower Project Cost Estimates

1. Bureau of Cooperatives Development (BCOD)
 - A. In-kind Assistance
 - B. Budgetary Support
 - C. Loan Funds

2. Central Bank of the Philippines (CB)

- A. In-kind Assistance
- B. Budgetary Support
- C. CRB Trust Funds

3. Cooperative Foundation Philippines, Inc. (CFPI)

- A. In-kind Assistance
- B. Budgetary Support

4. Cooperative Marketing System of the Philippines (CMSP)

- A. In-kind Support
- B. Budgetary Support

5. National Economic and Development Authority (NEDA)

- A. Budgetary Support

6. Project Beneficiaries

- A. Equity Support

Attachment 3. Estimated Commodity Requirements for the Cooperative Marketing Project

PROJECT LOAN AGREEMENT dated May 3, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES ("Borrower") and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT ("A.I.D.").

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the Borrower of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project, which is further described in Annex I, is an intensive effort to improve and facilitate the development of the cooperative marketing structure in the Philippines by providing about fifteen Area Marketing Cooperatives ("AMC's") access to adequate financing, managerial capabilities and technical expertise to meet the production, supply and marketing needs of their members, who represent about 90,000 small farmers. The A.I.D. Loan will provide local currency for a loan fund to provide loans to AMC's, a guarantee fund to guarantee portions of such loans and a trust fund to build equity in AMC's and will finance the foreign exchange costs of up to 96 person-months of advisory services and limited commodities required to implement the Project. Annex I, attached, amplifies the above definition of the Project.

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement.

Section 2.2. INCREMENTAL NATURE OF PROJECT. (a) A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Borrower, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds loaned by A.I.D. under an individual increment of assistance.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE LOAN. To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement not to exceed One Million Six Hundred Thousand United States ("U.S.") Dollars (\$1,600,000.00) ("Loan"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal".

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. BORROWER RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Borrower for the Project will be not less than the equivalent of U.S. \$3,083,000.00, including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is June 30, 1982, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Loan will have been performed and all goods financed under the Loan will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times reduce the amount of the Loan by all or any part thereof for which requests for dis-

bursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be payable semiannually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Borrower will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semiannual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9½) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523 U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Borrower and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Republic of the Philippines, which enable the Borrower to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under subsection (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed

upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of Borrower's Director-General, National Economic and Development Authority in the Republic of the Philippines.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Borrower and A.I.D. under it will cease.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Borrower, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms;
- (b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Borrower specified in Section 9.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement;
- (c) Evidence of the establishment within the Central Bank of the Philippines ("CB") of a cooperative finance group to serve as the primary conduit for extending Project-financed loans through appointed Cooperative Rural Banks ("CRBs") to designated Area Marketing Cooperatives ("AMCs");
- (d) Evidence that the Borrower has granted special authority to participating CRBs to exceed the current lending limits, on a case-by-case basis to be determined by the Central Bank, to any one borrower of an amount equal to fifteen percent (15%) of a given CRB's unimpaired capital and surplus when the borrower is determined to be a qualifying AMC under the Project;
- (e) Detailed loan procedures governing the lending practices of institutions to be engaged in extending financial assistance to the Cooperative Marketing System of the Philippines ("CMSP") and AMCs targeted for support under the Project;
- (f) A loan commitment from an acceptable intermediate lending institution stipulating that institution's willingness to meet the borrowing requirements of the CMSP to be financed from Project Loan funds;
- (g) A detailed implementation plan providing for adequate interagency coordination within the Government of the Philippines during Project implementation and for certain critical changes in the organizational structures of, and operations within, the cooperative marketing system; and
- (h) The evaluation program referred to in Section 6.1.

Section 5.2. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1 have been met, it will promptly notify the Borrower.

Section 5.3. TERMINAL DATE FOR CONDITIONS PRECEDENT. If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 120 days from the date

of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Borrower.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

- (a) Evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;
- (b) Identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;
- (c) Assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and
- (d) Evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 6.2. AUTHORITY OF THE COOPERATIVE FOUNDATION PHILIPPINES, INC. The Borrower covenants and agrees that the Cooperative Foundation Philippines, Inc. shall be granted final authority as to the assignment or removal of any manager of a Project-supported AMC or CRB, regardless of the employer of the manager.

Section 6.3. PURCHASE OF FaCoMA FACILITIES AND EQUIPMENT. The Borrower covenants and agrees that AMC's selected to participate in the Project shall have the first option to purchase from the Agricultural Credit Administration (ACA) foreclosed FaCoMa facilities and/or equipment which are currently being leased by the AMC, or vacant facilities and/or equipment within the said AMC's geographic area of coverage at a value not to exceed ACA's investment in said facilities and/or equipment.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 94I of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of

funds under the Loan for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Borrower's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letter of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan unless the Borrower instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government; or
- (2) By A.I.D. (A) requesting the Borrower to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Borrower through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Borrower or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Borrower, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b)(1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b)(2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Borrower will

make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Borrower or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract, or purchase order; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Borrower or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2(b)(1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2(b)(2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Except as expressly provided in Section 4.3, any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following address:

To the Borrower:

Mail Address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

NEDAPHIL

To A.I.D.:

Mail Address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director-General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, United States A.I.D. Mission to the Philippines, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1. to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Borrower, with

specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A "Project Standard Provisions Annex" (Annex II)¹ is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

<p>Republic of the Philippines:</p> <p>By: [Signed]</p> <p>MANUEL S. ALBA</p> <p>Title: Acting Director-General, National Economic and Development Authority</p>	<p>United States of America:</p> <p>By: [Signed]</p> <p>PETER M. CODY</p> <p>Title: Director, U.S. Agency for International Development</p>
--	---

ANNEX I

DESCRIPTION OF PROJECT

This Project will provide financing for an improved cooperative marketing system for essential agricultural commodities (i.e., rice, corn, vegetables, animal products and fish), produced by small farmers in the Philippines. Specifically the Cooperative Marketing Project is aimed at improving a nucleus of Area Marketing Cooperatives (AMCs), which will serve the basic production, supply and marketing needs of some 90,000 small farmers. Four Philippine institutions will be responsible for the overall implementation of the Cooperative Marketing Project. The implementing agencies of the Borrower are: the Central Bank of the Philippines (CB); the Bureau of Cooperatives Development (BCOD); the Cooperative Marketing System of the Philippines (CMSP); and the Cooperative Foundation Philippines, Inc. (CFPI), which shall serve as the Borrower's project management agency. A.I.D. and the National Economic and Development Authority (NEDA) will function to monitor project implementation.

Detailed A.I.D. and Borrower financial summaries are presented in Attachments 1 and 2 to this Annex. The anticipated total level of A.I.D. funding is \$6,000,000.00 with \$1,600,000.00 being obligated herein as a first increment. The additional increment(s), bringing the obligated total A.I.D. Loan to \$6,000,000.00, will be provided in accordance with Section 2.2, subject to the same terms and conditions contained in this Agreement. The Borrower's contribution over the life of the Project is anticipated to be not less than the equivalent of \$6,668,000.00, with the equivalent of \$3,083,000.00 obligated in this Agreement. Further Borrower increments will be provided at the time of the additional A.I.D. increment(s).

The Project will assist the cooperative institutions to overcome basic deficiencies in availability of financing, technical expertise and managerial capabilities. A wide-range of assistance will be provided, including investments for physical facilities; subordinate, term and seasonal loans for working capital; training for persons in positions of responsibility; and technical support.

¹ For the text of the annex, see p. 3 of this volume.

The Project will assist in the development of a cooperative finance system which addresses the financial needs of Area Marketing Cooperatives. Under the Project, approximately fifteen AMCs will receive loans through a cooperative finance system. This system will involve the establishment of a special group for cooperative finance under a department of the Central Bank of the Philippines (CB). Loans will be extended through already organized Cooperative Rural Banks (CRBs) to AMCs receiving support under the Project.

A.I.D.'s and Borrower's project assistance will be divided into two major categories, i.e., a Financial Category and a Support Fund Category. A.I.D.'s portion of the Financial Category (see Attachment 1) will be deposited in three separate accounts within the Central Bank: a Loan Fund, Guarantee Fund and Trust Fund. The Loan Fund, which will combine A.I.D. and Borrower monies will be the primary source of loans to the AMCs.

A portion of the Financial Category will be used to establish a Guarantee Fund for the cooperative finance system. This fund will guarantee loans made to AMCs. Borrowing AMCs will contribute directly in equity to this Guarantee Fund upon receipt of each separate loan until such time as the borrowing AMC has contributed an amount equivalent to 10% of its borrowings. Any default will be charged first against the given AMC's contribution to this fund. As borrowing AMCs contribute to building the Guarantee Fund, corresponding amounts of A.I.D.'s assistance to this fund will be retired and recycled into the Loan Fund.

A.I.D. loan disbursements will also be utilized to expand the equity base of some fifteen AMCs through a special Trust Fund. This Trust Fund will invest, in the form of preferred stock, in borrowing AMCs to a level wherein invested Trust funds together with the AMCs' equity equal at least 50% of the proposed loan(s) to the AMCs. These preferred stock investments will be retired over a period of approximately ten years. Monies returned to the Trust Fund may either be reinvested in other AMCs or transferred to the Loan Fund.

In addition to the Financial Category under the Project, there will be a Support Category. Funds in this category will be used to finance technical assistance and commodities.

Specifically, the Project will finance the following goods and services:

A.I.D.

(1) *Technical Assistance*

Identification and contracting of all long and short-term expatriate consultants under the Project will be the responsibility of the Borrower.

(a) Long-Term Advisors

1. Senior Cooperative Marketing Specialist—1 person for 36 months
2. Cooperative Finance Specialist—1 person for 36 months

(b) Short-Term Consultants

Short-term consultants will be employed to assist the efforts of the long-term advisors and to provide technical expertise in certain specialized job areas. A total of 24 months of short-term services will be funded under the Project in the following four technical fields:

1. Cooperative Finance Management Consultant
2. Cooperative Marketing Information Systems Specialist
3. Central Cooperative Marketing and Supply Team
4. Central Cooperative Marketing and Supply Specialist

(2) *Commodities*

A number of commodities will be financed under the Project for AMCs, CRBs and implementing agencies. An illustrative list of projected commodity requirements is included as Attachment 3. Where possible, these commodities will be acquired through excess property.

(3) *Participant Training*

108 months of non-degree participant training relating to this Project for selected cooperative leaders will be financed under the Integrated Agricultural Production and Marketing Project (A.I.D. Project No. 492-0302).

(4) *Financial Category*

A.I.D. funds will be provided for the purpose of institutionalizing a cooperative finance system. A portion of these funds will be used to establish a Cooperative Finance Guarantee Fund. Loan funds released to the Central Bank will also be used for the purpose of expanding the equity through a Special Trust Fund arrangement in some fifteen Area Marketing Cooperatives and strengthening these AMCs by providing them access to short, medium and long-term financing for working capital, equipment and facility needs. In addition to AMC development, limited loan funds will be provided for the purpose of establishing a central cooperative marketing and supply distribution outlet.

Host Country Contribution(1) *In-Kind Support*

All implementing agencies will provide non-cash inputs to the Project. The Central Bank of the Philippines (CB) will provide office space and existing staff for the establishment and operation of a cooperative finance section. The Bureau of Cooperatives Development (BCOD) will provide management information services. BCOD will also provide existing central and field level staff assistance and training materials and facilities. The Cooperative Marketing System of the Philippines (CMSP) and the Cooperative Foundation Philippines, Inc. (CFPI) will provide office space and equipment, manpower and other resources. CFPI will also provide office space and secretarial services for A.I.D. loan-financed short-term consultants.

(2) *Budgetary Support*

The implementing agencies of the Borrower will provide certain monetary inputs. CB will budget for the costs of six professionals to manage the centrally created Cooperative Finance System. CB will further budget for the training of these individuals as well as for training key AMC and CRB staff members. This training will cover financial record-keeping systems and loan management. The BCOD will provide funds for intensified education and training campaigns as well as for other socio-economic development activities in the some 1,500 *Samahang Nayon* representing the membership of the fifteen Project-targeted AMCs. The BCOD will also fund the host-country training of some thirty-seven participants.

The number of participants, fields of training and number of months of training for each group follows:

<i>Agency</i>	<i>Field of Training</i>	<i>Participants</i>	<i>Man-Months of Training</i>
AMC	Coop. Management	15	15
CRB	Finance Management	8	8
CMSP	Central Coop. Mktg. and Supply	10	10
CFPI	Market Information System	4	4
	TOTAL	37	37

The BCOD will also provide funding for technical assistance and the conduct of research studies to be performed by CFPI and other professional firms in areas of market analysis, management and finance as well as in other relevant fields to be identified. In addition to this, the BCOD will provide administrative funds for activities relating to cooperative marketing development and salary assistance to staff members of the National Cooperative Systems. CMSP will provide funding in support of salaries and administration for a central cooperative marketing and supply center. CFPI will provide administrative and other budgetary support in areas of marketing information systems development, cooperative auditing systems development and project management and evaluation. NEDA will provide budgetary support for housing, utilities and operational travel for both long and short-term technical assistance provided under the project.

(3) *Cooperative Equity*

Project beneficiaries, the members of *Samahang Nasyon* belonging to project-targeted AMCs and CRBs, have and will continue to contribute substantially toward the equity growth of a strong cooperative marketing and finance structure. At present this equity investment in the twenty-three AMCs and CRBs identified for program development is equal to some 18% of the projected A.I.D. Loan portion. This amount, already considerable, is expected to more than double within the project life span. (See Attachment 2, item 3.)

(4) *Loan and Trust Funds*

The Borrower's contribution to the Loan and Trust Funds is shown in item 4 of Attachment 2.

Annex I—Attachment 1

A.I.D. FINANCIAL SUMMARY

Cooperative Marketing Project, No. 492-0300
(Expressed in US \$000)

	<i>Yr. 1</i>	<i>Yr. 2</i>	<i>Yr. 3</i>	<i>Total</i>	<i>Percent grand total</i>
<i>Support category</i>					
1. Technical assistance long-term	94	102	104	300	5.0
2. Technical assistance short-term	66	21	13	100	1.6
3. Commodities	25	42	13	80	1.3
Sub-total	185	165	130	480	8.0
% Sub-total	38.5	34.4	27.1	100.0	
<i>Financial category loan funds</i>					
4. AMC development loans	1,167	1,200	633	3,000	50.0
5. Central coop. mktg. and supply loan	—	675	—	675	11.2
6. AMC trust fund	275	412	413	1,100	18.3
7. Guarantee fund	745	—	—	745	12.5
Sub-total	2,187	2,287	1,046	5,520	92.0
% Sub-total	39.6	41.4	19.0	100.0	
GRAND TOTAL	2,372	2,452	1,176	6,000	100.0
% GRAND TOTAL	39.5	40.9	19.6	100.0	

Annex I — Attachment 2

BORROWER FINANCIAL SUMMARY

Cooperative Marketing Project, No. 492-0300
(Expressed in U.S. \$000)

	Yr. 1	Yr. 2	Yr. 3	Total	Percent grand total
1. In-kind support	189	186	188	563	8.4
2. Budgetary support	474	431	423	1,328	19.9
3. Cooperative equity	1,387	416	541	2,344	35.2
4. Loan and trust funds	1,033	900	500	2,433	36.5
GRAND TOTAL	3,083	1,933	1,652	6,668	100.0
% GRAND TOTAL	46.2	29.0	24.8	100.0	

ITEMIZED BORROWER PROJECT COST ESTIMATES

	Yr. 1 (P000)	Yr. 2 (P000)	Yr. 3 (P000)	Total	
				(P000)	(\$000)
1. Bureau of Cooperatives Development (BCOD)					
A. In-kind assistance:					
1) 75% salary of 15 CDOs	34	67	101	202	27
2) 50% salary of 15 MDOs	19	38	53	110	15
3) 100% salary of 5 Central Office professionals	60	60	60	180	24
4) Administration	45	45	45	135	18
Sub-total	158	210	259	627	84
B. Budgetary support:					
1) Training and dev. (SN)	1,035	835	735	2,605	348
2) Research and tech. asst.	300	300	400	1,000	133
3) MIS	200	200	200	600	80
4) Management Development	150	150	150	450	60
5) International travel: U.S. or 3rd country travel	15	15	15	45	6
Sub-total	1,700	1,500	1,500	4,700	627
C. Loan funds:					
1) Administered by CB through CFG loan fund	3,750	3,750	3,750	11,250	1,500
Sub-total	3,750	3,750	3,750	11,250	1,500
TOTAL	5,608	5,460	5,509	16,577	2,211
2. Central Bank of the Philippines (CB)					
A. In-kind assistance:					
1) Staff support: 6 Professionals, 10 Clerical	277	278	278	833	111
2) Office space	15	15	15	45	6
3) Administration and contingency	37	38	38	113	15
Sub-total	329	331	331	991	132

	Yr. 1 (P000)	Yr. 2 (P000)	Yr. 3 (P000)	Total	
				(P000)	(\$000)
B. Budgetary support:					
1) In-country training 7 Central Staff and 15 CRB Staff	37	38	38	113	15
2) International travel: U.S. or 3rd country travel	45	—	—	45	6
Sub-total	82	38	38	158	21
C. CRB Trust Funds:					
1) Administered by CB through DBP ..	4,000	3,000	—	7,000	933
Sub-total	4,000	3,000	—	7,000	933
TOTAL	4,411	3,369	369	8,149	1,086
3. Cooperative Foundation Philippines, Inc. (CFPI)					
A. In-kind assistance:					
1) Salaries, administration and contingency	250	250	250	750	100
Sub-total	250	250	250	750	100
B. Budgetary support:					
1) Cooperative training (CETF source)	500	500	500	1,500	200
Sub-total	500	500	500	1,500	200
TOTAL	750	750	750	2,250	300
4. Cooperative Marketing System of the Philippines (CMSP)					
A. In-kind support:					
1) Salaries, administration and contingency	187	188	188	563	75
Sub-total	187	188	188	563	75
B. Budgetary support:					
1) Source MTAP	1,200	1,200	1,200	3,600	480
Sub-total	1,200	1,200	1,200	3,600	480
TOTAL	1,387	1,388	1,388	4,163	555
5. National Economic and Development Authority (NEDA)					
A. Budgetary support:					
1) Technical assistance support	270	270	225	765	102
2) Commodity support	225	150	150	525	70
Sub-total	495	420	375	1,290	172
TOTAL	495	420	375	1,290	172

	Yr. 1 (P000)	Yr. 2 (P000)	Yr. 3 (P000)	Total	
				(P000)	(\$000)
6. Project beneficiaries					
A. Equity support:					
1) Current equity in targeted AMCs and CRBs	8,005	—	—	8,005	1,067
2) Projected equity growth in project targeted AMCs and CRBs	2,400	3,120	4,058	9,578	1,277
Sub-total	10,405	3,120	4,058	17,583	2,344
TOTAL	10,405	3,120	4,058	17,583	2,344
GRAND TOTAL IN-KIND	924	979	1,028	2,931	391
GRAND TOTAL BUDGETARY AND EQUITY	22,132	13,528	11,421	47,081	6,277
GRAND TOTAL ALL SUPPORT	23,056	14,507	12,449	50,012	6,668

Annex I—Attachment 3

ESTIMATED COMMODITY REQUIREMENTS

*Cooperative Marketing Project**

<i>Commodity</i>	<i>Specification</i>	<i>No.</i>
1. Jeeps	1/4 ton	48
2. Trucks	3/4 ton	60
3. Trucks	2-1/2 ton	15
4. Trailer	1 ton cap.	30
5. Scales	Platform (500-kilo)	20
6. Scales	Platform (250-kilo)	10
7. Fork Lift	5-ton cap.	3
8. Grain Sacks	Hemp	100,000
9. Bag Closers	Electric	15
10. Typewriter	Electric and manual	60
11. Safe	Floor	15
12. Desks	Steel	40
13. File cabinets	Steel	40
14. Adding Machines	Manual and electric	20
15. Calculator	Manual and electric	20
16. Slide Projector	Automatic, Kodak or equivalent	5
17. Radio	Single side band	25

* To be acquired through excess property if available. The above list represents only a tentative listing of the types of commodities to be procured under the project and is not inclusive in nature.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE PRÊT¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR UN PROJET RELATIF À DES COOPÉRATIVES DE COMMERCIALISATION

Date : 3 mai 1978

Prêt de l'AID n° 492-T-051
Projet n° 492-0300

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE PRÊT RELATIF À UN PROJET

<p>Article 1^{er}. L'Accord</p> <p>Article 2. Le Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 2.1. Définition du Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 2.2. Caractère progressif du Projet</p> <p>Article 3. Financement</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.1. Le Prêt</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.2. Contribution de l'Emprunteur au Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'assistance au Projet</p> <p>Article 4. Modalité du Prêt</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.1. Intérêts</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.2. Remboursements</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.3. Imputation, monnaie et lieu des versements</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.4. Remboursement anticipé</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.5. Renégociation des modalités du Prêt</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.6. Extinction de l'Accord après remboursement intégral</p> <p>Article 5. Conditions préalables aux déboursements</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 5.1. Conditions préalables au déboursement initial</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 5.2. Notification</p>	<p>Paragraphe 5.3. Date limite pour la réalisation des conditions préalables aux déboursements</p> <p>Article 6. Engagements particuliers</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 6.1. Evaluation du Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 6.2. Compétence de la Cooperative Foundation Philippines, Inc.</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 6.3. Achat d'installations et de matériels FaCoMa</p> <p>Article 7. Source des achats</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 7.1. Coûts en devises</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 7.2. Coûts en monnaie locale</p> <p>Article 8. Déboursements</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.1. Déboursements afférents aux coûts en devises</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.2. Déboursements afférents aux coûts en monnaie locale</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.3. Autres formes de déboursements</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.4. Taux de change</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.5. Date des déboursements</p> <p>Article 9. Dispositions diverses</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 9.1. Communications</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 9.2. Représentants</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 9.3. Annexe relative aux dispositions types²</p>
---	---

¹ Entré en vigueur le 3 mai 1978 par la signature.

² Pour le texte de l'annexe, voir p. 3 du présent volume.

Annexe I. Description du Projet

Description du Projet

Financement des biens et services :

AID

- 1) Assistance technique
 - a) Contrats de longue durée
 - b) Contrats de courte durée
- 2) Aide en nature
- 3) Formation des participants
- 4) Financement

Contribution du pays d'accueil

- 1) Contribution en nature
- 2) Contribution en espèces
- 3) Capitaux propres des coopératives
- 4) Fonds de prêt et fonds fiduciaire

Appendice 1. Etat récapitulatif de la contribution de l'AID

Appendice 2. Etat récapitulatif de la contribution de l'Emprunteur

Etat détaillé du coût estimatif du Projet à la charge de l'Emprunteur

1. Bureau of Cooperative Development (BCOD)
 - A. Contribution en nature

- B. Contribution en espèces
- C. Fonds de prêts

2. Banque centrale des Philippines

- A. Contribution en nature
- B. Contribution en espèces
- C. Fonds fiduciaires des banques coopératives rurales

3. Cooperative Foundation Philippines, Inc. (CFPI)

- A. Contribution en nature
- B. Contribution en espèces

4. Cooperative Marketing System of the Philippines (CMSP)

- A. Contribution en nature
- B. Contribution en espèces

5. Office national de l'économie et du développement (NEDA)

- A. Contribution en espèces

6. Bénéficiaires du Projet

- A. Capitaux propres

Appendice 3. Etat estimatif des besoins en matériel

ACCORD DE PRÊT RELATIF À UN PROJET, en date du 3 mai 1978, conclu entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée l'« Emprunteur ») et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« AID »).

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer l'entente intervenue entre les Parties susmentionnées (ci-après dénommées les « Parties ») en ce qui concerne les engagements pris par l'Emprunteur aux fins de la réalisation du Projet défini dans le présent Accord et le financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, qui est décrit plus en détail à l'annexe I, est un effort intensif pour améliorer et faciliter le développement du système coopératif de commercialisation aux Philippines en donnant à quelque 15 coopératives régionales de commercialisation accès à des capacités adéquates en matière de financement et de gestion ainsi qu'aux connaissances techniques nécessaires pour répondre aux besoins de leurs membres qui représentent environ 90 000 petits exploitants agricoles dans les domaines de la production, de l'approvisionnement et de la commercialisation. Le Prêt de l'AID d'une part fournira des capitaux en monnaie locale pour constituer un fonds de prêts

à l'intention des coopératives, un fonds de garantie devant assurer une partie de ces prêts et un fonds fiduciaire devant permettre aux coopératives de se constituer des réserves, et, d'autre part, financera les coûts en devises des services consultatifs à concurrence de 96 mois de travail et de certains produits de base requis aux fins du Projet. Cette définition du Projet est développée à l'annexe I.

Dans les limites du Projet tel qu'il est défini dans le présent article, les divers éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I peuvent être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants autorisés des Parties visés au paragraphe 9.2, sans amendement formel du présent Accord.

Paragraphe 2.2. CARACTÈRE PROGRESSIF DU PROJET. a) La contribution de l'AID au Projet sera fournie progressivement, la première tranche étant versée conformément aux dispositions du paragraphe 3.1 du présent Accord. Le versement des tranches suivantes est soumis à la disponibilité des fonds nécessaires à cette fin, et à l'accord mutuel des Parties, au moment de chaque nouvelle contribution, sur l'opportunité de poursuivre le Projet.

b) Compte tenu de la date d'achèvement de l'assistance au Projet fixée dans le présent Accord, l'AID, à la suite de consultations avec l'Emprunteur, pourra spécifier dans les lettres d'exécution du Projet les délais appropriés qui devront être respectés en ce qui concerne l'utilisation des fonds fournis par l'AID dans le cadre de chaque contribution.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE PRÊT. Pour aider l'Emprunteur à financer la réalisation du Projet, l'AID accepte de lui prêter en application du *Foreign Assistance Act* (loi relative à l'assistance aux pays étrangers) de 1961, telle qu'elle a été modifiée, aux termes du présent Accord, une somme maximale d'un million six cent mille (1 600 000) dollars des Etats-Unis (ci-après dénommée le « Prêt »). Le montant global des déboursements à effectuer au titre du Prêt est ci-après dénommé le « Principal ».

Le Prêt pourra servir à financer les coûts en devises, tels qu'ils sont définis au paragraphe 7.1, et les coûts en monnaie locale, tels qu'ils sont définis au paragraphe 7.2, des biens et services nécessaires pour le Projet.

Paragraphe 3.2. CONTRIBUTION DE L'EMPRUNTEUR AU PROJET. a) l'Emprunteur fournit ou fait fournir tous les fonds en sus de ceux qui font l'objet du Prêt, et toutes les autres ressources nécessaires pour mener à bien le Projet de façon efficace et en temps opportun.

b) Les ressources fournies par l'Emprunteur aux fins du Projet, y compris les contributions en nature, représenteront l'équivalent de trois millions quatre-vingt-trois mille (3 083 000) dollars des Etats-Unis au minimum.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET. a) La « date d'achèvement de l'assistance au Projet », qui est fixée au 30 juin 1982 ou à toute autre date dont les Parties pourront convenir par écrit, est la date à laquelle les Parties estiment que tous les services et tous les biens financés au titre du Prêt auront été fournis aux fins du Projet conformément aux dispositions du présent Accord.

b) A moins qu'elle n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, l'AID n'émet ni n'approuve de documents autorisant des déboursements par imputation sur le Prêt

aux fins de services ou de biens fournis dans le cadre du Projet, conformément au présent Accord après la date d'achèvement de l'assistance au Projet.

c) Les demandes de déboursement, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, doivent être reçues par l'AID ou par une des banques visées au paragraphe 8.1 au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'assistance au Projet ou à l'expiration de tout autre délai que l'AID pourra accepter par écrit. Après ce délai, l'AID peut à tout moment, moyennant notification écrite à l'Emprunteur, déduire du Prêt la totalité ou une partie des montants pour lesquels aucune demande de déboursement accompagnée des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution ne lui serait parvenue.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. L'Emprunteur verse à l'AID des intérêts, au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix (10) ans à compter de la date du premier déboursement et au taux de trois pour cent (3 p. 100) par la suite sur le solde non remboursé du principal ou sur tous intérêts échus et impayés. Les intérêts sur le solde non remboursé courent à compter de la date de chaque déboursement telle qu'elle est définie au paragraphe 8.5 et sont payables semestriellement. Le premier versement d'intérêts est éligible et doit être effectué au plus tard six (6) mois après le premier déboursement, à une date spécifiée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENTS. L'Emprunteur doit rembourser le principal à l'AID en une période de vingt (20) ans à compter de la date du premier déboursement au titre du présent Accord; à cette fin, il effectuera vingt et un (21) semestrialités approximativement égales au titre du Principal et des intérêts. La première tranche d'amortissement du principal est payable neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement d'intérêts est exigible en vertu du paragraphe 4.1. Une fois le dernier déboursement au titre du présent Accord effectué, l'AID remet à l'Emprunteur un tableau d'amortissement conformément aux modalités du présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE ET LIEU DES VERSEMENTS. Tous les versements effectués au titre des intérêts et du Principal dans le cadre du présent Accord sont libellés en dollars des Etats-Unis et sont imputés d'abord sur les intérêts échus puis sur la partie du Principal non amortie. Sauf indication contraire écrite de l'AID, tous ces versements sont adressés au Controller, Office of Financial Management, Agence pour le développement international, Washington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et sont réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les a reçus.

Paragraphe 4.4. REMBOURSEMENT ANTICIPÉ. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les restitutions exigibles, l'Emprunteur a la faculté de rembourser par anticipation, sans encourir de pénalités, la totalité ou une partie du Principal. A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout versement anticipé de cette nature est imputé sur les tranches d'amortissement du Principal dans l'ordre inverse de leurs échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) L'Emprunteur et l'AID s'engagent à négocier, à tout moment sur la demande de l'un ou l'autre, le remboursement anticipé du Principal en cas d'amélioration notable et continue de la situation économique et financière intérieure et extérieure et des

perspectives de la République des Philippines de nature à permettre à l'Emprunteur de rembourser plus rapidement le Prêt.

b) Toute demande de renégociation adressée par une Partie à l'autre sera faite conformément aux dispositions du paragraphe 9.1, et comportera le nom et l'adresse de la personne ou des personnes qui représenteront la Partie ayant fait la demande dans ces négociations.

c) A l'expiration d'un délai de trente (30) jours après la remise d'une demande de négociations, la Partie requise communiquera à l'autre, conformément aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la personne ou des personnes qui la représenteront dans ces négociations.

d) Les représentants des Parties se réuniront pour entamer les négociations au plus tard trente (30) jours après la remise de la communication adressée par la Partie requise conformément à l'alinéa c. Les négociations se dérouleront en un lieu convenu d'un commun accord entre les représentants des Parties étant entendu qu'en l'absence d'accord elles auront lieu au Bureau du Directeur général de la National Economic and Development Authority de la République des Philippines.

Paragraphe 4.6. EXTINCTION DE L'ACCORD APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Dès paiement de la totalité du Principal et des intérêts échus, le présent Accord et toutes les obligations qui en découlent pour l'Emprunteur et pour l'AID prennent fin.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 5.1. CONDITIONS PRÉALABLES AU DÉBOURSEMENT INITIAL. Avant le premier déboursement ou l'émission de la première lettre d'engagement au titre du Prêt, l'Emprunteur présente à l'AID, à moins que celle-ci n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les pièces ci-après, soumises à l'agrément de l'AID quant à la forme et au fond :

- a) Une consultation d'un conseiller juridique agréé par l'AID, établissant que le présent Accord a été dûment autorisé et/ou ratifié par l'Emprunteur et signé en son nom et qu'il constitue au regard de l'Emprunteur un engagement valable et juridiquement obligatoire dans toutes ses dispositions;
- b) Une attestation indiquant le nom de la personne occupant, en titre ou par intérim, le poste visé au paragraphe 9.2, de tous les représentants supplémentaires, ainsi qu'un spécimen de la signature de chacune de ces personnes;
- c) Une pièce attestant la création, au sein de la Banque centrale des Philippines, d'un groupe de financement des coopératives pour l'acheminement, par l'intermédiaire des Banques rurales coopératives désignées, des prêts accordés aux fins du Projet aux coopératives régionales de commercialisation;
- d) Une pièce établissant que l'Emprunteur a spécialement autorisé les Banques rurales coopératives participantes à dépasser, sur la base d'une décision *ad hoc* de la Banque centrale, la limite établie pour les prêts — 15 p. 100 du capital net d'obligations et du surplus lorsque l'Emprunteur est une coopérative régionale de commercialisation remplissant les conditions requises aux termes du Projet;
- e) Une description détaillée des procédures régissant l'octroi de prêts pour les établissements appelés à fournir une assistance financière au Système coopé-

- ratif de commercialisation des Philippines et aux coopératives régionales de commercialisation devant bénéficier d'un soutien dans le cadre du Projet;
- f) Un engagement de prêt de la part d'un organisme de prêt intermédiaire agréé, stipulant que ledit organisme est prêt à remplir les conditions d'emprunt du Système coopératif devant être financé à l'aide des fonds provenant du Prêt relatif au Projet;
 - g) Un plan détaillé d'exécution prévoyant une bonne coordination entre les organes du Gouvernement philippin pendant l'exécution du Projet ainsi que certains changements cruciaux dans la structure et le fonctionnement du système coopératif de commercialisation; et
 - h) Le programme d'évaluation visé au paragraphe 6.1.

Paragraphe 5.2. NOTIFICATION. Dès que l'AID juge réalisées les conditions préalables spécifiées au paragraphe 5.1, elle le notifie à l'Emprunteur.

Paragraphe 5.3. DATE LIMITE POUR LA RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS. Si toutes les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 ne sont pas remplies dans le délai de cent vingt (120) jours à compter de la date du présent Accord ou de telle autre date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID aura la faculté de résilier le présent Accord par notification écrite à l'Emprunteur.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties conviennent d'établir un programme d'évaluation dans le cadre du Projet. A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, celui-ci comprendra, pendant l'exécution du Projet et à une ou plusieurs dates ultérieures, les activités suivantes :

- a) Evaluer les progrès accomplis dans la réalisation des objectifs du Projet;
- b) Identifier et évaluer les secteurs en difficulté ou les contraintes pouvant gêner la réalisation de ces objectifs;
- c) Déterminer comment ces informations peuvent être utilisées pour contribuer à résoudre ces problèmes;
- d) Evaluer, dans la mesure du possible, l'impact du Projet sur le développement en général.

Paragraphe 6.2. COMPÉTENCE DE LA COOPERATIVE FOUNDATION PHILIPPINES, INC. L'Emprunteur convient et accepte qu'il appartient à la Cooperative Foundation Philippines, Inc. (CFPI) de décider en dernier ressort de l'affectation ou du retrait de tout administrateur d'une coopérative régionale de commercialisation ou d'une Banque rurale coopérative bénéficiant d'un appui dans le cadre du Projet, quel que soit son employeur.

Paragraphe 6.3. ACHAT D'INSTALLATIONS ET DE MATÉRIELS FaCoMa. L'Emprunteur convient et accepte que les coopératives régionales de commercialisation choisies pour participer au Projet ont une option préférentielle pour acheter à l'Agricultural Credit Administration (ACA), les installations et/ou le matériel FaCoMa saisis qu'elles louent ou qui sont inoccupés dans leur zone géographique pour une valeur ne dépassant pas la somme investie par l'ACA dans ces installations ou ce matériel.

Article 7. SOURCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. COÛTS EN DEVISES. Les déboursements effectués conformément au paragraphe 8.1 serviront exclusivement à financer les biens et les services nécessaires à l'exécution du Projet ayant leur source et leur origine dans des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID, tel qu'il sera en vigueur au moment où les commandes sont passées ou les contrats conclus (lesdits coûts étant ci-après dénommés les « coûts en devises »), à moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement et sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe C.1, relatif à l'assurance maritime, de l'annexe contenant les dispositions types applicables au Prêt relatif au Projet.

Paragraphe 7.2. COÛTS EN MONNAIE LOCALE. Les déboursements effectués conformément au paragraphe 8.2 serviront exclusivement à financer les coûts des biens et des services nécessaires à l'exécution du Projet et, à moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, ces biens et ces services devront avoir leur origine dans la République des Philippines (ces coûts étant ci-après dénommés les « coûts en monnaie locale »). Dans les limites prévues dans le présent Accord, les ressources à fournir au titre des « coûts en monnaie locale » peuvent comprendre les fonds en monnaie locale nécessaires pour l'exécution du Projet.

Article 8. DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 8.1. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN DEVISES.

a) Une fois remplies les conditions préalables, l'Emprunteur peut obtenir des déboursements de fonds provenant du Prêt pour couvrir les coûts en devises des biens et des services nécessaires à l'exécution du Projet conformément aux dispositions du présent Accord selon celle des méthodes ci-après qui sera mutuellement convenue :

- 1) En soumettant à l'AID des demandes, accompagnées des pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, concernant A) le remboursement desdits biens ou services ou B) l'achat par l'AID de biens ou de services pour le Projet, pour le compte de l'Emprunteur; ou
- 2) En demandant à l'AID A) d'émettre, à l'intention d'une ou de plusieurs banques des Etats-Unis qu'elle aura agréées, des lettres d'engagement d'un montant déterminé, par lesquelles elle s'engage à leur rembourser les sommes qu'elles ont versées à des entrepreneurs ou fournisseurs, en vertu de lettres de crédit ou autres effets, pour couvrir le coût desdits biens et services; ou B) d'émettre, directement à un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, des lettres d'engagement par lesquelles elle s'engage à leur payer les biens et les services fournis.

b) A moins que l'Emprunteur ne donne à l'AID des instructions contraires, les frais bancaires relatifs aux lettres d'engagement et aux lettres de crédit encourus par l'Emprunteur sont financés au titre du Prêt. Les autres frais dont les Parties pourront convenir peuvent également être financés de cette manière.

Paragraphe 8.2. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN MONNAIE LOCALE. a) Une fois remplies les conditions préalables, l'Emprunteur peut

obtenir des déboursements de fonds provenant du Prêt pour couvrir les coûts en monnaie locale des biens et services acquis au titre du Projet conformément aux dispositions du présent Accord en soumettant à l'AID des demandes de financement desdits coûts, accompagnées des pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet.

b) Pour obtenir les sommes en monnaie locale nécessaires pour les déboursements opérés en application du présent Accord, l'AID peut :

- 1) Acheter ces sommes avec des dollars ou les prélever sur les fonds en monnaie locale détenus par le Gouvernement des Etats-Unis; ou
- 2) A) demander à l'Emprunteur de fournir les sommes en monnaie locale nécessaires, et B) mettre ensuite à la disposition de l'Emprunteur, en émettant ou en modifiant des lettres de crédit spéciales au nom de l'Emprunteur ou du représentant qu'il aura désigné une somme en dollars des Etats-Unis équivalant à la somme en monnaie locale fournie par l'Emprunteur, cette somme étant utilisée pour des achats effectués aux Etats-Unis selon les procédures appropriées décrites dans les lettres d'exécution du Projet.

L'équivalent en dollars de la somme en monnaie locale ainsi fournie représentera, dans le cas de l'alinéa *b*, 1, ci-dessus, le montant en dollars des Etats-Unis nécessaire à l'AID pour l'achat de cette somme et, dans le cas de l'alinéa *b*, 2, ci-dessus, un montant calculé au taux de change spécifié dans le Mémoire relatif à l'utilisation de la lettre de crédit spéciale pertinente conformément aux termes du présent Accord à compter de la date d'émission ou de modification de ladite lettre de crédit spéciale.

Paragraphe 8.3. AUTRES FORMES DE DÉBOURSEMENTS. Il est également possible d'effectuer des déboursements au titre du Prêt selon telles autres modalités dont les Parties pourront convenir par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sauf dispositions plus spécifiques du paragraphe 8.2, si des fonds fournis au titre du Prêt sont introduits aux Philippines par l'AID ou par tout organisme public ou privé pour permettre à l'AID de s'acquitter des obligations qui lui incombent aux termes du présent Accord, l'Emprunteur prend les dispositions nécessaires pour que ces fonds soient convertis en monnaie philippine au taux de change légal le plus élevé en vigueur au moment de la conversion.

Paragraphe 8.5. DATE DES DÉBOURSEMENTS. Tout déboursement opéré par l'AID est réputé avoir été effectué *a)* à la date à laquelle l'AID a versé des fonds à l'Emprunteur, au bénéficiaire désigné par lui ou à un établissement bancaire, un entrepreneur ou un fournisseur en vertu d'une lettre d'engagement, d'un contrat ou d'un ordre d'achat, *b)* à la date à laquelle l'AID verse à l'Emprunteur ou aux représentants désignés par lui les fonds en monnaie locale acquis conformément à l'alinéa *b*, 1, du paragraphe 8.2; ou *c)* s'agissant de fonds en monnaie locale acquis conformément aux dispositions de l'alinéa *b*, 2, du paragraphe 8.2, à la date à laquelle l'AID émet ou modifie la lettre de crédit spéciale qui y est visée.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Sauf disposition expresse du paragraphe 4.3, les notifications, demandes, documents ou autres communications

adressés par l'une des Parties à l'autre en application du présent Accord prennent la forme d'un écrit, d'un télégramme ou d'un câble et sont réputés avoir été dûment effectués ou envoyés lorsqu'ils sont remis à la Partie à laquelle ils sont destinés à l'adresse suivante :

A l'Emprunteur :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL

A l'AID

Adresse postale :

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, toutes les communications sont rédigées en anglais. D'autres adresses peuvent être substituées aux adresses ci-dessus moyennant notification à cet effet.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins intéressant le présent Accord, l'Emprunteur est représenté par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur général de la National Economic and Development Authority, et l'AID est représentée par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur de la Mission de l'USAID aux Philippines. Ces personnes sont habilitées à désigner des représentants supplémentaires par voie de notification écrite, à toutes les fins autres qu'une modification des éléments dont la description détaillée figure à l'annexe I, conformément au paragraphe 2.1 du présent Accord. L'Emprunteur fournit à l'AID un document indiquant le nom de ses représentants et contenant un spécimen de leur signature et, tant que l'AID n'aura pas reçu notification écrite de la révocation des pouvoirs d'un représentant, elle peut tenir la signature dudit représentant comme preuve concluante que l'acte accompli en application du présent Accord au moyen de cet instrument est dûment autorisé.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « annexe — Dispositions types applicables au Prêt relatif au Projet » (annexe II)¹ est jointe au présent Accord et en fait partie intégrante.

¹ Pour le texte de l'annexe, voir p. 3 du présent volume.

EN FOI DE QUOI, l'Emprunteur et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour la République des Philippines :

[Signé]

Par : MANUEL S. ALBA

Titre : Directeur général par intérim de l'Office national de l'économie et du développement

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

Par : PETER M. CODY

Titre : Directeur de l'Agence pour le développement international des Etats-Unis

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet permettra de financer un système coopératif amélioré de commercialisation de denrées agricoles essentielles (riz, maïs, légumes, produits animaux et poissons) produites par les petits exploitants aux Philippines. Le Projet relatif à des coopératives de commercialisation a pour objet spécifique d'améliorer un certain nombre de coopératives régionales de commercialisation, qui répondrait aux besoins fondamentaux de quelque 90 000 petits exploitants en matière de production, d'approvisionnement et de commercialisation. Quatre organismes philippins seront responsables de l'exécution du Projet relatif à des coopératives de commercialisation dans son ensemble. Les agents d'exécution de l'Emprunteur sont : la Banque centrale des Philippines (CB), le Bureau of Cooperatives Development (BCOD), le Cooperative Marketing System of the Philippines (CMSP) et la Cooperative Foundation Philippines, Inc. (CFPI), laquelle exercera les fonctions d'administrateur du Projet de l'Emprunteur. L'AID et l'Office national de l'économie et du développement (NEDA) surveilleront l'exécution du Projet.

Les appendices 1 et 2 de la présente annexe contiennent des états récapitulatifs des contributions financières de l'AID et de l'Emprunteur. Le montant total de la contribution financière prévue de l'AID est de 6 millions de dollars, dont 1 600 000 dollars constituent le premier versement visé dans le présent document. Les tranches supplémentaires qui porteront à 6 millions de dollars le total du Prêt que l'AID s'est engagée à accorder seront fournies conformément aux dispositions du paragraphe 2.2, sous réserve des termes et conditions contenus dans le présent Accord. La contribution de l'Emprunteur pendant la durée du Projet ne devra pas être inférieure à l'équivalent de 6 668 000 dollars, l'équivalent de 3 083 000 dollars étant engagé en vertu du présent Accord. Les tranches ultérieures versées par l'Emprunteur coïncideront avec les versements supplémentaires de l'AID.

Le Projet aidera les coopératives à combler des lacunes fondamentales en ce qui concerne le financement, les connaissances techniques et les compétences en matière de gestion. Diverses formes d'assistance seront fournies, y compris des investissements pour les installations, des prêts subordonnés, des prêts à terme et des prêts saisonniers aux fins de la consommation intermédiaire, la formation du personnel occupant des postes de responsabilité, et le soutien technique.

Le Projet aidera au développement d'un système de financement des coopératives qui devra pourvoir aux besoins financiers des coopératives régionales de commercialisation. Dans le cadre du Projet, quelque 15 coopératives régionales recevront des prêts par l'intermédiaire du système de financement. Un groupe spécial pour le financement des coopératives sera créé dans ce contexte au sein de la Banque centrale des Philippines. Des prêts seront accordés aux coopératives régionales bénéficiant d'un soutien au titre du Projet par l'intermédiaire des Banques coopératives rurales existantes.

L'assistance apportée au Projet par l'AID et l'Emprunteur sera divisée en deux grandes catégories : financement et services d'appui. La contribution de l'AID à la première

catégorie (financement) [voir appendice 1] sera déposée sur trois comptes distincts de la Banque centrale : un fonds de prêts, un fonds de garantie et un fonds fiduciaire. Le fonds de prêts, constitué par des capitaux fournis aussi bien par l'AID que par l'Emprunteur, sera la principale source des prêts accordés aux coopératives régionales de commercialisation.

Une autre portion de cette catégorie sera utilisée pour créer un fonds de garantie pour le système de financement des coopératives. Ce fonds garantira les prêts accordés aux coopératives régionales. Chaque fois qu'elle recevra un prêt, une coopérative bénéficiaire versera une contribution directement à ce fonds de garantie par prélèvement sur ses fonds propres, jusqu'à concurrence d'un montant égal à 10 p. 100 des sommes empruntées. Toute somme due et impayée sera prélevée sur la contribution versée par la coopérative à ce fonds. A mesure que les coopératives alimenteront le fonds de garantie, des portions correspondantes de la contribution de l'AID à ce fonds seront transférées au fonds de prêts.

Le Prêt de l'AID servira également à accroître les capitaux propres d'environ 15 coopératives régionales de commercialisation par le biais d'un fonds fiduciaire. Ce fonds sera utilisé pour investir dans les coopératives bénéficiaires sous la forme d'actions privilégiées jusqu'à ce que le montant total de ces investissements et des capitaux propres des coopératives correspondent à 50 p. 100 du/des prêt(s) envisagé(s). Ces investissements seront retirés au cours d'une période d'environ 10 ans. Les capitaux reversés au fonds fiduciaire peuvent être soit réinvestis dans d'autres coopératives soit transférés au fonds de prêts.

Outre le financement prévu dans le Projet, l'assistance consistera en services d'appui. Les fonds ainsi alloués serviront à financer l'assistance technique et le matériel.

Plus précisément, le financement des biens et services suivants sera effectué dans le cadre du Projet :

AID

1) *Assistance technique*

Il incombe à l'Emprunteur de trouver et d'engager pour des contrats de longue ou de courte durée tous les consultants étrangers.

a) Contrats de longue durée

- 1) Conseiller principal en matière de coopératives de commercialisation : une personne pour 36 mois;
- 2) Conseiller en matière de financement des coopératives : une personne pour 36 mois;

b) Contrats de courte durée

Des consultants seront engagés pour des contrats de courte durée pour assister les conseillers engagés pour des contrats de longue durée et apporter leurs connaissances techniques dans certains secteurs spécialisés. Au total 24 mois de contrats de courte durée seront financés au titre du Projet dans les quatre domaines suivants :

- 1) Un consultant en gestion financière des coopératives;
- 2) Un spécialiste en systèmes d'information sur la commercialisation des coopératives;
- 3) Une équipe spécialisée dans les coopératives centrales de commercialisation et d'approvisionnement;
- 4) Un conseiller en coopératives centrales de commercialisation et d'approvisionnement.

2) *Aide en nature*

Divers articles seront financés au titre du Projet pour les coopératives régionales, les Banques rurales et les agents d'exécution. Une liste indicative des besoins prévus est donnée à l'appendice 3. Chaque fois que possible, on profitera de la mise en vente de biens excédentaires.

3) Formation des participants

Cent huit mois de formation non sanctionnée par un diplôme, organisée à l'intention de dirigeants de coopératives sélectionnés, dans des domaines liés au Projet seront financés au titre du Projet intégré de production et de commercialisation agricoles (Projet de l'AID n° 492-0302).

4) Financement

Les fonds de l'AID serviront à institutionnaliser un système de financement des coopératives. Une partie sera utilisée pour créer un fonds de garantie pour le financement des coopératives. Les fonds provenant du prêt mis à la disposition de la Banque centrale serviront également à accroître, grâce à un fonds fiduciaire, les capitaux propres de quelque 15 coopératives régionales de commercialisation et à renforcer ces coopératives en leur permettant d'obtenir des capitaux à court, à moyen et à long terme pour financer le fonds de roulement, les achats de matériel et la construction d'installations. Outre qu'on développera les coopératives, une portion limitée des fonds provenant du prêt sera consacrée à l'installation d'un centre coopératif de commercialisation et de distribution des fournitures.

Contribution du pays d'accueil

1) Contribution en nature

Tous les agents d'exécution apporteront des dotations en nature au Projet. La Banque centrale des Philippines fournira les locaux à usage de bureaux et détachera du personnel en vue de la mise en place et du fonctionnement d'une section de financement des coopératives. Le Bureau of Cooperative Development (BCOD) assurera les services informatiques de gestion. Il fournira également au personnel, aux niveaux central et local, une assistance ainsi que du matériel et des installations pour la formation. Le Cooperative Marketing System of the Philippines (CMSP) et la Cooperative Foundation of the Philippines, Inc. (CFPI) offriront les locaux à usage de bureaux, du matériel de bureau, la main-d'œuvre et d'autres ressources. La CFPI offrira en outre des locaux à usage de bureaux et assurera les services de secrétariat pour les consultants engagés pour des contrats de courte durée financés à l'aide du prêt de l'AID.

2) Contribution en espèces

Les agents d'exécution de l'Emprunteur apporteront aussi des dotations en espèces. La Banque centrale financera les services de six cadres chargés d'administrer le système central de financement des coopératives. Elle financera également la formation de ces cadres et du personnel essentiel des coopératives régionales et des Banques rurales. Cette formation portera sur les systèmes de comptabilité et la gestion des prêts. Le BCOD fournira des fonds pour intensifier les campagnes d'éducation et de formation ainsi que d'autres activités de développement socio-économique dans les quelque 1 500 *Samahang Nayon* qui représentent les membres des 15 coopératives visées par le Projet. Le BCOD financera également la formation dans le pays de 37 participants.

On trouvera ci-après le nombre des participants, le domaine et la durée de la formation pour chaque groupe :

<i>Agent</i>	<i>Secteur de formation</i>	<i>Participants</i>	<i>Mois-homme de formation</i>
Coopératives régionales	Gestion des coopératives	15	15
Banques rurales coopératives	Gestion financière	8	8
CMSP	Coopératives centrales de commercialisation et d'approvisionnement	10	10
CFPI	Système d'analyse des marchés	4	4
	TOTAL	37	37

Le BCOD financera en outre l'assistance technique et les études devant être réalisées par la CFPI et d'autres entreprises professionnelles dans les domaines de l'analyse des marchés, de la gestion et des finances ou dans d'autres domaines pertinents qui pourront être identifiés. De plus, le BCOD fournira les fonds pour couvrir les frais d'administration liés aux activités de développement des coopératives de commercialisation et pour contribuer à la rémunération du personnel des National Cooperative Systems. Le CMFP participera aux frais de rémunération et d'administration d'un centre coopératif de commercialisation et d'approvisionnement. La CFPI participera aux dépenses d'administration et autres en vue de la mise au point de systèmes d'analyse des marchés et de vérification des comptes des coopératives et en vue de l'administration et de l'évaluation du projet. Le NEDA contribuera à financer le logement, les commodités et les déplacements professionnels dans le cadre de l'assistance technique à long et à court termes fournie au titre du Projet.

3) *Capitaux propres des coopératives*

Les bénéficiaires du Projet, c'est-à-dire les membres des *Samahang Nayan* appartenant aux coopératives régionales et aux banques rurales visées par le Projet contribuent et continueront de contribuer de façon substantielle à la croissance des capitaux propres requis pour un système fort de coopératives de commercialisation et de financement. A l'heure actuelle, les sommes ainsi investies dans les capitaux propres des 23 coopératives régionales identifiées pour l'élaboration du programme équivalent à environ 18 p. 100 de la part prévue du Prêt de l'AID. Il est prévu que ce montant déjà considérable fera plus que doubler pendant la durée du Projet (voir rubrique 3 de l'appendice 2).

4) *Fonds de prêt et fonds fiduciaire*

La contribution de l'Emprunteur au fonds de prêt et au fonds fiduciaire est indiquée à la rubrique 4 de l'appendice 2.

Annexe I — Appendice 1

ETAT RÉCAPITULATIF DE LA CONTRIBUTION DE L'AID

Projet relatif aux coopératives de commercialisation, n° 492-0300
(En milliers de dollars des Etats-Unis)

	1 ^{re} année	2 ^e année	3 ^e année	Total	Pourcentage du total général
<i>Services d'appui</i>					
1. Assistance technique à long terme	94	102	104	300	5,0
2. Assistance à court terme	66	21	13	100	1,6
3. Matériel	25	42	13	80	1,3
Total partiel	185	165	130	480	8,0
Pourcentage	38,5	34,4	27,1	100,0	
<i>Financement</i>					
4. Prêts pour le développement des coopératives régionales de commercialisation	1 167	1 200	633	3 000	50,0
5. Prêts pour la création d'un centre coopératif de commercialisation et d'approvisionnement	—	675	—	675	11,2

	1 ^{re} année	2 ^e année	3 ^e année	Total	Pourcentage du total général
6. Fonds fiduciaire des AMC	275	412	413	1 100	18,3
7. Fonds de garantie	745	—	—	745	12,5
Total partiel	2 187	2 287	1 046	5 520	92,0
Pourcentage	39,6	41,4	19,0	100,0	
TOTAL GÉNÉRAL	2 372	2 452	1 176	6 000	100,0
POURCENTAGE	39,5	40,9	19,6	100,0	

Annexe I — Appendice 2

ETAT RÉCAPITULATIF DE LA CONTRIBUTION DE L'EMPRUNTEUR

Projet relatif aux coopératives de commercialisation, n° 492-0300
(En milliers de dollars des Etats-Unis)

	1 ^{re} année	2 ^e année	3 ^e année	Total	Pourcentage du total général
1. Soutien en nature	189	186	188	563	8,4
2. Soutien en espèces	474	431	423	1 328	19,9
3. Capitaux propres des coopératives	1 387	416	541	2 344	35,2
4. Fonds de prêts et fonds fiduciaire	1 033	900	500	2 433	36,5
TOTAL GÉNÉRAL	3 083	1 933	1 652	6 668	100,0
POURCENTAGE	46,2	29,0	24,8	100,0	

ETAT DÉTAILLÉ DU COÛT ESTIMATIF DU PROJET À LA CHARGE DE L'EMPRUNTEUR

	1 ^{re} année	2 ^e année	3 ^e année	Total	
	(milliers de pesos)	(milliers de pesos)	(milliers de pesos)	(milliers de pesos)	(milliers de dollars)
1. <i>Bureau of Cooperative Development (BCOD)</i>					
A. Contribution en nature :					
1) 75 p. 100 de la rémunération de 15 CDO	34	67	101	202	27
2) 50 p. 100 de la rémunération de 15 MDO	19	38	53	110	15
3) 100 p. 100 de la rémunération de 5 ca- dres du Bureau central	60	60	60	180	24
4) Administration	45	45	45	135	18
Total partiel	158	210	259	627	84
B. Contribution en espèces :					
1) Formation et développement (<i>Sama- hang Nayon</i>)	1 035	835	735	2 605	348
2) Recherche et assistance technique ..	300	300	400	1 000	133

	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	Total	
	année (milliers de pesos)	année (milliers de pesos)	année (milliers de pesos)	(milliers de pesos)	(milliers de dollars)
3) Système de gestion informatique	200	200	200	600	80
4) Développement de la gestion	150	150	150	450	60
5) Déplacements à l'étranger : déplacements aux Etats-Unis ou dans un pays tiers	15	15	15	45	6
Total partiel	1 700	1 500	1 500	4 700	627
C. Fonds de prêts :					
1) Administré par la Banque centrale par l'intermédiaire du fonds de prêts de la CFG	3 750	3 750	3 750	11 250	1 500
Total partiel	3 750	3 750	3 750	11 250	1 500
TOTAL	5 608	5 460	5 509	16 577	2 211
2. Banque centrale des Philippines					
A. Contribution en nature :					
1) Soutien en personnel : 6 cadres, 10 employés de bureau	277	278	278	833	111
2) Locaux à usage de bureaux	15	15	15	45	6
3) Frais d'administration et imprévus . .	37	38	38	113	15
Total partiel	329	331	331	991	132
B. Contribution en espèces :					
1) Formation dans le pays de 7 membres du personnel du Bureau central et de 15 membres du personnel des banques coopératives rurales	37	38	38	113	15
2) Déplacements à l'étranger : déplacements aux Etats-Unis ou dans un pays tiers	45	—	—	45	6
Total partiel	82	38	38	158	21
C. Fonds fiduciaires des banques coopératives rurales :					
1) Administrés par la Banque centrale par l'intermédiaire de la DBP	4 000	3 000	—	7 000	933
Total partiel	4 000	3 000	—	7 000	933
TOTAL	4 411	3 369	369	8 149	1 086
3. Cooperative Foundation Philippines, Inc. (CFPI)					
A. Contribution en nature :					
1) Rémunération, dépenses d'adminis- tration et imprévus	250	250	250	750	100
Total partiel	250	250	250	750	100

	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	Total	
	année (milliers de pesos)	année (milliers de pesos)	année (milliers de pesos)	(milliers de pesos)	(milliers de dollars)
B. Contribution en espèces :					
1) Formation en coopérative (provenant du CETF)	500	500	500	1 500	200
Total partiel	<u>500</u>	<u>500</u>	<u>500</u>	<u>1 500</u>	<u>200</u>
TOTAL	750	750	750	2 250	300
4. Cooperative Marketing System of the Philippines (CMSP)					
A. Contribution en nature :					
1) Rémunération, dépenses d'administration et imprévus	187	188	188	563	75
Total partiel	<u>187</u>	<u>188</u>	<u>188</u>	<u>563</u>	<u>75</u>
B. Contribution en espèces :					
1) Provenant du MTAP	1 200	1 200	1 200	3 600	480
Total partiel	<u>1 200</u>	<u>1 200</u>	<u>1 200</u>	<u>3 600</u>	<u>480</u>
TOTAL	1 387	1 388	1 388	4 163	555
5. Office national de l'économie et du développement (NEDA)					
A. Contribution en espèces :					
1) Participation à l'assistance technique	270	270	225	765	102
2) Participation à l'achat de matériel ...	225	150	150	525	70
Total partiel	<u>495</u>	<u>420</u>	<u>375</u>	<u>1 290</u>	<u>172</u>
TOTAL	495	420	375	1 290	172
6. Bénéficiaires du Projet					
A. Capitaux propres :					
1) Niveau actuel des capitaux propres dans les coopératives régionales et les banques rurales visées par le Projet ..	8 005	—	—	8 005	1 067
2) Accroissement prévu des capitaux propres dans les coopératives régionales et les banques rurales visées par le Projet	2 400	3 120	4 058	9 578	1 277
Total partiel	<u>10 405</u>	<u>3 120</u>	<u>4 058</u>	<u>17 583</u>	<u>2 344</u>
TOTAL	10 405	3 120	4 058	17 583	2 344
TOTAL DES CONTRIBUTIONS EN NATURE	924	979	1 028	2 931	391
TOTAL DES CONTRIBUTIONS EN ESPÈCES ET CAPITAUX PROPRES	22 132	13 528	11 421	47 081	6 277
TOTAL GÉNÉRAL	23 056	14 507	12 449	50 012	6 668

Annexe I — Appendice 3

ETAT ESTIMATIF DES BESOINS EN MATÉRIEL

*Projet relatif à des coopératives de commercialisation**

<i>Matériel</i>	<i>Spécification</i>	<i>Nombre</i>
1. Jeeps	1/4 tonne	48
2. Camions	3/4 tonne	60
3. Camions	2 1/2 tonnes	15
4. Remorques	Capacité de 1 tonne	30
5. Balances	Plate-forme (500 kg)	20
6. Balances	Plate-forme (250 kg)	10
7. Chariots élévateurs	Capacité de 5 tonnes	3
8. Sacs à grains	Chanvre	100 000
9. Appareils à fermer les sacs	Electriques	15
10. Machines à écrire	Electriques et manuelles	60
11. Coffres-forts	Plancher	15
12. Bureaux	Acier	40
13. Classeurs	Acier	40
14. Additionneuses	Manuelles et électriques	20
15. Calculatrices	Manuelles et électriques	20
16. Projecteurs de diapositives	Automatiques, Kodak ou équivalents	5
17. Radios	A bande latérale unique	25

* A acquérir si possible lors de la mise en vente de biens excédentaires. Cette liste n'a qu'une valeur indicative et elle n'est pas exhaustive.

No. 19862

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Project Loan and Grant Agreement for Barangay water
(with annexes). Signed at Manila on 3 May 1978**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord de prêt et de don relatif à un projet concernant
l'approvisionnement en eau des harangays (avec an-
nexes). Signé à Manille le 3 mai 1978**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

**PROJECT LOAN AND GRANT AGREEMENT¹ BETWEEN THE
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES
OF AMERICA FOR BARANGAY WATER**

Dated: May 3, 1978

A.I.D. Loan Number 492-U-049
Project Number 492-0291

TABLE OF CONTENTS

LOAN AND GRANT AGREEMENT

<p>Article 1. The Agreement</p> <p>Article 2. The Project</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 2.1. Definition of Project</p> <p>Article 3. Financing</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 3.1. The Grant; The Loan</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 3.2. Cooperating Country Resources for the Project</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 3.3. Project Assistance Completion Date</p> <p>Article 4. Loan Terms</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 4.1. Interest</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 4.2. Repayment</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 4.3. Application, Currency, and Place of Payment</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 4.4. Prepayment</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 4.5. Renegotiation of Terms</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 4.6. Termination on Full Payment</p> <p>Article 5. Conditions Precedent to Disbursement</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 5.1. First Disbursement</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 5.2. Notification</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 5.3. Terminal Date for Conditions Precedent</p> <p>Article 6. Special Covenants</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 6.1. Project Evaluation</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 6.2. Project Management Staff</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 6.3. Recertification of Provinces and Rural Service Centers</p>	<p>Section 6.4. Environmental Assessment</p> <p>Section 6.5. Use of Loan Repayments</p> <p>Section 6.6. Condition Precedent to Commencement of Construction of Individual Water-works Systems</p> <p>Article 7. Procurement Source</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 7.1. Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 7.2. Local Currency Costs</p> <p>Article 8. Disbursements</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 8.2. Disbursement for Local Currency Costs</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 8.3. Other Forms of Disbursement</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 8.4. Rate of Exchange</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 8.5. Date of Disbursement</p> <p>Article 9. Miscellaneous</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 9.1. Communications</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 9.2. Representatives</p> <p style="padding-left: 2em;">Section 9.3. Standard Provisions Annex</p> <p style="text-align: center;"><i>Annex I—Description of Project</i></p> <p>Description of Project</p> <p>Attachment 1. Project Financial Plan</p> <p>[<i>Annex II—Combined Loan and Grant Standard Provisions Annex</i>]</p>
---	---

¹ Came into force on 3 May 1978 by signature.

LOAN AND GRANT AGREEMENT dated May 3, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (“Cooperating Country”) and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (“A.I.D.”).

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above (“Parties”) with respect to the undertaking by the Cooperating Country of the Project described herein, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project, which is further described in Annex I, will consist of the construction or improvement of small community water systems to improve health and increase productivity in the affected area and establish, in the process, the capability of selected local governments to identify, plan, organize and install functional barangay cooperative water systems with their own management and maintenance capacity. Annex I attached, amplifies the definition of the Project contained in this Section 2.1. Within the limits of the definition of the Project in this Section 2.1, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement. Annex I will identify those elements of the Project for which Grant financing will be employed, and those for which Loan financing will be employed.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE GRANT; THE LOAN. To assist the Cooperating Country to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Cooperating Country under the terms of this agreement not to exceed One Hundred Eighty-Four Thousand United States (“U.S.”) Dollars (\$184,000.00) (“Grant”) and to lend the Cooperating Country under the terms of this Agreement not to exceed Three Million U.S. Dollars (\$3,000,000.00) (“Loan”). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as “Principal”. The Loan and the Grant together are referred to as the “Assistance”.

The Assistance may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. COOPERATING COUNTRY RESOURCES FOR THE PROJECT.
(a) The Cooperating Country agreed to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Assistance, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by the Cooperating Country for the Project will be not less than the equivalent of US\$3,179,000.00, including costs borne on an “in-kind” basis.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is June 30, 1981, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all portions of the Project financed jointly by them on a Fixed Amount Reimbursement (FAR) basis will have been completed, that all services financed under the Loan other than on a FAR basis will have been performed and that all goods financed under the Loan other than on a FAR basis will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for FAR portions of the Project completed subsequent to the PACD, or, in case of portions of the Project financed under the Loan other than on a FAR basis, for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Cooperating Country, may at any time or times reduce the amount of the Assistance by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Cooperating Country will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten years following date of the first disbursement of the Loan hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be computed on the basis of a 365-day year. Interest will be payable no later than six (6) months after the first disbursement of the Loan hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Cooperating Country will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9½) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Cooperating Country with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Cooperating Country may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Cooperating Country and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Republic of the Philippines, which enable the Cooperating Country to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under Sub-section (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the Office of the Cooperating Country Director-General of the National Economic and Development Authority in the Republic of the Philippines.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Cooperating Country and A.I.D. relating to the Loan provisions of this Agreement will cease. However, with respect to any obligations arising out of the expenditure of Grant funds, this Agreement will remain in full force and effect.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement of the Assistance, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Cooperating Country will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Cooperating Country and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Cooperating Country in accordance with all of its terms;
- (b) A statement of the names of the persons holding or acting in the office of the Cooperating Country specified in Section 9.2, and a specimen signature of each person specified in such statement;
- (c) A copy of a contract with an acceptable local architectural and engineering firm or firms to provide review of plans and specifications for the construction

or rehabilitation of water systems and to monitor such construction or rehabilitation in a manner satisfactory to A.I.D.;

- (d) The evaluation program referred to in Section 6.1; and
- (e) Evidence that recommendations made in the evaluation of the 1977 pilot program, and accepted by the Cooperating Country, will be implemented.

Section 5.2. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1 have been met, it will promptly notify the Cooperating Country.

Section 5.3. TERMINAL DATE FOR CONDITIONS PRECEDENT. If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 120 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Cooperating Country.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as an integral part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter: (a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project; (b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment; (c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems, in this or other project; and (d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 6.2. PROJECT MANAGEMENT STAFF. The Cooperating Country covenants and agrees that a project management staff at the national level will be established with an adequate number of professional and full-time personnel to execute the Project.

Section 6.3. RECERTIFICATION OF PROVINCES AND RURAL SERVICE CENTERS. The Cooperating Country covenants and agrees to conduct annual recertification of participating provinces and Rural Service Centers in order to demonstrate compliance with Project administrative, organizational and technical requirements.

Section 6.4. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT. The Cooperating Country covenants and agrees that an environmental assessment of the Project will be conducted, and will be reviewed for appropriate application in the post-authorization design and implementation stages of the Project.

Section 6.5. USE OF LOAN REPAYMENTS. The Cooperating Country covenants and agrees that funds repaid by Barangay Water Associations to participating local governments on account of loans contracted by the former with the latter, for the construction of water systems, will be used to finance the construction and rehabilitation of other water systems utilizing the criteria and methodology of the Barangay Water Program.

Section 6.6. CONDITION PRECEDENT TO COMMENCEMENT OF CONSTRUCTION OF INDIVIDUAL WATERWORKS SYSTEMS. Beginning with subprojects to be constructed after January 1, 1979, and prior to the commencement of construction of any individual waterworks system having an estimated cost (determined

at the time of DLGCD final review) exceeding the cost of the peso equivalent of \$40,000.00, the Cooperating Country shall, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, submit for A.I.D. review and approval, construction plans, costs and specifications which show siting of such system and intended beneficiaries.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) Disbursements of Loan funds pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

(b) Disbursements of Grant funds pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in the United States (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods or services) ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements of Loan funds pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. After satisfaction of conditions precedent, the Cooperating Country may obtain disbursements of funds under the Loan or the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of the Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or service, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in the Cooperating Country's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers, through Letters of Credit or otherwise, for such goods or services.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Cooperating Country may obtain disbursement of funds under the Loan for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government; or
- (2) By A.I.D. (A) requesting the Cooperating Country to make available the local currency for such costs; and (B) thereafter making available to the Cooperating Country through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Cooperating Country or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Cooperating Country, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b)(1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b)(2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan or the Grant may be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Cooperating Country will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Cooperating Country or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment or Credit; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Cooperating Country or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2(b)(1); or, (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2(b)(2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Except as expressly provided in Section 4.3, any notice, request, document or other communication submitted by

either Party to the other under this Agreement will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To the Cooperating Country:

Mail Address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila, Philippines

Alternate address for cables:
NEDAPHIL

To A.I.D.:

Mail Address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila, Philippines

Alternate address for cables:
USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Cooperating Country will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director-General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, United States A.I.D. Mission to the Philippines, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Cooperating Country, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A "Combined Loan and Grant Standard Provisions Annex" (Annex II) is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Cooperating Country and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines:

[Signed]

By: MANUEL S. ALBA

Title: Acting Director-General, National Economic and Development Authority

United States of America:

By: [Signed]

PETER M. CODY

Title: Director, U.S. Agency for International Development

ANNEX I

DESCRIPTION OF PROJECT

Community water systems in most of the Philippines are either non-existent, woefully inadequate, or provide water which is considered unsafe for human consumption. Studies indicate that approximately 80% of the population lives outside an organized system altogether. The remaining 20% of the population that does come under the jurisdiction of a water system is in one way or another seriously inconvenienced or baset by a host of problems related to the provision of an adequate quantity and an acceptable quality of potable water.

Most of the water utilities serving provincial communities were constructed in the 1940's. Since that time, the migration from more remote areas and the normal growth in population have increased the size of the barangays many times over. Without exception, the utilities have not been expanded to keep pace with the resultant population growth. These factors, together with the failure to adequately maintain the previously constructed facilities have reduced the capabilities of the utilities to meet the needs of today's consumers.

The Barangay Water Program is a rural program. It aims at providing domestic water to small rural communities ranging from 300-5,000 people in size.

The objective of the program is to improve the general health and productivity in the areas to be serviced by the Project and in so doing improve the quality of life.

A more specific and intermediate objective is to establish the capability of selected local governments to identify, plan, organize, and install functional barangay cooperative water systems with an indigenous maintenance capacity to provide safe, reliable, low-cost water through small systems with appropriate technology and organization.

The Project will be developed through the Local Development Assistance Office (LDAO) of the Department of Local Government and Community Development (DLGCD) working in close cooperation with other pertinent national and international agencies and the respective participating provinces and cities. They have demonstrated both the institutional capacity and the procedural means to execute relatively sophisticated infrastructure projects. It is anticipated that a minor addition of personnel will be required by DLGCD at the national level.

The individual subprojects to be undertaken at the community level will emanate from the Provincial Water Resource Development Plans. The latter will be an integral part of the overall provincial comprehensive development plan. The preparation of such documents will be the responsibility of the various provincial development staff personnel working in coordination with the appropriate local government, collateral agencies at the provincial level, and the respective barangays to be assisted. Identified subprojects that are deemed technically sound, economically feasible, acceptable to the provincial Sangguniang Panlalawigan, and which meet the criteria outlined by DLGCD will be eligible for funding.

The intent of this Project is to assist local government units in the formation of water associations or cooperatives, with the capacity to deliver safe water; be reliable; service as large a segment of the community as is economically possible; match the growth of the population over the life of the system; maintain rates and charges that are within the financial means of all customers, and at the same time be self-sustaining.

Training will be an essential element of the Project. It will be offered on an on-going basis through DLGCD and A.I.D. for both the participating provinces and the barangay water associations.

Participating provinces and cities will number up to 20 in FY 78; 25 in FY 79; and 30 in FY 80. Approximately 315 local government officials connected with provincial engineering, provincial development planning staffs, and other offices vital to the Project's success will be trained. Provincial Water Resource Inventories and 5-year plans will be prepared.

The participating provinces will also be required to increase both their planning and technical capacity in order to conduct feasibility studies, prepare project designs, train local institutions, implement the construction of the subprojects and levy assistance in the major repair of systems. Additionally, Barangay Water Associations will be organized and trained.

Over the life of the Project, about 200 associations, depending upon the size of projects selected, are expected to be organized and trained.

Annex I—Attachment 1

BARANGAY WATER PROJECT—
PROJECT FINANCIAL PLAN

(Source and application of funding—\$000)

Project No. 492-0291

<i>Project inputs</i>	<i>Amount for a fully funded Project</i>				
	<i>A.I.D.</i>		<i>Borrower/ Grantee</i>	<i>Other</i>	<i>Total</i>
	<i>Loan</i>	<i>Grant</i>			
1) Construction of waterworks systems (FAR) and overhead	3,000	—	1,050	—	4,050
2) Technical assistance and participant training ..		184	—	—	184
3) Budgetary support training, operations, salaries, administration and consulting services			2,129	—	2,129
TOTALS	3,000	184	3,179	—	6,363

ANNEX II

COMBINED LOAN AND GRANT PROJECT STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definitions. As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Loan and Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article A. PROJECT IMPLEMENTATION LETTERS

To assist the Cooperating Country in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex I.

Article B. GENERAL COVENANTS

Section B.1. CONSULTATION. The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

Section B.2. EXECUTION OF PROJECT. The Cooperating Country will:

- (a) Carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and
- (b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

Section B.3. UTILIZATION OF GOODS AND SERVICES. (a) Any resources financed under the Assistance will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Assistance, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

Section B.4. TAXATION. (a) This Agreement and the Assistance will be free from, and the Principal and interest will be paid free from, any taxation or fees imposed under laws in effect in the territory of the Cooperating Country.

(b) To the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Assistance, and any property or transaction relating to such contracts, and (2) any commodity procurement transaction financed under the Assistance, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in the territory of the Cooperating Country, the Cooperating Country will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Assistance.

Section B.5. REPORTS, RECORDS, INSPECTIONS, AUDIT. The Cooperating Country will:

- (a) Furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;
- (b) Maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Assistance. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and maintained for three years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion; and
- (c) Afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records and other documents relating to the Project and the Assistance.

Section B.6. COMPLETENESS OF INFORMATION. The Cooperating Country confirms:

- (a) That the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement, with A.I.D. on the Assistance, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

- (b) That it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

Section B.7. OTHER PAYMENTS. The Cooperating Country affirms that no payments have been or will be received by any official of the Cooperating Country in connection with the procurement of goods or services financed under the Assistance except fees, taxes, or similar payments legally established in the territory of the Cooperating Country.

Section B.8. INFORMATION AND MARKING. The Cooperating Country will give appropriate publicity to the Assistance and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

Article C. PROCUREMENT PROVISIONS

Section C.1. SPECIAL RULES. (a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in the territory of the Cooperating Country will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7(a).

(c) Any motor vehicles financed under the Assistance will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

(d) Transportation by air, financed under the Grant, of property or persons (and their personal effects) will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available. Details on this requirement will be described in a Project Implementation Letter.

Section C.2. ELIGIBILITY DATE. No goods or services may be financed under the Assistance which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

Section C.3. PLANS, SPECIFICATIONS AND CONTRACTS. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

- (a) The Cooperating Country will furnish to A.I.D. upon preparation:
- (1) Any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation; and
 - (2) Such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Assistance, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a)(2) will be identified in Project Implementation Letters.
- (b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of proposals for goods and services financed under the Assistance will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;
- (c) Contracts and contractors financed under the Assistance for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution; and

(d) Consulting firms used by the Cooperating Country for the Project but not financed under the Assistance, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Cooperating Country for the Project but not financed under the Assistance shall be acceptable to A.I.D.

Section C.4. REASONABLE PRICE. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Assistance. Such items will be procured on a fair, and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

Section C.5. NOTIFICATION TO POTENTIAL SUPPLIERS. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Assistance, the Cooperating Country will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

Section C.6. SHIPPING. (a) Goods which are to be transported to the territory of the Cooperating Country may not be financed under the Assistance if transported either: (1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Cooperating Country, has designated as ineligible; or (3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Assistance, if such goods or persons are carried: (1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs", without prior written A.I.D. approval; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Cooperating Country, has designated as ineligible; or (3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) Unless A.I.D. determines that privately-owned United States flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels: (1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately-owned United States flag commercial vessels; and (2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to the territory of the Cooperating Country on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately-owned United States flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

Section C.7. INSURANCE. (a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to the territory of the Cooperating Country may be financed under the Assistance, as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided: (1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate; and (2) claims thereunder are payable in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If the government of the Cooperating Country, by statute, decree, rule, regulation or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Cooperating Country financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Cooperating Country will insure, or cause to be insured, goods financed under the Assistance imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial

practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Cooperating Country under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Cooperating Country for the replacement or repair of such goods. Any such replacement will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

Section C.8. U.S. GOVERNMENT-OWNED EXCESS PROPERTY. The Cooperating Country agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Assistance should be utilized. Funds under the Assistance may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

Article D. TERMINATION; REMEDIES

Section D.1. CANCELLATION BY COOPERATING COUNTRY. The Cooperating Country may, by giving A.I.D. 30 days written notice, cancel any part of the Loan or the Grant which has not been disbursed or committed for disbursement to third parties.

Section D.2. EVENTS OF DEFAULT; ACCELERATION. It will be an "Event of Default" if the Cooperating Country shall have failed: (a) to pay when due any interest or installment of principal required under this Agreement; or (b) to comply with any other provisions of this Agreement; or (c) to pay when due any interest or installment of principal or other payment required under any other loan, guaranty or other agreement between the Cooperating Country or any of its agencies and A.I.D. or any of its predecessor agencies. If an Event of Default shall have occurred, then A.I.D. may give the Cooperating Country notice that all or any part of the unrepaid Principal will be due and payable sixty (60) days thereafter, and unless such Event of Default is cured within that time:

- (1) Such unrepaid Principal and accrued interest hereunder will be due and payable immediately; and
- (2) The amount of any further disbursements made pursuant to then outstanding commitments to third parties or otherwise will become due and payable as soon as made.

Section D.3. SUSPENSION. If at any time:

- (a) An Event of Default has occurred; or
- (b) An event occurs that A.I.D. determines to be an extraordinary situation that makes it improbable either that the purpose of the Assistance will be attained or that the Cooperating Country will be able to perform its obligations under this Agreement; or
- (c) Any disbursement by A.I.D. would be in violation of the legislation governing A.I.D.; or
- (d) The Cooperating Country shall have failed to pay when due any interest, installment of principal or other payment required under any other loan, guaranty, or other agreement between the Cooperating Country or any of its agencies and the Government of the United States or any of its agencies;

then A.I.D. may:

- (1) Suspend or cancel outstanding commitment documents to the extent they have not been utilized through irrevocable commitments to third parties or otherwise, giving prompt notice thereof to the Cooperating Country;
- (2) Decline to issue additional commitment documents or to make disbursement other than under existing ones; and
- (3) At A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Assistance be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside the Republic of the Philippines, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of the

Republic of the Philippines. Any disbursement made under the Loan with respect to such transferred goods will be deducted from Principal.

Section D.4. CANCELLATION BY A.I.D. If, within sixty (60) days from the date of any suspension of disbursements pursuant to Section D.3, the cause or causes thereof have not been corrected, A.I.D. may cancel any part of the Assistance that is not then disbursed or irrevocably committed to third parties.

Section D.5. CONTINUED EFFECTIVENESS OF AGREEMENT. Notwithstanding any cancellation, suspension of disbursement, or acceleration of repayment, the provisions of this Agreement will continue in effect until the payment in full of all Principal and accrued interest hereunder.

Section D.6. REFUNDS. (a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies provided for under this Agreement, may require the Cooperating Country to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of the Cooperating Country to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Assistance are not used effectively in accordance with this Agreement, A.I.D. may require the Cooperating Country to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for such goods or services in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsection (a) or (b) to require such a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refund under subsection (a) or (b), or (2) any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Assistance, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (A) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified; and (B) the remainder, if any, (i) if derived from Loan funds, will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity and the amount of the Loan reduced by the amount of such remainder, and (ii) if derived from Grant funds, will be applied to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on Grant funds disbursed by A.I.D. to the Cooperating Country under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Project will be returned to A.I.D. in U.S. dollars by the Cooperating Country.

Section D.7. NONWAIVER OF REMEDIES. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

Section D.8. ASSIGNMENT. The Cooperating Country agrees, upon request, to execute an assignment to A.I.D. of any cause of action which may accrue to the Cooperating Country in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. dollar contract with A.I.D. financed in whole or in part out of funds granted by A.I.D. under this Agreement.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE PRÊT ET DE DON¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À UN PROJET CONCERNANT L'APPROVISIONNEMENT EN EAU DES BARANGAYS

Date : 3 mai 1978

Prêt de l'AID n° 492-U-049
Projet n° 492-0291

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE PRÊT ET DE DON

Article 1 ^{er} . L'Accord	Paragraphe 6.4. Evaluation de l'impact du Projet sur l'environnement
Article 2. Le Projet	Paragraphe 6.5. Utilisation des rembourse- ments du Prêt
Paragraphe 2.1. Définition du Projet	Paragraphe 6.6. Condition préalable à l'exécution des travaux de construction des divers sys- tèmes d'approvisionnement en eau
Article 3. Financement	Article 7. Provenance des achats
Paragraphe 3.1. Le Don; le Prêt	Paragraphe 7.1. Coûts en devises
Paragraphe 3.2. Ressources affectées par le Pays coopérant au Projet	Paragraphe 7.2. Coûts en monnaie locale
Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'As- sistance au Projet	Article 8. Déboursements
Article 4. Modalités du Prêt	Paragraphe 8.1. Déboursements afférents aux coûts en devises
Paragraphe 4.1. Intérêts	Paragraphe 8.2. Déboursements afférents aux coûts en monnaie locale
Paragraphe 4.2. Remboursement	Paragraphe 8.3. Autres formes de débourse- ments
Paragraphe 4.3. Imputation, monnaie et lieu des versements	Paragraphe 8.4. Taux de change
Paragraphe 4.4. Remboursement anticipé	Paragraphe 8.5. Date des déboursements
Paragraphe 4.5. Renégociation des modalités du Prêt	Article 9. Dispositions diverses
Paragraphe 4.6. Extinction après rembourse- ment intégral	Paragraphe 9.1. Communications
Article 5. Conditions préalables aux débourse- ments	Paragraphe 9.2. Représentants
Paragraphe 5.1. Premier déboursement	Paragraphe 9.3. Annexe relative aux disposi- tions types
Paragraphe 5.2. Notification	
Paragraphe 5.3. Date limite pour la réalisation des conditions préalables	<i>Annexe I — Description du Projet</i>
Article 6. Engagements particuliers	Description du Projet
Paragraphe 6.1. Evaluation du Projet	Appendice 1. Plan de financement du Projet
Paragraphe 6.2. Personnel d'encadrement du Projet	
Paragraphe 6.3. Réhomologation des provin- ces et des centres du Service rural	<i>Annexe II — Dispositions types applicables à un projet combinant un prêt et un don</i>

¹ Entré en vigueur le 3 mai 1978 par la signature.

ACCORD DE PRÊT ET DE DON, en date du 3 mai 1978, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée le « Pays coopérant ») et les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« AID »).

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer l'entente intervenue entre les Parties susmentionnées (ci-après dénommées les « Parties ») quant à la réalisation par le Pays coopérant du projet décrit dans le présent Accord et quant au financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, qui est décrit plus en détail à l'annexe I, consiste à installer ou à rénover les systèmes d'approvisionnement en eau des petites communautés pour améliorer la situation sanitaire et augmenter la productivité dans les zones concernées, ainsi qu'à doter à cette occasion certaines administrations locales des moyens d'identifier, de planifier, d'organiser et de mettre sur pied des systèmes coopératifs d'approvisionnement en eau pour les petites communautés (barangays) qui soient fonctionnels et dotés d'une capacité de gestion et d'entretien autonome. L'annexe I du présent Accord précise la définition du Projet donnée dans le présent paragraphe. Dans la limite de cette dernière, les éléments de la définition détaillée figurant à l'annexe I peuvent être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants autorisés des Parties (voir par. 9.2), sans modification formelle du présent Accord. Les éléments du Projet à financer au titre du Don et ceux à financer au titre du Prêt sont identifiés en annexe I.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE DON; LE PRÊT. Pour aider le Pays coopérant à couvrir les coûts de la réalisation du Projet, l'AID accepte, en application du *Foreign Assistance Act* de 1961 (loi relative à l'assistance aux pays étrangers), telle que modifiée, de faire don au Pays coopérant, aux conditions prévues dans le présent Accord, d'une somme maximale de cent quatre-vingt-quatre mille (184 000) dollars des Etats-Unis d'Amérique (le « Don ») et de prêter au Pays coopérant, toujours aux conditions prévues dans l'Accord, une somme maximale de trois millions (3 000 000) de dollars (le « Prêt »). Le montant global des déboursements effectués au titre du Prêt est ci-après dénommé « Principal ». Le Prêt et le Don sont ci-après dénommés conjointement « Assistance ».

L'Assistance peut servir à financer les coûts en devises (définis au paragraphe 7.1) et les coûts en monnaie locale (définis au paragraphe 7.2) des biens et des services requis aux fins du Projet.

Paragraphe 3.2. RESSOURCES AFFECTÉES PAR LE PAYS COOPÉRANT AU PROJET. a) Le Pays coopérant a accepté de fournir ou de faire fournir aux fins du Projet tous les fonds, outre ceux provenant de l'Assistance, et toutes les autres ressources nécessaires pour exécuter le Projet efficacement et ponctuellement.

b) Les ressources fournies par le Pays coopérant aux fins du Projet équivalent à un minimum de 3 179 000 dollars, y compris les coûts en nature.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET.

a) La « date d'achèvement de l'Assistance au Projet » — 30 juin 1981 ou toute

autre date dont les Parties peuvent convenir par écrit — est la date à laquelle les Parties estiment que tous les éléments du Projet qu'elles ont financés conjointement sur la base d'un remboursement par versements constants ont été menés à bien et que tous les services et biens financés au titre de l'Assistance autrement que sur la base d'un remboursement par versements constants ont été fournis aux fins du Projet, comme prévu dans le présent Accord.

b) Sauf accord écrit de l'AID, celle-ci n'émet ni n'approuve de documents autorisant des déboursements au titre du Prêt pour des éléments de projet relevant de remboursements par versements constants lorsque ces éléments de projet ont été réalisés après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou, s'agissant d'éléments de projet financés au titre du Prêt et ne relevant pas de remboursements par versements constants, lorsque les services ont été accomplis après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet, ou lorsque les biens ont été fournis dans le cadre du Projet comme prévu dans le présent Accord mais après ladite date.

c) Les demandes de déboursements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, doivent être parvenues à l'AID ou à une banque visée au paragraphe 8.1 au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou à l'expiration de tout autre délai dont l'AID peut convenir par écrit. Passé le délai, l'AID peut à tout moment, moyennant notification écrite au Pays coopérant, déduire de l'Assistance tout ou partie des montants pour lesquels une demande de déboursement accompagnée des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet ne lui serait pas parvenue.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. Le Pays coopérant paie à l'AID des intérêts, au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix ans à compter de la date du premier déboursement et au taux de trois pour cent (3 p. 100) par la suite sur le solde non remboursé du Principal ou sur tous intérêts échus mais non payés. Les intérêts sur le solde non remboursé courent à compter de la date définie au paragraphe 8.5 de chaque déboursement et sont calculés sur la base d'une année de 365 jours. Les premiers intérêts doivent être versés au plus tard six (6) mois après le premier déboursement au titre du Prêt, à une date qui est fixée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENT. Le Pays coopérant rembourse le Principal à l'AID en vingt (20) ans à compter de la date du premier déboursement au titre du Prêt, et cela en vingt et un versements semestriels approximativement égaux au titre du Principal et des intérêts. La première tranche de remboursement du Principal vient à échéance neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement au titre des intérêts doit être effectué en application du paragraphe 4.1. Après le dernier déboursement au titre du Prêt, l'AID remet au Pays coopérant le tableau d'amortissement correspondant aux dispositions du présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE ET LIEU DES VERSEMENTS. Tous les versements effectués au titre des intérêts et du Principal dans le cadre du présent Accord sont libellés en dollars et sont imputés en premier lieu sur les intérêts échus, puis sur la partie du Principal non remboursée. Sauf indication contraire écrite de l'AID, tous ces versements sont adressés au Controller, Office of Financial Management, Agence pour le développement international,

Washington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et sont réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les a reçus.

Paragraphe 4.4. REMBOURSEMENT ANTICIPÉ. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les restitutions exigibles, le Pays coopérant a la faculté de rembourser par anticipation, sans encourir de pénalités, tout ou partie du Principal. A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout remboursement anticipé de cette nature est imputé sur les tranches de remboursement du Principal dans l'ordre inverse des échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) Le Pays coopérant et l'AID conviennent de négocier, à tout moment sur demande de l'un ou l'autre, le remboursement anticipé du Prêt en cas d'amélioration notable et soutenue de la situation et des perspectives économiques et financières intérieures et extérieures de la République des Philippines, qui permettrait au Pays coopérant de rembourser plus rapidement.

b) Toute demande de renégociation en ce sens adressée par une Partie à l'autre est régie par les dispositions du paragraphe 9.1 et comporte le nom et l'adresse de la ou des personnes chargées de représenter la Partie demanderesse.

c) Dans le délai de trente (30) jours à compter de la remise d'une demande de négociations, la Partie requise communique à l'autre, en se conformant aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la ou des personnes chargées de la représenter pour ces négociations.

d) Les représentants des Parties se réunissent pour négocier au plus tard trente (30) jours après remise de la communication de la Partie requise prévue à l'alinéa c. Les négociations se tiennent à l'endroit convenu entre les représentants des Parties, étant entendu que, faute d'accord, elles ont lieu chez le Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement du Pays coopérant (République des Philippines).

Paragraphe 4.6. EXTINCTION APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Une fois payés intégralement le Principal et les intérêts échus, le présent Accord et toutes les obligations y afférentes du Pays coopérant et de l'AID prennent fin. Toutefois, le présent Accord restera pleinement en vigueur pour ce qui est des obligations relatives à l'utilisation des fonds du Don.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 5.1. PREMIER DÉBOURSEMENT. Avant le premier déboursement au titre de l'Assistance ou l'émission par l'AID de documents autorisant un déboursement, le Pays coopérant présente à l'AID, sauf accord écrit de celle-ci, les pièces suivantes, soumises à l'agrément de l'AID quant à la forme et au fond :

- a) Consultation d'un conseil juridique agréé par l'AID confirmant que le présent Accord a été dûment autorisé et/ou ratifié par le Pays coopérant et conclu en son nom et qu'il constitue au regard du Pays coopérant un engagement valable et juridiquement obligatoire dans toutes ses dispositions;
- b) Nom des personnes occupant, en titre ou par intérim, les postes visés au paragraphe 9.2, et spécimen de la signature des désignataires;
- c) Copie d'un contrat passé avec une ou plusieurs firmes locales d'architecture et d'ingénierie agréées, qui seront chargées d'étudier les plans et spécifications

relatifs aux travaux de construction ou de réfection des systèmes d'approvisionnement en eau et de suivre lesdits travaux selon des modalités agréées par l'AID.

- d) Programme d'évaluation visé au paragraphe 6.1;
- e) Preuve que seront appliquées les recommandations faites lors de l'évaluation du programme pilote de 1977 et acceptées par le Pays coopérant.

Paragraphe 5.2. NOTIFICATION. Dès que l'AID juge remplies les conditions préalables aux déboursements spécifiées au paragraphe 5.1, elle le notifie au Pays coopérant.

Paragraphe 5.3. DATE LIMITE POUR LA RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES. Si les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 n'ont pas toutes été remplies dans le délai de cent vingt (120) jours à compter de la date du présent Accord ou de telle date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID aura la faculté de résilier le présent Accord moyennant notification écrite au Pays coopérant.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties conviennent d'établir un programme d'évaluation qui fera partie intégrante du Projet. Sauf accord écrit des parties, le programme comprendra les opérations suivantes, effectuées en cours d'exécution du Projet et à une ou plusieurs reprises par la suite : a) évaluation des progrès accomplis au regard des objectifs du Projet; b) recensement et évaluation des problèmes ou obstacles éventuels; c) évaluation du parti à tirer de ces informations en vue de surmonter ce genre de problèmes en relation avec le présent Projet ou avec d'autres projets; et d) évaluation aussi approfondie que possible de l'impact global du Projet sur le développement.

Paragraphe 6.2. PERSONNEL D'ENCADREMENT DU PROJET. Le Pays coopérant s'engage à faire en sorte que soit affecté à l'exécution du Projet, au niveau national, un personnel d'encadrement comprenant un nombre suffisant de cadres spécialisés et d'employés à plein temps.

Paragraphe 6.3. RÉHOMOLOGATION DES PROVINCES ET DU SERVICE RURAL. Le Pays coopérant s'engage à procéder annuellement à la réhomologation des provinces et centres du Service rural participants de manière à vérifier l'observance des normes administratives, organisationnelles et techniques définies pour l'exécution du Projet.

Paragraphe 6.4. EVALUATION DE L'IMPACT DU PROJET SUR L'ENVIRONNEMENT. Le Pays coopérant s'engage à faire en sorte que soit effectuée une évaluation de l'impact du Projet sur l'environnement, évaluation qui sera étudiée de manière à pouvoir servir en tant que de besoin aux stades de la conception et de l'exécution une fois le Projet autorisé.

Paragraphe 6.5. UTILISATION DES REMBOURSEMENTS DU PRÊT. Le Pays coopérant s'engage à faire en sorte que les fonds remboursés aux administrations locales participantes par les associations d'approvisionnement en eau des barangays au titre d'emprunts contractés par ceux-ci auprès desdites administrations en vue de construire les systèmes d'approvisionnement en eau serviront à mettre en place et rénover d'autres systèmes d'approvisionnement en eau en fonction

des critères et méthodes fixés dans le cadre du programme d'approvisionnement en eau des barangays.

Paragraphe 6.6. CONDITION PRÉALABLE À L'EXÉCUTION DES TRAVAUX DE CONSTRUCTION DES DIVERS SYSTÈMES D'APPROVISIONNEMENT EN EAU. En commençant par les sous-projets qui doivent être mis à exécution après le 1^{er} janvier 1979, et avant de procéder à la construction de tout système d'approvisionnement en eau dont le coût estimatif établi lors de l'examen final effectué par le Département de l'administration locale et du développement communautaire dépasse un montant en pesos équivalent à 40 000 dollars, le Pays coopérant soumet à l'AID pour examen et approbation, sauf accord écrit de l'AID, les plans, coûts et spécifications afférents aux travaux, avec indication du lieu d'implantation et des futurs bénéficiaires.

Article 7. PROVENANCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. COÛTS EN DEVISES. *a)* Les déboursements effectués au titre du Prêt en vertu du paragraphe 8.1 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en devises ») des biens et services requis aux fins du Projet et ayant pour provenance et origine des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur au moment de la passation des commandes ou marchés correspondants, sauf accord écrit de l'AID et sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe C.1 (assurance maritime) de l'annexe relative aux dispositions types.

b) Les déboursements effectués au titre du Don en application du paragraphe 8.1. servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en devises ») des biens et services requis aux fins du Projet et ayant pour provenance et pour origine les Etats-Unis (code 000 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur au moment de la passation des commandes ou marchés correspondants, sauf accord écrit de l'AID et sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe C.1 de l'annexe relative aux dispositions types qui concernent l'assurance maritime.

Paragraphe 7.2. COÛTS EN MONNAIE LOCALE. Les déboursements de fonds effectués au titre du Prêt en application du paragraphe 8.2 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en monnaie locale ») des biens et des services requis aux fins du Projet qui ont pour provenance et, sauf accord écrit de l'AID, pour origine la République des Philippines. Dans la limite des dispositions du présent Accord, les « coûts en monnaie locale » peuvent comprendre également les ressources en monnaie locale nécessaires aux fins du Projet.

Article 8. DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 8.1. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN DEVISES. Une fois remplies les conditions préalables aux déboursements, le Pays coopérant peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en devises des biens et des services requis aux fins du Projet conformément aux dispositions du présent Accord en suivant celle des méthodes ci-après éventuellement convenues :

- 1) En soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, A) des demandes de remboursement desdits biens ou services, ou B) des demandes tendant à ce que l'AID effectue des achats de biens ou de services pour le compte du Pays coopérant aux fins du Projet;

- 2) En demandant à l'AID A) d'émettre, à l'intention d'une ou de plusieurs banques des Etats-Unis agréées par elle, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant le remboursement par l'AID des sommes que la ou les banques auront versées à des entrepreneurs ou fournisseurs, en vertu de lettres de crédit ou autres effets, pour couvrir les coûts desdits biens et services, ou B) d'émettre, directement à l'intention d'un de ces entrepreneurs ou fournisseurs, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant que l'AID leur paiera, moyennant lettres de crédit ou autres effets, les biens et les services fournis.

Paragraphe 8.2. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN MONNAIE LOCALE. a) Une fois remplies les conditions préalables aux déboursements, le Pays coopérant peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt pour couvrir les coûts en monnaie locale afférents au Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, des demandes de financements desdits coûts.

b) On peut se procurer les montants en monnaie locale nécessaires aux fins de tels déboursements de la manière suivante :

- 1) L'AID les achète en dollars ou en utilisant les fonds en monnaie locale déjà à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis;
- 2) A) l'AID demande au Pays coopérant de fournir les fonds correspondants en monnaie locale; B) après quoi elle met à la disposition du Pays coopérant, moyennant ouverture ou modification de lettres de crédit spéciales au nom du Pays coopérant ou de son désignataire, un montant en dollars équivalant au montant en monnaie locale fourni par le Pays coopérant, ce montant en dollars devant servir à effectuer des achats aux Etats-Unis conformément aux procédures décrites dans les lettres d'exécution du Projet.

Le montant en dollars équivalant aux sommes en monnaie locale allouées en vertu des présentes dispositions est fixé, dans le cas prévu à l'alinéa b, 1, ci-dessus, au montant en dollars dont l'AID a besoin pour se procurer lesdites sommes en monnaie locale et, dans le cas prévu à l'alinéa b, 2, ci-dessus, à un montant calculé en fonction du taux de change spécifié dans le mémorandum relatif aux modalités d'exécution des lettres de crédit spéciales dans le cadre du présent Accord à la date à laquelle la lettre de crédit spéciale correspondante est ouverte ou modifiée.

Paragraphe 8.3. AUTRES FORMES DE DÉBOURSEMENTS. Il est également possible d'effectuer des déboursements au titre du Prêt ou du Don selon telles autres modalités dont les Parties peuvent convenir par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sous réserve des dispositions du paragraphe 8.2, si des fonds fournis au titre du Prêt sont introduits en République des Philippines par l'AID ou un autre organisme public ou privé aux fins de l'exécution des engagements contractés par l'AID dans le cadre du présent Accord, le Pays coopérant prend toutes dispositions nécessaires pour que ces fonds puissent être convertis en monnaie philippine au taux de change le plus élevé pratiqué en République des Philippines au moment de la conversion pour autant que ce taux ne soit pas illégal.

Paragraphe 8.5. DATE DES DÉBOURSEMENTS. Tout déboursement effectué par l'AID au titre du Prêt est réputé dater a) du moment où l'AID effectue

le déboursement correspondant au profit du Pays coopérant ou de son désignataire, ou d'une banque, d'un entrepreneur ou d'un fournisseur, en vertu d'une lettre d'engagement ou d'une lettre de crédit, *b*) du moment où l'AID effectue au profit du Pays coopérant ou de son désignataire le déboursement d'une somme en monnaie locale acquise conformément à l'alinéa *b*, 1, du paragraphe 8.2, ou bien *c*) dans le cas où une somme en monnaie locale est acquise en application de l'alinéa *b*, 2, du paragraphe 8.2 du moment où l'AID ouvre ou modifie la lettre de crédit spéciale visée audit paragraphe.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Sauf dans les cas expressément prévus au paragraphe 4.3, toute notification, toute demande, tout document ou toute autre communication adressés par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Accord sont réputés avoir été dûment effectués ou envoyés lorsqu'ils ont été remis à la Partie destinataire à l'adresse suivante :

Pour le Pays coopérant :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL

Pour l'AID :

Adresse postale :

United States Agency for International Development
c/o Ambassade des Etats-Unis
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

Sauf accord écrit des Parties, toutes les communications sont rédigées en anglais. Les adresses ci-dessus peuvent être modifiées moyennant notification.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins du présent Accord, le Pays coopérant est représenté par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement, et l'AID est représentée par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur de la Mission de l'AID aux Philippines, les intéressés étant eux-mêmes habilités à désigner, par notification écrite, d'autres représentants à toutes fins autres que de réviser, en vertu du paragraphe 2.1, les éléments de la définition détaillée figurant en annexe I. Le nom des représentants du Pays coopérant, avec un spécimen de leur signature, est communiqué à l'AID, laquelle est fondée, tant qu'elle n'a pas reçu notification écrite de la révocation des pouvoirs du représentant, à tenir pour dûment autorisé tout instrument signé par lui aux fins de l'exécution du présent Accord.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « Annexe relative aux dispositions types applicables à un projet combinant un prêt et un don » (annexe II) est jointe au présent Accord, dont elle fait partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, le Pays coopérant et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour la République des Philippines :

[Signé]

Par : MANUEL S. ALBA

Titre : Directeur général par intérim de
l'Office national de l'économie
et du développement

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

Par : PETER M. CODY

Titre : Directeur de l'Agence pour le
développement international

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

Sur la majeure partie du territoire des Philippines ou bien il n'y a pas de systèmes d'approvisionnement en eau, ou bien ils sont fâcheusement inadéquats, ou bien encore l'eau qu'ils produisent est réputée impropre à la consommation. Les études indiquent qu'environ 80 p. 100 de la population ne disposent d'aucun système à proprement parler. Les 20 p. 100 restants doivent, à des degrés divers, faire face à de multiples problèmes d'approvisionnement en eau potable sur le plan de la quantité et de la qualité.

La plupart des installations qui desservent les communautés provinciales datent des années 40. Depuis lors, sous l'effet de l'arrivée de populations venues de régions de plus en plus distantes et de la croissance démographique ordinaire, la population des petites communautés locales (barangays) s'est multipliée. Nulle part les installations dont il s'agit ne se sont développées au même rythme que la population. Pour ces raisons, et faute d'avoir pu entretenir convenablement les réseaux existants, les services de distribution se sont avérés progressivement impuissants à satisfaire aux besoins actuels des consommateurs.

Le programme d'approvisionnement en eau des barangays est un programme rural. On s'efforce de fournir de l'eau à usage domestique à des petites communautés rurales de 300 à 5 000 personnes.

L'objectif du Programme est d'améliorer en général la situation sanitaire et la productivité dans les zones desservies et, par là même, d'améliorer la qualité de la vie.

Plus précisément et à moyen terme, on voudrait doter certaines administrations locales des moyens de planifier, d'organiser et de mettre en place des systèmes fonctionnels d'approvisionnement en eau dans les barangays de manière à produire régulièrement une eau saine et bon marché en procédant à petite échelle et en recourant à des techniques et à une organisation appropriées.

Le Projet sera mis à exécution par l'intermédiaire du Bureau d'aide au développement local du Département de l'administration locale et du développement communautaire, qui opérera en étroite collaboration avec les institutions nationales et internationales pertinentes et avec les provinces et villes participantes. Tant sur le plan institutionnel que sur le plan procédural, les organismes dont il s'agit ont donné la preuve qu'ils avaient la capacité et les moyens de réaliser des projets d'infrastructure complexe. On s'attend à devoir augmenter légèrement les effectifs du Département de l'administration locale et du développement communautaire au niveau national.

Les divers sous-projets à entreprendre au niveau communautaire seront d'abord inscrits dans les plans provinciaux d'aménagement des ressources en eau. Ces plans feront

partie intégrante du plan global détaillé de développement provincial. L'établissement de ces documents reviendra au personnel provincial chargé des questions de développement, qui travaillera en coordination avec les administrations locales compétentes, les organismes provinciaux parallèles et les barangays bénéficiaires de l'assistance. Pourront être financés les sous-projets jugés techniquement valables et économiquement réalisables agréés par le Sangguniang Panlalawigan de la province considérée et répondant aux critères définis par le Département de l'administration locale et du développement communautaire.

L'objectif du présent Projet est d'aider les services locaux à former des associations ou coopératives à même de fournir régulièrement une eau saine, de desservir la communauté dans toute l'étendue conciliable avec les impératifs économiques, de développer le système en fonction de la croissance démographique, d'appliquer des tarifs et redevances proportionnés aux moyens financiers de tous les usagers, et cela tout en fonctionnant en autosuffisance.

La formation constituera un élément essentiel du Projet. Elle sera assurée sur une base permanente par le Département de l'administration locale et du développement communautaire et par l'AID tant pour les provinces que pour les associations d'approvisionnement en eau des barangays.

Le nombre des provinces et villes participantes sera de 20 au cours de l'année budgétaire 1978, 25 en 1979 et 30 en 1980. On formera environ 315 fonctionnaires des administrations locales affectés aux études techniques, à la planification du développement au niveau des provinces et à d'autres tâches indispensables au succès du Projet. On établira des inventaires et plans quinquennaux provinciaux des ressources en eau.

Les provinces intéressées devront également accroître leur capacité dans le domaine de la planification et sur le plan technique de façon à pouvoir effectuer des études de faisabilité, préparer des dossiers de projet, assurer une formation au bénéfice des organismes locaux, procéder aux constructions prévues au titre de sous-projets et mobiliser l'assistance requise lorsque les systèmes ont besoin de réparations importantes. En outre, on organisera des associations pour l'approvisionnement en eau des barangays, pour lesquelles on assurera également une formation.

On compte qu'en cours de projet 200 associations — le nombre exact dépendant de l'importance des projets retenus — auront été organisées et auront bénéficié d'une formation.

Annexe I — Appendice 1

PROJET RELATIF À L'APPROVISIONNEMENT EN EAU DES BARANGAYS —
PLAN DE FINANCEMENT DU PROJET
(Provenance et emploi des fonds — en milliers de dollars)

Projet n° 492-0291

Apports au titre du Projet	Montant (dans l'hypothèse d'un financement intégral)				
	AID			Autres	Total
	Prêt	Don	Emprunteur/ Donataire		
1) Installation de systèmes hydrauliques (remboursement par versements constants) et frais généraux	3 000	—	1 050	—	4 050
2) Assistance technique et formation des participants	—	184	—	—	184
3) Formation de personnel d'appui aux techniques budgétaires, fonctionnement, salaires, administration, consultants	—	—	2 129	—	2 129
TOTAUX	3 000	184	3 179	—	6 363

ANNEXE II

ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES
APPLICABLES À UN PROJET COMBINANT UN PRÊT ET UN DON

Définitions. Aux fins de la présente annexe, l'expression « Accord » s'entend de l'Accord de prêt et de don dont ladite annexe fait partie intégrante. Les expressions employées dans la présente annexe ont les mêmes significations et connotations que dans l'Accord.

Article A. LETTRES D'EXÉCUTION DU PROJET

Pour aider le Pays coopérant à réaliser le Projet, l'AID émet des lettres d'exécution du Projet complétant les renseignements relatifs aux points traités dans l'Accord. Les Parties peuvent également utiliser des lettres d'exécution du Projet arrêtées d'un commun accord pour confirmer et consigner l'entente à laquelle elles sont parvenues concernant tel ou tel aspect de l'application de l'Accord. Les lettres d'exécution du Projet ne sont pas utilisées pour modifier la teneur de l'Accord; elles peuvent toutefois servir à consigner des révisions ou des exceptions autorisées par l'Accord, y compris pour ce qui est de la révision des éléments de la description détaillée du Projet figurant en annexe I.

Article B. ENGAGEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

Paragraphe B.1. CONSULTATIONS. Les Parties coopèrent à la réalisation de l'objectif de l'Accord. A cette fin, à la demande de l'une ou l'autre, elles confèrent sur l'état d'avancement du Projet, sur l'exécution des obligations inscrites dans l'Accord, sur la manière dont les consultants, entrepreneurs ou fournisseurs retenus aux fins du Projet s'acquittent de leur tâche et sur toute autre question relative au Projet.

Paragraphe B.2. EXÉCUTION DU PROJET. Le Pays coopérant :

- a) Exécute ou fait exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, en s'en tenant à des pratiques prudentes sur le plan technique, financier et gestionnel et en se conformant aux documents, plans, spécifications, contrats, calendriers et autres arrangements approuvés par l'AID en vertu de l'Accord, y compris les modifications éventuelles;
- b) Fournit un personnel de gestion qualifié et expérimenté aux fins du Projet, forme le personnel voulu pour assurer l'entretien et l'exécution du Projet et, en fonction des besoins éventuels liés aux activités de caractère continu, veille à ce que les tâches d'exécution et d'entretien afférentes au Projet soient en tout temps accomplies dans des conditions garantissant la bonne réalisation de ses objectifs.

Paragraphe B.3. UTILISATION DES BIENS ET DES SERVICES. a) Sauf accord écrit de l'AID, les ressources financées au titre de l'Assistance sont exclusivement utilisées aux fins du Projet jusqu'à l'achèvement de celui-ci; par la suite, elles sont utilisées de façon à promouvoir les objectifs visés dans le Projet.

b) Sauf accord écrit de l'AID, aucun bien ou service financé au titre de l'Assistance ne doit servir à promouvoir ou faciliter un projet ou une activité d'aide étrangère comportant la participation ou le financement d'un pays ne relevant pas du code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur.

Paragraphe B.4. IMPOSITION. a) Le présent Accord et l'Assistance sont, ainsi que le Principal et les intérêts, exonérés de tous impôts ou droits établis en vertu du droit en vigueur sur le territoire du Pays coopérant.

b) Faute 1) pour un entrepreneur — par quoi on entend également une firme de consultants —, pour un agent de cet entrepreneur rémunéré au titre de l'Assistance, pour un bien ou une transaction en rapport avec les contrats considérés, et 2) pour un achat de biens financé au titre de l'Assistance, d'être exonéré des impôts, taxes, droits de douane et autres redevances applicables en vertu du droit en vigueur sur le territoire du Pays coopé-

rant, celui-ci est tenu de payer ou rembourser, selon les modalités et dans la mesure prévue par les lettres d'exécution du Projet, une somme équivalant aux versements correspondants et qui sera prélevée sur des fonds ne provenant pas de l'Assistance.

Paragraphe B.5. RAPPORTS, ÉTATS, INSPECTIONS, VÉRIFICATION DES COMPTES. Le Pays coopérant :

- a) Fournit à l'AID les informations et rapports relatifs au Projet et au présent Accord que celle-ci peut raisonnablement demander;
- b) Tient ou fait tenir, en se conformant à des principes et pratiques comptables généralement admis et uniformément appliqués, des livres et états afférents au Projet et au présent Accord et où se trouvent exactement consignées la réception et l'utilisation des biens et services acquis au titre de l'Assistance. Ces livres et états sont vérifiés régulièrement conformément à des normes de vérification des comptes généralement admises et sont conservés pendant trois ans à compter de la date du dernier déboursement effectué par l'AID; y sont également consignés la nature et la portée des appels d'offres adressés aux fournisseurs potentiels, les motifs des décisions attribuant les contrats et les commandes, et l'état d'avancement du Projet en général;
- c) Donne aux représentants autorisés d'une Partie la possibilité d'inspecter à tout moment raisonnable l'exécution du Projet, l'utilisation des biens et services financés par la Partie concernée ainsi que les livres, états et autres documents afférents au Projet et à l'Assistance.

Paragraphe B.6. GARANTIE D'INFORMATION COMPLÈTE. Le Pays coopérant confirme :

- a) Que tous les faits et circonstances qu'il a portés ou fait porter à la connaissance de l'AID au cours des négociations concernant l'Assistance sont exacts et complets et couvrent tous les éléments susceptibles d'affecter matériellement le Projet et l'exécution des responsabilités découlant du présent Accord;
- b) Qu'il informera l'AID en temps utile de tous faits et circonstances ultérieurs éventuels susceptibles — ou dont on peut raisonnablement penser qu'ils sont susceptibles — d'affecter matériellement le Projet ou l'exécution des responsabilités découlant du présent Accord.

Paragraphe B.7. AUTRES PAIEMENTS. Le Pays coopérant déclare qu'aucun paiement n'a été ni ne sera reçu, à l'occasion de l'achat de biens ou de services financés au titre de l'Assistance, par l'un quelconque de ses représentants si ce n'est à raison d'un droit, impôt ou paiement analogue prévu par le droit en vigueur sur son territoire.

Paragraphe B.8. INFORMATION ET MARQUAGE. Le Pays coopérant assure la publicité appropriée à l'Assistance et au Projet en tant que programme réalisé avec la participation des États-Unis, signale le site du Projet et marque les biens financés par l'AID de la manière prescrite dans les lettres d'exécution du Projet.

Article C. DISPOSITIONS RELATIVES AUX ACHATS

Paragraphe C.1. RÈGLES PARTICULIÈRES. a) Les transports maritimes et aériens sont réputés avoir pour provenance et origine le pays dans lequel est immatriculé le navire ou l'aéronef au moment de l'expédition.

b) Les primes des polices d'assurance maritime contractées sur le territoire du Pays coopérant sont réputées constituer un « coût en devises » autorisé si elles remplissent par ailleurs les conditions prévues à l'alinéa a) du paragraphe C.7.

c) Sauf accord écrit de l'AID, les véhicules à moteur financés au titre de l'Assistance sont de fabrication américaine.

d) Les transports aériens de marchandises et de personnes (effets personnels compris) financés au titre du Don sont confiés à des transporteurs titulaires d'un certificat des États-Unis, pour autant qu'il soit possible de recourir aux services de tels transporteurs. Les

modalités d'application détaillées de cette condition font l'objet d'une lettre d'exécution du Projet.

Paragraphe C.2. DATE DE RÉFÉRENCE. Sauf accord écrit des Parties, aucun bien ou service acquis en vertu d'une commande devenue définitive ou d'un contrat conclu avant la date du présent Accord ne peut être financé au titre de l'Assistance.

Paragraphe C.3. PLANS, SPÉCIFICATIONS ET CONTRATS. Sauf accord écrit des Parties, il est entendu :

- a) Que le Pays coopérant fournit à l'AID, dès leur établissement :
- 1) Tous les plans, spécifications, calendriers d'achat ou de construction, contrats ou autres documents se rapportant aux biens ou aux services à financer au titre de l'Assistance, y compris les documents relatifs à la sélection des entrepreneurs et aux appels d'offres et offres. Toute modification matérielle desdits documents doit également être fournie à l'AID dès son établissement;
- 2) Les mêmes documents doivent également être fournis à l'AID, dès leur établissement, s'agissant de biens et de services qui, quoique non financés au titre de l'Assistance, sont considérés par l'AID comme présentant une grande importance pour le Projet. On identifiera dans les lettres d'exécution du Projet ceux de ses aspects qui touchent à des questions relevant du présent sous-alinéa;
- b) Que les documents relatifs à la présélection des entrepreneurs et aux appels d'offres portant sur des biens et des services financés au titre de l'Assistance font l'objet d'une approbation écrite de l'AID avant émission, et qu'il y est fait usage du système de poids et mesures en vigueur aux Etats-Unis;
- c) Que les contrats passés et les entrepreneurs engagés dans le cadre de l'Assistance pour la fourniture de services techniques et autres services spécialisés, de services de construction et de tous autres services, équipements ou matériaux éventuellement spécifiés dans les lettres d'exécution du Projet doivent avoir fait l'objet d'une approbation écrite de l'AID avant passation du contrat. Toute modification matérielle du contrat doit également avoir reçu l'agrément écrit de l'AID avant conclusion;
- d) Que les firmes de consultants utilisées par le Pays coopérant aux fins du Projet sans financement au titre de l'Assistance, de même que la nature de leurs services et l'affectation au Projet du personnel occupant les postes éventuellement spécifiés par l'AID, ainsi que les entrepreneurs de construction employés au Projet par le Pays coopérant sans financement au titre de l'Assistance doivent être agréés par l'AID.

Paragraphe C.4. PRIX RAISONNABLE. Le prix payé pour des biens ou services financés en tout ou en partie au titre de l'Assistance ne doit pas dépasser un montant raisonnable. Ces biens et services doivent être acquis dans des conditions équitables et, dans toute la mesure possible, par voie de concurrence.

Paragraphe C.5. INFORMATION DES FOURNISSEURS POTENTIELS. Afin de permettre à toutes les firmes des Etats-Unis de participer à la fourniture des biens et services à financer au titre de l'Assistance, le Pays coopérant communique à l'AID les renseignements éventuellement demandés par cette dernière et cela aux dates éventuellement fixées dans les lettres d'exécution du Projet.

Paragraphe C.6. TRANSPORT. a) Les biens à transporter à destination du territoire du Pays coopérant ne sont pas finançables au titre de l'Assistance si le transport est effectué 1) sur un navire ou sur un aéronef battant pavillon d'un pays autre que ceux relevant du code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur à la date de l'expédition, 2) sur un navire que l'AID a, par notification écrite au Pays coopérant, désigné comme non admis à effectuer le transport, ou bien 3) en vertu d'un contrat d'affrètement maritime ou aérien préalablement agréé par l'AID.

b) Les coûts afférents aux transports maritimes ou aériens (de biens ou de personnes) et aux services de livraison connexes ne sont pas finançables au titre de l'Assistance si

le transport est effectué 1) sur un navire battant le pavillon d'un pays qui, au moment de l'expédition, ne satisfait pas aux dispositions de l'article 7 de l'Accord (« Provenance des achats ») intitulées « coûts en devises », sans l'agrément écrit préalable de l'AID, 2) sur un navire que celle-ci a, par voie de notification écrite au Pays coopérant, désigné comme non admis à effectuer le transport, ou bien 3) en vertu d'un contrat d'affrètement maritime ou aérien non préalablement agréé par l'AID.

c) Sauf si l'AID conclut à l'impossibilité de retenir à un tarif équitable et raisonnable les services de navires marchands privés de la catégorie voulue et battant pavillon des Etats-Unis, 1) cinquante pour cent (50 p. 100) au moins du tonnage brut de tous les biens financés par l'AID qui peuvent être transportés par mer (ledit tonnage étant calculé séparément pour les vraquiers, les transporteurs de cargaison solide et les navires-citernes) sont transportés à bord de navires marchands privés battant pavillon des Etats-Unis, et 2) cinquante pour cent (50 p. 100) au moins des recettes brutes de fret afférentes à l'ensemble des expéditions de biens financés par l'AID qui sont effectuées à destination du territoire du Pays coopérant par des transporteurs de cargaison solide doivent être versées ou bénéficier à des navires marchands privés battant pavillon des Etats-Unis. Les conditions posées aux chiffres 1 et 2 du présent alinéa doivent être remplies en ce qui concerne tant les cargaisons transportées à partir de ports des Etats-Unis que les cargaisons transportées à partir de ports autres que ceux des Etats-Unis, le calcul étant fait séparément.

Paragraphe C.7. ASSURANCE. a) La souscription d'une assurance maritime pour les biens financés par l'AID et devant être transportés à destination du territoire du Pays coopérant peut être financée au titre de l'Assistance, en tant que coût en devises au sens de l'Accord, à condition 1) que la souscription soit faite au taux concurrentiel le plus bas possible et 2) que les indemnités éventuelles soient payables dans la monnaie dans laquelle les articles en question ont été financés ou dans une monnaie librement convertible. Au cas où, en rapport avec l'assurance maritime d'une cargaison financée par l'AID, le Pays coopérant viendrait à défavoriser, par loi, décret ou autre réglementation, ou par l'effet d'une pratique, une compagnie d'assurance maritime autorisée à opérer dans un Etat des Etats-Unis d'Amérique, tous les biens expédiés à destination du territoire du Pays coopérant et financés par l'AID au titre du présent Accord seront assurés contre les risques maritimes aux Etats-Unis auprès d'une ou de plusieurs compagnies d'assurance maritime autorisées à opérer dans un Etat des Etats-Unis.

b) Sauf accord écrit de l'AID, le Pays coopérant assure ou fait assurer tous les biens financés au titre de l'Assistance et importés au titre du Projet contre les risques liés à leur acheminement sur les lieux de leur utilisation aux fins du Projet; l'assurance est contractée à des clauses et conditions compatibles avec des pratiques commerciales prudentes et couvre la valeur intégrale des biens. Toute indemnisation perçue par le Pays coopérant au titre de ladite assurance sert à remplacer ou réparer tout bien avarié ou perdu ou à rembourser au Pays coopérant les frais de remplacement ou de réparation. Tout remplacement doit faire appel à des biens ayant pour provenance et pour origine des pays relevant du code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur à la date du remplacement et, sauf accord écrit des Parties, est au demeurant soumis aux dispositions du présent Accord.

Paragraphe C.8. SURPLUS DU GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS. Le Pays coopérant accepte que, dans toute la mesure possible, il soit fait usage des surplus du Gouvernement des Etats-Unis — au lieu d'articles neufs — dans le cadre du financement au titre de l'Assistance. Les fonds obtenus au titre de l'Assistance peuvent servir à financer le coût de l'acquisition desdits surplus aux fins du Projet.

Article D. ABROGATION; RECOURS

Paragraphe D.1. ANNULATION PAR LE PAYS COOPÉRANT. Le Pays coopérant peut, sur préavis écrit de 30 jours à l'AID, annuler toute partie du Prêt ou du Don qui n'a pas encore été déboursée ou engagée pour effectuer des déboursements au profit de tiers.

Paragraphe D.2. CAS D'INEXÉCUTION; EXIGIBILITÉ ANTICIPÉE. Les faits suivants constitueront un « cas d'inexécution » : a) le Pays coopérant ne paie pas à l'échéance prévue dans le présent Accord des intérêts ou une tranche de Principal; b) il manque à une quelconque autre disposition du présent Accord, ou bien c) il ne paie pas à l'échéance des intérêts ou une tranche de Principal ou une quelconque autre somme à verser en vertu d'un autre accord de prêt ou de garantie ou d'un autre accord conclu entre lui ou l'un de ses organismes et l'AID ou l'un des organismes auxquels celle-ci a succédé. En cas d'inexécution, l'AID a la faculté de notifier au Pays coopérant que la totalité ou une quelconque partie du Principal, selon ce qui reste à rembourser, est exigible et payable dans le délai de soixante (60) jours, et à moins qu'il ne soit remédié à l'inexécution dans ce délai :

- 1) La Partie non remboursée du Principal et tous intérêts échus en vertu du présent Accord deviennent exigibles immédiatement;
- 2) Le montant de tous autres déboursements effectués en vertu d'engagements déjà contractés à l'égard de tiers ou à un autre titre devient exigible dès le déboursement effectué.

Paragraphe D.3. SUSPENSION. Si à un moment quelconque :

- a) Un cas d'inexécution survient,
- b) Un fait se produit que l'AID considère comme créant une situation exceptionnelle rendant improbable la réalisation de l'objet de l'Assistance ou l'exécution par le Pays coopérant des obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord,
- c) Il apparaît qu'un déboursement à effectuer par l'AID contreviendrait à la législation qui la régit, ou bien
- d) Le Pays coopérant ne paie pas, à l'échéance, des intérêts, une tranche de principal ou autre somme à verser en vertu d'un autre accord de prêt ou de garantie ou d'un autre accord conclu entre lui ou l'un de ses organismes et le Gouvernement des Etats-Unis ou l'un de ses organismes,

l'AID a la faculté :

- 1) De suspendre ou d'annuler les documents d'engagement en circulation dans la mesure où ils n'ont pas été utilisés en rapport avec des engagements irrévocables pris à l'égard de tiers ou pour des paiements effectués à un autre titre, auquel cas elle notifie sans délai la mesure au Pays coopérant;
- 2) De refuser d'effectuer des déboursements autrement qu'en vertu des documents d'engagement en circulation;
- 3) A ses propres frais, de donner instructions que la propriété des biens financés au moyen de l'Assistance lui soit transférée pour autant que ces biens proviennent d'ailleurs que de la République des Philippines, soient en état d'être livrés et n'aient pas été débarqués dans les ports d'entrée philippins. Tout déboursement effectué ou à effectuer au titre du Prêt pour des biens ainsi transférés est déduit du Principal.

Paragraphe D.4. ANNULATION PAR L'AID. Si, après une suspension des déboursements intervenant en application du paragraphe D.3, la situation à l'origine de ladite suspension n'a pas été rectifiée dans le délai de soixante (60) jours à compter de la date de la suspension, l'AID a la faculté d'annuler tout ou partie de l'Assistance pour autant qu'il n'ait pas été effectué de déboursements ou pris d'engagements irrévocables à l'égard de tiers.

Paragraphe D.5. EFFETS RÉMANENTS DE L'ACCORD. Nonobstant annulation ou suspension des déboursements ou anticipation du remboursement, les dispositions du présent Accord continuent d'avoir pleinement effet jusqu'au paiement intégral de la totalité du principal et des intérêts dus au titre de l'Accord.

Paragraphe D.6. RESTITUTIONS. a) Au cas où un déboursement ne repose pas sur des pièces justificatives valables au sens du présent Accord ou n'est pas effectué ou

utilisé comme le prévoit celui-ci, ou porte sur des biens ou des services qui n'ont pas été utilisés conformément à l'Accord, l'AID peut, nonobstant tout autre recours — exercé ou non — prévu dans l'Accord, exiger du Pays coopérant qu'il lui en restitue le montant en dollars dans le délai de 60 jours à compter de la réception d'une demande à cet effet.

b) Si, en conséquence de l'inexécution par le Pays coopérant de l'une des obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord, des biens ou des services financés au titre de l'Assistance ne sont pas effectivement utilisés conformément à l'Accord, l'AID peut exiger du Pays coopérant qu'il lui restitue en tout ou en partie, dans le délai de 60 jours après réception d'une demande à cet effet le montant des déboursements effectués en vertu de l'Accord pour lesdits biens ou services.

c) Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, l'AID conserve le droit à restitution prévu aux alinéas *a* et *b* pendant trois ans à compter de la date du dernier déboursement effectué en vertu de l'Accord.

d) 1) En cas de restitution en vertu des alinéas *a* ou *b*, ou 2) dans le cas où l'AID recevrait d'un entrepreneur, fournisseur, établissement bancaire ou autre tiers une restitution pour facturation excessive ou erronée de biens ou de services financés au titre de l'Assistance, pour non-conformité des biens aux spécifications ou pour insuffisance des services, A) le montant de la restitution est d'abord affecté aux coûts des biens et services requis aux fins du Projet, dans la mesure justifiée; B) le cas échéant, le solde est, i) s'il provient des fonds versés au titre du Prêt, imputé sur les versements échelonnés du Principal dans l'ordre inverse des échéances, le montant du Prêt étant réduit d'autant, et ii) s'il provient des fonds versés au titre du Don, imputé sur le montant du Don.

e) Le Pays coopérant reverse à l'AID, en dollars, les intérêts ou autres montants afférents à des fonds provenant du Don et qui ont fait l'objet de déboursements de l'AID en faveur du Pays coopérant en vertu du présent Accord avant la date autorisée pour l'utilisation desdits fonds aux fins du Projet.

Paragraphe D.7. NON-RENONCIATION AUX RECOURS. Le fait qu'une Partie tarde à exercer un droit ou recours dont elle peut se prévaloir en relation avec les opérations de financement prévues par le présent Accord ne sera pas interprété comme valant renonciation à ce droit ou recours.

Paragraphe D.8. SUBROGATION. Le Pays coopérant s'engage à subroger l'AID, sur demande, dans les droits qu'il pourrait avoir en relation avec l'exécution ou la violation d'un contrat libellé en dollars, directement conclu avec l'AID et financé en tout ou en partie sur des fonds accordés par l'AID en vertu du présent Accord.

No. 19863

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Project Loan Agreement for Rural Roads II (with annexes).
Signed at Manila on 3 May 1978**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord de prêt relatif à un projet (II) d'aménagement des
voies de communication rurales (avec annexes). Signé à
Manille le 3 mai 1978**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

PROJECT LOAN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR RURAL ROADS II

Dated: May 3, 1978

A.I.D. Loan Number 492-T-050
Project Number 492-0297

TABLE OF CONTENTS

PROJECT LOAN AGREEMENT

<p>Article 1. The Agreement</p> <p>Article 2. The Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2.1. Definition of Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2.2. Incremental Nature of the Project</p> <p>Article 3. Financing</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.1. The Loan</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.2. Borrower Resources for the Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.3. Project Assistance Completion Date</p> <p>Article 4. Loan Terms</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.1. Interest</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.2. Repayment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.3. Application, Currency, and Place of Payment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.4. Prepayment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.5. Renegotiation of Terms</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.6. Termination on Full Payment</p> <p>Article 5. Conditions Precedent to Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.1. First Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.2. Notification</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.3. Terminal Date for Conditions Precedent</p>	<p>Article 6. Special Covenants</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.1. Project Evaluation</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.2. Availability of Funds</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.3. Implementation Arrangements</p> <p>Article 7. Procurement Source</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.1. Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.2. Local Currency Costs</p> <p>Article 8. Disbursements</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.2. Disbursement for Local Currency Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.3. Other Forms of Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.4. Rate of Exchange</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.5. Date of Disbursement</p> <p>Article 9. Miscellaneous</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.1. Communications</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.2. Representatives</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.3. Standard Provisions Annex²</p> <p style="text-align: center;"><i>Annex I—Description of Project</i></p> <p>Description of Project</p> <p>Attachment 1. Financial Plan</p>
--	---

PROJECT LOAN AGREEMENT dated May 3, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (“Borrower”) and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (“A.I.D.”).

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above (“Parties”) with respect to the undertaking by the Borrower of the

¹ Came into force on 3 May 1978 by signature.

² For the text of the annex, see p. 3 of this volume.

Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project, which is further described in Annex I, with the Department of Local Government and Community Development (DLGCD) as the coordinating and implementing agency on behalf of the Borrower, will consist of improvements to an existing rural roads network and new roads through the construction of approximately 600 kilometers of rural roads and 6,000 linear meters of bridges. It will replace trails and unimproved roads with all-weather secondary roads. The Project thus will provide reliable and all-weather access from rural areas to market centers and will thereby benefit the rural poor by facilitating access to government services and by reducing the costs of goods and services essential for rural development. Annex I, attached, amplifies the above definition of the Project.

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement.

Section 2.2. INCREMENTAL NATURE OF THE PROJECT. (a) A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Borrower, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds loaned by A.I.D. under an individual increment of assistance.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE LOAN. To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement not to exceed Seven Million United States ("U.S.") Dollars (\$7,000,000.00) ("Loan"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal".

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. BORROWER RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Borrower for the Project will be not less than the equivalent of U.S. \$4,145,000.00, including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is September 30, 1982, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties

estimate that all portions of the Project financed jointly by them on a Fixed Amount Reimbursement (FAR) basis will have been completed, that all services financed under the Loan other than on a FAR basis will have been performed and that all goods financed under the Loan other than on a FAR basis will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for FAR portions of the Project completed subsequent to the PACD, or, in case of portions of the Project financed under the Loan other than on a FAR basis, for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times reduce the amount of the Loan by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be payable semi-annually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Borrower will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semiannual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one half (9½) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Borrower and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Republic of the Philippines, which enable the Borrower to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under subsection (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of Borrower's Director-General, National Economic and Development Authority in the Republic of the Philippines.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Borrower and A.I.D. under it will cease.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Borrower, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms;
- (b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Borrower specified in Section 9.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement;
- (c) An implementation plan for the Project;
- (d) Assurances that all roads and bridges improved and constructed under this Project will be eligible for classification as provincial roads and, therefore, will be eligible for annual maintenance funds;
- (e) A copy of a contract or contracts with an architectural and engineering firm or firms, acceptable to A.I.D., to provide engineering, review and monitoring services; and
- (f) The evaluation program referred to in Section 6.1.

Section 5.2. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1 have been met, it will promptly notify the Borrower.

Section 5.3. TERMINAL DATE FOR CONDITIONS PRECEDENT. If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 120 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to Borrower.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

- (a) Evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;
- (b) Identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;
- (c) Assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and
- (d) Evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 6.2. AVAILABILITY OF FUNDS. The Borrower covenants and agrees that sufficient funds shall be made available for the purpose of promptly reimbursing participating provinces.

Section 6.3. IMPLEMENTATION ARRANGEMENTS. In general, implementation arrangements established under the Rural Roads I Project, A.I.D. Loan No. 492-T-035 (see especially Article IV thereof), will continue to be followed for this Project, subject to the issuance of Project Implementation Letters and except as the parties may otherwise agree in writing. In addition, the Borrower covenants and agrees that the annual allocation under the Project for each participating province and the selection of each subproject shall be made in consultation with A.I.D.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Borrower's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D. committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letter of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by Borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan unless the Borrower instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government; or
- (2) By A.I.D. (A) requesting the Borrower to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Borrower through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Borrower or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Borrower, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b)(1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b)(2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Borrower will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Borrower or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract, or purchase order; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Borrower or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2(b)(1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2(b)(2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Except as expressly provided in Section 4.3, any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following address:

To the Borrower:

Mail address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

NEDAPHIL

To A.I.D.:

Mail address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director-General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of

the Director, United States A.I.D. Mission to the Philippines, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Borrower, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A "Project Loan Standard Provisions Annex" (Annex II)¹ is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines:

[Signed]

By: MANUEL S. ALBA

Title: Acting Director-General, National Economic and Development Authority

United States of America:

[Signed]

By: PETER M. CODY

Title: Director, U.S. Agency for International Development

ANNEX I

DESCRIPTION OF PROJECT

The Rural Road Project II involves the construction and/or improvement of selected roads/bridges that have been identified by local governments as both critical and feasible and meet the criteria for selection under the requirements established by USAID/DLGCD. The Project will include PDAP and non-PDAP provinces as well as selected chartered cities identified as Rural Service Centers in a separate but companion project. All participating local government entities will be required to meet the qualification standards for participation in the Project. Each year of the Project will accommodate new participants, as provinces meet qualification requirements. Approximately 55 provinces will be included in the Project in its final year.

The Loan will provide up to \$24 million, obligated incrementally, \$7 million in this Agreement, and up to \$17 million over the subsequent life of the Project, the latter amount subject to the availability of funds and the continuing agreement of the parties. Similarly, the Borrower's contribution will be provided in increments with the equivalent of \$4,145,000.00 being obligated in Section 3.2(b) of this Agreement and further increments, up to a total equivalent of \$13,671,200.00 being provided on a commensurate basis, through appropriate amendment of Section 3.2(b), with the A.I.D. increment(s).

The Project will finance the construction of approximately 600 kilometers of all-weather rural roads and 6,000 linear meters of bridges in rural areas. There are specific guidelines, in the DLGCD handbooks on rural road procedures, that determine the eligibility of proposed subprojects for financing under the Project. These guidelines include, but are not limited to:

- (1) Construction/improvement be completed solely with local funds;

¹ For the text of the annex, see p. 3 of this volume.

- (2) The subproject must constitute all or part of a continuous road system linking an agricultural or commercial fishing area where small holdings and small investment predominate, with the nearest market or poblacion;
- (3) The subproject must link on at least one end to a road of equal or higher quality;
- (4) The subproject must meet acceptable, professional engineering standards; and
- (5) Economic feasibility and social soundness of subprojects must meet established criteria.

Further, local government entities seeking participation in this Project, and whose sub-projects meet the foregoing eligibility requirements, must demonstrate to the satisfaction of A.I.D. that national standards for maintenance are being met on roads within the jurisdiction of the individual entities.

The Project will be financed in accordance with the Fixed Amount Reimbursement procedures. These procedures will be specified in Project Implementation Letters. In addition, the costs of A&E services may be financed under this Loan upon approval, by A.I.D., of the selection of the contractor(s) and the terms of the contract(s) in accordance with procedures to be specified in Project Implementation Letters.

A summary of the financial inputs of the Borrower and A.I.D. is shown as Attachment I to this Annex.

Annex I—Attachment I

FINANCIAL PLAN*

	<i>Proposed</i>			<i>Total</i>
	<i>1978</i>	<i>1979</i>	<i>1980</i>	
<i>A.I.D.</i>				
<i>Project inputs (Loan)</i>				
Construction	\$ 6,396,000	\$ 6,746,000	\$ 8,746,000	\$ 21,888,000
A and E services	600,000	750,000	750,000	2,100,000
Consultant (local)	4,000	4,000	4,000	12,000
TOTAL	\$ 7,000,000	\$ 7,500,000	\$ 9,500,000	\$ 24,000,000
<i>G.O.P.</i>				
DLGCD—PD 144**	(P47,250,000)	(P50,580,000)	(P65,730,000)	(P163,560,000)
<i>Project inputs</i>				
Grants in aid	\$ 945,000	\$ 1,011,600	\$ 1,314,600	\$ 3,271,200
<i>Provincial and city govts.</i>				
Overhead and all non-direct costs	3,200,000	3,500,000	3,700,000	10,400,000
TOTAL	\$ 4,145,000	\$ 4,511,600	\$ 5,014,600	\$ 13,671,200
GRAND TOTAL	\$11,145,000	\$12,011,600	\$14,514,600	\$ 37,671,200

* Adjustments between line items of up to 20% may be made without modification of this financial plan, provided the obligations of the Parties are not increased.

** Non-add. Funds to be used to reimburse provinces pending A.I.D. reimbursement of Borrower under FAR procedure.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE PRÊT¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À UN PRO- JET (II) D'AMÉNAGEMENT DES VOIES DE COMMUNICA- TION RURALES

Date : 3 mai 1978

Prêt de l'AID n° 492-T-050
Projet n° 492-0297

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE PRÊT RELATIF À UN PROJET

<p>Article 1^{er}. L'Accord</p> <p>Article 2. Le Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 2.1. Définition du Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 2.2. Progressivité du Projet</p> <p>Article 3. Financement</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.1. Le Prêt</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.2. Contribution de l'Emprunteur au Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'assistance au Projet</p> <p>Article 4. Modalités du Prêt</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.1. Intérêts</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.2. Remboursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.3. Imputation, monnaie, remise des versements</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.4. Versements anticipés</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.5. Renégociation des modalités du Prêt</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 4.6. Extinction de l'Accord après remboursement intégral</p> <p>Article 5. Conditions préalables aux prélèvements</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 5.1. Premier prélèvement</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 5.2. Notification</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 5.3. Délais de réalisation des conditions préalables</p>	<p>Article 6. Engagements particuliers</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 6.1. Evaluation du Projet</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 6.2. Déblocage de fonds</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 6.3. Modalités d'exécution</p> <p>Article 7. Source des achats</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 7.1. Dépenses en devises</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 7.2. Dépenses en monnaie locale</p> <p>Article 8. Prélèvements sur le Prêt</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.1. Prélèvements pour la couverture des dépenses en devises</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.2. Prélèvements pour la couverture des dépenses en monnaie locale</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.3. Autres prélèvements</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.4. Taux de change</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 8.5. Dates des prélèvements</p> <p>Article 9. Dispositions diverses</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 9.1. Communications</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 9.2. Représentants</p> <p style="padding-left: 20px;">Paragraphe 9.3. Annexe relative aux dispositions types²</p> <p style="text-align: center;"><i>Annexe I — Description du Projet</i></p> <p>Description du Projet</p> <p>Appendice 1. Plan financier</p>
--	---

ACCORD DE PRÊT RELATIF À UN PROJET, en date du 3 mai 1978, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée l'« Emprunteur ») et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« AID »).

¹ Entré en vigueur le 3 mai 1978 par la signature.

² Pour le texte de l'annexe, voir p. 3 du présent volume.

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer les conventions intervenues entre les Parties susmentionnées (ci-après dénommées les « Parties ») en ce qui concerne les engagements pris par l'Emprunteur aux fins du Projet défini ci-après et le financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, décrit plus en détail à l'annexe I et dont la coordination et la mise en œuvre pour le compte de l'Emprunteur seront à la charge du Département des collectivités locales et du développement communautaire (DCLDC), consistera à construire environ 600 kilomètres de voies rurales et 6 000 mètres linéaires de ponts afin d'améliorer le réseau existant de voies de communication rurales et d'en créer de nouvelles. Ces constructions viendront remplacer les pistes et les chemins de terre par des voies secondaires permanentes. Le Projet assurera donc une communication sûre et permanente en toute saison entre les zones rurales et les centres marchands et sera bénéfique aux indigents ruraux en leur facilitant l'accès aux services publics et en réduisant le coût des biens et des services indispensables au développement rural. L'annexe I, ci-jointe, contient une définition plus détaillée du Projet.

Dans les limites du Projet défini ci-dessus, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I pourront être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants habilités des Parties visés au paragraphe 9.2, sans amendement formel du présent Accord.

Paragraphe 2.2. PROGRESSIVITÉ DU PROJET. a) La contribution de l'AID au Projet sera fournie progressivement, et sa contribution initiale sera apportée conformément aux dispositions du paragraphe 3.1 du présent Accord. Les apports suivants seront faits sous réserve que l'AID dispose des fonds nécessaires à cette fin et sous réserve de l'accord mutuel des Parties, au moment de chaque nouvelle contribution, sur l'opportunité de poursuivre le Projet.

b) Compte tenu de la date d'achèvement de l'assistance au Projet fixée dans le présent Accord, l'AID, suite à des consultations avec l'Emprunteur, pourra spécifier dans des lettres d'exécution du Projet les délais à respecter en ce qui concerne l'utilisation des fonds apportés par l'AID au titre de chaque contribution successive.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE PRÊT. Pour aider l'Emprunteur à couvrir le coût de la réalisation du Projet, l'AID, conformément à la loi de 1961 intitulée *Foreign Assistance Act* (loi relative à l'assistance aux pays étrangers), telle que modifiée, accepte de prêter à l'Emprunteur, conformément aux dispositions du présent Accord, une somme de sept millions (7 000 000) de dollars des Etats-Unis au maximum (ci-après dénommée le « Prêt »). Le montant global ordonnancé au titre du Prêt est dénommé le « Principal ».

Le Prêt pourra servir à financer les dépenses en devises, définies au paragraphe 7.1, et les dépenses en monnaie locale, définies au paragraphe 7.2, au titre des biens et des services nécessaires aux fins du Projet.

Paragraphe 3.2. CONTRIBUTION DE L'EMPRUNTEUR AU PROJET. a) L'Emprunteur s'engage à fournir ou à faire fournir aux fins du Projet tous les

fonds, autres que ceux provenant du Prêt, et toutes les autres ressources qui seraient nécessaires pour mener à bien le Projet de façon efficace et ponctuelle.

b) La contribution de l'Emprunteur au Projet, y compris ses apports en nature, s'élèvera au minimum à l'équivalent de 4 145 000 dollars des Etats-Unis.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET.

a) La « date d'achèvement de l'assistance au Projet » (*Project Assistance Completion Date* — PACD), qui est fixée au 30 septembre 1982 ou à toute autre date dont les Parties pourront être convenues par écrit, est celle à laquelle les Parties estiment que toutes les parties du Projet financées conjointement par elles sur la base de remboursements forfaitaires (*Fixed Amount Reimbursement* — FAR) auront été menées à terme et où tous les services et tous les biens financés au titre du Prêt sur toute autre base auront été fournis aux fins du Projet comme prévu dans le présent Accord.

b) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, elle n'émettra ni n'approuvera de documents ordonnant des prélèvements sur le Prêt aux fins des parties du Projet financées sur la base FAR qui auront été achevées postérieurement à la PACD, ou s'il s'agit de parties du Projet financées sur toute autre base, aux fins de l'acquisition de biens ou de services fournis aux fins du Projet, comme prévu dans le présent Accord, mais postérieurement à la PACD.

c) Les demandes de prélèvements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, devront être reçues par l'AID, ou par l'une des banques visées au paragraphe 8.1, au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'assistance au Projet, ou à l'expiration de tout autre délai dont l'AID pourra être convenue par écrit. Passé ce délai, l'AID, moyennant notification écrite adressée à l'Emprunteur, pourra à tout moment déduire du Prêt, la totalité ou une partie des montants pour lesquels aucune demande de prélèvement, accompagnée des pièces justificatives nécessaires prescrites dans des lettres d'exécution, ne lui serait parvenue dans ce délai.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. L'Emprunteur paiera à l'AID des intérêts au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix (10) ans à compter de la date du premier prélèvement et au taux de trois pour cent (3 p. 100) par la suite sur le solde non remboursé du Principal et sur tous les intérêts échus mais non payés. Les intérêts sur le solde non remboursé courront à compter de la date (définie au paragraphe 8.5) de chaque prélèvement et seront payables semestriellement. Le premier versement des intérêts échus sera exigible au plus tard six (6) mois après le premier prélèvement, à une date qui sera fixée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENT. L'Emprunteur remboursera le Principal à l'AID en vingt (20) ans à compter de la date du premier prélèvement effectué sur le Prêt; à cette fin, il s'acquittera de vingt et un (21) versements semestriels approximativement égaux au titre du Principal et des intérêts. La première tranche de remboursement du Principal sera exigible neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement au titre des intérêts arrivera à échéance conformément au paragraphe 4.1. Après le dernier prélèvement sur le Prêt, l'AID remettra à l'Emprunteur un plan d'amortissement établi conformément au présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE, REMISE DES VERSEMENTS. Tous les versements au titre des intérêts et du Principal effectués conformément au présent Accord seront libellés en dollars des Etats-Unis et seront imputés en premier lieu sur les intérêts échus, puis sur le Principal. Sauf indication écrite d'effet contraire donnée par l'AID, tous ces versements seront remis au Controller, Office of Financial Management, Agence pour le développement international, Washington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et seront réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les aura reçus.

Paragraphe 4.4. VERSEMENTS ANTICIPÉS. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les tranches de remboursement alors échus, l'Emprunteur pourra rembourser par anticipation, sans encourir de pénalités, la totalité ou une partie du Principal. A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout versement anticipé sera imputé sur les tranches de remboursement du Principal encore dues dans l'ordre inverse de leurs échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) L'Emprunteur et l'AID sont convenus de négocier, à tout moment où l'un ou l'autre pourra le demander, le remboursement anticipé du Prêt en cas d'amélioration notable et continue de la situation et des perspectives économiques et financières intérieures et extérieures de la République des Philippines, qui serait de nature à permettre à l'Emprunteur de rembourser plus rapidement le Prêt.

b) Toute demande de renégociation adressée par une Partie à l'autre sera faite conformément aux dispositions du paragraphe 9.1 et indiquera le nom et l'adresse de la ou des personnes qui représenteront la Partie demanderesse dans les négociations.

c) A l'expiration d'un délai de trente (30) jours après la remise d'une demande de renégociation, la Partie destinataire de cette demande communiquera à l'autre, conformément aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la ou des personnes qui la représenteront dans les négociations.

d) Les représentants des Parties se réuniront pour procéder aux négociations au plus tard trente (30) jours après la remise de la communication adressée par la Partie destinataire conformément à l'alinéa c. Les négociations se dérouleront dans un lieu convenu d'un commun accord entre les représentants des Parties, étant entendu que, faute d'accord mutuel, elles auront lieu dans la République des Philippines, à la Direction générale de la Régie nationale de l'économie et du développement.

Paragraphe 4.6. EXTINCTION DE L'ACCORD APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Lorsque la totalité du Principal et tous les intérêts échus auront été payés, le présent Accord et toutes les obligations qui en découlent pour l'Emprunteur et pour l'AID prendront fin.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX PRÉLÈVEMENTS

Paragraphe 5.1. PREMIER PRÉLÈVEMENT. Avant le premier prélèvement ou l'émission par l'AID des documents l'ordonnant, l'Emprunteur remettra à l'AID, sauf convention écrite d'effet contraire entre les Parties, les pièces suivantes, établies à la satisfaction de l'AID quant au fond et à la forme :

a) Un avis d'un conseiller juridique agréé par l'AID, confirmant que le présent Accord a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé en son nom,

et qu'il constitue un engagement valable ayant force obligatoire pour l'Emprunteur conformément à toutes ses dispositions;

- b) Une pièce indiquant le nom de la personne qui exerce, en titre ou par intérim, pour le compte de l'Emprunteur, les fonctions spécifiées au paragraphe 9.2, ainsi que ceux de tous représentants supplémentaires, et un spécimen de la signature de chacune de ces personnes;
- c) Un plan d'exécution du Projet;
- d) Des attestations aux termes desquelles toutes les voies et tous les ponts améliorés ou construits grâce au présent Projet pourront être classés voies de communication provinciales et donc bénéficier de crédits annuels d'entretien;
- e) Une copie du ou des contrats conclus avec des bureaux d'architectes ou d'études agréés par l'AID aux fins de la fourniture de services techniques, d'études et d'inspection des travaux;
- f) Le programme d'évaluation visé au paragraphe 6.1.

Paragraphe 5.2. NOTIFICATION. L'AID fera savoir sans retard à l'Emprunteur qu'elle juge remplies les conditions préalables spécifiées au paragraphe 5.1.

Paragraphe 5.3. DÉLAIS DE RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES. Si toutes les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 n'ont pas été satisfaites dans un délai de 120 jours à compter de la date du présent Accord ou à toute autre date ultérieure dont l'AID pourra être convenue par écrit, l'AID pourra, à sa discrétion, dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite adressée à l'Emprunteur.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties sont convenues d'inclure dans le Projet un programme d'évaluation. A moins que les Parties n'en soient convenues autrement par écrit, ce programme comprendra, pendant l'exécution du Projet et par la suite à une ou plusieurs autres dates :

- a) Une évaluation des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs du Projet;
- b) Une identification et une évaluation des problèmes ou contraintes qui risquent de compromettre cette réalisation;
- c) Une évaluation de la façon d'utiliser ces informations pour contribuer à la solution de ces problèmes; et
- d) Une évaluation, dans la mesure du possible, de l'impact global du Projet sur le développement.

Paragraphe 6.2. DÉBLOCAGE DE FONDS. L'Emprunteur s'engage à débloquer suffisamment de fonds pour rembourser dans les meilleurs délais les provinces participantes.

Paragraphe 6.3. MODALITÉS D'EXÉCUTION. De façon générale, les modalités d'exécution fixées pour le Projet de voies rurales n° I, Prêt n° 492-T-035 de l'AID, et en particulier celles prévues à son Article IV, continueront de s'appliquer aux fins du présent Projet, sous réserve des lettres d'exécution qui auront été émises et à moins que les Parties n'en soient convenues autrement par écrit. De plus, l'Emprunteur s'engage à consulter l'AID au sujet de l'ouverture

annuelle de crédits au titre du Projet à chaque province participante ainsi que du choix de chaque sous-projet.

Article 7. SOURCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. DÉPENSES EN DEVISES. Les montants ordonnancés conformément au paragraphe 8.1 serviront exclusivement à l'acquisition, aux fins du Projet, de biens ou de services qui devront avoir pour source et origine des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment où les commandes seront passées ou les contrats conclus (dépenses ci-après dénommées « dépenses en devises »), à moins que l'AID n'en soit convenue autrement par écrit et sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe C.1, concernant l'assurance maritime, de l'annexe intitulée « Dispositions types applicables au Prêt relatif au Projet ».

Paragraphe 7.2. DÉPENSES EN MONNAIE LOCALE. Les montants ordonnancés conformément au paragraphe 8.2 serviront exclusivement à financer l'acquisition, aux fins du Projet, de biens ou de services qui devront avoir pour source et, à moins que l'AID n'en soit convenue autrement par écrit, pour origine la République des Philippines (dépenses ci-après dénommées « dépenses en monnaie locale »). Dans la mesure prévue par le présent Accord, les « dépenses en monnaie locale » pourront également couvrir l'apport à l'AID de devises locales aux fins du Projet.

Article 8. PRÉLÈVEMENTS SUR LE PRÊT

Paragraphe 8.1. PRÉLÈVEMENTS POUR LA COUVERTURE DES DÉPENSES EN DEVISES. *a)* Une fois satisfaites les conditions préalables, l'Emprunteur pourra obtenir l'ordonnancement de fonds prélevés sur le Prêt pour couvrir les dépenses en devises au titre de biens ou de services nécessaires aux fins du Projet, conformément aux dispositions du présent Accord, en suivant celles des procédures ci-après dont les Parties pourront être convenues :

- 1) En soumettant à l'AID, accompagnées des pièces justificatives nécessaires qui pourront être prescrites dans des lettres d'exécution du Projet, A) des demandes de remboursement desdits biens ou services, ou B) des demandes d'acquisition, par l'AID, aux fins du Projet desdits biens ou services pour le compte de l'Emprunteur; ou
- 2) En demandant à l'AID d'émettre des lettres d'engagement de montants déterminés A) à l'adresse d'une ou de plusieurs banques des Etats-Unis qu'elle aura agréées, lettres par lesquelles l'AID s'engagera à rembourser auxdites banques les sommes versées par elles à des entrepreneurs ou fournisseurs au moyen d'accréditifs ou d'autres effets, pour l'acquisition desdits biens ou services, ou B) directement à l'adresse d'un ou de plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, lettres par lesquelles l'AID s'engagera à leur payer les biens ou services fournis par eux.

b) A moins que l'Emprunteur ne donne à l'AID des instructions contraires, les frais bancaires relatifs aux lettres d'engagement ou accréditifs, encourus par l'Emprunteur, seront financés au moyen du Prêt. Les autres frais dont les Parties pourront être convenues pourront également être financés au moyen du Prêt.

Paragraphe 8.2. PRÉLÈVEMENTS POUR LA COUVERTURE DES DÉPENSES EN MONNAIE LOCALE. *a)* Une fois satisfaites les conditions préalables, l'Emprunteur pourra obtenir l'ordonnancement de fonds prélevés sur le Prêt pour couvrir

le coût en monnaie locale de biens et de services nécessaires aux fins du Projet, conformément aux dispositions du présent Accord, en soumettant à l'AID, accompagnées des pièces justificatives prescrites dans des lettres d'exécution du Projet, des demandes de couverture de ce coût.

b) L'AID pourra se procurer les montants en monnaie locale nécessaires à cet effet :

- 1) En les acquérant en contrepartie de dollars des Etats-Unis ou en les prélevant sur les montants en monnaie locale déjà en la possession du Gouvernement des Etats-Unis; ou
- 2) A) en demandant à l'Emprunteur de lui remettre le montant en monnaie locale nécessaire à la couverture de ce coût, et B) en remettant ensuite à l'Emprunteur, moyennant l'ouverture ou l'amendement par l'AID d'accréditifs spéciaux en faveur de l'Emprunteur ou de son mandataire, un montant en dollars des Etats-Unis équivalant au montant en monnaie locale remis par l'Emprunteur, auquel cas ces dollars serviront pour des achats aux Etats-Unis selon les modalités qui seront décrites dans des lettres d'exécution du Projet.

L'équivalent en dollars des Etats-Unis des montants en monnaie locale ainsi mis à disposition sera, dans le cas du point *b*, 1, ci-dessus, le montant en dollars des Etats-Unis dont l'AID aura eu besoin pour se procurer le montant en monnaie locale, et dans le cas du point *b*, 2, ci-dessus, le montant calculé au taux de change spécifié dans le mémorandum d'exécution de l'accréditif spécial, remis conformément aux présentes dispositions à la date de l'ouverture ou de l'amendement de cet accréditif.

Paragraphe 8.3. AUTRES PRÉLÈVEMENTS. Des montants pourront également être prélevés sur le Prêt selon toute autre modalité dont les Parties pourront être convenues par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sauf disposition spéciale prise conformément au paragraphe 8.2, si des fonds ordonnancés au titre du Prêt sont introduits dans la République des Philippines par l'AID ou par tout organisme public ou privé aux fins d'exécution des obligations qui incombent à l'AID aux termes du présent Accord, l'Emprunteur prendra les dispositions nécessaires pour que ces fonds soient convertis dans la monnaie de la République des Philippines au taux de change légal le plus élevé en vigueur dans le pays au moment de la conversion.

Paragraphe 8.5. DATES DES PRÉLÈVEMENTS. Tout prélèvement ordonné par l'AID sera réputé avoir été effectué *a)* à la date à laquelle l'AID ordonnancera les fonds pour le compte de l'Emprunteur, de son mandataire ou d'un établissement bancaire, d'un entrepreneur ou d'un fournisseur, suite à une lettre d'engagement, à un contrat ou à une commande; ou *b)* à la date à laquelle l'AID ordonnancera pour le compte de l'Emprunteur ou de son mandataire des montants en monnaie locale acquise conformément à l'alinéa *b*, 1, du paragraphe 8.2, ou *c)* si l'AID s'est procuré la monnaie locale conformément à l'alinéa *b*, 2, du paragraphe 8.2 à la date à laquelle l'AID ouvrira ou amènera l'accréditif spécial mentionné sous ce point.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Sauf dans le cas particulier prescrit au paragraphe 4.3, toute notification, toute demande, tout document ou toute autre communication adressés par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Accord seront acheminés par lettre, télégramme ou câble et seront réputés avoir

été dûment remis lorsqu'ils auront été livrés aux Parties destinataires aux adresses suivantes :

Pour l'Emprunteur :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL

Pour l'AID :

Adresse postale :

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

A moins que les Parties n'en soient convenues autrement par écrit, toutes ces communications seront rédigées en anglais. D'autres adresses pourront être substituées aux adresses ci-dessus par voie de notification.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins du présent Accord, l'Emprunteur sera représenté par la personne qui, en titre ou par intérim, exerce les fonctions de Directeur général, National Economic and Development Authority, et l'AID sera représentée par la personne qui, en titre ou par intérim, exerce les fonctions de Directeur, United States AID Mission to the Philippines. Ces personnes sont habilitées à désigner par notification écrite des représentants supplémentaires à toutes les fins autres que celle d'exercer, conformément au paragraphe 2.1, le pouvoir de modifier des éléments de la description détaillée de l'annexe I. L'Emprunteur communiquera à l'AID les noms de ses représentants ainsi qu'un spécimen de leur signature, et, tant que l'AID n'aura pas reçu notification écrite de la révocation de leurs pouvoirs, elle pourra accepter comme dûment authentifié tout instrument signé par ces représentants en application du présent Accord.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « Annexe — Dispositions types applicables au Prêt relatif au Projet » (annexe II)¹ est jointe au présent Accord et en fait partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, l'Emprunteur et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment habilités, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour la République des Philippines :

[Signé]

Par : MANUEL S. ALBA

Titre : Directeur général par intérim de
l'Office national de l'économie
et du développement

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

Par : PETER M. CODY

Titre : Directeur de l'Agence pour le
développement international des
Etats-Unis

¹ Pour le texte de l'annexe, voir p. 3 du présent volume.

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

Le Projet n° II relatif aux voies de communication rurales comporte la construction ou l'amélioration de certaines voies ou de certains ponts, dont les collectivités locales ont reconnu le caractère critique et la faisabilité, et qui répondent aux critères de sélection prescrits par l'USAID et par le Département des collectivités locales et du développement communautaire (DCLDC). Ce Projet s'appliquera à des provinces « PDAP » et « non-PDAP » ainsi qu'à certaines villes conventionnées, considérées comme centres de service rural dans un projet distinct mais parallèle à celui-ci. Toutes les collectivités locales participantes seront tenues de répondre aux critères de qualification prescrits pour la participation au Projet. Chaque année, le Projet s'étendra à de nouvelles provinces au fur et à mesure qu'elles répondront aux critères prescrits. Dans sa dernière année, le Projet s'appliquera à environ 55 provinces.

Le Projet comportera un budget de 24 millions de dollars au maximum, débloqués progressivement à raison de 7 millions de dollars au titre du présent Accord et de 17 millions de dollars au maximum étalés sur le reste de la durée du Projet en fonction des ressources disponibles et sous réserve de la reconduction de l'accord entre les Parties. De même, la contribution de l'Emprunteur sera débloquée par tranches, à raison de l'équivalent de 4 145 000 dollars au titre de l'alinéa *b* du paragraphe 3.2 du présent Accord, puis par tranches ultérieures jusqu'à l'équivalent total de 13 671 200 dollars qui seront débloqués proportionnellement aux tranches de crédit de l'AID moyennant des amendements appropriés de l'alinéa *b* du paragraphe 3.2.

Le Projet servira à financer la construction d'environ 600 kilomètres de voies rurales permanentes et de 6 000 mètres linéaires de ponts dans les zones rurales. Les manuels de construction routière du DCLDC contiennent des directives précises qui déterminent le droit de financer au titre du Projet tels ou tels sous-projets. Ces directives prévoient entre autres ce qui suit :

- 1) Les travaux de construction ou d'amélioration seront effectués exclusivement au moyen de ressources locales;
- 2) Le sous-projet doit constituer la totalité ou une partie d'un réseau continu de voies de communication qui relie une zone agricole ou une zone de pêche commerciale à prédominance de petites exploitations et de petits investissements au marché ou à l'agglomération les plus proches;
- 3) Le sous-projet doit être relié à une extrémité au moins à une voie de qualité égale ou supérieure;
- 4) Le sous-projet doit répondre à des normes de génie civil acceptables et de niveau professionnel;
- 5) La faisabilité économique et la valeur sociale des sous-projets doivent répondre aux critères établis.

De plus, les collectivités locales qui souhaiteront participer au Projet et dont les sous-projets répondront aux conditions ci-dessus devront donner, à la satisfaction de l'AID, la preuve que les normes nationales d'entretien sont appliquées sur les voies qui relèvent de leur compétence.

Le Projet sera financé conformément à un système de remboursement forfaitaire qui sera spécifié dans des lettres d'exécution du Projet. De plus, le coût des études d'architecture et d'équipement pourra être financé au moyen du Prêt lorsque l'AID aura approuvé le choix des preneurs de contrat et les clauses des contrats conformément à des règles à prescrire dans des lettres d'exécution du Projet.

L'appendice I à la présente annexe I récapitule les apports financiers de l'Emprunteur et de l'AID.

Annexe I — Appendice I

PLAN FINANCIER*

	Budget proposé			Total
	1978	1979	1980	
<i>Dollars</i>				
<i>AID</i>				
<i>Apports au Projet (Prêt)</i>				
Contructions	6 396 000	6 746 000	8 746 000	21 888 000
Services A et E	600 000	750 000	750 000	2 100 000
Consultant (local)	4 000	4 000	4 000	12 000
TOTAL	7 000 000	7 500 000	9 500 000	24 000 000
<i>Gouvernement des Philippines</i>				
DCLDC — PD 144**	(P47 250 000)	(P50 580 000)	(P65 730 000)	(P163 560 000)
<i>Apports au Projet</i>				
Subventions	945 000	1 011 600	1 314 600	3 271 200
<i>Gouvernements provinciaux et municipalités</i>				
Frais généraux et tous frais non directs	3 200 000	3 500 000	3 700 000	10 400 000
TOTAL	4 145 000	4 511 600	5 014 600	13 671 200
TOTAL GÉNÉRAL	11 145 000	12 011 600	14 514 600	37 671 200

* Des ajustements à concurrence de 20 p. 100 pourront être apportés aux divers postes sans modification de ce plan financier, à condition que cela ne comporte pas de modification des obligations des Parties.

** Non inclus dans le budget du Projet. Ces fonds serviront à rembourser les provinces en attendant que l'AID rembourse l'Emprunteur selon le système du forfait.

No. 19864

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Project Loan and Grant Agreement for non-conventional
energy development (with annexes). Signed at Manila
on 3 May 1978**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord de prêt et de don relatif à un projet concernant
l'exploitation des sources d'énergie non classiques (avec
annexes). Signé à Manille le 3 mai 1978**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

**PROJECT LOAN AND GRANT AGREEMENT¹ BETWEEN THE
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES
OF AMERICA FOR NON-CONVENTIONAL ENERGY DEVELOPMENT**

Dated: May 3, 1978

A.I.D. Loan Number 492-W-052
Project Number 492-0294

TABLE OF CONTENTS

LOAN AND GRANT AGREEMENT

<p>Article 1. The Agreement</p> <p>Article 2. The Project Section 2.1. Definition of Project</p> <p>Article 3. Financing Section 3.1. The Grant; The Loan Section 3.2. Cooperating Country Resources for the Project Section 3.3. Project Assistance Completion Date</p> <p>Article 4. Loan Terms Section 4.1. Interest Section 4.2. Repayment Section 4.3. Application, Currency, and Place of Payment Section 4.4. Prepayment Section 4.5. Renegotiation of Terms Section 4.6. Termination on Full Payment</p> <p>Article 5. Conditions Precedent to Disbursement Section 5.1. First Disbursement Section 5.2. Additional Disbursement Section 5.3. Notification</p>	<p>Section 5.4. Terminal Dates for Conditions Precedent</p> <p>Article 6. Special Covenants Section 6.1. Project Evaluation Section 6.2. Training Service Agreement</p> <p>Article 7. Procurement Source Section 7.1. Foreign Exchange Costs Section 7.2. Local Currency Costs</p> <p>Article 8. Disbursements Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs Section 8.2. Disbursement for Local Currency Costs Section 8.3. Other Forms of Disbursement Section 8.4. Rate of Exchange Section 8.5. Date of Disbursement</p> <p>Article 9. Miscellaneous Section 9.1. Communications Section 9.2. Representatives Section 9.3. Standard Provisions Annex²</p> <p style="text-align: right;"><i>Annex I—Description of Project</i></p>
--	---

LOAN AND GRANT AGREEMENT dated May 3, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (“Cooperating Country”) and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (“A.I.D.”).

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above (“Parties”) with respect to the undertaking by the Cooperating

¹ Came into force on 3 May 1978 by signature.

² For the text of the annex, see p. 127 of this volume.

Country of the Project described herein, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project, which is further described in Annex I, will consist of nine research/demonstration/pilot subprojects to test the feasibility of exploiting nonconventional energy resources through direct and indirect solar conversion, biomass conversion, and small scale hydroelectric plants; participant training; technical assistance; and other related activities. Annex I, attached, amplifies the definition of the Project contained in this Section 2.1. Within the limits of the definition of the Project in this Section 2.1, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement. Annex I will identify those elements of the Project for which Grant financing will be employed, and those for which Loan financing will be employed.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE GRANT; THE LOAN. To assist the Cooperating Country to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Cooperating Country under the terms of this agreement not to exceed One Million Five Hundred Fifty Thousand (\$1,550,000.00) United States ("U.S.") dollars ("Grant") and to lend the Cooperating Country under the terms of this agreement not to exceed Seven Million One Hundred Thousand U.S. dollars (\$7,100,000.00) ("Loan"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal". The Loan and the Grant together are referred to as the "Assistance".

The Assistance may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. COOPERATING COUNTRY RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Cooperating Country agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Assistance, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by the Cooperating Country for the Project will be not less than the equivalent of U.S. \$3,596,000.00 including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is April 30, 1983, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Assistance will have been performed and all goods financed under the Assistance will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Assistance for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by

A.I.D. or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Cooperating Country, may at any time or times reduce the amount of the Assistance by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Cooperating Country will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten years following the date of the first disbursement of the Loan hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be computed on the basis of a 365-day year. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement of the Loan hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Cooperating Country will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9½) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Cooperating Country with an amortization scheduled in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Cooperating Country may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Cooperating Country and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Cooperating Country, which enable it to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name

and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under Sub-section (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of the Director-General of the National Economic and Development Authority in the Republic of the Philippines.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Cooperating Country and A.I.D. relating to the Loan provisions of this Agreement will cease. However, with respect to any obligations arising out of the expenditure of Grant funds, this Agreement will remain in full force and effect.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement of the Assistance, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Cooperating Country will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Cooperating Country and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Cooperating Country in accordance with all of its terms;
- (b) A statement of the names of the persons holding or acting in the office of the Cooperating Country specified in Section 9.2, and a specimen signature of each person specified in such statement; and
- (c) The evaluation program referred to in Section 6.1.

Section 5.2. ADDITIONAL DISBURSEMENT. Prior to disbursement of the Assistance, or the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, for construction of, or procurement of major equipment for, the dentro-thermal sub-project, the Cooperating Country will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D. a final feasibility study and detailed design of the sub-project.

Section 5.3. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1 and 5.2 have been met, it will promptly notify the Cooperating Country.

Section 5.4. TERMINAL DATES FOR CONDITIONS PRECEDENT. a) If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 90 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Cooperating Country.

(b) If all of the conditions specified in Section 5.2 have not been met within 270 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may cancel the then undisbursed balance of

the Assistance, to the extent not irrevocably committed to third parties, and may terminate this Agreement by written notice to the Cooperating Country. In the event of such termination, the Cooperating Country will repay immediately the Principal then outstanding and any accrued interest; on receipt of such payments in full, this Agreement and all obligations of the Parties hereunder will terminate, except with respect to any obligations arising out of the expenditure of Grant funds.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as an integral part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

- (a) Evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;
- (b) Identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;
- (c) Assessment of how such information may be used to help overcome such problems, in this or other project; and
- (d) Evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 6.2. TRAINING SERVICE AGREEMENT. The Cooperating Country covenants and agrees that each participant who undertakes long-term training under the Grant shall execute an agreement with the Cooperating Country to serve the sponsoring agency or institution for a period equal at least to the period of the length of training received.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) Disbursements of Loan funds pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

(b) Disbursements of Grant funds pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in the United States (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such services) ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency

Costs'' may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. After satisfaction of conditions precedent, the Cooperating Country may obtain disbursements of funds under the Loan or the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in the Cooperating Country's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or, (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers, through Letters of Credit or otherwise, for such goods or services.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Cooperating Country may obtain disbursement of funds under the Loan or the Grant for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government; or
- (2) By A.I.D. (A) requesting the Cooperating Country to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Cooperating Country through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Cooperating Country or its desinee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Cooperating Country, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b)(1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b)(2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan or the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan or the Grant are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Cooperating Country will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Assistance by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Cooperating Country or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment or Credit; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Cooperating Country or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2(b)(1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2(b)(2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Except as expressly provided in Section 4.3, any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To the Cooperating Country:

Mail Address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila, Philippines

Alternate address for cables:
NEDAPHIL

To A.I.D.:

Mail Address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila, Philippines

Alternate address for cables:
USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Cooperating Country will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director-General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, United States A.I.D. Mission to the Philippines,

each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Cooperating Country, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A “Combined Loan and Grant Standard Provisions Annex” (Annex II)¹ is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Cooperating Country and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

<p>Republic of the Philippines:</p> <p>By: [Signed]</p> <p>MANUEL S. ALBA</p> <p>Title: Acting Director-General, National Economic and Development Authority</p>	<p>United States of America:</p> <p>By: [Signed]</p> <p>PETER M. CODY</p> <p>Title: Director, U.S. Agency for International Development</p>
--	---

ANNEX I

DESCRIPTION OF PROJECT

The \$7.1 million A.I.D. loan will be utilized to finance the foreign exchange costs and a portion of the local currency costs of carrying out nine individual subprojects designed to exploit non-conventional, renewable energy resources. Subprojects will focus on direct and indirect solar conversion and small-scale hydropower. Specific subprojects to be undertaken and the U.S. and Cooperating Country contributions to each activity are summarized in the table below:

Table A

PROJECT FINANCING (\$000)				
<i>Subproject</i>	<i>U.S.</i>	<i>GOP</i>	<i>Total</i>	<i>FX</i>
1. Solar dryers	\$ 591	\$ 180	\$ 771	\$ 528
2. Solar refrigeration	351	67	418	226
3. Photovoltaics	132	68	200	113
4. Waste-fired thermal plant	244	80	324	187
5. Pyrolysis	186	56	242	99
6. Mini-hydro power	542	181	723	472
7. Micro-hydro power	474	171	645	347

¹ For the text of the annex, see p. 127 of this volume.

<i>Subproject</i>	<i>U.S.</i>	<i>GOP</i>	<i>Total</i>	<i>FX</i>
8. Wind energy	280	93	374	228
9. Dendro-thermal plant and energy plantation	2,847	1,620	4,466	2,586
Sub-totals	\$5,647	\$2,516	\$ 8,163	\$4,786
Contingencies (10%)	565	252	817	479
Cost escalation	888	378	1,266	719
TOTAL	\$7,100	\$3,146	\$10,246	\$5,984

The \$1.55 million grant will be utilized to finance: long and short term participant training and technical assistance; procurement of books, basic research equipment, and other research literature; a survey to determine energy use demands and resources in rural areas of the Philippines; and the dissemination of information through seminars and workshops. U.S. and Cooperating Country contributions to each activity are summarized below:

Table B

PROJECT FINANCING
(\$000)

<i>Item</i>	<i>AID</i>	<i>GOP</i>	<i>Total</i>	<i>FX</i>
Project coordinator	202	40	242	170
Short-term consultants	336	60	396	280
Participant training	279	84	363	279
Energy survey	120	60	180	100
Solar/wind monitoring equipment	140	56	196	110
Public information/seminars	156	60	216	40
Sub-totals	1,233	360	1,593	979
Inflation 15%	185	54	239	147
Contingencies	132	36	168	98
TOTALS	1,550	450	2,000	1,224

Adjustments of A.I.D. funding levels for individual line items of both loan and grant financed activities of up to 20% is permitted without amendment of Annex I, so long as the total A.I.D. financing in Table A or B is not increased.

The Bureau of Energy Development (BED) of the Department of Energy will be the executing agency for the Cooperating Country. BED will select implementing agencies for individual subprojects. These will likely include BED; other Government agencies such as the National Electrification Administration (NEA), the National Power Corporation (NPC) and the National Irrigation Administration; the University of the Philippines, and other local institutions.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE PRÊT ET DE DON¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES
PHILIPPINES ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF
À UN PROJET CONCERNANT L'EXPLOITATION DES SOURCES
D'ÉNERGIE NON CLASSIQUES

Date : 3 mai 1978

Prêt de l'AID n° 492-W-052
Projet n° 492-0294

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE PRÊT ET DE DON

Article 1 ^{er} . L'Accord	Paragraphe 5.4. Date limite pour la réalisation des conditions préalables
Article 2. Le Projet	Article 6. Engagements particuliers
Paragraphe 2.1. Définition du Projet	Paragraphe 6.1. Evaluation du Projet
Article 3. Financement	Paragraphe 6.2. Accord de service de formation
Paragraphe 3.1. Le Don; le Prêt	Article 7. Provenance des achats
Paragraphe 3.2. Ressources affectées par le Pays coopérant au Projet	Paragraphe 7.1. Coûts en devises
Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'Assistance au Projet	Paragraphe 7.2. Coûts en monnaie locale
Article 4. Modalités du Prêt	Article 8. Dépensements
Paragraphe 4.1. Intérêts	Paragraphe 8.1. Dépensements afférents aux coûts en devises
Paragraphe 4.2. Remboursement	Paragraphe 8.2. Dépensements afférents aux coûts en monnaie locale
Paragraphe 4.3. Imputation, monnaie et lieu des versements	Paragraphe 8.3. Autres formes de dépensements
Paragraphe 4.4. Remboursement anticipé	Paragraphe 8.4. Taux de change
Paragraphe 4.5. Renégociation des modalités du Prêt	Paragraphe 8.5. Date des dépensements
Paragraphe 4.6. Extinction après remboursement intégral	Article 9. Dispositions diverses
Article 5. Conditions préalables aux dépensements	Paragraphe 9.1. Communications
Paragraphe 5.1. Premier dépensement	Paragraphe 9.2. Représentants
Paragraphe 5.2. Dépensement supplémentaire	Paragraphe 9.3. Annexe relative aux dispositions types ²
Paragraphe 5.3. Notification	<i>Annexe I — Description du Projet</i>

¹ Entré en vigueur le 3 mai 1978 par la signature.

² Pour le texte de l'annexe, voir p. 127 du présent volume.

ACCORD DE PRÊT ET DE DON, en date du 3 mai 1978, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée le « Pays coopérant ») et les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« AID »).

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer l'entente intervenue entre les Parties susmentionnées (les « Parties ») quant à la réalisation par le Pays coopérant du Projet défini dans le présent Accord et quant au financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, qui est décrit plus en détail à l'annexe I, consiste en neuf sous-projets pilotes ou projets de recherche ou de démonstration portant sur la possibilité d'exploiter des ressources énergétiques non classiques par transformation directe et indirecte de l'énergie solaire, par conversion de la biomasse et par recours aux petites centrales hydroélectriques; sur la formation des participants; sur une assistance technique, et sur d'autres activités connexes. L'annexe I du présent Accord précise la définition du Projet donnée dans le présent paragraphe. Dans la limite de cette définition, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I peuvent être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants autorisés des Parties (voir par. 9.2), sans modification formelle du présent Accord. Les éléments du Projet à financer au titre du Don et ceux à financer au titre du Prêt sont identifiés en annexe I.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE DON; LE PRÊT. Pour aider le Pays coopérant à couvrir les coûts de la réalisation du Projet, l'AID accepte, en application du *Foreign Assistance Act* de 1961 (loi relative à l'assistance aux pays étrangers), telle que modifiée, de faire don au Pays coopérant, aux conditions prévues dans le présent Accord, d'une somme maximale d'un million cinq cent cinquante mille (1 550 000) dollars des Etats-Unis d'Amérique (le « Don ») et de prêter au Pays coopérant, toujours aux conditions prévues dans le présent Accord, une somme maximale de sept millions cent mille (7 100 000) dollars (le « Prêt »). Le montant global des déboursements effectués au titre du Prêt est ci-après dénommé le « Principal ». Le Prêt et le Don sont ci-après dénommés conjointement l'« Assistance ».

L'Assistance peut servir à financer les coûts en devises (définis au paragraphe 7.1) et les coûts en monnaie locale (définis au paragraphe 7.2) des biens et des services requis aux fins du Projet.

Paragraphe 3.2. RESSOURCES AFFECTÉES PAR LE PAYS COOPÉRANT AU PROJET. a) Le Pays coopérant accepte de fournir ou de faire fournir aux fins du Projet tous les fonds, outre ceux provenant de l'Assistance, et toutes les autres ressources nécessaires pour exécuter le Projet efficacement et ponctuellement.

b) Les ressources fournies par le Pays coopérant aux fins du Projet équivalent à un minimum de 3 596 000 dollars, y compris les coûts en nature.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET. a) La « date d'achèvement de l'Assistance au Projet » — 30 avril 1983 ou toute

autre date dont les Parties peuvent convenir par écrit — est la date à laquelle les Parties estiment que tous les services et les biens financés au titre de l'Assistance ont été fournis aux fins du Projet, comme prévu dans le présent Accord.

b) Sauf accord écrit de l'AID, celle-ci n'émet ni n'approuve de documents autorisant des déboursements au titre de l'Assistance pour des services accomplis après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet, ou pour des biens fournis dans le cadre du Projet comme prévu dans le présent Accord, mais après ladite date.

c) Les demandes de déboursements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, doivent être parvenues à l'AID ou à une banque visée au paragraphe 8.1 au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou à l'expiration de tout autre délai dont l'AID peut convenir par écrit. Passé ce délai, l'AID peut à tout moment, moyennant notification écrite au Pays coopérant, déduire de l'Assistance tout ou partie des montants correspondants si les demandes de déboursement, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, ne lui sont pas parvenues.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. Le Pays coopérant paie à l'AID des intérêts, au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix ans à compter de la date du premier déboursement et au taux de trois pour cent (3 p. 100) par la suite sur le solde non remboursé du Principal ou sur tous intérêts échus mais non payés. Les intérêts sur le solde non remboursé courent à compter de la date (définie au paragraphe 8.5) de chaque déboursement et sont calculés sur la base d'une année de 365 jours. Les premiers intérêts doivent être versés au plus tard six (6) mois après le premier déboursement au titre du Prêt, à une date qui est fixée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENT. Le Pays coopérant rembourse le Principal à l'AID en vingt (20) ans à compter de la date du premier déboursement au titre du Prêt, et cela en vingt et un (21) versements semestriels approximativement égaux au titre du Principal et des intérêts. La première tranche de remboursement du Principal vient à échéance neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement au titre des intérêts doit être effectué en application du paragraphe 4.1. Après le dernier déboursement au titre du Prêt, l'AID remet au Pays coopérant le tableau d'amortissement établi conformément aux modalités du présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE ET LIEU DES VERSEMENTS. Tous les versements effectués au titre des intérêts et du Principal dans le cadre du présent Accord sont libellés en dollars et sont imputés en premier lieu sur les intérêts échus puis sur la partie du Principal non remboursée. Sauf indication contraire écrite de l'AID, tous ces versements sont adressés au Controller, Office of Financial Management, Agence pour le développement international, Washington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et sont réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les a reçus.

Paragraphe 4.4. REMBOURSEMENT ANTICIPÉ. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les restitutions exigibles, le Pays coopérant a la faculté de rembourser par anticipation, sans encourir de pénalités, la totalité ou une partie du Principal. A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout

remboursement anticipé de cette nature est imputé sur les tranches de remboursement du Principal dans l'ordre inverse des échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) Le Pays coopérant et l'AID conviennent de négocier à tout moment, sur demande de l'un ou de l'autre, le remboursement anticipé du Prêt en cas d'amélioration notable et soutenue de la situation et des perspectives économiques et financières intérieures et extérieures du Pays coopérant qui permettrait à celui-ci de rembourser plus rapidement.

b) Toute demande de renégociation en ce sens adressée par une Partie à l'autre est régie par les dispositions du paragraphe 9.1 et comporte le nom et l'adresse de la ou des personnes chargées de représenter la Partie demanderesse.

c) Dans le délai de trente (30) jours à compter de la remise d'une demande de négociations, la Partie requise communique à l'autre, en se conformant aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la ou des personnes chargées de la représenter pour ces négociations.

d) Les représentants des Parties se réunissent pour négocier au plus tard trente (30) jours après remise de la communication de la Partie requise prévue à l'alinéa c. Les négociations se tiennent à l'endroit convenu entre les représentants des Parties, étant entendu que, faute d'accord, elles ont lieu chez le Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement de la République des Philippines.

Paragraphe 4.6. EXTINCTION APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Une fois payés intégralement le Principal et tous les intérêts échus, le présent Accord et toutes les obligations y afférentes du Pays coopérant et de l'AID prennent fin. Toutefois, le présent Accord restera pleinement en vigueur pour ce qui est des obligations relatives à l'utilisation des fonds du Don.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 5.1. PREMIER DÉBOURSEMENT. Avant le premier déboursement au titre de l'Assistance ou l'émission par l'AID de documents autorisant un déboursement, le Pays coopérant présente à l'AID, sauf accord écrit de celle-ci, les pièces suivantes, soumises à l'agrément de l'AID quant à la forme et au fond :

- a) Consultation d'un conseil juridique agréé par l'AID confirmant que le présent Accord a été dûment autorisé et/ou ratifié par le Pays coopérant et conclu en son nom et qu'il constitue au regard du Pays coopérant un engagement valable et juridiquement obligatoire dans toutes ses dispositions;
- b) Nom des personnes occupant, en titre ou par intérim, les postes visés au paragraphe 9.2, et spécimen de la signature des signataires; et
- c) Programme d'évaluation visé au paragraphe 6.1.

Paragraphe 5.2. DÉBOURSEMENT SUPPLÉMENTAIRE. Avant déboursement de l'Assistance ou émission par l'AID de documents autorisant un déboursement aux fins de construction ou d'achats de matériels importants dans le cadre du sous-projet dendro-thermique, le Pays coopérant fournit à l'AID, sauf accord écrit de celle-ci, une étude de faisabilité finale et une analyse détaillée concernant le sous-projet, cela conformément aux modalités agréées par l'AID quant au fond et à la forme.

Paragraphe 5.3. NOTIFICATION. Dès que l'AID juge remplies les conditions préalables aux déboursements spécifiées aux paragraphes 5.1 et 5.2, elle le notifie au Pays coopérant.

Paragraphe 5.4. DATES LIMITES POUR LA RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES. a) Si les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 n'ont pas toutes été remplies dans le délai de 90 jours à compter de la date du présent Accord ou de telle date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID a la faculté de résilier le présent Accord moyennant notification écrite au Pays coopérant.

b) Si toutes les conditions spécifiées au paragraphe 5.2 n'ont pas été remplies dans le délai de 270 jours à compter de la date du présent Accord ou de telle date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID a la faculté d'annuler le solde non déboursé de l'Assistance pour autant qu'il n'ait pas fait l'objet d'engagements irrévocables à l'égard de tiers, et d'abroger le présent Accord moyennant notification écrite au Pays coopérant. En cas de dénonciation de l'Accord, le Pays coopérant rembourse immédiatement le solde du Principal non remboursé et les intérêts échus; à la réception du montant intégral des versements, le présent Accord et toutes les obligations connexes des Parties prennent fin, sauf en ce qui concerne toute obligation afférente à l'utilisation des fonds versés au titre du Don.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties conviennent d'établir un programme d'évaluation qui fera partie intégrante du Projet. Sauf accord écrit des Parties, le programme comprend les opérations suivantes, effectuées en cours d'exécution du Projet et à une ou plusieurs reprises par la suite :

- a) Evaluation des progrès accomplis au regard des objectifs du Projet;
- b) Recensement et évaluation des problèmes ou obstacles éventuels;
- c) Evaluation du parti à tirer de ces informations en vue de surmonter ce genre de problèmes en relation avec le présent Projet ou avec d'autres projets;
- d) Evaluation aussi approfondie que possible de l'impact global du Projet sur le développement.

Paragraphe 6.2. ACCORD DE SERVICE DE FORMATION. Le Pays coopérant s'engage à faire en sorte que chaque participant, au moment de recevoir une formation de longue durée financée au titre du Don, conclue avec le Pays coopérant un accord aux termes duquel l'intéressé servira l'organisme ou l'institution dont il relève pendant une période égale à trois fois au moins la durée de la formation dont il aura bénéficié.

Article 7. PROVENANCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. COÛTS EN DEVICES. a) Les déboursements effectués au titre du Prêt en vertu du paragraphe 8.1 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en devises ») des biens et services requis aux fins du Projet qui ont pour provenance et pour origine des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur au moment de la passation des commandes ou contrats correspondants, sauf accord écrit de l'AID et sous réserve des dispositions de l'alinéa b) du paragraphe C.1 (assurance maritime) de l'annexe relative aux dispositions types.

b) Les déboursements effectués au titre du Don en application du paragraphe 8.1 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en devises ») des

biens et services requis aux fins du Projet qui ont pour provenance et pour origine les Etats-Unis (code 000 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur au moment de la passation des commandes ou contrats correspondants), sauf accord écrit de l'AID et sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe C.1 (assurance maritime) de l'annexe relative aux dispositions types.

Paragraphe 7.2. COÛTS EN MONNAIE LOCALE. Les déboursements effectués en application du paragraphe 8.2 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en monnaie locale ») des biens et des services requis aux fins du Projet qui ont pour provenance et, à moins que l'AID n'en convienne autrement par écrit, pour origine la République des Philippines. Dans la limite des dispositions du présent Accord, les « coûts en monnaie locale » peuvent comprendre également les ressources en monnaie locale nécessaires aux fins du Projet.

Article 8. DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 8.1. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN DEVISES. Une fois remplies les conditions préalables aux déboursements, le Pays coopérant peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en devises des biens et des services requis aux fins du Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en suivant celle des méthodes ci-après éventuellement convenue :

- 1) En soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, A) des demandes de remboursement desdits biens ou services, ou B) des demandes tendant à ce que l'AID effectue des achats de biens ou de services aux fins du Projet pour le compte du Pays coopérant;
- 2) En demandant à l'AID A) d'émettre, à l'intention d'une ou de plusieurs banques des Etats-Unis agréées par elle, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant le remboursement par l'AID des sommes que la ou les banques auront versées à des entrepreneurs ou fournisseurs, en vertu de lettres de crédit ou autres effets, pour couvrir le coût desdits biens et services, ou B) d'émettre, directement à l'intention d'un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant que l'AID leur paiera, moyennant lettres de crédit ou autres effets, les biens et les services fournis.

Paragraphe 8.2. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN MONNAIE LOCALE. *a)* Une fois remplies les conditions préalables aux déboursements, le Pays coopérant peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en monnaie locale afférents au Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, des demandes de financement desdits coûts.

b) On peut se procurer les montants en monnaie locale nécessaires aux fins de tels déboursements de la manière suivante :

- 1) L'AID les achète en dollars ou en utilisant les fonds en monnaie locale déjà à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis;
- 2) A) l'AID demande au Pays coopérant de fournir les fonds correspondants en monnaie locale, B) après quoi elle met à la disposition du Pays coopérant, moyennant ouverture ou modification de lettres de crédit spéciales au nom du Pays coopérant ou de son désignataire, un montant en monnaie locale fourni

par le Pays coopérant, ce montant en dollars devant servir à effectuer des achats aux Etats-Unis conformément aux procédures décrites dans les lettres d'exécution du Projet.

Le montant en dollars équivalant aux sommes en monnaie locale allouées en vertu des présentes dispositions est fixé, dans le cas prévu à l'alinéa *b*, 1, ci-dessus, au montant en dollars dont l'AID a besoin pour se procurer lesdites sommes en monnaie locale et, dans le cas prévu à l'alinéa *b*, 2, ci-dessus, à un montant calculé en fonction du taux de change spécifié dans le memorandum relatif à l'exécution des lettres de crédit spéciales dans le cadre du présent Accord à la date à laquelle la lettre de crédit spéciale correspondante est ouverte ou modifiée.

Paragraphe 8.3. AUTRES FORMES DE DÉBOURSEMENTS. Il est également possible d'effectuer des déboursements au titre du Prêt ou du Don selon telles autres modalités dont les Parties peuvent convenir par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sous réserve des dispositions du paragraphe 8.2, si des fonds fournis au titre du Prêt ou du Don sont introduits en République des Philippines par l'AID ou un autre organisme public ou privé aux fins de l'exécution des engagements contractés par l'AID dans le cadre du présent Accord, le Pays coopérant prend toutes dispositions nécessaires pour que ces fonds puissent être convertis en monnaie de la République des Philippines au taux de change le plus élevé pratiqué en République des Philippines au moment de la conversion pour autant que ce taux ne soit pas illégal.

Paragraphe 8.5. DATE DES DÉBOURSEMENTS. Tout déboursement effectué par l'AID au titre de l'Assistance est réputé dater *a*) du moment où l'AID effectue un déboursement au profit du Pays coopérant ou de son désignataire, ou d'un établissement bancaire, d'un entrepreneur ou d'un fournisseur en vertu d'une lettre d'engagement ou de crédit, *b*) du moment où l'AID effectue au profit du Pays coopérant ou de son désignataire un déboursement portant sur des fonds en monnaie locale acquis conformément à l'alinéa *b*, 1, du paragraphe 8.2, ou bien *c*) dans le cas où une somme en monnaie locale est obtenue en application de l'alinéa *b*, 2, du paragraphe 8.2, du moment où l'AID ouvre ou modifie la lettre de crédit spéciale qui y est visée.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Sauf dans les cas expressément prévus au paragraphe 4.3, toute notification, toute demande, tout document ou toute autre communication adressés par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Accord sont acheminés par écrit ou par télégramme ou câble et sont réputés avoir été dûment effectués ou envoyés lorsqu'ils ont été remis à la Partie destinataire à l'adresse suivante :

Pour le Pays coopérant :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL

Pour l'AID :

Adresse postale :

United States Agency for International Development
c/o the American Embassy
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, toutes les communications sont rédigées en anglais. Les adresses ci-dessus peuvent être modifiées moyennant notification.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins du présent Accord, le Pays coopérant est représenté par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement, et l'AID est représentée par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur de la Mission de l'AID aux Philippines, les intéressés étant eux-mêmes habilités à désigner, par notification écrite, d'autres représentants à toutes fins autres que de réviser, en vertu du paragraphe 2.I, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I. Le nom des représentants du Pays coopérant, avec un spécimen de leur signature, est communiqué à l'AID, laquelle est fondée, tant qu'elle n'a pas reçu notification écrite de la révocation des pouvoirs du représentant, à tenir pour dûment autorisé tout instrument signé par lui aux fins de l'exécution du présent Accord.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « Annexe relative aux dispositions types applicables à un projet combinant un prêt et un don » (annexe II)¹ est jointe au présent Accord, dont elle fait partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, le Pays coopérant et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour la République des Philippines :

[Signé]

Par : MANUEL S. ALBA

Titre : Directeur général par intérim de
l'Office national de l'économie
et du développement

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

Par : PETER M. CODY

Titre : Directeur de l'Agence pour le
développement international

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

Le prêt de l'AID (7,1 millions de dollars) servira à couvrir les coûts en devises et une partie des coûts en monnaie locale afférents à la mise en œuvre de neuf sous-projets distincts concernant l'exploitation de sources d'énergie non classiques et renouvelables. Ces sous-projets porteront essentiellement sur la transformation directe et indirecte de l'énergie solaire et sur la production d'énergie par de petites centrales hydroélectriques. On trouvera résumés dans le tableau ci-après les divers sous-projets et, pour chaque activité, les contributions des Etats-Unis et du Pays coopérant.

¹ Pour le texte de l'annexe, voir p. 127 du présent volume.

Tableau A
FINANCEMENT DU PROJET
(En milliers de dollars)

<i>Sous-projets</i>	<i>Etats-Unis</i>	<i>Gouvernement</i>	<i>Total</i>	<i>Montant en devises</i>
1. Séchoirs solaires	591	180	771	528
2. Réfrigération solaire	351	67	418	226
3. Energie photovoltaïque	132	68	200	113
4. Centrale thermique à combustion de détrit- tus	244	80	324	187
5. Pyrolyse	186	56	242	99
6. Energie hydroélectrique à petite échelle ..	542	181	723	472
7. Micro-hydraulique	474	171	645	347
8. Energie éolienne	280	93	374	228
9. Centrale dendro-thermique et plantations énergétiques	2 847	1 620	4 466	2 586
Total partiel	5 647	2 516	8 163	4 786
Imprévus (10 p. 100)	565	252	817	479
Augmentation des coûts	888	378	1 266	719
TOTAL	7 100	3 146	10 246	5 984

Le Don (1,55 million de dollars) servira à financer la formation (courte durée/longue durée) des participants ainsi que l'assistance technique, l'achat d'ouvrages, de matériel de recherche élémentaire et de documentation pour la recherche, la réalisation d'une étude de la demande et des ressources en matière d'énergie dans les zones rurales des Philippines, et la diffusion de l'information moyennant tenue de séminaires et de journées d'étude. On trouvera résumées ci-après les contributions des Etats-Unis et du Pays coopérant pour chaque activité :

Tableau B
FINANCEMENT DU PROJET
(En milliers de dollars)

<i>Rubriques</i>	<i>AID</i>	<i>Gouvernement</i>	<i>Total</i>	<i>Montants en devises</i>
Coordonnateur du Projet	202	40	242	170
Consultants (courte durée)	336	60	396	280
Formation des participants	279	84	363	279
Etude énergétique	120	60	180	100
Matériel de mesure de l'énergie solaire et éolienne	140	56	196	110
Information et séminaires	156	60	216	40
Total partiel	1 233	360	1 593	979
Inflation (15 p. 100)	185	54	239	147
Imprévus	132	36	168	98
TOTAL	1 550	450	2 000	1 224

Il est permis, sans avoir à modifier l'annexe I, de relever de 20 p. 100 au maximum la contribution de l'AID correspondant aux diverses rubriques d'activités financées au titre du Prêt et du Don pour autant que le montant total du financement de l'AID (tableau A ou B) n'en est pas augmenté.

Le Bureau d'exploitation des ressources énergétiques (Bureau of Energy Development—BED) du Département de l'énergie (Department of Energy) sera l'agent d'exécution du Pays coopérant. Le bureau sera chargé de choisir les agents d'exécution des divers sous-projets. Au nombre de ces agents figureront sans doute le Bureau lui-même, d'autres organismes gouvernementaux tels que l'Administration nationale de l'électrification (National Electrification Administration—NEA), la Société nationale de l'énergie (National Power Corporation—NPC) et l'Administration nationale de l'irrigation (National Irrigation Administration), ainsi que l'Université des Philippines et d'autres organismes locaux.

No. 19865

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

Project Loan Agreement for real property tax administration (with annexes, project financial plan and memorandum of understanding). Signed at Manila on 19 May 1978

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

Accord de prêt relatif à un projet de mise en place d'une administration des impositions immobilières (avec annexes, budget du projet et mémorandum d'accord). Signé à Manille le 19 mai 1978

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

**PROJECT LOAN AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF
THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES OF AMERICA
FOR REAL PROPERTY TAX ADMINISTRATION**

Dated: May 19, 1978

A.I.D. Loan No. 492-W-048

A.I.D. Project No. 492-0298

TABLE OF CONTENTS

PROJECT LOAN AGREEMENT

<p>Article 1. The Agreement</p> <p>Article 2. The Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2.1. Definition of Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 2.2. Incremental Nature of Project</p> <p>Article 3. Financing</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.1. The Loan</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.2. Borrower Resources for the Project</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 3.3. Project Assistance Completion Date</p> <p>Article 4. Loan Terms</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.1. Interest</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.2. Repayment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.3. Application, Currency, and Place of Payment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.4. Prepayment</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.5. Renegotiation of Terms</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 4.6. Termination on Full Payment</p> <p>Article 5. Conditions Precedent to Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.1. First Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.2. Additional Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.3. Notification</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 5.4. Terminal Date for Conditions Precedent</p> <p>Article 6. Special Covenants</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 6.1. Project Evaluation</p>	<p>Article 7. Procurement Source</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.1. Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 7.2. Local Currency Costs</p> <p>Article 8. Disbursements</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.2. Disbursement for Local Currency Costs</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.3. Other Forms of Disbursement</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.4. Rate of Exchange</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 8.5. Date of Disbursement</p> <p>Article 9. Miscellaneous</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.1. Communications</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.2. Representatives</p> <p style="padding-left: 20px;">Section 9.3. Standard Provisions Annex²</p> <p style="text-align: center;"><i>Annex I—Description of Project</i></p> <p>Description of Project</p> <p>Tax Mapping Operation</p> <p>Tax Appraisal and Assessment Operation</p> <p>Tax Records Management Operation</p> <p>Tax Collection Operation</p> <p>Attachment 1. GOP—Project Financial Plan</p> <p>Attachment 2. A.I.D. Loan—Project Financial Plan</p> <p>Attachment 3. Memorandum of Agreement between DLGCD and DOF</p>
---	--

¹ Came into force on 19 May 1978 by signature.

² For the text of the annex, see p. 3 of this volume.

PROJECT LOAN AGREEMENT dated May 19, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (“Borrower”) and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (“A.I.D.”).

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above (“Parties”) with respect to the undertaking by the Borrower of the Project described below, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project, which is further described in Annex I, will consist of providing technical expertise, equipment and commodity support and financial incentives to assist in the establishment of a Real Property Tax Administration (RPTA) System in various provinces, municipalities and cities in the Republic of the Philippines. The installation of the RPTA system consists of four integrated operations: tax mapping, property assessment, tax records conversion and management, and tax collections. Annex I, attached, amplifies the above definition of the Project.

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement.

Section 2.2. INCREMENTAL NATURE OF PROJECT. (a) A.I.D.’s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Borrower, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds loaned by A.I.D. under an individual increment of assistance.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE LOAN. To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement not to exceed Four Million United States (“U.S.”) Dollars (\$4,000,000.00) (“Loan”). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as “Principal”.

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. BORROWER RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by Borrower for the Project will be not less than the equivalent of U.S. \$1,855,266.00, including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is May 15, 1982, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all portions of the Project financed jointly by them on a Fixed Amount Reimbursement (FAR) basis will have been completed, that all services financed under the Loan other than on a FAR basis will have been performed, and that all goods financed under the Loan other than on a FAR basis will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for FAR portions of the Project completed subsequent to the PACD, or, in case of portions of the Project financed under the Loan other than on a FAR basis, for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1, no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times reduce the amount of the Loan by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement hereunder and at a rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5.) of each respective disbursement, and will be payable semiannually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Borrower will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semiannual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9½) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Borrower and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Republic of the Philippines, which enable the Borrower to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under subsection (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of Borrower's Director-General, National Economic and Development Authority in the Republic of the Philippines.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Borrower and A.I.D. under it will cease.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Borrower, and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms;
- (b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Borrower specified in Section 9.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement; and
- (c) The evaluation program referred to in Section 6.1.

Section 5.2. ADDITIONAL DISBURSEMENT. Prior to disbursement under the Loan, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, for the purpose of individual activities listed below,

the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) Prior to disbursement of funds or issuance of documentation for reimbursement for procurement of aerial photographs or other base source data, documentation showing receipts for payment and possession of the aerial photographs or other base source data;
- (b) Prior to disbursement of funds or issuance of documentation for reimbursement of the "seed" money (as described in Annex I), documentation of the appropriate province, municipality, or city showing receipt of such "seed" money;
- (c) Prior to disbursement of funds or issuance of documentation for reimbursement of initial interest-free loans to local governments, documentation certifying that tax-mapping, conversion of records and reappraisal have been completed for that unit of local government; and
- (d) Prior to disbursement of funds or issuance of documentation for reimbursement of subsequent interest-free loans to local governments, documentation certifying that tax collections are being made under the RPTA system.

Section 5.3. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Sections 5.1 and 5.2 have been met, it will promptly notify the Borrower.

Section 5.4. TERMINAL DATE FOR CONDITIONS PRECEDENT. (a) If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 90 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Borrower.

(b) If all of the conditions specified in Section 5.2 have not been met within four years from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may cancel the then undisbursed balance of the Loan, to the extent not irrevocably committed to third parties, and may terminate this Agreement by written notice to the Borrower. In the event of such termination, the Borrower will repay immediately the Principal then outstanding and any accrued interest; on receipt of such payments in full, this Agreement and all obligations of the Parties hereunder will terminate.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter: (a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project; (b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment; (c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems; and (d) evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in

Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex, Section C.1 (b) with respect to marine insurance.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in Borrower's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letter of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the Borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan unless the Borrower instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursements of funds under the Loan for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase; or
- (2) By A.I.D. (A) requesting the Borrower to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Borrower through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Borrower or its designee, an amount of U.S. Dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Borrower, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b)(1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b)(2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Service 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Borrower will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Borrower or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract, or purchase order; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Borrower or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2(b)(1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2(b)(2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Except as expressly provided in Section 4.3, any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such party at the following address:

To the Borrower:

Mail address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

NEDAPHIL Manila

To A.I.D.:

Mail address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director-General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, United States A.I.D. Mission to the Philippines, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2. I to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Borrower, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A "Project Loan Standard Provisions Annex" (Annex II)¹ is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

<p>United States of America:</p> <p>By: [Signed]</p> <p>PETER M. CODY</p> <p>Title: Director, U.S. Agency for International Development</p>	<p>Republic of the Philippines:</p> <p>By: [Signed]</p> <p>GERARDO P. SICAT</p> <p>Title: Secretary of Economic Planning (Director-General), National Economic and Development Authority</p>
---	--

[ANNEX I]

DESCRIPTION OF PROJECT

Analysis of provincial, city and municipal budgets indicates that local government units depend heavily on allotments from the national government. Statistics also indicate that local governments are, on the average, only collecting half of the known potential collectible revenue from real property taxes. It is also an obvious fact that if real property tax records were accurate and real property tax revenue collections were rigorously pursued, local governments could improve their financial capacity to increase socio-economic projects within their respective jurisdictions.

To this end, the Department of Finance (DOF) and the Department of Local Government and Community Development (DLGCD) through the Local Development Assistance Office (LDAO) are undertaking a Real Property Tax Administration Project (RPTA) assisted by the United States Agency for International Development (A.I.D.). The local chief executives (Governors and Mayors) will implement the project at the local government level through the offices of the local assessor and treasurer.

¹ For the text of the annex, see p. 3 of this volume.

The RPTA Project will provide local government training of its personnel, commodity support and technical support needed to upgrade the technical and administrative capability of the offices of the provincial, city and municipal assessors and treasurers.

The A.I.D. Loan will provide up to \$10 million, obligated incrementally, \$4 million in this Agreement, and up to \$6 million over the subsequent life of the Project, the latter amount subject to the availability of funds and the continuing agreement of the Parties. Similarly, the Borrower's contribution will be provided in increments with the equivalent of \$1,855,266.00 being obligated in Section 3.2(b) of this Agreement and further increments, up to a total equivalent of \$5,216,000.00, being provided on a commensurate basis, through appropriate amendment of Section 3.2(b), with the A.I.D. increment(s).

The intent of the Project is to standardize country-wide the RPTA system which has been designed and field-tested under the A.I.D.-assisted Local Development Project and the Provincial Development Assistance Project (PDAP) under the DLGCD. Fully implemented, this system makes it possible for local officials to identify and account for all real property in the country, to assess real property fairly and equitably and to levy and collect taxes on real property promptly and impartially. The Project provides local officials an efficient administrative system for installing and maintaining an effective real property program under existing legislation.

The system itself is an integrated technical/administrative process using as its base the current market value of real property, and is designed to raise revenue for the support of local government operations. It is a sequential process which proceeds logically from a tax-mapping phase, through property valuation and tax determination phases, to a final tax collection phase.

Tax Mapping Operation

Objective: To prepare, install and maintain a system of tax maps based on frequent visual surveys. These maps will show graphically all land subject to assessment, with a corresponding real property identification and accounting system. The tax mapping operation utilizes aerial photos or cadastral maps, whichever is available, to aid in the identification of property and in parcellary sketching. Tax mapping is the method by which real property is inventoried. This operation discovers real property parcels and identifies their owners. By utilizing a property index numbering system, each separate land ownership is provided with a unique account number—much like the serial number used in accounting for any other valuable piece of property in a property management system. This number is permanently assigned to a specific parcel of land and establishes the connection between the physical property and the office records system which did not exist in the former system. Additionally this operation provides land area information which, when recorded, provides an additional control over property records.

Tax Appraisal and Assessment Operation

Objective: To establish a systematic method of appraising all real property at full current market value and to implement the uniform application of applicable assessment levels.

Once it has been properly mapped and inventoried, real property is appraised at its full current market value through one of several accepted methods. Assessment levels are then applied which result in the assignment of an assessed value for each particular property ownership. The assessment operation maintains subsidiary records for the purpose of periodically adjusting schedules of value and for general reassessment.

Tax Records Management Operation

Objective: To establish and maintain official ownership records for assessment purposes, including tax declarations, assessment rolls, index systems, etc., that reflect the current status of all real property ownership and assessed value.

This operation consists of the establishment and maintenance of the permanent official records and files of the Offices of the Provincial or City Assessor necessary for the purpose of maintaining continued accountability for all separate property ownership. This operation distributes by assessment roll the information necessary to establish tax collection records in the Office of the City or Provincial Treasurer. Copies of appropriate records are also furnished to the public and various other local government offices as required. The Tax Records Management Operation establishes the all-important control link between tax assessment operations and tax collection operations.

Tax Collection Operation

Objective: To collect all of the real property taxes and penalties due and payable to the government through the positive and total enforcement of the tax laws and their penal provisions.

This operation consists of collecting, recording, accounting and disposing of real property taxes, both currently collectible and delinquent. In carrying out the tax collection function the responsible local government officials will utilize the modern collection procedures described in the RPTA. In addition, emphasis is given to the dissemination of public information pertaining to real property taxes, to public education of the purposes and methods of real property taxation and the methodical application of tax collection enforcement measures as prescribed by law.

The RPTA Project will have as a central coordinating body the RPTA Project Managers from the DOF and the DLGCD, supported by a technical staff drawn from the two above named agencies. Training of provincial, city and municipal staffs of the respective offices of the assessors and treasurers will be conducted by personnel who have had specialized training at the University of Southern California's Institute for Tax Administration.

These personnel, with assistance from the technical staff of the central coordinating body, will be responsible for RPTA training in all regions in the Republic of the Philippines (excluding Metro Manila)—encompassing all cities (excluding the four Metro Manila cities) and a minimum 576 municipalities in the country's 72 provinces. The provinces, cities and municipalities will be responsible for providing sufficient staff and budgets to implement the RPTA system. The Project does not envisage the necessity to create any new office or bureau as all legal and operational functions of the Project are already existing in the DOF and DLGCD. The DOF and the DLGCD have already entered into a Memorandum of Agreement to undertake the installation of the RPTA system. This Memorandum (attached as Attachment 3 to this Annex) indicates the specific responsibilities of the respective departments.

By the end of the Project it is expected that all targetted local governments will have a functioning RPTA system as evidenced by: (1) trained staff in the assessor's and treasurer's offices capable of installing and maintaining the RPTA system; (2) identification of all real property (tax-mapped) in the target areas; (3) reappraisal and reassessment of all real property in the target areas; and (4) initiation of a real property tax revenue campaign with a minimum 75% collection efficiency rate after the first year of operation in the target areas.

The financial scheme of the Project is designed to minimize initial implementation costs of local governments. Office and field equipment, excess property vehicles and aerial photos or cadastral maps are to be provided without charge to the provinces and cities in the Project. Furthermore, each province and city will receive a P30,000.00 grant ("seed" money) upon formation of its RPTA Task Force and completion of the Multi-Year Plan. Further financial incentives include interest-free loans of P30,000.00 to provinces and cities after respective municipalities or districts have been tax-mapped, property reappraised and the records converted. Municipalities, and cities per district, will be able to acquire a P10,000.00 interest-free loan upon proof that they are actually collecting under the RPTA system. Local governments will be responsible for the procurement of their own office and field supplies and forms as well as salaries for their respective staff. The

DOF and DLGCD will print and distribute appropriate manuals of instruction and conduct the training of local staff as appropriate. The participating local governments will pay per diem, share general overhead, etc., for their staff during specialized training. The DOF and DLGCD will pay national staff salaries and per diem and provide training materials as needed.

The Project utilizes Fixed Amount Reimbursement (FAR) procedures in three areas. Details regarding FAR procedures will be described in Project Implementation Letters.

It is imperative that accurate pre-Project, Project and post-Project statistics be maintained. It is anticipated that in conjunction with the DOF and National Tax Research Center a country-wide flow of information and statistics relating to the RPTA system will be maintained and available to Project personnel as required. At the conclusion of the Project this "data bank" will be extremely valuable in the final Project Evaluation.

In order to maintain high technical and administrative standards the Project design calls for evaluation to take place in March 1979, and February 1980, 81 and 82.

GOP

PROJECT FINANCIAL PLAN (Source and application of funding)

Project No. 492-0298

	<i>Amount for a fully funded Project</i>		
	<i>To 31 December 1978</i>	<i>Future Years</i>	<i>Total</i>
<i>Project inputs</i>			
Estimated personnel-related expenses (national)	\$ 72,733	\$ 145,467	\$ 218,200
Estimated personnel-related expenses (local government) . .	607,033	1,214,067	1,821,100
Training and related expenses	190,000	30,200	220,200
Project materials and supplies	985,500	1,971,000	2,956,500
TOTAL	\$1,855,266	\$3,360,734	\$ 5,216,000
<i>Budgetary requirements for reimbursement (Non-add to GOP Project cost)</i>			
Aerial photos or other source base data	1,080,000	1,920,000	3,000,000
Seed money	375,000	—	375,000
Loans to local Governments	792,000	3,288,000	4,080,000
TOTAL	\$2,247,000	\$5,208,000	\$ 7,455,000
GRAND TOTAL	\$4,102,266	\$8,568,734	\$12,671,000

A.I.D. LOAN

PROJECT FINANCIAL PLAN
(Source and application of funding)

Project No. 492-0298

	FY 78	Proposed	
		Future years	Total
Basic equipment	\$1,570,000		\$ 1,570,000
Aerial photos or other source base data . .	1,080,000*	1,920,000*	3,000,000*
Excess property ve- hicles	975,000		975,000
Seed money*	375,000*		375,000*
Reimbursement to the Borrower for loans to local Govern- ment*		4,080,000*	4,080,000*
	\$4,000,000	\$6,000,000	\$10,000,000

* FAR items.

Memorandum of Agreement

This Memorandum of Agreement made and entered into in the City of Quezon, Philippines, by and among—

The Department of Local Government and Community Development, a duly organized and existing instrumentality of the Government of the Republic of the Philippines, with main offices at the New City Hall, Diliman, Quezon City, represented herein by its Secretary, Hon. Jose A. Roño, and hereinafter referred to as the DLGCD and

The Department of Finance, likewise a duly organized and existing instrumentality of the Government of the Republic of the Philippines, with main offices at the Finance Building, Manila, represented herein by its Secretary, Hon. Cesar Virata, and hereinafter referred to as the DOF.

Witnesseth that:

Whereas, the Government of the Republic of the Philippines, through its instrumentalities, particularly the DLGCD and the DOF is currently undertaking massive training and direct technical assistance programs aimed at transforming local government units throughout the country into viable and self-reliant communities;

Whereas, the DLGCD, the DOF, are satisfied with the results of the implementation of the Real Property Tax Administration (RPTA) system, as piloted in the 28 PDAP provinces;

Whereas, the DLGCD and the DOF have proposed, with USAID assistance, a project designed to expand the RPTA system to include, in addition to the 28 PDAP provinces, all 72 provinces and all chartered cities, except those in the Metro Manila Area and the City of Cebu, contingent, of course, on the project support proposed by USAID which is to be incorporated in various project and loan agreements once the project itself has received appropriate approvals within the U.S. Government.

Whereas, the DLGCD and the DOF have individually and collectively reviewed, and by this Agreement are agreeable to, the project as described in Annex "A" which is incorporated as an integral part hereof;

Now therefore, the parties have agreed to undertake the aforementioned project, with the following as their areas of responsibilities to wit:

National Level

<i>Area</i>	<i>Activity</i>	<i>Agency</i>
RPTA Systems as proposed in documentary already reviewed by DLGCD and DOF	Acceptance and endorsement—100%	DOF, DLGCD
RPTA System	Implementing Orders, Guidelines and Policies (Definition, Formulation and Issuance)	DOF
RPTA System	Organization of Central Committee composed of Project Managers at the national level for consultation, implementation and evaluation	DOF, DLGCD
RPTA System	Organization and training of regional technical pool to assist and train provincial personnel	DOF, DLGCD

Local Government Level

<i>Area</i>	<i>Activity</i>	<i>Agency</i>
RPTA System	Implementing Orders	Provincial/City—Governor/ Mayor
RPTA System	Organization of RPTA Task Force	Provincial/City Council (Sangguniang Bayan) Assessor, Treasurer, Auditor, PDC and PDO/CDC and CDO
RPTA System	Inventory of available data (aerial photographs and/or controlled survey maps)	Assessor (Tax Mapping) Divisions
RPTA System (Tax Mapping)	Selection of Pilot Municipality/ District	Governor, RPTA Task Force, Mayor
RPTA System	Selection of Personnel	Assessor, Treasurer
RPTA System	Training of Personnel	DOF, DLGCD
RPTA System (Tax Mapping)	Implementation	Assessor's Office (Tax Mapping Division)
RPTA System (Assessment)	Re-Appraisal of Property	Assessor's Office (Appraisal Division)
RPTA (Records conversion and Management)	Conversion of records before and after tax mapping using assigned Property Index Numbers (PIN)	Assessor's Office (Records Management Division)
RPTA (Tax Collection)	Actual Collection of Taxes using the "One-way Tax Collection Approach"	Treasurer

IN WITNESS WHEREOF, we hereunto affix our signatures this* day of February, Quezon City, Philippines, in the year of our Lord nineteen hundred and seventy-seven.

[Signed]

JOSE A. ROÑO
Secretary, DLGCD

[Signed]

CESAR VIRATA
Secretary, DOF

* Signed on 9 March 1977.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE PRÊT¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES
ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À UN PROJET
DE MISE EN PLACE D'UNE ADMINISTRATION DES IMPOSITIONS
IMMOBILIÈRES

Date : 19 mai 1978

Prêt de l'AID n° 492-W-048
Projet de l'AID n° 492-0298

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE PRÊT RELATIF À UN PROJET

Article 1 ^{er} . L'Accord	Article 7. Source des achats
Article 2. Le Projet	Paragraphe 7.1. Dépenses en devises
Paragraphe 2.1. Définition du Projet	Paragraphe 7.2. Dépenses en monnaie locale
Paragraphe 2.2. Progressivité du Projet	Article 8. Prélèvements sur le Prêt
Article 3. Financement	Paragraphe 8.1. Prélèvements pour la couverture des dépenses en devises
Paragraphe 3.1. Le Prêt	Paragraphe 8.2. Prélèvements pour la couverture des dépenses en monnaie locale
Paragraphe 3.2. Contribution de l'Emprunteur au Projet	Paragraphe 8.3. Autres prélèvements
Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'assistance au Projet	Paragraphe 8.4. Taux de change
Article 4. Modalités du Prêt	Paragraphe 8.5. Dates des prélèvements
Paragraphe 4.1. Intérêts	Article 9. Dispositions diverses
Paragraphe 4.2. Remboursement	Paragraphe 9.1. Communications
Paragraphe 4.3. Imputation, monnaie, remise des versements	Paragraphe 9.2. Représentants
Paragraphe 4.4. Versements anticipés	Paragraphe 9.3. Annexe relative aux dispositions types ²
Paragraphe 4.5. Renégociation des modalités du Prêt	<i>Annexe I — Description du Projet</i>
Paragraphe 4.6. Extinction de l'Accord après remboursement intégral	Description du Projet
Article 5. Conditions préalables aux prélèvements	Cartographie fiscale
Paragraphe 5.1. Premier prélèvement	Evaluation et détermination de l'assiette de l'impôt
Paragraphe 5.2. Autres prélèvements	Gestion des fichiers fiscaux
Paragraphe 5.3. Notification	Recouvrement des impôts
Paragraphe 5.4. Délais de réalisation des conditions préalables	Appendice 1. Plan financier du Projet établi par le Gouvernement des Philippines
Article 6. Engagements particuliers	Appendice 2. Plan financier du Prêt de l'AID
Paragraphe 6.1. Evaluation du Projet	Appendice 3. Mémoire d'Accord entre le DCLDC et le Département des finances

¹ Entré en vigueur le 19 mai 1978 par la signature.² Pour le texte de l'annexe, voir p. 3 du présent volume.

ACCORD DE PRÊT RELATIF À UN PROJET, en date du 19 mai 1978, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée l'« Emprunteur ») et les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« AID »).

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer les conventions intervenues entre les Parties susmentionnées (ci-après dénommées les « Parties ») en ce qui concerne les engagements pris par l'Emprunteur aux fins du Projet défini ci-après et le financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, décrit plus en détail à l'annexe I, consistera en l'envoi d'experts techniques, en la fourniture de matériels et de marchandises et en des encouragements financiers, destinés à aider à la création d'une Administration des impositions immobilières (AII) dans diverses provinces, communes et villes de la République des Philippines. La mise en place de l'AII comporte quatre opérations coordonnées : découpage fiscal du territoire, évaluation des propriétés, transformation et administration des registres fiscaux, et recouvrement de l'impôt. L'annexe I ci-jointe contient une définition plus détaillée de ce Projet.

Dans les limites du Projet défini ci-dessus, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I pourront être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants habilités des Parties, visés au paragraphe 9.2, sans amendement formel du présent Accord.

Paragraphe 2.2. PROGRESSIVITÉ DU PROJET. a) La contribution de l'AID au Projet sera fournie progressivement, et sa contribution initiale sera apportée conformément aux dispositions du paragraphe 3.1 du présent Accord. Les apports suivants seront faits sous réserve que l'AID dispose des fonds nécessaires à cette fin et sous réserve de l'accord mutuel des Parties, au moment de chaque nouvelle contribution, sur l'opportunité de poursuivre le Projet.

b) Compte tenu de la date d'achèvement de l'assistance au Projet fixée dans le présent Accord, l'AID, suite à des consultations avec l'Emprunteur, pourra spécifier dans des lettres d'exécution du Projet les délais à respecter en ce qui concerne l'utilisation des fonds apportés par l'AID au titre de chaque contribution successive.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE PRÊT. Pour aider l'Emprunteur à couvrir le coût de la réalisation du Projet, l'AID, conformément à la loi de 1961 intitulée *Foreign Assistance Act* (loi relative à l'assistance aux pays étrangers), telle que modifiée, accepte de prêter à l'Emprunteur, conformément aux dispositions du présent Accord une somme de quatre millions (4 000 000) de dollars des Etats-Unis au maximum (ci-après dénommée le « Prêt »). Le montant global ordonnancé au titre du Prêt est dénommé le « Principal ».

Le Prêt pourra servir à financer les dépenses en devises, définies au paragraphe 7.1, et les dépenses en monnaie locale, définies au paragraphe 7.2, au titre des biens et des services nécessaires aux fins du Projet.

Paragraphe 3.2. CONTRIBUTION DE L'EMPRUNTEUR AU PROJET.

a) L'Emprunteur s'engage à fournir ou à faire fournir aux fins du Projet tous les fonds, autres que ceux provenant du Prêt, et toutes les autres ressources qui seraient nécessaires pour mener à bien le Projet de façon efficace et ponctuelle.

b) La contribution de l'Emprunteur au Projet, y compris ses apports en nature, s'élèvera au minimum à l'équivalent de 1 855 266 dollars des Etats-Unis.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET.

a) La « date d'achèvement de l'assistance au Projet » (*Project Assistance Completion Date*—PACD), qui est fixée au 15 mai 1982 ou à toute autre date dont les Parties pourront être convenues par écrit, est celle à laquelle les Parties estiment que toutes les parties du Projet financées conjointement par elles sur la base de remboursements forfaitaires (*Fixed Amount Reimbursement* — FAR) auront été menées à terme et où tous les services et tous les biens financés au titre du Prêt sur toute base auront été fournis aux fins du Projet comme prévu dans le présent Accord.

b) A moins que l'AID n'accepte qu'il en soit autrement, elle n'émettra ni n'approuvera de documents ordonnant des prélèvements aux fins des parties du Projet financées sur la base de remboursements forfaitaires qui auront été achevées postérieurement à la PACD, ou s'il s'agit des parties du Projet financées sur toute autre base aux fins de l'acquisition de biens ou de services fournis aux fins du Projet, comme prévu dans le présent Accord, mais postérieurement à ladite date.

c) Les demandes de prélèvements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, devront être reçues par l'AID, ou par l'une des banques visées au paragraphe 8.1, au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'assistance au Projet, ou à l'expiration de tout autre délai dont l'AID pourra être convenue par écrit. Passé ce délai, l'AID, moyennant notification écrite adressée à l'Emprunteur, pourra à tout moment déduire du Prêt, la totalité ou une partie des montants pour lesquels aucune demande de prélèvement, accompagnée des pièces justificatives nécessaires prescrites dans des lettres d'exécution, ne lui serait parvenue dans ce délai.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. L'Emprunteur paiera à l'AID des intérêts au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix (10) ans à compter de la date du premier prélèvement et aux taux de trois pour cent (3 p. 100) par la suite sur le solde non remboursé du Principal et sur tous les intérêts échus mais non payés. Les intérêts sur le solde non remboursé courront à compter de la date (définie au paragraphe 8.5) de chaque prélèvement et seront payables semestriellement. Le premier versement des intérêts échus sera exigible au plus tard six (6) mois après le premier prélèvement, à une date qui sera fixée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENT. L'Emprunteur remboursera le Principal à l'AID en vingt (20) ans à compter de la date du premier prélèvement effectué sur le Prêt; à cette fin, il s'acquittera de vingt et un (21) versements semestriels approximativement égaux au titre du Principal et des intérêts. La première tranche de remboursement du Principal sera exigible neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement au titre des intérêts arrivera à échéance conformément au paragraphe 4.1. Après le dernier prélèvement sur le Prêt, l'AID remettra à l'Emprunteur un plan d'amortissement établi conformément au présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE, REMISE DES VERSEMENTS. Tous les versements au titre des intérêts et du Principal effectués conformément au présent Accord seront libellés en dollars des Etats-Unis et seront imputés en premier lieu sur les intérêts échus, puis sur le Principal. Sauf indication écrite d'effet contraire donnée par l'AID, tous ces versements seront remis au Controller, Office of Financial Management, Agence pour le développement international, Washington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et seront réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les aura reçus.

Paragraphe 4.4. VERSEMENTS ANTICIPÉS. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les tranches de remboursement alors échus, l'Emprunteur pourra rembourser par anticipation, sans encourir de pénalités, la totalité ou une partie du Principal. A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout versement anticipé sera imputé sur les tranches de remboursement du Principal encore dues dans l'ordre inverse de leurs échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) L'Emprunteur et l'AID sont convenus de négocier, à tout moment où l'un ou l'autre pourra le demander, le remboursement anticipé du Principal en cas d'amélioration notable et continue de la situation et des perspectives économiques et financières intérieures et extérieures de la République des Philippines, qui serait de nature à permettre à l'Emprunteur de rembourser plus rapidement le Prêt.

b) Toute demande de renégociation adressée par une Partie à l'autre sera faite conformément aux dispositions du paragraphe 9.1 et indiquera le nom et l'adresse de la ou des personnes qui représenteront la Partie demanderesse dans les négociations.

c) A l'expiration d'un délai de trente (30) jours après la remise d'une demande de renégociation, la Partie destinataire de cette demande communiquera à l'autre, conformément aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la ou des personnes qui la représenteront dans les négociations.

d) Les représentants des Parties se réuniront pour procéder aux négociations au plus tard trente (30) jours après la remise de la communication adressée par la Partie destinataire conformément à l'alinéa c. Les négociations se dérouleront dans un lieu convenu d'un commun accord entre les représentants des Parties, étant entendu que, faute d'accord mutuel, elles auront lieu dans la République des Philippines, à la Direction générale de la Régie nationale de l'économie et du développement.

Paragraphe 4.6. EXTINCTION DE L'ACCORD APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Lorsque la totalité du Principal et tous les intérêts échus auront été payés, le présent Accord et toutes les obligations qui en découlent pour l'Emprunteur et pour l'AID prendront fin.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX PRÉLÈVEMENTS

Paragraphe 5.1. PREMIER PRÉLÈVEMENT. Avant le premier prélèvement ou avant l'émission par l'AID des documents l'ordonnant, l'Emprunteur remettra à l'AID, sauf convention écrite d'effet contraire entre les Parties, les pièces suivantes, établies à la satisfaction de l'AID quant au fond et à la forme :

a) Un avis d'un conseiller juridique agréé par l'AID, confirmant que le présent Accord a été dûment autorisé ou ratifié par l'Emprunteur et signé en son nom, et qu'il constitue un engagement valable ayant force obligatoire pour l'Emprunteur conformément à toutes ses dispositions;

- b) Une pièce indiquant le nom de la personne qui exerce, en titre ou par intérim, pour le compte de l'Emprunteur, les fonctions spécifiées au paragraphe 9.2, ainsi que ceux de tous représentants supplémentaires, et un spécimen de la signature de chacune de ces personnes; et
- c) Le programme d'évaluation visé au paragraphe 6.1.

Paragraphe 5.2. AUTRES PRÉLÈVEMENTS. Avant tout prélèvement sur le Prêt, ou avant l'émission par l'AID des documents l'ordonnant, au titre de chacune des activités énumérées plus loin, l'Emprunteur remettra à l'AID, sauf convention écrite d'effet contraire entre les Parties, les pièces suivantes, établies à la satisfaction de l'AID quant au fond et à la forme :

- a) Avant le prélèvement de fonds ou l'émission d'ordres de remboursement pour l'achat de photographies aériennes ou d'autres documentations de base, les reçus des paiements effectués et la preuve de la possession de ces photographies aériennes ou autres documentations de base;
- b) Avant le prélèvement de fonds ou l'émission d'ordres de remboursement des « avances » (décrites à l'annexe I), des documents établis par la province, la commune ou la ville concernée et confirmant la réception de ces « avances »;
- c) Avant le prélèvement de fonds ou l'émission d'ordres de remboursement des prêts initiaux francs d'intérêts consentis à une collectivité locale, des pièces confirmant que les travaux de découpage fiscal du territoire, de modification des registres et de révision de l'assiette fiscale ont été menés à terme pour cette collectivité locale; et
- d) Avant le prélèvement de fonds ou l'émission d'ordres de remboursement des prêts ultérieurs francs d'intérêts aux collectivités locales, des pièces certifiant que le recouvrement des impôts s'effectue conformément au système d'AII.

Paragraphe 5.3. NOTIFICATION. L'AID fera savoir sans retard à l'Emprunteur qu'elle juge remplies les conditions préalables spécifiées aux paragraphes 5.1 et 5.2.

Paragraphe 5.4. DÉLAIS DE RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES.
a) Si toutes les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 n'ont pas été satisfaites dans un délai de 90 jours à compter de la date du présent Accord ou à toute date ultérieure dont l'AID pourra être convenue par écrit, l'AID pourra, à sa discrétion, dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite adressée à l'Emprunteur.

b) Si toutes les conditions spécifiées au paragraphe 5.2 n'ont pas été satisfaites dans un délai de quatre ans à compter de la date du présent Accord ou de toute date ultérieure dont l'AID pourra être convenue par écrit, l'AID pourra, à sa discrétion, annuler le solde non ordonné du Prêt dans la mesure où il n'aura pas fait l'objet d'engagements irrévocables à l'égard de tiers, et dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite adressée à l'Emprunteur. Dans ce cas, l'Emprunteur remboursera immédiatement le solde du Principal et les intérêts échus; dès réception des paiements dans leur intégralité, le présent Accord et toutes les obligations qui en découlent pour les Parties deviendront caducs.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties sont convenues d'inclure dans le Projet un programme d'évaluation. A moins que les Parties

n'en soient convenues autrement par écrit, ce programme comprendra, pendant l'exécution du Projet et par la suite à une ou plusieurs autres dates : *a*) une évaluation des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs du Projet; *b*) une identification et une évaluation des problèmes ou contraintes qui risquent de compromettre cette réalisation; *c*) une évaluation de la façon d'utiliser cette information pour contribuer à la solution de ces problèmes, et *d*) une évaluation, dans la mesure du possible, de l'impact global du Projet sur le développement.

Article 7. SOURCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. DÉPENSES EN DEVISES. Les montants ordonnancés conformément au paragraphe 8.1 serviront exclusivement à financer l'acquisition, aux fins du Projet, de biens ou de services qui devront avoir pour source et origine des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment où les commandes seront passées ou les contrats conclus (dépenses ci-après dénommées « dépenses en devises »), à moins que l'AID n'en soit convenue autrement par écrit et sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe C.1, concernant l'assurance maritime, de l'annexe intitulée « Dispositions types applicables au Prêt relatif au Projet ».

Paragraphe 7.2. DÉPENSES EN MONNAIE LOCALE. Les montants ordonnancés conformément au paragraphe 8.2 serviront exclusivement à financer l'acquisition, aux fins du Projet, de biens ou de services qui devront avoir pour source et, à moins que l'AID n'en soit convenue autrement par écrit, pour origine la République des Philippines (dépenses ci-après dénommées « dépenses en monnaie locale »). Dans la mesure prévue au présent Accord, les « dépenses en monnaie locale » pourront également couvrir l'apport à l'AID de devises locales aux fins du Projet.

Article 8. PRÉLÈVEMENTS SUR LE PRÊT

Paragraphe 8.1. PRÉLÈVEMENTS POUR LA COUVERTURE DES DÉPENSES EN DEVISES. *a*) Une fois satisfaites les conditions préalables, l'Emprunteur pourra obtenir l'ordonnancement de fonds prélevés sur le Prêt pour couvrir les dépenses en devises au titre de biens ou de services nécessaires aux fins du Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en suivant celles des procédures ci-après dont les Parties pourront être convenues :

- 1) En soumettant à l'AID, accompagnées des pièces justificatives qui pourront être prescrites dans des lettres d'exécution du Projet, A) des demandes de remboursement desdits biens ou services ou B) des demandes d'acquisition, par l'AID, desdits biens ou services pour le compte de l'Emprunteur aux fins du Projet; ou
- 2) En demandant à l'AID d'émettre des lettres d'engagement de montants déterminés A) à l'adresse d'une ou plusieurs banques des États-Unis que l'AID aura agréées, lettres par lesquelles l'AID s'engagera à rembourser auxdites banques les sommes versées par elles à des entrepreneurs ou fournisseurs au moyen d'accréditifs ou d'autres effets, pour l'acquisition desdits biens ou services, ou B) directement à l'adresse d'un ou de plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, lettres par lesquelles l'AID s'engagera à leur payer les biens ou services fournis par eux.

b) A moins que l'Emprunteur ne donne à l'AID des instructions contraires, les frais bancaires relatifs aux lettres d'engagement ou accréditifs, encourus par

l'Emprunteur, seront financés au moyen du Prêt. Les autres frais dont les Parties pourront être convenues pourront également être financés au moyen du Prêt.

Paragraphe 8.2. PRÉLÈVEMENTS POUR LA COUVERTURE DES DÉPENSES EN MONNAIE LOCALE. a) Une fois satisfaites les conditions préalables, l'Emprunteur pourra obtenir l'ordonnancement de fonds prélevés sur le Prêt pour couvrir le coût en monnaie locale de biens et de services nécessaires aux fins du Projet, conformément aux dispositions du présent Accord, en soumettant à l'AID, accompagnées des pièces justificatives prescrites dans des lettres d'exécution du Projet, des demandes de couverture de ce coût.

b) L'AID pourra se procurer les montants en monnaie locale nécessaires à cet effet :

- 1) En les acquérant en contrepartie de dollars des Etats-Unis; ou
- 2) A) en demandant à l'Emprunteur de lui remettre le montant en monnaie locale nécessaire à la couverture de ce coût, et B) en remettant ensuite à l'Emprunteur, moyennant l'ouverture ou l'amendement par l'AID d'accréditifs spéciaux en faveur de l'Emprunteur ou de son mandataire, un montant en dollars des Etats-Unis équivalant au montant en monnaie locale remis par l'Emprunteur, auquel cas ces dollars serviront pour des achats aux Etats-Unis selon les modalités qui seront décrites dans des lettres d'exécution du Projet.

L'équivalent en dollars des montants en monnaie locale ainsi mis à disposition sera, dans le cas du point b, 1, ci-dessus, le montant en dollars des Etats-Unis dont l'AID aura eu besoin pour se procurer le montant en monnaie locale, et dans le cas du point b, 2, ci-dessus, le montant calculé au taux de change spécifié dans le mémorandum d'exécution de l'accréditif spécial à la date de l'ouverture ou de l'amendement de cet accréditif.

Paragraphe 8.3. AUTRES PRÉLÈVEMENTS. Des montants pourront également être prélevés sur le Prêt selon toute autre modalité dont les Parties pourront être convenues par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sauf disposition spéciale prise en vertu du paragraphe 8.2, si des fonds ordonnancés au titre du Prêt sont introduits dans la République des Philippines par l'AID ou par tout organisme public ou privé aux fins d'exécution des obligations qui incombent à l'AID aux termes du présent Accord, l'Emprunteur prendra les dispositions nécessaires pour que ces fonds soient convertis dans la monnaie de la République des Philippines au taux de change légal le plus élevé en vigueur dans le pays au moment de la conversion.

Paragraphe 8.5. DATES DES PRÉLÈVEMENTS. Tout prélèvement ordonné par l'AID sera réputé avoir été effectué a) à la date à laquelle l'AID ordonnancera les fonds pour le compte de l'Emprunteur, de son mandataire ou d'un établissement bancaire, d'un entrepreneur ou d'un fournisseur, suite à une lettre d'engagement, à un contrat ou à une commande, ou b) à la date à laquelle l'AID ordonnancera pour le compte de l'Emprunteur ou de son mandataire des montants en monnaie locale acquise conformément à l'alinéa b, 1, du paragraphe 8.2, ou c) si l'AID s'est procuré la monnaie locale conformément à l'alinéa b, 2, du paragraphe 8.2 à la date à laquelle l'AID ouvrira ou amènera l'accréditif spécial mentionné sous ce point.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Sauf dans le cas particulier prescrit au paragraphe 4.3, toute notification, toute demande, tout document ou toute autre communication adressés par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Accord seront acheminés par lettre, télégramme ou câble et seront réputés avoir été dûment remis lorsqu'ils auront été livrés aux Parties destinataires aux adresses suivantes :

Pour l'Emprunteur :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL Manille

Pour l'AID :

Adresse postale :

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

A moins que les Parties n'en soient convenues autrement par écrit, toutes ces communications seront rédigées en anglais. D'autres adresses pourront être substituées aux adresses ci-dessus par voie de notification.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins du présent Accord, l'Emprunteur sera représenté par la personne qui, en titre ou par intérim, exerce les fonctions de Directeur général, National Economic and Development Authority, et l'AID sera représentée par la personne qui, en titre ou par intérim, exerce les fonctions de Directeur, United States AID Mission to the Philippines. Ces personnes sont habilitées à désigner par notification écrite des représentants supplémentaires à toutes les fins autres que celle d'exercer, conformément au paragraphe 2.1, le pouvoir de modifier des éléments de la description détaillée de l'annexe I. L'Emprunteur communiquera à l'AID les noms de ses représentants ainsi qu'un spécimen de leur signature, et, tant que l'AID n'aura pas reçu notification écrite de la révocation de leurs pouvoirs, elle pourra accepter comme dûment authentifié tout instrument signé par ces représentants en application du présent Accord.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « Annexe — Dispositions types applicables au Prêt relatif au Projet » (annexe II)¹ est jointe au présent Accord et en fait partie intégrante.

¹ Pour le texte de l'annexe, voir p. 3 du présent volume.

EN FOI DE QUOI, l'Emprunteur et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment habilités, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

<p>Pour les Etats-Unis d'Amérique :</p> <p>[Signé]</p> <p>Par : PETER M. CODY</p> <p>Titre : Directeur de l'Agence pour le développement international des Etats-Unis</p>	<p>Pour la République des Philippines :</p> <p>[Signé]</p> <p>Par : GERARDO P. SICAT</p> <p>Titre : Secrétaire à la planification économique (Directeur général) de l'Office national de l'économie et du développement</p>
---	---

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

L'étude des budgets des provinces, villes et communes démontre que ces collectivités locales vivent en grande partie des crédits alloués par le gouvernement central. Les statistiques prouvent également que les collectivités locales ne perçoivent en moyenne qu'environ la moitié du produit potentiel connu des impôts immobiliers. Il est évident aussi que, si les registres des impôts immobiliers étaient exacts et si le recouvrement de ces impôts s'effectuait de façon rigoureuse, les collectivités locales pourraient augmenter leur capacité financière de réaliser de plus nombreux projets socio-économiques dans les territoires relevant de leur compétence.

C'est pourquoi le Département des finances (DF) et le Département des collectivités locales et du développement communautaire (DCLDC) agissant par l'intermédiaire de l'Office d'aide au développement local (OADL) entreprennent la réalisation d'un projet d'administration de l'impôt immobilier (PAII) avec l'aide de la United States Agency for International Development (AID). Les premiers magistrats des collectivités locales (c'est-à-dire les gouverneurs et les maires) réaliseront ce projet au niveau local par l'intermédiaire des perceptions et inspections du Trésor locales.

Le Projet d'AII permettra la formation du personnel des collectivités locales, ainsi que le soutien matériel et technique nécessaire pour améliorer les capacités techniques et administratives des perceptions et inspections du Trésor provinciales, urbaines et communales.

Le Prêt consenti par l'AID s'élèvera au total à 10 millions de dollars, débloqués par tranches, soit 4 millions en vertu du présent Accord et jusqu'à 6 millions de dollars pendant le reste de la durée du Projet, sous réserve, dans le second cas, des disponibilités financières et de la reconduction de l'Accord entre les Parties. De même, l'Emprunteur apportera une contribution progressive qui s'élèvera à l'équivalent de 1 855 266 dollars conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 3.2 du présent Accord, puis par tranches successives jusqu'à l'équivalent de 5 216 000 dollars débloqués au prorata des tranches de financement consenties par l'AID et moyennant l'amendement à l'alinéa *b* du paragraphe 3.2 précité.

Le Projet a pour but de normaliser, dans l'ensemble du pays, le système d'AII qui a été conçu et mis à l'essai sur le terrain, conformément au Projet de développement local réalisé avec la contribution de l'AID et au Projet d'aide au développement des provinces (PADP) du DCLDC. Une fois totalement mis en place, ce système permettra aux autorités locales de recenser et de répertorier toutes les propriétés immobilières du pays, d'en déterminer justement et équitablement la valeur, et de les taxer dans les meilleurs délais et impartialement, puis de recouvrer l'impôt. Le Projet apportera aux autorités

locales un bon système d'administration qui leur permettra d'instituer et de réaliser en permanence un programme efficace de fiscalité immobilière dans le cadre de la législation existante.

Il s'agit d'un système coordonné, à la fois technique et administratif, qui s'appuie sur la valeur vénale courante des propriétés immobilières et qui devrait permettre d'en tirer des recettes pour les besoins des activités des collectivités locales. Il est mis en place par étapes en partant logiquement d'un découpage fiscal sur cartes du territoire pour aboutir au recouvrement des impôts en passant par l'évaluation des propriétés immobilières et par la détermination de l'assiette fiscale.

Etablissement des cartes fiscales du territoire

Objectif : Elaborer, mettre en place et entretenir un système de cartographie fiscale moyennant de fréquentes observations sur place. Les cartes représenteront sous une forme graphique tous les terrains assujettis à l'impôt et s'assortiront d'une identification des propriétés immobilières et d'un système de comptabilité. L'établissement des cartes fiscales s'appuiera sur des photographies aériennes ou des plans cadastraux, selon les disponibilités, et facilitera l'identification des propriétés et le tracé des parcelles. Les cartes fiscales serviront pour dresser l'inventaire des propriétés immobilières. Elles permettront de délimiter les parcelles et d'en retrouver les propriétaires. Au moyen d'un système indiciel, chaque propriété foncière se verra affecter un numéro comptable distinct, très semblable au numéro de série utilisé pour le recensement de tout autre bien de valeur dans un système de gestion immobilière. Ce numéro, qui sera attribué de façon définitive à chaque parcelle, établira le lien entre le bien matériel et les registres des perceptions qui n'existait pas dans l'ancien système. De plus, les cartes apporteront des informations sur la superficie des terres qui, une fois notées, permettront un contrôle supplémentaire des registres des biens immobiliers.

Evaluation et détermination de l'assiette de l'impôt

Objectif : Elaborer une méthode d'évaluation systématique de toutes les propriétés immobilières à leur valeur vénale du moment et appliquer uniformément les taux d'imposition.

Une fois qu'elles auront été dûment délimitées et répertoriées, les propriétés immobilières se verront attribuer une valeur vénale au moyen de l'une ou l'autre de plusieurs méthode agréées. On leur appliquera ensuite les taux d'imposition pour aboutir à leur valeur fiscale. Il sera tenu des fichiers subsidiaires qui permettront d'ajuster périodiquement le barème des valeurs et l'assiette générale de l'impôt.

Gestion des fichiers fiscaux

Objectif : Créer et tenir des fichiers officiels des propriétés aux fins de fiscalité, comprenant les déclarations fiscales, les rôles d'assujettissement, les systèmes d'indices, etc., qui décriront la situation à chaque moment, des propriétés et de leurs valeurs fiscales.

Il s'agira de créer et de tenir, dans les perceptions de provinces ou de villes des registres et fichiers officiels permanents qui permettent de connaître en permanence la situation fiscale de toutes les propriétés immobilières et de disposer ainsi des informations nécessaires pour organiser dans les inspections urbaines ou provinciales du Trésor les rôles de l'impôt. Des copies des fiches appropriées seront également communiquées au public et aux administrations locales selon les besoins. Cette gestion des fichiers fiscaux permettra de créer le lien indispensable entre le calcul de l'assiette fiscale et le recouvrement des impôts.

Recouvrement des impôts

Objectif : Percevoir tous les impôts immobiliers ainsi que les pénalités échus et exigibles par les pouvoirs publics, moyennant l'application positive et totale des lois fiscales et de leurs dispositions pénales.

L'opération consistera à réunir, enregistrer, comptabiliser et budgétiser tous les impôts immobiliers à recouvrer normalement ou en retard. Pour effectuer ce recouvrement, les fonctionnaires responsables des collectivités locales utiliseront les méthodes modernes décrites dans le PAII. De plus, ce Projet met l'accent sur la diffusion dans le public d'information concernant les impôts immobiliers, sur l'enseignement au public des buts et des méthodes de la fiscalité immobilière et sur l'application méthodique des mesures de recouvrement prescrites par la loi.

Le PAII sera coordonné à l'échelon national par le groupe des directeurs du PAII désignés par le DF et le DCLDC, avec l'aide d'un secrétariat technique fourni par ces deux institutions. La formation des personnels des perceptions et inspections du Trésor des provinces, des villes et des communes sera confiée à des instructeurs qui auront reçu une formation spéciale à l'Institute for Tax Administration de Californie du Sud.

Ces instructeurs, qui bénéficieront du concours des personnels techniques du groupe central de coordination, devront assurer la formation à l'AII dans toutes les régions de la République des Philippines (sauf la zone métropolitaine de Manille), c'est-à-dire dans toutes les grandes villes (à l'exception des quatre qui forment la zone métropolitaine de Manille) et dans un minimum de 576 communes des 72 provinces du pays. Les provinces, villes et communes auront la charge de constituer un personnel et d'ouvrir des crédits suffisants pour mettre en place le système d'AII. Le Projet n'envisage pas la nécessité de créer de nouvelles administrations, étant donné que toutes les fonctions juridiques et opérationnelles nécessaires existent déjà au DF et au DCLDC. Ces deux institutions ont déjà accepté, par un protocole d'accord, de se charger de l'installation du système d'AII. Ce protocole, qui constitue l'appendice 3 à la présente annexe, précise les attributions particulières de chacun des deux départements.

Il est prévu qu'à la fin du Projet toutes les collectivités locales visées disposeront d'un système d'AII en service, c'est-à-dire : 1) d'un personnel qualifié, affecté aux perceptions et inspections du Trésor, qui sera capable de mettre en place et de faire fonctionner ce système; 2) d'un jeu de cartes de toutes les propriétés immobilières dans les zones visées; 3) de nouveaux états de la valeur vénale et de la valeur fiscale de toutes les propriétés immobilières des zones visées; et 4) d'un début de campagne de fiscalité immobilière aboutissant au recouvrement d'au moins 75 p. 100 des impôts passé la première année de fonctionnement du système dans les zones visées.

Le budget du Projet est conçu de façon à réduire au minimum les dépenses initiales à la charge des collectivités locales. Le matériel de bureau et de terrain, les véhicules, ainsi que les photos aériennes ou plans cadastraux, seront fournis gratuitement aux provinces et aux villes visées par le Projet. De plus, chaque province et chaque ville recevra un don de 30 000 pesos philippins (« avance ») dès qu'elle aura formé son équipe du PAII et mené à terme son plan pluriannuel. D'autres encouragements financiers comprennent l'octroi de prêts francs d'intérêts de 30 000 pesos aux provinces et aux villes une fois qu'elles auront établi la carte fiscale de leurs communes ou quartiers, réévalué les propriétés immobilières et transformé leurs fichiers. Les communes, et les villes par quartier, pourront obtenir un prêt franc d'intérêts de 10 000 pesos dès qu'elles prouveront qu'elles recouvrent effectivement les impôts selon le système d'AII. Les collectivités locales devront se procurer leurs propres fournitures de bureau et de terrain ainsi que les formulaires, et prendre en charge les salaires de leur personnel. Le DF et le DCLDC feront imprimer et distribuer des manuels d'instructions et assureront la formation du personnel local selon les besoins. Les collectivités locales participantes paieront alors les indemnités quotidiennes de subsistance et une partie des frais généraux, etc., de leur personnel en formation spécialisée tandis que le DF et le DCLDC paieront les salaires et les allocations de subsistance quotidienne du personnel national et fourniront les matériels de formation selon les besoins.

Le Projet s'appuie sur le système des remboursements forfaitaires (FAR) dans trois secteurs. Le détail de ce système sera donné dans des lettres d'exécution du Projet.

Il est impératif d'établir des statistiques exactes décrivant la situation avant, pendant et après le Projet. Il est prévu que le personnel chargé de l'exécution du Projet recevra, selon ses besoins, de nombreuses informations et statistiques concernant le PAII, réunies en coopération avec le DF et le Centre national de recherche fiscale. A la conclusion du Projet, cette « banque de données » sera extrêmement précieuse pour son évaluation finale.

Afin d'assurer en tout temps la haute qualité technique et administrative des opérations, il est prévu, dans le Projet, des évaluations en mars 1979, puis en février 1980, 1981 et 1982.

GOUVERNEMENT DES PHILIPPINES

PLAN FINANCIER DU PROJET (Origine et affectation des fonds)

Projet n° 492-0298

	Budget pour un projet intégralement financé		
	Jusqu'au 31 décembre 1978	Années suivantes	Total
	Dollars		
<i>Apports au Projet</i>			
Estimation des dépenses de personnel (échelon national) . .	72 733	145 467	218 200
Estimation des dépenses de personnel (collectivités locales)	607 033	1 214 067	1 821 100
Formation et dépenses connexes	190 000	30 200	220 200
Matériels et fournitures	985 500	1 971 000	2 956 500
TOTAL	1 855 266	3 360 734	5 216 000
<i>Budget de remboursement des frais locaux (indépendant du coût du Projet pour le Gouvernement des Philippines)</i>			
Photos aériennes et autres données de base	1 080 000	1 920 000	3 000 000
Avances	375 000	—	375 000
Prêts aux collectivités locales	792 000	3 288 000	4 080 000
TOTAL	2 247 000	5 208 000	7 455 000
TOTAL GÉNÉRAL	4 102 266	8 568 734	12 671 000

PRÊT DE L'AID

PLAN FINANCIER DU PROJET
(Origine et affectation des fonds)

Projet n° 492-0298

	Exercice budgétaire 1978	Budget proposé	
		Exercices suivants	Total
		<i>Dollars</i>	
Equipement de base .	1 570 000		1 570 000
Photos aériennes et autres données de base	1 080 000*	1 920 000*	3 000 000*
Véhicules en stock ..	975 000		975 000
Avances*	375 000*		375 000*
Remboursement à l'Emprunteur des prêts consentis aux collectivités locales*		4 080 000*	4 080 000*
	4 000 000	6 000 000	10 000 000

* Remboursements forfaitaires.

Protocole d'accord

Le présent Protocole d'accord, conclu dans la ville de Quezon (Philippines), entre

Le Département des collectivités locales et du développement communautaire, institution dûment organisée et existante du Gouvernement de la République des Philippines, qui a son siège au New City Hall, Diliman, Quezon, représenté ici par son Secrétaire, S.E. M. José A. Roño, et dénommé ci-après le DCLDC, et

Le Département des finances, institution dûment organisée et existante du Gouvernement de la République des Philippines, qui a son siège au Finance Building, Manille, représenté ici par son Secrétaire, S.E. M. Cesar Virata, et ci-après dénommé le DF,

Confirme ce qui suit :

Attendu que le Gouvernement de la République des Philippines, par l'entremise de ses institutions et en particulier du DCLDC et du DF, entreprend actuellement des programmes de formation massive et d'assistance technique directe qui ont pour but de transformer les collectivités locales de l'ensemble du pays en des institutions viables et autonomes,

Attendu que le DCLDC et le DF sont satisfaits des résultats de la mise en œuvre du système d'administration de l'impôt immobilier dans les 28 provinces pilotes,

Attendu que le DCLDC et le DF ont proposé de réaliser, avec l'aide de l'USAID, un projet destiné à développer le système d'AII de manière à l'étendre non plus seulement aux 28 provinces pilotes mais également à toutes les 72 provinces du pays et à toutes les villes à charte, sauf celles de la zone métropolitaine de Manille et celle de Cebu, sous réserve, naturellement, de l'aide au projet proposée par l'USAID qui devra faire l'objet de divers accords de projet et accords de prêt une fois que le projet lui-même aura reçu les agréments nécessaires de l'Administration des Etats-Unis,

Attendu que le DCLDC et le DF ont étudié chacun de leur côté et ensemble le projet décrit dans l'annexe « A » qui est incorporée dans le présent protocole, et qu'elles l'ont agréé conformément au présent Accord,

Les Parties sont convenues d'entreprendre le projet précité en se partageant les tâches comme suit :

Echelon national

<i>Partie du Projet</i>	<i>Activité</i>	<i>Institution</i>
Systèmes d'AII proposés dans les documents déjà étudiés par le DCLDC et le DF	Acceptation et approbation — 100 p. 100	DF, DCLDC
Système AII	Ordres d'exécution, directives et politiques (définition, formulation et publication)	DF
Système AII	Organisation du Comité central composé des directeurs nationaux du Projet, aux fins de consultation, d'exécution et d'évaluation	DF, DCLDC
Système AII	Organisation et formation d'un corps d'instructeurs techniques régionaux qui aideront à la formation du personnel des provinces	DF, DCLDC

Echelon des collectivités locales

<i>Partie du Projet</i>	<i>Activité</i>	<i>Institution</i>
Système AII	Ordres d'exécution	Gouverneurs des provinces/maires des villes
Système AII	Organisation du personnel de l'AII	Conseils provinciaux, conseils municipaux (Sangguniang Bayan), percepteurs, inspecteurs du Trésor, vérificateurs des comptes, PDC et PDO/CDC et DCO
Système AII	Inventaire des données existantes (photographies aériennes et plans cadastraux)	Divisions des perceptions chargées de l'établissement des cartes fiscales
Système AII	Sélection des communes et quartiers pilotes	Gouverneurs, personnel de l'AII, maires
Système AII	Sélection du personnel	Percepteurs, Inspecteurs du Trésor
Système AII	Formation du personnel	DF, DCLDC
Système AII	Exécution	Perceptions (Divisions des cartes fiscales)

<i>Partie du Projet</i>	<i>Activité</i>	<i>Institution</i>
Système AII (assiette)	Réévaluation des propriétés immobilières	Perceptions (Divisions de l'assiette)
AII (modification et gestion des fichiers)	Modification des fichiers avant et après l'établissement des cartes, avec utilisation des indices des propriétés (PIN)	Perceptions (Divisions des fichiers)
AII (recouvrement des impôts)	Recouvrement effectif des impôts selon la méthode dite « <i>One-way Tax Collection Approach</i> »	Inspection des impôts

EN FOI DE QUOI, nous avons signé le présent Protocole à Quezon (Philippines), ce* février de l'an mil neuf cent soixante-dix-sept.

[Signé]

JOSÉ A. ROÑO
Secrétaire, DCLDC

[Signé]

CESAR VIRATA
Secrétaire, DF

* Signé le 9 mars 1977.

No. 19866

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Project Loan and Grant Agreement for Panay unified
services for health (with annexes). Signed at Manila
on 2 June 1978**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord de prêt et de don relatif à un projet concernant des
services de santé unifiés à Panay (avec annexes). Signé
à Manille le 2 juin 1978**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

**PROJECT LOAN AND GRANT AGREEMENT¹ BETWEEN THE
REPUBLIC OF THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES
OF AMERICA FOR PANAY UNIFIED SERVICES FOR HEALTH**

Dated: June 2, 1978

A.I.D. Loan No. 492-U-053
A.I.D. Project No. 492-0312

TABLE OF CONTENTS

LOAN AND GRANT AGREEMENT

<p>Article 1. The Agreement</p> <p>Article 2. The Project Section 2.1. Definition of Project</p> <p>Article 3. Financing Section 3.1. The Grant; the Loan Section 3.2. Cooperating Country Resources for the Project Section 3.3. Project Assistance Completion Date</p> <p>Article 4. Loan Terms Section 4.1. Interest Section 4.2. Repayment Section 4.3. Application, Currency, and Place of Payment Section 4.4. Prepayment Section 4.5. Renegotiation of Terms Section 4.6. Termination on Full Payment</p> <p>Article 5. Conditions Precedent to Disbursement Section 5.1. First Disbursement Section 5.2. Notification Section 5.3. Terminal Dates for Conditions Precedent</p> <p>Article 6. Special Covenants Section 6.1. Project Evaluation</p>	<p>Section 6.2. Selection of Participating Barangays</p> <p>Section 6.3. Assurance of Funding</p> <p>Section 6.4. Assurance of Continuity</p> <p>Article 7. Procurement Source Section 7.1. Foreign Exchange Costs Section 7.2. Local Currency Costs</p> <p>Article 8. Disbursements Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs Section 8.2. Disbursement for Local Currency Costs Section 8.3. Other Forms of Disbursement Section 8.4. Rate of Exchange Section 8.5. Date of Disbursement</p> <p>Article 9. Miscellaneous Section 9.1. Communications Section 9.2. Representatives Section 9.3. Standard Provisions Annex²</p> <p style="text-align: center;"><i>Annex I—Description of Project</i></p> <p>Description of Project</p> <p>Attachment 1. Project Financial Plan—Table 1</p> <p>Attachment 2. Project Financial Plan—Table 2</p> <p>Attachment 3. Project Financial Plan—Table 3</p> <p>Attachment 4. Project Financial Plan—Table 4</p>
--	--

¹ Came into force on 2 June 1978 by signature.

² For the text of the annex, see p. 127 of this volume.

LOAN AND GRANT AGREEMENT dated June 2, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES (“Cooperating Country”) and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (“A.I.D.”).

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above (“Parties”) with respect to the undertaking by the Cooperating Country of the Project described herein, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project, which is further described in Annex I, will consist of strengthening the regional health system to deliver essential health services down to the barangay level by recruiting, training, equipping and deploying approximately 600 Barangay Health Workers (BHWs). It is expected that the Project will utilize the BHWs to improve the health status of the residents of approximately 600 underdeveloped and economically depressed villages on Panay Island by (a) reducing the incidence of tuberculosis, diphtheria, tetanus and gastro-intestinal infections; (b) reducing the infant mortality rate; (c) reducing the crude birthrate; (d) reducing the incidence of malnutrition among children aged six years and below; and (e) providing sanitary toilets and water of improved quality. Annex I, attached, amplifies the definition of the Project contained in this Section 2.1. Within the limits of the definition of the Project in this Section 2.1, elements of the amplified description stated in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement. Annex I will identify those elements of the Project for which Grant financing will be employed, and those for which Loan financing will be employed.

The Regional Development Council VI (RDC VI) will be the Implementing Agency, responsible to the National Economic and Development Authority (NEDA) for the effective and timely implementation of the Project.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE GRANT; THE LOAN. To assist the Cooperating Country to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Cooperating Country under the terms of this agreement not to exceed Three Hundred Sixteen Thousand United States (“U.S.”) Dollars (\$316,000.00) (“Grant”) and to lend the Cooperating Country under the terms of this agreement not to exceed Five Million Four Hundred Thousand U.S. Dollars (\$5,400,000.00) (“Loan”). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as “Principal”. The Loan and the Grant together are referred to as the “Assistance”. The Assistance may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. COOPERATING COUNTRY RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Cooperating Country agreed to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Assistance, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by the Cooperating Country for the Project will be not less than the equivalent of U.S. \$2,972,000.00, including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is August 30, 1982, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all portions of the Project financed jointly by them on a Fixed Amount Reimbursement (FAR) basis will have been completed, that all services financed under the Loan other than on a FAR basis will have been performed, and that all goods financed under the Loan other than on a FAR basis will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for FAR portions of the Project completed subsequent to the PACD, or, in case of portions of the Project financed under the Loan other than on a FAR basis, for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Cooperating Country, may at any time or times reduce the amount of the Assistance by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Cooperating Country will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten years following date of the first disbursement of the Loan hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be computed on the basis of a 365-day year. Interest will be payable no later than six (6) months after the first disbursement of the Loan hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Cooperating Country will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9½) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Cooperating Country with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. Dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be

made to the Controller, Office of financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Cooperating Country may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Cooperating Country and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Republic of the Philippines, which enable the Cooperating Country to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under Sub-section (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of the Cooperating Country Director-General of the National Economic and Development Authority in the Republic of the Philippines.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Cooperating Country and A.I.D. relating to the Loan provisions of this Agreement will cease. However, with respect to any obligations arising out of the expenditure of Grant funds, this Agreement will remain in full force and effect.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement under the Loan portion of the Assistance, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Cooperating Country will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Cooperating Country and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Cooperating Country in accordance with all of its terms;
- (b) A statement of the names of the persons holding or acting in the office of the Cooperating Country specified in Section 9.2, and a specimen signature of each person specified in such statement;

- (c) The evaluation program referred to in Section 6.1;
- (d) A copy of the Memorandum of Agreement between NEDA, the RDC VI, Department of Public Works, and the Department of Health, which contains their respective responsibilities in the implementation of the Project;
- (e) A copy of the RDC VI document establishing the PUSH Project Management Team (PMT), with authorities and responsibilities to enable the PMT to effectively carry out assigned functions;
- (f) Copies of documents evidencing that the five-man Project Support Staff (PSS) has been hired, and a certification that the PSS has been provided with office space, office equipment and other forms of support to become operational;
- (g) A plan for the implementation of the Project prepared by the RDC VI;
- (h) A copy of the initial Advice of Allotment and the initial Cash Disbursement Ceiling (CDC) issued to RDC VI for executing the PUSH Project;
- (i) Copies of the Memoranda of Agreement between each of the participating Panay provinces and the National Economic and Development Authority, Department of Health, Regional Development Council VI and the Department of Local Government and Community Development, which shall stipulate the responsibilities of the provincial and municipal governments in the implementation of the PUSH Project, particularly the manner by which the provinces will disburse the funds that will be advanced to them under the PUSH Project;
- (j) A copy of the Barangay Health Worker's Handbook, and a copy of the Training Manual to be used in the training of BHWs; and
- (k) A copy of the Administrative Systems and Procedures Manual, which shall include a section on the implementation of the environmental sanitation sub-projects in the barangay.

Section 5.2. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1 have been met, it will promptly notify the Cooperating Country.

Section 5.3. TERMINAL DATES FOR CONDITIONS PRECEDENT. If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 120 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate the Loan portion of this Agreement by written notice to the Cooperating Country.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as an integral part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

- (a) Evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;
- (b) Identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;
- (c) Assessment of how such information may be used to help overcome such problems, in this or other project; and

(d) Evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 6.2. SELECTION OF PARTICIPATING BARANGAYS. The Cooperating Country covenants and agrees that the barangays where the Project will be implemented will be agreed upon by the Cooperating Country and A.I.D.

Section 6.3. ASSURANCE OF FUNDING. The Cooperating Country covenants and agrees that sufficient funds shall be released to the RDC VI on a timely basis to assure orderly implementation of the Project as scheduled.

Section 6.4. ASSURANCE OF CONTINUITY. The Cooperating Country covenants and agrees that the four participating provinces in Panay will assume the financial responsibility of maintaining the Barangay Health Workers after the three-year external financial subsidy has terminated.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) Disbursements of Loan funds pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

(b) Disbursements of Grant funds pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of services required for the Project having their source and origin in the United States (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. The Cooperating Country may obtain disbursements of funds under the Loan or the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of the Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon; provided that Loan funds may be disbursed only after satisfaction of conditions precedent:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in the Cooperating Country's behalf for the Project; or

- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers, through Letters of Credit or otherwise, for such goods or services.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) The Cooperating Country may obtain disbursement of funds under the Loan or the Grant for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs; provided that Loan funds may be disbursed only after satisfaction of conditions precedent.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government; or
- (2) By A.I.D. (A) requesting the Cooperating Country to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Cooperating Country through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Cooperating Country or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Cooperating Country, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b)(1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b)(2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan or the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan or the Grant are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Cooperating Country will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Assistance by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Cooperating Country or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment or Credit; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Cooperating Country or its designee local currency

acquired in accordance with Section 8.2(b)(1); or, (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2(b)(2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Except as expressly provided in Section 4.3, any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To the Cooperating Country:

Mail Address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

NEDAPHIL Manila

To A.I.D.:

Mail Address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila, Philippines

Alternate address for cables:

USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Cooperating Country will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director-General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, United States A.I.D. Mission to the Philippines, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Cooperating Country, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A "Combined Loan and Grant Standard Provisions Annex" (Annex II)¹ is attached to and forms part of this Agreement.

¹ For the text of the annex, see p. 127 of this volume.

IN WITNESS WHEREOF, the Cooperating Country and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines:

[Signed]

By: GERALDO P. SICAT

Title: Secretary of Economic Planning (Director-General), National Economic and Development Authority

United States of America:

[Signed]

By: PETER M. CODY

Title: Director, U.S. Agency for International Development

Concurrence:

[Signed]

By: CLEMENTE S. GATMAITAN

Title: Secretary, Department of Health

[Signed]

By: CONRADO J. NORADA

Title: Chairman, Regional Development Council VI

[Signed]

By: CONRADO J. NORADA

Title: Governor, Province of Iloilo

[Signed]

By: CORNELIO L. VILLAREAL, Jr.

Title: Governor, Province of Capiz

[Signed]

By: EVELIO B. JAVIER

Title: Governor, Province of Antique

[Signed]

By: ROBERTO Q. GARCIA

Title: Governor, Province of Aklan

ANNEX I

DESCRIPTION OF PROJECT

The goal of the Panay Unified Services for Health (PUSH) Project is to improve the health status of the residents of 600 depressed barangays in Panay Island. The 600 barangays will be selected, using a set of socio-economic indicators, from Class V municipalities in the provinces of Iloilo, Antique, Capiz and Aklan. Attainment of the Project's goal is to be reflected in terms of reducing by an estimated 25% the incidence of tuberculosis, tetanus and gastro-intestinal infections, a similar 25% reduction in the infant mortality rate, a reduction of the crude birth rate from 31.5 to approximately 24 per thousand, and in concert with the efforts of the Philippine National Nutrition Program, reduction by an estimate 70% and 40%, respectively, of the incidence of second and third degree malnutrition among children aged six years and below.

The purpose of the Project is to strengthen the capacity of the regional health system to deliver integrated services to the barangay level. Achievement of project purpose will require the following outputs:

(1) *Barangay Health Workers (BHWs)*

The Project will recruit, train, equip and deploy 600 Barangay Health Workers. The key figure in the planned barangay health care delivery system, the BHW will be a male or female resident of the barangay, between 18 to 45 years old, with at least six years of formal education, who will undergo a six-week basic training course and 2 weeks refresher course every six months to enable him or her to respond to simple medical problems and undertake preventive and health promotive activities in the barangay.

The BHW will be from and based in the barangay, nominated by the barangay, endorsed by the Rural Health Unit and the Provincial Health Officer and appointed by the Provincial Governor. All BHWs will be paid, full-time employees of the provincial government. The BHWs will be under the operational supervision of the Rural Health Unit. BHWs will serve as barangay contact points and facilitators for existing technical personnel such as sanitary inspectors, social workers, municipal population officers, nutrition workers and general health workers in carrying out their line agency functions.

In order to avoid confusion in the utilization of the BHWs by other line agency technicians, coordination of such activities will be maintained at the municipal level through the Rural Health Unit which will formulate the BHW's work program in the barangay. The BHWs will function as extenders of the services provided by the Rural Health Unit. At the barangay level, they will work on seven general areas of concern:

(a) *Community Organization.* Public Health is premised on community effort. One important function of the BHWs will be to organize the barangays and mobilize them into collective action to combat existing barangay health problems. They will provide assistance to the barangay in the identification of health projects, in the formulation of project plans and in securing external assistance needed for project implementation. Group meetings with barangay residents will be utilized also as avenues for the dissemination of nutrition and family planning information and on the promotion of proper health habits and practices.

(b) *Environmental Sanitation.* The BHWs, with technical assistance from the sanitary engineer and the Provincial Engineering Office, will identify areas in the barangay where water facilities need to be constructed or improved. They will organize the community and catalyze efforts to obtain the commodities and expertise to construct or improve the water facility, and promote proper water handling and utilization practices. They will periodically monitor water quality and apply simple water treatment procedures, when necessary.

They will campaign for sanitary waste disposal and organize the community to obtain basic commodities and expertise for the construction of water-seal toilets for every household in the barangay. They will likewise provide practical advice on the proper handling of household refuse, fly and mosquito control, and other disease-causing environmental nuisances in the barangay.

(c) *Family Planning.* The BHWs will provide information on the different forms of contraceptives available in the locality, motivate potential contraceptive users, refer acceptors to appropriate agencies and resupply ongoing users with the required commodities. The PUSH BHWs will provide necessary services if a family planning program in the barangay is already established. Otherwise, they will take the primary initiative on organizing one.

(d) *Nutrition.* The BHWs will periodically weigh and keep records of the weights of children in the barangay aged 6 years old and below in order to prioritize the targets of the barangay nutrition program. They will provide barangay residents with basic information on nutrient requirements, common food sources of essential nutrients, and proper infant feeding techniques. They will assist in the barangay food production campaign in coordination with other agencies, and in the distribution of food assistance commodities. They will initiate and conduct barangay feeding programs for first and second degree

malnourished children, and refer for rehabilitation children with third degree malnutrition. In every contact with individual patients or groups of barangay residents, the BHW will use this opportunity to motivate the people to adopt proper nutrition habits and practices.

The BHW will not duplicate or replace the services of a nutrition worker who may be deployed in the barangay by the Philippine Nutrition Program coordinated by the National Nutrition Council. The BHW will provide support services if such a person has been deployed. If a nutrition program has not yet been established in the barangay, the BHW will take the initiative in organizing one.

(e) *Control of Communicable Diseases.* The BHWs will identify and prioritize the targets of the barangay immunization program. They will spearhead efforts to obtain technicians and supplies to achieve the objectives of the immunization campaign. Furthermore, they will identify the signs and symptoms of reportable diseases, report and refer them for treatment and follow up these cases regularly. They will provide barangay level assistance to whatever disease-control campaign the RHU may be conducting in the barangay.

(f) *Curative Functions.* The BHWs will often be the first persons to be consulted within a barangay if medical problems arise. They will therefore screen patients and identify those that need immediate care and refer them to the nearest medical facility. Patients that can be handled at their own level of competence will be given the appropriate treatment. BHWs will follow up patients who are undergoing a prolonged treatment regimen to insure that medicines are being taken regularly and proper patient care is provided.

(g) *Vital Statistics.* The BHWs will keep records of vital events in the barangay such as deaths and births and submit periodic reports of these to the RHU. They will maintain household spot-maps of the barangay. Individual family health folders will be kept and maintained which will contain records of illnesses, treatment received and outcome of illness of the household members.

(2) *Barangay Household Water and Waste Disposal Facilities*

In order to provide an adequate water supply of improved quality, an estimated 280 functional deep wells are to be drilled, approximately 1,200 shallow driven wells are to be emplaced, some 5,400 open dug wells are to be improved, and an estimated 40,000 water-sealed toilets are to be constructed.

Using its own resources, the Bureau of Public Works, Government of the Philippines, will drill an estimated 160 deep wells in barangays included within the Project. The remaining deep wells, approximately 120 will be financed from funds made available under this Agreement.

(3) *Botica sa Barangay (Village Drugstores)*

Village drugstores will be organized within each participating barangay. Each drugstore will be owned, operated and managed by the barangay itself. Under the leadership and initiative of the BHW, the barangay will develop its own accounting, pricing and resupply system and arrangements for custody of the drug supply. The Rural Health Units will provide continuing technical supervision in this process, especially with regard to the nature of drugs that the barangay will need to stock. After showing evidence that the barangay has organized itself, an initial \$100 drug supply will be provided under the Project to the barangay as starting capital. Depending on the preferences of the people, a small mark-up may be charged on the purchase cost of drugs to cover operational expenses and to generate funds to finance other community health projects.

(4) *Rural Health Units*

An estimated 100 Rural Health Units in the four provinces of Panay will be supplied with vaccines in support of the DPT and BCG immunization drive under this Project. Anti-TB drugs will also be supplied for the treatment and control of tuberculosis in the Project areas.

(5) *Provincial Health Laboratories*

Four Provincial Health Laboratories, one in each of the four Panay provinces, will be equipped to perform such support services as water analysis including bacteriological examination and sputum examination for the early detection of tuberculosis cases.

(6) *Barangay Nutrition Outreach Services*

With the BHWs in place and in coordination with the Philippine National Nutrition Program, 600 barangay nutrition outreach service points will be established. These are expected to provide nutrition services and commodities to an estimated 10,000 malnourished children.

(7) *Barangay-level Family Planning Supply Points and Services*

Through the efforts of the BHWs and in cooperation with the National Family Planning Outreach Program, a total of 600 barangay-level Family Planning Supply Points will be established. Services provided will include dissemination of family planning information, motivation of potential contraceptive users, resupply of current users and referral services.

An Illustrative Project Financial Plan is incorporated as Attachment 1 to this Annex.

Annex I—Attachment 1

PROJECT FINANCIAL PLAN

Source and Application of Funding—\$000

Table 1—Total Life of Project Funding**

Project Components	A.I.D.		G.O.P.		Other*		Subtotal	
	Loan		Grant		FX	LC	FX	LC
	FX	LC	FX	LC				
U.S. consultants			66					66
Local consultants				102				102
Participant training (foreign)			40		20			40 20
Project Mgmt. training (local)				15				15
Administration and supervision					1,001			1,001
Rent and utilities					69			69
Drilled deep wells		889			916			1,805
Driven shallow wells		208					(16)	208
Improved dug wells		529					(76)	529
Toilets		325					(565)	325
BHN training		392						392
BHW salaries		600			69			669
BHW supply kits		66						66
Barangay drugs		60						60
RHU supplies	150							150
Provincial health labs	10							10
Vehicles	140							140
Training and support	45	7						45 7
Project support staff		331						331
15% contingency	52	511	16	18	311		(99)	68 840
Cost escalation	59	1,026	20	39	586		(184)	79 1,651
SUBTOTAL	456	4,944	142	174	2,972		(940)	598 8,090
TOTAL		5,400		316	2,972		(940)	8,688

* Estimated contribution of project beneficiaries. Non-add.

** Adjustments between line items of up to 20% may be made without modification of this financial plan, provided the obligations of the Parties are not increased.

Annex I—Attachment 2

PROJECT FINANCIAL PLAN

Table 2—A.I.D. Loan Contribution
(\$000)

Component	Year 1		Year 2		Year 3		Year 4		Year 5		Life of Project		Total
	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	
<i>Environmental sanitation</i>		205		275		374		452		645		1,951	1,951
Drilled deep wells		178		178		178		178		178		889	889
Driven shallow wells . .		9		27		44		52		76		208	208
Improved dug wells . . .		10		40		85		118		275		529	529
Toilets		8		30		67		104		116		325	325
<i>Barangay health workers</i>		58		117		203		284		330		992	992
Training		44		62		82		98		106		392	392
Salaries		14		55		121		186		224		600	600
<i>Equipment and supplies</i>	345	133									345	133	478
BHW supply kits		66										66	66
Barangay drugs		60										60	60
RHU supplies	150									150			150
Provincial health labs .	10									10			10
Vehicles	140									140			140
Training and Support . .	45	7								45	7		52
<i>Project support staff</i> . . .		66		66		67		66		66		331	331
<i>15% contingency</i>	52	69		69		96		120		157	52	511	563
<i>Cost escalation</i>	59	37		76		167		287		459	59	1,026	1,085
TOTAL	456	568		603		907		1,209		1,657	456	4,944	5,400

Annex I—Attachment 3

PROJECT FINANCIAL PLAN

Table 3—A.I.D. Grant Contribution
(\$000)

Component	Year 1		Year 2		Year 3		Year 4		Year 5		Life of Project		Total
	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	FX	LC	
U.S. consultants	18			12		12		12		12		66	66
Local consultants				16		16		16		54		102	102
Participant training (foreign)	12			20		8						40	40
Project management training (local)		15										15	15
15% contingency	4	3	5	2	3	3	2	2	2	8	16	18	34
Cost escalation	2	1	5	3	4	4	4	6	5	25	20	39	59
TOTAL	36	19	42	21	27	23	18	24	19	87	142	174	316

Annex I—Attachment 4

PROJECT FINANCIAL PLAN

Table 4—Central and Local Government Contribution
(\$-P000)

Component	Year 1		Year 2		Year 3		Year 4		Year 5		Life of Project	
	\$	P	\$	P	\$	P	\$	P	\$	P	\$	P
BHW salaries	6	45	10	75	4	30	14	105	55	413	69	518
Participant training	183	1,372	183	1,372	183	1,373	183	1,373	184	1,380	20	150
Deep wells	132	990	175	1,313	225	1,687	231	1,733	238	1,785	916	6,870
Administration and supervision	14	105	14	105	14	105	14	105	13	98	1,001	7,508
Rent and utilities	50	375	57	428	64	480	66	495	74	555	69	518
15% contingency	27	203	64	480	110	825	158	1,184	227	1,703	311	2,333
Cost escalation											586	4,395
TOTAL	412	3,090	503	3,773	600	4,500	666	4,995	791	5,934	2,972	22,292

NOTES:

- (1) All GOP contributions are for peso costs of the Project.
(2) Conversion rate \$1 = P7.5.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**ACCORD DE PRÊT ET DE DON¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES
PHILIPPINES ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF
À UN PROJET CONCERNANT DES SERVICES DE SANTÉ UNI-
FIÉS À PANAY**

Date : 2 juin 1978

Prêt de l'AID n° 492-U-053
Projet de l'AID n° 492-0312

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE PRÊT ET DE DON

Article 1 ^{er} . L'Accord	Paragraphe 6.3. Garantie de financement Paragraphe 6.4. Garantie de continuité
Article 2. Le Projet Paragraphe 2.1. Définition du Projet	Article 7. Provenance des achats Paragraphe 7.1. Coûts en devises Paragraphe 7.2. Coûts en monnaie locale
Article 3. Financement Paragraphe 3.1. Le Don; le Prêt Paragraphe 3.2. Contribution du Pays co- opérant au Projet Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'As- sistance au Projet	Article 8. Dépensements Paragraphe 8.1. Dépensements afférents aux coûts en devises Paragraphe 8.2. Dépensements afférents aux coûts en monnaie locale Paragraphe 8.3. Autres formes de dépense- ments Paragraphe 8.4. Taux de change Paragraphe 8.5. Date des dépensements
Article 4. Modalités du Prêt Paragraphe 4.1. Intérêts Paragraphe 4.2. Remboursement Paragraphe 4.3. Imputation, monnaie et lieu des versements Paragraphe 4.4. Remboursement anticipé Paragraphe 4.5. Renégociation des modalités du Prêt Paragraphe 4.6. Extinction de l'Accord après remboursement intégral	Article 9. Dispositions diverses Paragraphe 9.1. Communications Paragraphe 9.2. Représentants Paragraphe 9.3. Annexe relative aux disposi- tions types ²
Article 5. Conditions préalables aux dépense- ments Paragraphe 5.1. Premier dépensement Paragraphe 5.2. Notification Paragraphe 5.3. Dates limites pour la réalisa- tion des conditions préala- bles	<i>Annexe I — Description du Projet</i> Description du Projet Appendice 1. Plan de financement du Projet — tableau 1 Appendice 2. Plan de financement du Projet — tableau 2 Appendice 3. Plan de financement du Projet — tableau 3 Appendice 4. Plan de financement du Projet — tableau 4
Article 6. Engagements particuliers Paragraphe 6.1. Evaluation du Projet Paragraphe 6.2. Sélection des barangays par- ticipants	

¹ Entré en vigueur le 2 juin 1978 par la signature.

² Pour le texte de l'annexe, voir p. 127 du présent volume.

ACCORD DE PRÊT ET DE DON, en date du 2 juin 1978, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée le « Pays coopérant ») et les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« AID »).

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer l'entente intervenue entre les Parties susmentionnées (ci-après dénommées les « Parties ») quant aux engagements pris par le Pays coopérant aux fins de la réalisation du Projet défini dans le présent Accord et quant au financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, qui est décrit plus en détail à l'annexe I, consiste à renforcer le système sanitaire régional de manière à assurer les services sanitaires essentiels au niveau des petites communautés (barangays), et ce en recrutant, en formant, en équipant et en déployant environ 600 agents sanitaires de barangay. On prévoit que le déploiement des agents sanitaires dans le cadre du Projet permettra d'améliorer la situation sanitaire des habitants d'environ 600 villages sous-développés et économiquement stagnants de l'île de Panay *a*) par réduction de l'incidence de la tuberculose, de la diphtérie, du tétanos et des infections gastro-intestinales, *b*) par réduction du taux de mortalité infantile, *c*) par réduction du taux brut de natalité, *d*) par réduction de l'incidence de la malnutrition chez les enfants âgés de 6 ans et moins, et *e*) grâce à l'installation de toilettes hygiéniques et à la distribution d'une eau de meilleure qualité. L'annexe I précise la définition du Projet donnée dans le présent paragraphe. Dans la limite de cette définition, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I peuvent être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants autorisés des Parties (voir par. 9.2), sans amendement formel du présent Accord. Les éléments de projet à financer au titre du Don et ceux à financer au titre du Prêt sont identifiés en annexe I.

L'agent d'exécution est le Conseil régional de développement VI; celui-ci répond devant l'Office national de l'économie et du développement de la bonne et ponctuelle réalisation du Projet.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE DON; LE PRÊT. Pour aider le Pays coopérant à couvrir les coûts de la réalisation du Projet, l'AID accepte, en application du *Foreign Assistance Act* de 1961 (loi relative à l'assistance aux pays étrangers), telle que modifiée, de faire don au Pays coopérant, aux conditions prévues dans le présent Accord, d'une somme maximale de trois cent seize mille (316 000) dollars des Etats-Unis (ci-après dénommée le « Don ») et de prêter au Pays coopérant, toujours aux conditions prévues dans le présent Accord, une somme maximale de cinq millions quatre cent mille (5 400 000) dollars des Etats-Unis (ci-après dénommée le « Prêt »). Le montant global des déboursements effectués au titre du Prêt est ci-après dénommé le « Principal ». Le Prêt et le Don sont ci-après dénommés conjointement l'« Assistance ». L'Assistance peut servir à financer les coûts en devises (définis au paragraphe 7.1) et les coûts en monnaie locale (définis au paragraphe 7.2) des biens et des services requis aux fins du Projet.

Paragraphe 3.2. CONTRIBUTION DU PAYS COOPÉRANT AU PROJET. a) Le Pays coopérant accepte de fournir ou de faire fournir aux fins du Projet tous les fonds, outre ceux provenant de l'Assistance, et toutes les autres ressources nécessaires pour exécuter le Projet efficacement et ponctuellement.

b) Les ressources fournies par le Pays coopérant aux fins du Projet équivalent à un minimum de 2 972 000 dollars, y compris les contributions en nature.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET. a) La « date d'achèvement de l'Assistance au Projet » — 30 août 1982 ou toute autre date dont les Parties peuvent convenir par écrit — est la date à laquelle les Parties estiment que tous les éléments de Projet qu'elles ont financés conjointement sur la base d'un remboursement par versements constants ont été menés à bien et que tous les services et les biens financés au titre du Prêt autrement que sur la base d'un remboursement par versements constants ont été fournis aux fins du Projet, comme prévu dans le présent Accord.

b) A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, l'AID n'émet ni n'approuve de documents autorisant des déboursements du Prêt pour des éléments de Projet relevant de remboursements par versements constants lorsque ces éléments de Projet ont été réalisés après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou, s'agissant d'éléments de Projet financés au titre de l'Assistance et ne relevant pas de remboursements par versements constants, lorsque les services ont été accomplis après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou lorsque les biens ont été fournis dans le cadre du Projet, comme prévu dans le présent Accord, mais après ladite date.

c) Les demandes de déboursements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, doivent avoir été reçues par l'AID ou par l'une des banques visées au paragraphe 8.1 au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou à l'expiration de tout autre délai dont l'AID peut convenir par écrit. Passé ce délai, l'AID peut à tout moment, moyennant notification écrite au Pays coopérant, déduire de l'Assistance tout ou partie des montants correspondants si les demandes de déboursements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, ne lui sont pas parvenues.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. Le Pays coopérant paie à l'AID des intérêts au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix ans à compter de la date du premier déboursement et au taux de trois pour cent (3 p. 100) par la suite sur le solde non remboursé du Principal ou sur tous intérêts échus mais non payés. Les intérêts sur le solde non remboursé courent à compter de la date (définie au paragraphe 8.5) de chaque déboursement et sont calculés sur la base d'une année de 365 jours. Les premiers intérêts doivent être versés au plus tard six (6) mois après le premier déboursement au titre du Prêt, à une date qui est fixée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENT. Le Pays coopérant rembourse le Principal à l'AID en vingt (20) ans à compter de la date du premier déboursement au titre du Prêt, en vingt et un (21) versements semestriels approximativement égaux au titre du Principal et des intérêts. La première tranche de remboursement du Principal vient à échéance neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement au titre des intérêts doit être effectué en application

du paragraphe 4.1. Après le dernier déboursement au titre du Prêt, l'AID remet au Pays coopérant le tableau d'amortissement établi conformément aux modalités du présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE ET LIEU DES VERSEMENTS. Tous les versements effectués au titre des intérêts et du Principal dans le cadre du présent Accord sont libellés en dollars et sont imputés en premier lieu sur les intérêts échus puis sur la partie du Principal non remboursée. Sauf indication contraire écrite de l'AID, tous ces versements sont adressés au Contrôleur, Office of Financial Management, Agence pour le développement international, Wahsington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et sont réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les a reçus.

Paragraphe 4.4. REMBOURSEMENT ANTICIPÉ. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les restitutions exigibles, le Pays coopérant a la faculté de rembourser par anticipation, sans encourir de pénalités, la totalité ou une partie du Principal. A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout versement anticipé de cette nature est imputé sur les tranches de remboursement du Principal dans l'ordre inverse des échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) Le Pays coopérant et l'AID conviennent de négocier à tout moment, sur demande de l'un ou de l'autre, le remboursement anticipé du Prêt en cas d'amélioration notable et soutenue de la situation et des perspectives économiques et financières intérieures et extérieures de la République des Philippines, qui permettrait à celle-ci de rembourser plus rapidement le Prêt.

b) Toute demande de renégociation en ce sens adressée par une Partie à l'autre est régie par les dispositions du paragraphe 9.1 et comporte le nom et l'adresse de la ou des personnes chargées de représenter la Partie demanderesse pour ces négociations.

c) Dans le délai de trente (30) jours à compter de la remise d'une demande de négociations, la Partie requise communique à l'autre, en se conformant aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la ou des personnes chargées de la représenter pour ces négociations.

d) Les représentants des Parties se réunissent pour négocier au plus tard trente (30) jours après remise de la communication de la Partie requise prévue à l'alinéa c. Les négociations se tiennent à l'endroit convenu entre les représentants des Parties, étant entendu que, faute d'accord, elles ont lieu dans les bureaux du Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement de la République des Philippines.

Paragraphe 4.6. EXTINCTION DE L'ACCORD APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Une fois payés intégralement le Principal et tous les intérêts échus, le présent Accord et toutes les obligations y afférentes du Pays coopérant et de l'AID prennent fin. Toutefois, le présent Accord restera pleinement en vigueur pour ce qui est des obligations relatives à l'utilisation des fonds du Don.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 5.1. PREMIER DÉBOURSEMENT. Avant le premier déboursement au titre de la partie « Prêt » ou l'émission par l'AID de documents autorisant un déboursement, le Pays coopérant présente à l'AID, à moins que celle-ci

n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les pièces suivantes, soumises à l'agrément de l'AID quant à la forme et au fond :

- a) Consultation d'un conseil juridique agréé par l'AID confirmant que le présent Accord a été dûment autorisé et/ou ratifié par le Pays coopérant et conclu en son nom et qu'il constitue au regard du Pays coopérant un engagement valable et juridiquement obligatoire dans toutes ses dispositions;
- b) Nom des personnes occupant, en titre ou par intérim, les postes visés au paragraphe 9.2, et spécimen de la signature des désignataires;
- c) Programme d'évaluation visé au paragraphe 6.1;
- d) Copie du mémorandum d'accord conclu entre l'Office national de l'économie et du développement, le Conseil régional de développement VI, le Département des travaux publics et le Département de la santé, établissant leurs responsabilités respectives au regard de la mise en œuvre du Projet;
- e) Copie du document du Conseil régional de développement VI portant création de l'Equipe de direction du Projet et conférant à cette dernière les pouvoirs et responsabilités qui lui permettront de s'acquitter effectivement de ses fonctions;
- f) Copies des documents attestant que les cinq membres du Groupe d'appui au Projet ont été recrutés, et certificat attestant que le Groupe dispose des locaux à usage de bureaux, du matériel de bureau et des autres moyens d'appui dont il a besoin pour fonctionner;
- g) Plan de mise en œuvre du Projet établi par le Conseil régional de développement VI;
- h) Copie de premier avis d'allocation de crédits et du premier document fixant le plafond de décaissement adressés au Conseil régional de développement VI aux fins d'exécution du Projet;
- i) Copies des mémorandums d'accord conclus entre les provinces respectives de l'île de Panay, l'Office national de l'économie et du développement, le Département de la santé, le Conseil régional de développement VI et le Département de l'administration locale et du développement communautaire pour préciser les responsabilités incombant aux autorités provinciales et municipales au regard de l'exécution du Projet et, en particulier, la manière dont les provinces débourseront les fonds mis à leur disposition au titre du Projet;
- j) Copie du Manuel de l'agent sanitaire de barangay (*Barangay Health Worker's Handbook*) et du Manuel de formation (*Training Manual*) à utiliser pour la formation des agents sanitaires;
- k) Copie du Manuel des procédures et systèmes administratifs (*Administrative Systems and Procedure Manual*), dont une section sera consacrée à l'exécution des sous-projets d'assainissement dans le barangay.

Paragraphe 5.2. NOTIFICATION. Dès que l'AID juge remplies les conditions préalables aux déboursments spécifiées au paragraphe 5.1, elle le notifie au Pays coopérant.

Paragraphe 5.3. DATES LIMITES POUR LA RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES. Si les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 n'ont pas toutes été remplies dans le délai de 120 jours à compter de la date du présent Accord ou de telle date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID a la faculté

de résilier la partie « Prêt » du présent Accord moyennant notification écrite au Pays coopérant.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties conviennent d'établir un programme d'évaluation qui fera partie intégrante du Projet. A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, le programme comprend les opérations suivantes, effectuées en cours d'exécution du Projet et à une ou plusieurs reprises par la suite :

- a) Evaluation des progrès accomplis au regard des objectifs du Projet;
- b) Recensement et évaluation des problèmes ou obstacles éventuels;
- c) Evaluation du parti à tirer de ces informations en vue de surmonter ce genre de problèmes en relation avec le présent Projet ou avec d'autres projets;
- d) Evaluation, pour autant qu'elle soit possible, de l'incidence globale du Projet sur le développement.

Paragraphe 6.2. SÉLECTION DES BARANGAYS PARTICIPANTS. Le Pays coopérant s'engage à faire en sorte que les barangays appelés à bénéficier du Projet soient désignés avec l'accord du Pays coopérant et de l'AID.

Paragraphe 6.3. GARANTIE DE FINANCEMENT. Le Pays coopérant s'engage à faire en sorte que des fonds suffisants soient versés en temps opportun au Conseil régional de développement VI pour lui permettre d'exécuter méthodiquement le Projet en respectant le calendrier prévu.

Paragraphe 6.4. GARANTIE DE CONTINUITÉ. Le pays coopérant s'engage à faire en sorte que les quatre provinces participantes de Panay reprennent la responsabilité financière du maintien en fonctions des agents sanitaires de barangay une fois venue à son terme la subvention extérieure de trois ans.

Article 7. PROVENANCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. COÛTS EN DEVICES. a) Les déboursements effectués au titre du Prêt en application du paragraphe 8.1 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en devises ») des biens et services requis aux fins du Projet et ayant pour provenance et pour origine des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur au moment de la passation des commandes ou contrats correspondants, sauf accord écrit de l'AID et sous réserve des dispositions de l'alinéa b du paragraphe C.1 (assurance maritime) de l'annexe relative aux dispositions types.

b) Les déboursements effectués au titre du Don en application du paragraphe 8.1 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en devises ») des services requis aux fins du projet qui ont pour provenance et pour origine les Etats-Unis (code 000 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur au moment de la passation des commandes ou des contrats correspondants), sauf accord écrit de l'AID.

Paragraphe 7.2. COÛTS EN MONNAIE LOCALE. Les déboursements effectués en application du paragraphe 8.2 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en monnaie locale ») des biens et des services requis aux fins du Projet qui ont pour provenance et, à moins que l'AID n'en convienne autrement par écrit, pour origine la République des Philippines. Dans la limite des dispositions du

présent Accord, les « coûts en monnaie locale » peuvent comprendre également les ressources en monnaie locale nécessaires aux fins du Projet.

Article 8. DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 8.1. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN DEVICES. Le Pays coopérant peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en devises des biens et des services requis aux fins du Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en suivant celle des méthodes ci-après éventuellement convenue, étant entendu que les fonds ne peuvent être déboursés au titre du Prêt qu'une fois remplies les conditions préalables :

- 1) En soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, A) des demandes de remboursement desdits biens ou services, ou B) des demandes tendant à ce que l'AID effectue des achats de biens ou de services aux fins du Projet pour le compte du Pays coopérant;
- 2) En demandant à l'AID A) d'émettre, à l'ordre d'une ou de plusieurs banques des Etats-Unis agréées par elle, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant le remboursement par l'AID des sommes que la ou les banques auront versées à des entrepreneurs ou fournisseurs, en vertu de lettres de crédit ou autres effets, pour couvrir le coût desdits biens et services, ou B) d'émettre, directement à l'intention d'un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, des lettres d'engagement d'un montant déterminé, garantissant que l'AID leur paiera, moyennant lettres de crédit ou autres effets, les biens et les services fournis.

Paragraphe 8.2. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN MONNAIE LOCALE. a) Le Pays coopérant peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en monnaie locale afférents au Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, des demandes de financement desdits coûts, étant entendu que les fonds ne peuvent être déboursés au titre du Prêt qu'une fois remplies les conditions préalables.

b) On peut se procurer les montants en monnaie locale nécessaires aux fins de tels déboursements de la manière suivante :

- 1) L'AID les achète en dollars ou en utilisant les fonds en monnaie locale à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis;
- 2) A) l'AID demande au Pays coopérant de fournir les fonds correspondants, en monnaie locale, B) après quoi elle met à la disposition du Pays coopérant, moyennant ouverture ou modification de lettres de crédit spéciales à l'ordre du Pays coopérant ou de son désignataire, un montant en dollars équivalant au montant en monnaie locale fournie par le Pays coopérant, ce montant en dollars devant servir à effectuer des achats aux Etats-Unis conformément aux procédures décrites dans les lettres d'exécution du Projet.

Le montant en dollars équivalant aux sommes en monnaie locale allouées en vertu des présentes dispositions est fixé, dans le cas prévu à l'alinéa b, 1, ci-dessus, au montant en dollars dont l'AID a besoin pour se procurer lesdites sommes en monnaie locale et, dans le cas prévu à l'alinéa b, 2, ci-dessus, à un montant calculé en fonction du taux de change spécifié dans le memorandum relatif à

l'exécution des lettres de crédit spéciales dans le cadre du présent Accord à la date à laquelle la lettre de crédit spéciale correspondante est ouverte ou modifiée.

Paragraphe 8.3. AUTRES FORMES DE DÉBOURSEMENTS. Il est également possible d'effectuer des versements au titre du Prêt ou du Don selon telles autres modalités dont les Parties peuvent convenir par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sous réserve des dispositions du paragraphe 8.2, si des fonds fournis au titre du Prêt ou du Don sont introduits en République des Philippines par l'AID ou un autre organisme public ou privé aux fins de l'exécution des engagements contractés par l'AID dans le cadre du présent Accord, le Pays coopérant prend toutes dispositions nécessaires pour que ces fonds puissent être convertis en monnaie de la République des Philippines au taux de change le plus élevé pratiqué en République des Philippines au moment de la conversion pour autant que ce taux ne soit pas illégal.

Paragraphe 8.5. DATE DES DÉBOURSEMENTS. Tout versement effectué par l'AID au titre de l'Assistance est réputé dater *a)* du moment où l'AID effectue un versement au profit du Pays coopérant ou de son désigné, ou d'un établissement bancaire, entrepreneur ou fournisseur en vertu d'une lettre d'engagement ou de crédit, *b)* du moment où l'AID effectue au profit du Pays coopérant ou de son désigné un versement portant sur des fonds en monnaie locale acquis conformément à l'alinéa *b*, 1, du paragraphe 8.2, ou bien *c)* dans le cas où une somme en monnaie locale est obtenue en application de l'alinéa *b*, 2, du paragraphe 8.2, du moment où l'AID ouvre ou modifie la lettre de crédit spéciale visée audit paragraphe.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Sauf dans les cas expressément prévus au paragraphe 4.3, toute notification, toute demande, tout document ou toute autre communication adressés par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Accord sont acheminés par écrit ou par télégramme ou câble et sont réputés avoir été dûment effectués ou envoyés lorsqu'ils ont été remis à la Partie destinataire à l'adresse suivante :

Pour le Pays coopérant :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL Manille

AID :

Adresse postale :

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, toutes ces communications sont rédigées en anglais. Les adresses ci-dessus peuvent être modifiées moyennant notification.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins du présent Accord, le Pays coopérant est représenté par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement, et l'AID est représentée par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur de la Mission de l'AID aux Philippines, les intéressés, étant eux-mêmes habilités à désigner, par notification écrite, d'autres représentants à toutes fins autres que de réviser, en vertu du paragraphe 2.1, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I. Le nom des représentants du Pays coopérant, avec un spécimen de leur signature, est communiqué à l'AID, laquelle est fondée, tant qu'elle n'a pas reçu notification écrite de la révocation des pouvoirs du représentant à tenir pour dûment autorisé tout instrument signé par lui aux fins de l'exécution du présent Accord.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « Annexe relative aux dispositions types applicables à un projet combinant un prêt et un don » (annexe II)¹ est jointe au présent Accord, dont elle fait partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, le Pays coopérant et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour la République des Philippines :

[Signé]

Par : GERARDO P. SICAT

Titre : Secrétaire de la planification économique (Directeur général) de l'Office national de l'économie et du développement

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

Par : PETER M. CODY

Titre : Directeur de l'Agence pour le développement international

Approuvé :

[Signé]

Par : CLEMENTE S. GATMAITAN

Titre : Secrétaire du Département de la santé

[Signé]

Par : CONRADO J. NORADA

Titre : Président du Conseil régional de développement VI

[Signé]

Par : CONRADO J. NORADA

Titre : Gouverneur de la Province d'Iloilo

¹ Pour le texte de l'annexe, voir p. 127 du présent volume.

[Signé]

Par : CORNELIO L. VILLAREAL
Titre : Gouverneur de la province de
Capiz

[Signé]

Par : EVELIO B. JAVIER
Titre : Gouverneur de la province
d'Antique

[Signé]

Par : ROBERTO Q. GARCIA
Titre : Gouverneur de la province
d'Aklan

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

L'objectif du Projet concernant des services de santé unifiés à Panay consiste à améliorer la santé des habitants de 600 barangays en situation économique difficile dans l'île de Panay. Les 600 barangays seront choisis en fonction d'une série d'indicateurs socio-économiques parmi les municipalités de cinquième classe des provinces d'Iloilo, d'Antique, de Capiz et d'Aklan. Pour atteindre l'objectif il faudra que l'incidence de la tuberculose, du tétanos et des infections gastro-intestinales soit réduite d'environ 25 p. 100, que le taux de mortalité infantile ait diminué du même pourcentage, que le taux brut de natalité baisse de 31,5 p. 1 000 à environ 24 p. 1 000, et qu'en travaillant de concert avec le Programme national de nutrition philippin, l'incidence de la malnutrition aux deuxième et troisième degrés chez les enfants jusqu'à l'âge de 6 ans tombe à environ 70 p. 100 et 40 p. 100 respectivement.

L'objectif du projet est de mettre le système sanitaire régional en état de mieux assurer des services intégrés au niveau des barangays. La réalisation du projet comportera les éléments suivants :

1) *Agents sanitaires de barangay*

Dans le cadre du Projet, on recrutera, formera, équipera et déploiera 600 agents sanitaires de barangay. Personnage clef du système planifié de services sanitaires au niveau du barangay, l'agent sanitaire — homme ou femme — sera un résident du barangay âgé de 18 à 45 ans et ayant au moins six années de scolarité à son actif; il suivra un stage de formation de base de six semaines et un stage de recyclage de deux semaines tous les six mois, qui devraient lui permettre de résoudre des problèmes médicaux simples et de mener des activités de prévention et de promotion sanitaires dans les barangays.

L'agent sanitaire sera originaire du barangay, y sera basé et sera désigné par le barangay avec l'approbation du groupe sanitaire rural et du responsable de services de santé provinciaux. Il sera nommé par le Gouverneur de la province. Tous les agents sanitaires seront employés à plein temps de l'Administration provinciale, rétribués par elle. Les agents sanitaires fonctionneront sous la supervision du groupe sanitaire rural. Ils serviront d'agents de liaison entre le barangay et le personnel technique (inspecteurs sanitaires, assistantes sociales, fonctionnaires municipaux chargés des questions de population, agents de la nutrition, agents sanitaires en général, etc.), et faciliteront l'accomplissement des fonctions assignées à ce personnel par les autorités supérieures.

Pour éviter des confusions quant aux tâches que peuvent confier aux agents sanitaires de barangay les autres techniciens susmentionnés, le groupe sanitaire rural sera chargé de la coordination sur ce plan au niveau municipal et établira à cet effet le programme de travail des agents sanitaires du barangay. Ces agents assureront la distribution des services relevant du groupe sanitaire rural. Au niveau du barangay, ils exerceront leurs activités dans sept grands domaines :

a) *Organisation communautaire.* La santé publique dépend des efforts des communautés. L'une des fonctions importantes des agents sanitaires de barangay consistera à organiser ces communautés et à les mobiliser collectivement pour faire face aux problèmes sanitaires qui se posent dans le barangay. Ils aideront le barangay à définir les projets sanitaires, à les planifier et trouver l'aide extérieure nécessaire à leur exécution. On tiendra aussi des réunions de résidents du barangay qui permettront de diffuser l'information relative à la nutrition et à la planification familiale et d'encourager des habitudes et pratiques hygiéniques.

b) *Assainissement.* Les agents sanitaires de barangay repéreront, avec l'aide technique de l'ingénieur sanitaire et du Bureau d'études techniques provincial, les zones du barangay où il faut installer ou rénover des dispositifs d'approvisionnement en eau. Ils organiseront l'effort communautaire et serviront de catalyseurs en vue d'accéder aux produits et aux techniques nécessaires à cet effet; en outre, ils favoriseront l'emploi de méthodes correctes de manipulation et d'utilisation de l'eau. Ils vérifieront périodiquement la qualité de l'eau et, en cas de nécessité, mettront en œuvre les procédures élémentaires de traitement.

Ils feront de la publicité pour les méthodes hygiéniques d'évacuation des déchets et organiseront l'effort communautaire en vue d'accéder aux produits essentiels et techniques requis pour l'installation de toilettes étanches dans chaque foyer du barangay. Ils donneront également des conseils pratiques sur la façon adéquate de se débarrasser des ordures domestiques, de lutter contre les mouches et les moustiques et autres pollutions pathogènes.

c) *Planification familiale.* Les agents sanitaires de barangay diffuseront des informations sur les divers types de contraceptifs disponibles dans la localité, travailleront à motiver les utilisateurs potentiels, dirigeront les volontaires sur les services appropriés et assureront le réapprovisionnement des intéressés. Ils fourniront les services nécessaires dans le cas où la communauté dispose déjà d'un programme de planification familiale. Dans le cas contraire, ils prendront l'initiative d'en organiser un.

d) *Nutrition.* Les agents sanitaires de barangay pèseront périodiquement les enfants de la communauté jusqu'à l'âge de 6 ans et noteront leurs poids, de manière à donner aux objectifs assignés au programme de nutrition l'importance prioritaire qui leur revient. Ils donneront également aux résidents du barangay des informations de base concernant les besoins nutritifs, les aliments où l'on trouve communément les substances nutritives essentielles et les techniques appropriées d'alimentation des enfants en bas âge. Ils participeront à la campagne de production de denrées alimentaires en coordination avec d'autres organismes au niveau du barangay, ainsi qu'à la distribution de l'aide alimentaire. Ils lanceront et mèneront des programmes d'alimentation des enfants souffrant de malnutrition au premier et au deuxième degré, et enverront en récupération nutritionnelle les enfants souffrant de malnutrition au troisième degré. Chaque fois qu'il entrera en contact avec des patients, individuellement ou en groupe, l'agent sanitaire de barangay en profitera pour les encourager à prendre de bonnes habitudes et pratiques nutritionnelles.

Les fonctions de l'agent sanitaire de barangay ne feront pas double emploi avec celles de l'agent de la nutrition éventuellement envoyé dans le barangay au titre du Programme de nutrition philippin coordonné par le Conseil national de la nutrition. L'agent sanitaire de barangay fournira des services d'appui à l'agent de la nutrition. Si le barangay ne dispose pas encore d'un programme de nutrition, l'agent sanitaire se chargera d'en organiser un.

e) *Lutte contre les maladies transmissibles.* Les agents sanitaires de barangay recenseront et classeront par rang de priorité les objectifs du programme d'immunisation

communautaire. Ils prendront la direction des opérations pour ce qui est de recruter les techniciens et d'obtenir les fournitures nécessaires à la réalisation des objectifs de la campagne d'immunisation. Ils relèveront en outre les manifestations et les symptômes de maladies qui doivent être signalés aux autorités, feront rapport à ce sujet, veilleront à la prise en charge médicale des personnes atteintes et suivront systématiquement leur cas de façon régulière. Ils apporteront l'assistance du barangay à toute campagne de lutte contre les maladies menée par le groupe sanitaire rural dans le barangay.

f) *Traitement des maladies.* Les agents sanitaires de barangay seront souvent les premiers consultés dans le barangay en cas de problèmes médicaux. Il leur appartiendra donc de soumettre les patients à un premier examen pour repérer ceux qui ont besoin de soins immédiats et les diriger sur le centre médical le plus proche. Ils traiteront les patients qui relèvent de leur niveau de compétence. Ils suivront les patients astreints à un traitement prolongé pour s'assurer que ceux-ci prennent régulièrement leurs médicaments et bénéficient des soins médicaux adéquats.

g) *Statistiques de l'état civil.* Les agents sanitaires de barangay enregistreront les naissances et les décès survenus au barangay et feront régulièrement rapport à cet égard au groupe sanitaire rural. Ils tiendront à jour des plans du barangay représentant les habitations familiales. Ils tiendront de même des dossiers de santé familiaux où l'on inscrira les données concernant les maladies subies par les membres d'une même famille, les traitements administrés et l'issue des maladies.

2) *Approvisionnement en eau des habitations familiales dans les barangays et évacuation des déchets*

Pour fournir en quantité convenable de l'eau de meilleure qualité on estime qu'il faudra creuser 280 puits de grande profondeur, foncer par battage environ 1 200 puits de faible profondeur, assainir quelque 5 400 puits sans cuvelage et installer environ 40 000 toilettes étanches.

A l'aide de ses ressources propres, le Bureau des travaux publics du Gouvernement philippin creusera environ 160 puits de grande profondeur dans les barangays couverts par le Projet. Le creusage des autres puits profonds (environ 120) sera financé par des fonds libérés par application du présent Accord.

3) *Botica sa Barangay (pharmacies de barangay)*

Des pharmacies de barangay seront mises sur pied dans chaque barangay participant. La pharmacie sera propriété du barangay, qui l'exploitera et la gérera. Sous la direction de l'agent sanitaire et à son initiative, le barangay établira son propre système de comptabilité, de fixation des prix et de réapprovisionnement et prendra les dispositions voulues pour assurer la garde du stock de médicaments. Les groupes sanitaires ruraux exerceront en permanence leur supervision technique à cet égard, en particulier en ce qui concerne la nature des médicaments que le barangay devra emmagasiner. Une fois la preuve faite qu'il s'est organisé, le barangay pourra recevoir une première livraison de médicaments d'une valeur de 100 dollars au titre du Projet, à titre de capital de départ. Si la population le désire, les prix de vente des médicaments pourront être légèrement majorés de façon à couvrir les coûts opérationnels et à constituer des fonds qui serviront à financer d'autres projets sanitaires dans la communauté.

4) *Groupes sanitaires ruraux*

Environ 100 groupes sanitaires ruraux situés dans les quatre provinces de l'île de Panay recevront des vaccins au titre de la campagne d'immunisation au DCT et au BCG entreprise dans le cadre du présent Projet. Des médicaments antituberculeux seront également fournis pour traiter les malades atteints de tuberculose et lutter contre cette maladie dans les zones couvertes par le Projet.

5) *Laboratoires médicaux de province*

Quatre laboratoires médicaux provinciaux (un dans chacune des quatre provinces de l'île de Panay) seront équipés pour fournir des services d'appui (analyse de l'eau — y

compris examen bactériologique — analyse des crachats en vue de détecter rapidement les cas de tuberculose, etc.).

6) *Antennes nutritionnelles de barangay*

Avec la collaboration des agents sanitaires de barangay en place et en coordination avec le Programme national de nutrition philippin, 600 antennes nutritionnelles de barangay seront créées. On compte qu'elles permettront de faire bénéficier de services nutritionnels et de produits alimentaires environ 10 000 enfants souffrant de malnutrition.

7. *Centres et services d'approvisionnement (planification familiale) au niveau des barangays*

En collaboration avec le Programme national de planification familiale, les agents sanitaires de barangay mettront sur pied un total de 600 centres d'approvisionnement (planification familiale). Ces centres seront chargés de diffuser l'information en matière de planification familiale, de motiver les utilisateurs potentiels de contraceptifs, de réapprovisionner les utilisateurs effectifs et d'assurer l'orientation.

On trouvera pour information en appendice 1 de la présente annexe un plan de financement du Projet.

Annexe I — Appendice 1

PLAN DE FINANCEMENT DU PROJET

Origine et emploi des fonds — en milliers de dollars

Tableau 1 — Financement total pendant la durée du Projet**

Eléments du Projet	AID		Gouvernement philippin		Autres*	Total partiel	
	Prêt		Don			Devises étrangères	Monnaie locale
	Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale			
Consultants américains		66				66	
Consultants locaux			102				102
Formation des participants (étrangers)			40		20	40	20
Formation à la gestion de projet (personnel local)				15			15
Administration et supervision ...					1 001		1 001
Loyers et charges					69		69
Creusage des puits de grande profondeur		889			916		1 805
Battage des puits de faible profondeur		208				(16)	208
Assainissement des puits existants		529				(76)	529
Toilettes		325				(565)	325
Formation des agents sanitaires de barangay		392					392
Salaires des agents sanitaires de barangay		600			69		669
Trousse d'agent sanitaire de barangay		66					66
Médicaments destinés aux barangays		60					60
Approvisionnement des groupes sanitaires ruraux	150						150
Laboratoires médicaux provinciaux	10						10
Véhicules	140						140
Formation et appui	45	7					45

Éléments du Projet	AID				Gouvernement philippin		Autres*		Total partiel	
	Prêt		Don		Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale
	Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale						
Personnel d'appui du Projet		331								331
Imprévus (15 p. 100)	52	511	16	18				(99)	68	840
Augmentation des coûts	59	1 026	20	39		586		(184)	79	1 651
TOTAL PARTIEL	456	4 944	142	174		2 972		(940)	598	8 090
TOTAL		5 400		316		2 972		(940)		8 688

* Montant estimatif de la contribution des bénéficiaires du Projet. Non comptabilisé.

** On pourra, sans avoir à amender le présent plan de financement, relever de 20 p. 100 au maximum les chiffres correspondant aux diverses rubriques pour autant que les obligations des Parties n'en sont pas augmentées.

Annexe I — Appendice 2
PLAN DE FINANCEMENT DU PROJET
Tableau 2 — Contribution de l'AID au titre du Prêt
(En milliers de dollars)

Éléments	1 ^{re} année		2 ^e année		3 ^e année		4 ^e année		5 ^e année		Ensemble du Projet		Total
	Devises étrangères locale	Monnaie locale	Devises étrangères locale	Monnaie locale	Devises étrangères locale	Monnaie locale	Devises étrangères locale	Monnaie locale	Devises étrangères locale	Monnaie locale	Devises étrangères locale	Monnaie locale	
Assainissement	205		275		374		452		645		1 951		1 951
Creusage de puits de grande profondeur	178		178		178		178		178		889		889
Battage de puits de faible profondeur	9		27		44		52		76		208		208
Réfection des puits existants	10		40		85		118		275		529		529
Toilettes	8		30		67		104		116		325		325
Agents sanitaires de barangay	58		117		203		284		330		992		992
Formation	44		62		82		98		106		392		392
Salaires	14		55		121		186		224		600		600
Matériel et fournitures	345	133									345	133	478
Trousses d'agents sanitaires de barangay	66										66		66
Médicaments destinés aux barangays	60										60		60
Approvisionnement des groupes sanitaires ruraux	150										150		150
Laboratoires médicaux provinciaux	10										10		10
Véhicules	140										140		140
Formation et appui	45	7									45	7	52
Personnel d'appui du Projet	66		66		67		66		66		331		331
Imprévus (15 p. 100)	52	69	69		96		120		157	52	511		563
Augmentation des coûts	59	37	76		167		287		459	59	1 026		1 085
TOTAL	456	568	603		907		1 209		1 657	456	4 944		5 400

Annexe I — Appendice 3

PLAN DE FINANCEMENT DU PROJET

Tableau 3 — Contribution de l'AID au titre du Don
(En milliers de dollars)

Eléments	1 ^{re} année		2 ^e année		3 ^e année		4 ^e année		5 ^e année		Ensemble du Projet		Total
	Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale	Devises étrangères	Monnaie locale	
Consultants américains	18		12		12		12		12		66		66
Consultants locaux ...				16		16		16		54		102	102
Formation des participants (étrangers)	12		20		8						40		40
Formation à la gestion de projet (personnel local)		15										15	15
Imprévus (15 p. 100) ..	4	3	5	2	3	3	2	2	2	8	16	18	34
Augmentation des coûts	2	1	5	3	4	4	4	6	5	25	20	39	59
TOTAL	36	19	42	21	27	23	18	24	19	87	142	174	316

Annexe I — Appendice 4

PLAN DE FINANCEMENT DU PROJET

Tableau 4 — Contribution du gouvernement central et du gouvernement local
(En milliers de dollars ou de pesos)

Eléments	1 ^{re} année		2 ^e année		3 ^e année		4 ^e année		5 ^e année		Ensemble du projet	
	\$	P	\$	P	\$	P	\$	P	\$	P	\$	P
Salaires des agents sanitaires de baran- gay	6	45	10	75	4	30	14	105	55	413	69	518
Formation des participants											20	150
Creusement de puits de grande profon- deur	183	1 372	183	1 372	183	1 373	183	1 373	184	1 380	916	6 870
Administration et supervision	132	990	175	1 313	225	1 687	231	1 733	238	1 785	1 001	7 508
Loyers et charges	14	105	14	105	14	105	14	105	13	98	69	518
Imprévus (15 p. 100)	50	375	57	428	64	480	66	495	74	555	311	2 333
Augmentation des coûts	27	203	64	480	110	825	158	1 184	227	1 703	586	4 395
TOTAL	412	3 090	503	3 773	600	4 500	666	4 995	791	5 934	2 972	22 292

NOTES :

- 1) Les contributions du Gouvernement philippin au titre du Projet correspondent toutes à des coûts en pesos.
- 2) Taux de conversion : 1 \$ = 7,5 P.

No. 19867

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Project Loan and Grant Agreement for small farmer systems
(with annexes). Signed at Manila on 18 August 1978**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord de prêt et de don relatif à un projet concernant des
réseaux de petites exploitations agricoles (avec annexes).
Signé à Manille le 18 août 1978**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

PROJECT LOAN AND GRANT AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES AND THE UNITED STATES OF AMERICA FOR SMALL FARMER SYSTEMS

Dated: August 18, 1978

A.I.D. Loan No. 492-T-054
A.I.D. Project No. 492-0301

TABLE OF CONTENTS

LOAN AND GRANT AGREEMENT

Article 1. The Agreement	Section 6.3. Maintenance of Value
Article 2. The Project	Section 6.4. Environmental Assessment
Section 2.1. Definition of Project	Section 6.5. Project Accounting, Reporting and Monitoring System
Section 2.2. Incremental Nature of the Funding of the Project	Article 7. Procurement Source
Article 3. Financing	Section 7.1. Foreign Exchange Costs
Section 3.1. The Grant; the Loan	Section 7.2. Local Currency Costs
Section 3.2. Cooperating Country Resources for the Project	Article 8. Disbursements
Section 3.3. Project Assistance Completion Date	Section 8.1. Disbursement for Foreign Exchange Costs
Article 4. Loan Terms	Section 8.2. Disbursement for Local Cur- rency Costs
Section 4.1. Interest	Section 8.3. Other Forms of Disbursement
Section 4.2. Repayment	Section 8.4. Rate of Exchange
Section 4.3. Application, Currency, and Place of Payment	Section 8.5. Date of Disbursement
Section 4.4. Prepayment	Article 9. Miscellaneous
Section 4.5. Renegotiation of Terms	Section 9.1. Communications
Section 4.6. Termination on Full Payment	Section 9.2. Representatives
Article 5. Conditions Precedent to Disburse- ment	Section 9.3. Standard Provisions Annex ²
Section 5.1. First Disbursement	
Section 5.2. Notification	
Section 5.3. Terminal Dates for Conditions Precedent	
Article 6. Special Covenants	
Section 6.1. Project Evaluation	
Section 6.2. Availability of Peso Funds	
	<i>Annex I—Description of Project</i>
	Description of Project
	A.I.D. Contribution to the Project
	G.O.P. Contribution to the Project
	Attachment 1. Small Farmer Systems Project Budget

¹ Came into force on 18 August 1978 by signature.

² For the text of the annex, see p. 127 of this volume.

A.I.D. Loan No. 492-T-054
A.I.D. Project No. 492-0301

LOAN AND GRANT AGREEMENT dated August 18, 1978, between the REPUBLIC OF THE PHILIPPINES ("Cooperating Country") and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT ("A.I.D.").

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the Cooperating Country of the Project described herein, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project, which is further described in Annex I, will consist of establishing small farmer associations so that members may own, operate and maintain irrigation and other farm support systems under the Cooperating Country's program for assisting small farmers. It is anticipated that new Irrigators Service Associations (ISAs) will be developed and existing ISAs further assisted as a result of this Project. Annex I, attached, amplifies the definition of the Project contained in this Section 2.1. Within the limits of the definition of the Project in this Section 2.1, elements of the amplified description in Annex I may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.3, without formal amendment of this Agreement. Annex I will identify those elements of the Project for which Grant financing will be employed, and those for which Loan financing will be employed.

Section 2.2. INCREMENTAL NATURE OF THE FUNDING OF THE PROJECT.
(a) A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1 of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in Section 3.3(a) of this Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Cooperating Country, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds provided by A.I.D., under an individual increment of assistance.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE GRANT; THE LOAN. To assist the Cooperating Country to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant the Cooperating Country under the terms of this agreement not to exceed One Hundred Fifty-Five Thousand (\$155,000.00) United States ("U.S.") Dollars ("Grant") and to lend the Cooperating Country under the terms of this agreement not to exceed Five Million U.S. Dollars (\$5,000,000.00) ("Loan"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal". The Loan and the Grant together are referred to as the "Assistance".

The Assistance may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2. COOPERATING COUNTRY RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Cooperating Country agreed to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Assistance, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by the Cooperating Country for the Project will be not less than the equivalent of U.S. \$4,166,000.00, including costs borne on an "in-kind" basis.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is December 31, 1981, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all portions of the Project financed jointly by them on a Fixed Amount Reimbursement (FAR) basis will have been completed, that all services financed under the Assistance other than on a FAR basis will have been performed, and all goods financed under the Assistance other than on a FAR basis will have been furnished for the Project, as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Assistance for FAR portions of the Project completed subsequent to the PACD, or, in the case of portions of the Project financed under the Assistance other than on a FAR basis, for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Cooperating Country, may at any time or times reduce the amount of the Assistance by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Cooperating Country will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten years following date of the first disbursement of the Loan hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be computed on the basis of a 365-day year. Interest will be payable no later than six months after the first disbursement of the Loan hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Cooperating Country will repay to A.I.D. the Principal within twenty (20) years from the date of the first disbursement of the Loan in twenty-one (21) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9½) years after the date on which the first interest payment is due in accord-

ance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Cooperating Country with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. Dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A., and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Cooperating Country may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Cooperating Country and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Cooperating Country, which enable the Cooperating Country to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under Sub-section (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of the Director-General of the National Economic and Development Authority in the Republic of the Philippines.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Cooperating Country and A.I.D. relating to the Loan provisions of this Agreement will cease. However, with respect to any obligations arising out of the expenditure of Grant funds, this Agreement will remain in full force and effect.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement of the Assistance, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Cooperating Country will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Cooperating

Country and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Cooperating Country in accordance with all of its terms;

- (b) A statement of the names of the persons holding or acting in the office of the Cooperating Country specified in Section 9.2, including at least one representative from the Farm Systems Development Corporation (FSDC), and a specimen signature of each person specified in such statement;
- (c) A plan for the evaluation program referred to in Section 6.1;
- (d) An example of the contract format(s) to be used with individuals or firms for short and long term technical advisory services; and
- (e) A statement that amounts reimbursed by A.I.D. under Fixed Amount Reimbursement procedures will be credited to the account of FSDC in addition to FSDC's regular budget.

Section 5.2 NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Section 5.1 have been met, it will promptly notify the Cooperating Country.

Section 5.3. TERMINAL DATES FOR CONDITIONS PRECEDENT. If all of the conditions specified in Section 5.1 have not been met within 90 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Cooperating Country.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to establish an evaluation program as an integral part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and at one or more points thereafter:

- (a) An improved system for program accounting, reporting and monitoring, such system to integrate information on Project inputs, Project outputs and Project effect and impact;
- (b) Evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;
- (c) Identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;
- (d) Assessment of how such information may be used to help overcome such problems, in this or other project; and
- (e) Evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

Section 6.2. AVAILABILITY OF PESO FUNDS. The Cooperating Country covenants and agrees to make available to FSDC on a timely basis peso funds required for the implementation of the Project, including the budgeting and release of funds for those portions of the Project which A.I.D. may ultimately reimburse in part or in full but which require initial financing by the Cooperating Country.

Section 6.3. MAINTENANCE OF VALUE. The Cooperating Country covenants and agrees to absorb any maintenance of value risks on behalf of FSDC and the ISAs.

Section 6.4. ENVIRONMENTAL ASSESSMENT. The Cooperating Country covenants and agrees to ensure that FSDC will incorporate the results and recommendations of an Environmental Assessment conducted by the Philippine Inter-Agency Committee of Ecological Studies into the implementation of the Project.

Section 6.5. FSDC LOANS TO IRRIGATOR SERVICE ASSOCIATIONS. The Cooperating Country covenants and agrees that any portion of the Assistance loaned to Irrigators Service Associations by FSDC will be on terms and conditions that are in accordance with Government policies and regulations and satisfactory to A.I.D.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. Disbursements of funds pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing, and except as provided in the Standard Provisions Annex, Section C.1(b) with respect to marine insurance.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.2 will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Republic of the Philippines ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, "Local Currency Costs" may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Cooperating Country may obtain disbursements of funds under the Loan or the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (A) requests for reimbursement for such goods or services, or, (B) requests for A.I.D. to procure commodities or services in the Cooperating Country's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (A) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods, or, (B) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers, through Letters of Credit or otherwise, for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by the Cooperating Country in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Assistance unless the Cooperating Country instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Assistance.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Cooperating Country may obtain disbursement of funds under the Loan or the Grant for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase or from local currency already owned by the U.S. Government; or
- (2) By A.I.D. (A) requesting the Cooperating Country to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Cooperating Country through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Cooperating Country or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Cooperating Country, which dollars will be utilized for procurement for the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b)(1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b)(2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder as of the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan or the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan or the Grant are introduced into the Republic of the Philippines by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Cooperating Country will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of the Philippines at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of the Philippines.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Assistance by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Cooperating Country or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment or Credit; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Cooperating Country or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2(b)(1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2(b)(2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Except as expressly provided in Section 4.3, any notice, request, document or other communication submitted by

either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To the Cooperating Country:

Mail address:

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manila, Philippines

Address for cables:

NEDAPHIL Manila

or

Mail address:

Farm Systems Development Corporation
9th Floor, Philippine Veterans Bank Building
Bonifacio Drive, Port Area
Metro Manila, Philippines

Address for cables:

FSDCPHIL Manila

To A.I.D.:

Mail address:

United States Agency for International Development
c/o The American Embassy
Manila, Philippines

Address for cables:

USAID/AMEMB Manila

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Cooperating Country will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director-General, National Economic and Development Authority and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, United States A.I.D. Mission to the Philippines, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.I to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Cooperating Country, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A “Combined Loan and Grant Standard Provisions Annex” (Annex II)¹ is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Cooperating Country and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

Republic of the Philippines:

[Signed]

By: GERARDO P. SICAT

Title: Minister of Economic Planning
(Director-General) National Economic and Development Authority

United States of America:

[Signed]

By: PETER M. CODY

Title: Director, U.S. Agency for International Development

Witnessed by:

[Signed]

TEODORO C. REY, Jr.
Administrator, Farm Systems Development Corporation

ANNEX I

DESCRIPTION OF PROJECT

It is estimated that there are some 750,000 farmers cultivating 5 hectares or less, per farmer, of potentially irrigable land in the Philippines. These people are poor, and the low quality of their lives is regulated by a cycle of debt, low yields, low income and high risks with few opportunities to control and improve their situations.

Since 1972, the Government of the Republic of the Philippines (GOP) has been committed to a policy of increasing the self reliance and productivity of the small farmer, and expanding his participation in the development of the country. The Government realized, however, that the provision of irrigation water through infrastructure schemes alone would not be sufficient in themselves to increase production, and hence incomes, and hence the quality of farmers' lives. To achieve this end, it was felt that farmers would need an institution tailored to their specific needs through which information and training on the best way to use such irrigated water could be channeled.

Thus in April 1975, the Farm Systems Development Corporation (FSDC) was created by Presidential Decree No. 681. Its task was to promote the organization and development of small scale irrigation and other farm-based associations. Its objective was to increase small farmers' incomes and hasten rural development by enlisting the farmers' commitment in efforts to improve agricultural productivity.

Since mid-1975, FSDC has, in its own words, been undertaking integrated rural development at the lowest level—in the fields of the small scale farmers of the Philippines. By so doing, it is in pursuit of the twin project purposes of increased productivity and employment generation and hence of increased incomes for small farmers and their families. During the past three years FSDC has established over 600 ISAs comprised of

¹ For the text of the annex, see p. 127 of this volume.

some 45,000 small farmers whose land can technically be irrigated by pump or gravity systems. These ISAs are located in all regions of the country and on average consist of some 70 farm families cultivating about 1.5 hectares each. For pump systems, including hardware as well as technical assistance in the form of feasibility studies and construction engineering, inputs are supplied by FSDC. For gravity diversion systems, design and construction are undertaken by NIA and institutional development of the ISAs is done by FSDC. In both cases labor, for at least 10% of the cost of the irrigation system, is provided by ISA members to construct irrigation canals and farm ditches. Each ISA is also viewed as a mechanism through which a wide range of farm inputs and training can be channeled to small farmers once an irrigation system has been completed.

Existing ISAs are now in various stages of development: A few have had several irrigated cropping seasons, many are completing the construction of their systems, and others are in the early stages of organization. FSDC plans to continue to assist established and operating ISAs by providing training and/or loans for farm inputs, other than the irrigation infrastructure, as such needs are expressed by ISA members to their IOs.

Examples of inputs include appropriate tools such as sprayers, threshers, dryers, hand tillers, and storage, transportation and marketing facilities. Training programs undertaken by FSDC for farmers on a grant basis include use of adaptive farm equipment and irrigated farming practices, farm record keeping, water resource management, group buying and selling, seed production, crop diversification and other on hand off-farm income generating activities. New ISAs will continue to be assisted to construct, maintain and operate their irrigation systems, and to use the water effectively once it has been delivered. Under strong pressure from the government to expand even further and faster, FSDC plans to help establish an additional 420 ISAs during the life of this Project, affecting some 30,000 small farmers. About 280 of these new ISAs will directly benefit from this Project, along with many of the approximately 600 ISAs already established.

The Small Farmer Systems Project will assist FSDC in funding both physical and institutional components. The physical components are irrigation systems, farm tools and machinery, storage and transportation facilities and water management devices. The institutional components consist of technical assistance and a series of training courses for FSDC staff and ISA members, so that the physical components can be effectively used.

A.I.D. Contribution to the Project

Funds contributed by A.I.D. for this Project will be used for: (a) physical infrastructure; (b) farm support systems, which include farm equipment like threshers and hand-tillers or storage and marketing improvements; (c) commodities, such as vehicles and construction and communication equipment; (d) technical assistance; and (e) the establishing and equipping of regional demonstration centers. Financing of the physical infrastructure, farm support systems and the regional demonstration centers will be provided through Fixed Amount Reimbursement procedures to be set forth in a Project Implementation Letter. The amount of the A.I.D. contribution will be in accordance with the attached table.

GOP Contribution to the Project

The Government of the Philippines will make available the counterpart funds needed for the timely implementation of the Project, in the amounts indicated on the attached table. The GOP's contribution over the life of the Project is anticipated to be not less than the equivalent of \$10,500,000.00, with the equivalent of \$4,166,000.00 obligated in this Agreement. Further GOP increments will be provided at the time of the additional A.I.D. increment(s).

Under the Project, FSDC will provide loan or grant funds to the individual ISAs through the turnover of physical components including irrigation systems, farm tools and machinery, storage and transportation facilities, and water management devices; and avail themselves of institutional development programs including training programs in water

management, maintenance and minor repair of pumps and equipment, book-keeping, and other areas related to the successful implementation of the necessary equipment and materials for the irrigation and farm support systems, will obtain and provide technical assistance to the ISAs especially as it relates to construction and operation of the irrigation systems, will conduct research into and development of the basic methodologies and instrumentalities used or proposed to be used in the Project, will develop demonstration farms illustrating the techniques expounded under the Project, and will generally monitor and be responsible for the implementation of the Project.

Attachment 1

SMALL FARMER SYSTEMS PROJECT BUDGET*
(All figures in thousands, \$1=P7.5)

	A.I.D. contribution Dollars (Peso equivalent)					G.O.P. contribution Pesos		
	1978		All Years		Percent of Est. costs	1978	All years	Percent of Est. costs
	Loan	Grant	Loan	Grant				
Gravity irrigation systems .	1,850 (13,875)	—	3,700 (27,750)	—	50	13,875	27,750	50
Pump irrigation systems ..	750 (5,625)	—	1,500 (11,250)	—	50	5,265	21,000	50
Upgrading and Rehabili- tation	150 (1,125)	—	400 (3,000)	—	50	1,500	3,000	50
Farm support systems	150 (1,125)	—	400 (3,000)	—	50	1,500	3,000	50
Water management infra- structure	100 (750)	—	200 (1,500)	—	50	750	1,500	50
Commodities	1,000 (7,500)	—	1,000 (7,500)	—	100	—	—	—
Training and Demon- stration centers	1,000 (7,500)	55 (412)	2,800 (21,000)	300 (2,250)	100	—	—	—
Participant training	—	—	—	200 (1,500)	90	—	200	10
Administrative/technical assistant	—	100 (750)	—	500 (3,750)	15	8,000	22,300	85
TOTAL	5,000 (37,500)	155 (1,162)	10,000 (75,000)	1,000 (7,500)	50	31,250	78,750	50

* Line item adjustments of up to twenty percent (20%) may be made without amendment to this budget, provided the total A.I.D. contribution is not exceeded.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

**ACCORD DE PRÊT ET DE DON¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DES
PHILIPPINES ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF
À UN PROJET CONCERNANT DES RÉSEAUX DE PETITES
EXPLOITATIONS AGRICOLES**

Date : 18 août 1978

Prêt de l'AID n° 492-T-054
Projet de l'AID n° 492-0301

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD DE PRÊT ET DE DON

<p>Article 1^{er}. L'Accord</p> <p>Article 2. Le Projet</p> <p> Paragraphe 2.1. Définition du Projet</p> <p> Paragraphe 2.2. Echelonnement du financement</p> <p>Article 3. Financement</p> <p> Paragraphe 3.1. Le Don; le Prêt</p> <p> Paragraphe 3.2. Ressources offertes par le Pays coopérant au Projet</p> <p> Paragraphe 3.3. Date d'achèvement de l'Assistance au Projet</p> <p>Article 4. Modalités du Prêt</p> <p> Paragraphe 4.1. Intérêts</p> <p> Paragraphe 4.2. Remboursement</p> <p> Paragraphe 4.3. Imputation, monnaie et lieu des versements</p> <p> Paragraphe 4.4. Remboursement anticipé</p> <p> Paragraphe 4.5. Renégociation des modalités du Prêt</p> <p> Paragraphe 4.6. Extinction après remboursement intégral</p> <p>Article 5. Conditions préalables aux déboursments</p> <p> Paragraphe 5.1. Premier déboursement</p> <p> Paragraphe 5.2. Notification</p> <p> Paragraphe 5.3. Dates limites pour la réalisation des conditions préalables</p> <p>Article 6. Engagements particuliers</p> <p> Paragraphe 6.1. Evaluation du Projet</p> <p> Paragraphe 6.2. Garantie relative à la disponibilité des fonds en pesos</p> <p> Paragraphe 6.3. Maintien de la valeur</p>	<p>Paragraphe 6.4. Evaluation de l'impact sur l'environnement</p> <p>Paragraphe 6.5. Prêts de la Société pour le développement des réseaux agricoles aux associations d'irrigation</p> <p>Article 7. Provenance des achats</p> <p> Paragraphe 7.1. Coûts en devises</p> <p> Paragraphe 7.2. Coûts en monnaie locale</p> <p>Article 8. Déboursments</p> <p> Paragraphe 8.1. Déboursments afférents aux coûts en devises</p> <p> Paragraphe 8.2. Déboursments afférents aux coûts en monnaie locale</p> <p> Paragraphe 8.3. Autres formes de déboursments</p> <p> Paragraphe 8.4. Taux de change</p> <p> Paragraphe 8.5. Date des déboursments</p> <p>Article 9. Dispositions diverses</p> <p> Paragraphe 9.1. Communications</p> <p> Paragraphe 9.2. Représentants</p> <p> Paragraphe 9.3. Annexe relative aux dispositions types²</p> <p align="center"><i>Annexe I — Description du Projet</i></p> <p>Description du Projet</p> <p> Contribution de l'AID au Projet</p> <p> Contribution du Gouvernement philippin au Projet</p> <p>Appendice 1. Budget du Projet concernant des réseaux de petites exploitations agricoles</p>
--	---

¹ Entré en vigueur le 18 août 1978 par la signature.² Pour le texte de l'annexe, voir p. 127 du présent volume.

Prêt de l'AID n° 492-T-054
Projet de l'AID n° 492-0301

ACCORD DE PRÊT ET DE DON, en date du 18 août 1978, entre la RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES (ci-après dénommée le « Pays coopérant ») et les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL (ci-après dénommée l'« AID »).

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer l'entente intervenue entre les Parties susmentionnées (ci-après dénommées les « Parties ») quant à la réalisation par le Pays coopérant du Projet défini dans le présent Accord et quant au financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, qui est décrit plus en détail à l'annexe I, consiste à créer des associations de petits agriculteurs dont les membres pourront accéder à la propriété de réseaux d'irrigation et autres réseaux d'appui agricole et assureront l'exploitation et l'entretien de ces systèmes dans le cadre du Programme d'aide aux petites exploitations agricoles du Pays coopérant. On prévoit que le Projet permettra de créer de nouvelles associations d'irrigation et de renforcer l'assistance dont bénéficient celles qui existent déjà. L'annexe I ci-jointe précise la définition du Projet donnée dans le présent paragraphe. Dans la limite de cette définition, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I peuvent être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants autorisés des Parties (voir par. 9.3) sans modification formelle du présent Accord. Les éléments de Projet à financer au titre du Don et ceux à financer au titre du Prêt sont identifiés en annexe I.

Paragraphe 2.2. ECHELONNEMENT DU FINANCEMENT. *a)* La contribution de l'AID au Projet sera échelonnée, étant entendu que le versement initial sera effectué selon les modalités fixées au paragraphe 3.1 du présent Accord. Les versements suivants seront effectués dans la mesure où l'AID disposera des fonds nécessaires, et sous réserve qu'au moment d'effectuer chaque nouveau versement les Parties soient d'accord pour aller de l'avant.

b) Compte dûment tenu de la date fixée pour l'achèvement de l'Assistance au Projet dans son ensemble à l'alinéa *a* du paragraphe 3.3 du présent Accord, l'AID peut, sur la base de consultations avec le Pays coopérant, stipuler dans les lettres d'exécution du Projet des délais appropriés pour l'utilisation des fonds fournis par l'AID dans le cadre de chaque versement au titre de l'Assistance.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE DON; LE PRÊT. Pour aider le Pays coopérant à couvrir les coûts de la réalisation du Projet, l'AID accepte, en application du *Foreign Assistance Act* de 1961 (loi relative à l'assistance aux pays étrangers), telle que modifiée, de faire don au Pays coopérant, aux conditions prévues dans le présent Accord, d'une somme maximale de cent cinquante-cinq mille (155 000) dollars des Etats-Unis (le « Don ») et de prêter au Pays coopérant, toujours aux conditions prévues dans le présent Accord, une somme maximale de cinq millions (5 000 000) de dollars (le « Prêt »). Le montant global des débourse-

ments effectués au titre du Prêt est ci-après dénommé le « Principal ». Le Prêt et le Don sont ci-après dénommés conjointement l'« Assistance ».

L'Assistance peut servir à financer les coûts en devises (définis au paragraphe 7.1) et les coûts en monnaie locale (définis au paragraphe 7.2) des biens et des services requis aux fins du Projet.

Paragraphe 3.2. RESSOURCES OFFERTES PAR LE PAYS COOPÉRANT AU PROJET. a) Le Pays coopérant accepte de fournir ou de faire fournir aux fins du Projet tous les fonds, autres que ceux provenant de l'Assistance, et toutes les autres ressources nécessaires pour exécuter le Projet efficacement et ponctuellement.

b) Les ressources fournies par le Pays coopérant aux fins du Projet équivalent à un minimum de 4 166 000 dollars, y compris les contributions en nature destinées à couvrir les coûts.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET. a) La « date d'achèvement de l'Assistance au Projet » — 31 décembre 1981 ou toute autre date dont les Parties peuvent convenir par écrit — est la date à laquelle les Parties estiment que tous les éléments de Projet qu'elles ont financés conjointement sur la base d'un remboursement par versements constants ont été menés à bien et que tous les services et les biens financés au titre de l'Assistance autrement que sur la base d'un remboursement par versements constants ont été fournis aux fins du Projet, comme prévu dans le présent Accord.

b) Sauf accord écrit de l'AID, celle-ci n'émet ni n'approuve de documents autorisant des déboursements au titre de l'Assistance pour des éléments de Projet relevant de remboursements par versements constants lorsque ces éléments de Projet ont été réalisés après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou, s'agissant d'éléments de Projet financés au titre de l'Assistance et ne relevant pas de remboursements par versements constants, lorsque les services ont été accomplis après la date d'achèvement de l'assistance au Projet, ou pour des biens fournis dans le cadre du Projet comme prévu dans le présent Accord, mais après ladite date.

c) Les demandes de déboursements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, doivent avoir été reçues par l'AID ou par l'une des banques visées au paragraphe 8.1 au plus tard neuf (9) mois après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou à l'expiration de tout autre délai dont l'AID peut convenir par écrit. Passé ce délai, l'AID peut à tout moment, moyennant notification écrite au Pays coopérant, déduire de l'Assistance la totalité ou une partie des montants pour lesquels une demande de déboursement accompagnée des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet ne lui serait parvenue à cette date.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. Le Pays coopérant paie à l'AID des intérêts au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix ans à compter de la date du premier déboursement et au taux de trois pour cent (3 p. 100) par la suite sur le solde non remboursé du Principal ou sur tous intérêts échus mais non payés. Les intérêts sur le solde non remboursé courent à compter de la date (définie au paragraphe 8.5) de chaque déboursement et sont calculés sur la base d'une année de 365 jours. Les premiers intérêts doivent être versés au plus tard six

(6) mois après le premier déboursement au titre du Prêt, à une date qui est fixée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENT. Le Pays coopérant rembourse le Principal à l'AID en vingt (20) ans à compter de la date du premier déboursement au titre du Prêt, en vingt et un (21) versements semestriels approximativement égaux au titre du Principal et des intérêts. La première tranche de remboursement du Principal vient à échéance neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement au titre des intérêts doit être effectué en application du paragraphe 4.1. Après le dernier déboursement au titre du Prêt, l'AID remet au Pays coopérant le tableau d'amortissement correspondant aux dispositions du présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE ET LIEU DES VERSEMENTS. Tous les versements effectués au titre des intérêts et du Principal dans le cadre du présent Accord sont libellés en dollars et sont imputés en premier lieu sur les intérêts échus puis sur la partie du Principal non remboursée. Sauf indication contraire écrite de l'AID, tous ces versements sont adressés au Controller, Office of Financial Management, Agence pour le développement international, Washington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et sont réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les a reçus.

Paragraphe 4.4. REMBOURSEMENT ANTICIPÉ. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les restitutions exigibles, le Pays coopérant a la faculté de rembourser par anticipation, sans encourir de pénalités, la totalité ou une partie du Principal. A moins que l'AID n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, tout remboursement anticipé de cette nature est imputé sur les tranches de remboursement du Principal dans l'ordre inverse des échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) Le Pays coopérant et l'AID conviennent de négocier à tout moment, sur demande de l'un ou de l'autre, le remboursement anticipé du Prêt en cas d'amélioration notable et soutenue de la situation et des perspectives économiques et financières intérieures et extérieures du Pays coopérant qui permettrait à celui-ci de rembourser plus rapidement le Prêt.

b) Toute demande de renégociation en ce sens adressée par une Partie à l'autre est régie par les dispositions du paragraphe 9.1 et comporte le nom et l'adresse de la ou des personnes qui représentent la Partie demanderesse.

c) Dans le délai de trente (30) jours à compter de la remise d'une demande de négociations, la Partie requise communique à l'autre, en se conformant aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la ou des personnes chargées de la représenter pour ces négociations.

d) Les représentants des Parties se réunissent pour négocier au plus tard trente (30) jours après remise de la communication de la Partie requise prévue à l'alinéa c. Les négociations se tiennent à l'endroit convenu entre les représentants des Parties, étant entendu que, faute d'accord, elles ont lieu dans les bureaux du Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement de la République des Philippines.

Paragraphe 4.6. EXTINCTION APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Lorsque la totalité du Principal et tous les intérêts échus auront été payés, le présent Accord et toutes les obligations qui en découlent pour le Pays coopérant et pour

l'AID prendront fin. Toutefois, le présent Accord restera pleinement en vigueur pour ce qui est des obligations relatives à l'utilisation des fonds du Don.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 5.1. PREMIER DÉBOURSEMENT. Avant le premier déboursement au titre de l'Assistance ou l'émission par l'AID de documents autorisant un déboursement, le Pays coopérant présente à l'AID, à moins que celle-ci n'accepte par écrit qu'il en soit autrement, les pièces suivantes, soumises à l'agrément de l'AID quant à la forme et au fond :

- a) Consultation d'un conseil juridique agréé par l'AID confirmant que le présent Accord a été dûment autorisé et/ou ratifié par le Pays coopérant et conclu en son nom et qu'il constitue au regard du Pays coopérant un engagement juridiquement obligatoire dans toutes ses dispositions;
- b) Attestation indiquant le nom des personnes occupant, en titre ou par intérim, les postes visés au paragraphe 9.2 (dont au moins un représentant de la Société pour le développement des réseaux agricoles), et spécimen de la signature des personnes ainsi désignées;
- c) Plan afférant au Programme d'évaluation visé au paragraphe 6.1;
- d) Copie du ou des contrats types avec des particuliers ou des sociétés pour la fourniture de services consultatifs techniques à long et à court terme;
- e) Déclaration certifiant que les montants remboursés par l'AID selon les procédures de remboursement par versements constants seront portés au crédit de la Société pour le développement des réseaux agricoles en sus du budget ordinaire.

Paragraphe 5.2. NOTIFICATION. Dès que l'AID juge remplies les conditions préalables spécifiées au paragraphe 5.1, elle le notifie au Pays coopérant.

Paragraphe 5.3. DATES LIMITES POUR LA RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES. Si les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 n'ont pas toutes été remplies dans le délai de 90 jours à compter de la date du présent Accord ou de telle autre date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID aura la faculté de résilier le présent Accord par voie de notification écrite au Pays coopérant.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties conviennent d'établir un programme d'évaluation qui fera partie intégrante du Projet. A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, le programme comprend les opérations suivantes, effectuées en cours d'exécution du Projet et à une ou plusieurs reprises par la suite :

- a) Amélioration du système de comptabilité, d'établissement des rapports et de contrôle des programmes : ce système devra intégrer les informations relatives aux intrants et aux extrants, ainsi que les effets et les incidences du Projet;
- b) Evaluation des progrès accomplis au regard des objectifs du Projet;
- c) Recensement et évaluation des problèmes ou obstacles qui peuvent se présenter à cet égard;
- d) Evaluation du parti à tirer de ces informations en vue de surmonter ce genre de problèmes en relation avec le présent Projet ou avec d'autres;

e) Evaluation, pour autant qu'elle soit possible, de l'impact global du Projet sur le développement.

Paragraphe 6.2. GARANTIE RELATIVE À LA DISPONIBILITÉ DES FONDS EN PESOS. Le Pays coopérant convient et accepte de mettre ponctuellement à la disposition de la Société pour le développement des réseaux agricoles les fonds en pesos nécessaires à l'exécution du Projet, et notamment de budgétiser et de libérer les fonds destinés aux éléments de projet éventuellement remboursables par l'AID en fin de compte, en tout ou en partie, mais que le Pays coopérant doit avancer.

Paragraphe 6.3. MAINTIEN DE LA VALEUR. Le Pays coopérant s'engage à supporter tous les risques liés au maintien de la valeur pour le compte de la Société pour le développement des réseaux agricoles et des associations d'irrigation.

Paragraphe 6.4. EVALUATION DE L'IMPACT SUR L'ENVIRONNEMENT. Le Pays coopérant s'engage à faire en sorte que la Société pour le développement des réseaux agricoles tienne compte, pour l'exécution du Projet, des résultats de l'évaluation écologique effectuée par la Commission interorganisations philippine d'études écologiques et des recommandations de cette commission.

Paragraphe 6.5. PRÊTS DE LA SOCIÉTÉ POUR LE DÉVELOPPEMENT DES RÉSEAUX AGRICOLES AUX ASSOCIATIONS D'IRRIGATION. Le Pays coopérant s'engage à faire en sorte que toute partie du Prêt consentie au titre de l'Assistance par la Société pour le développement des réseaux agricoles aux associations d'irrigation réponde quant à ses clauses et conditions aux politiques et à la réglementation du gouvernement, ces clauses et conditions devant en outre avoir l'agrément de l'AID.

Article 7. PROVENANCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. COÛTS EN DEVICES. Les déboursements effectués en application du paragraphe 8.1 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en devises ») des biens et des services requis aux fins du Projet et ayant pour provenance et pour origine des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment de la passation des commandes ou contrats correspondants, sauf accord écrit de l'AID et sous réserve des dispositions de l'alinéa *b* du paragraphe C.1 (assurance maritime) de l'annexe relative aux dispositions types.

Paragraphe 7.2. COÛTS EN MONNAIE LOCALE. Les déboursements effectués en application du paragraphe 8.2 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en monnaie locale ») des biens et services requis aux fins du Projet qui ont pour provenance et, sauf accord écrit de l'AID, pour origine la République des Philippines. Dans la limite des dispositions du présent Accord, les « coûts en monnaie locale » peuvent comprendre également les ressources en monnaie locale nécessaires aux fins du Projet.

Article 8. DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 8.1. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN DEVICES.
a) Une fois remplies les conditions préalables aux déboursements, le Pays coopérant peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en devises des biens et des services requis aux fins du Projet

conformément aux dispositions du présent Accord, en suivant celle des méthodes ci-après éventuellement convenues :

- 1) En soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, A) des demandes de remboursement desdits biens ou services, ou B) des demandes tendant à ce que l'AID effectue des achats de biens ou de services aux fins du Projet pour le compte du Pays coopérant;
- 2) En demandant à l'AID A) d'émettre, à l'intention d'une ou de plusieurs banques des Etats-Unis agréées par elle, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant le remboursement par l'AID des sommes que la ou les banques auront versées à des entrepreneurs ou fournisseurs, en vertu de lettres de crédit ou autres effets, pour couvrir les coûts desdits biens et services; ou B) d'émettre, directement à l'intention d'un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant que l'AID leur paiera, moyennant lettres de crédit ou autres effets, les biens et les services fournis.

b) Sauf instructions contraires du Pays coopérant à l'AID, les frais bancaires encourus par le Pays coopérant en relation avec des lettres d'engagement et lettres de crédit sont financés au titre de l'Assistance. Peuvent également être financés au titre de l'Assistance tels autres frais dont les Parties peuvent convenir.

Paragraphe 8.2. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN MONNAIE LOCALE. a) Une fois remplies les conditions préalables aux déboursements, le Pays coopérant peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en monnaie locale afférents au Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, des demandes de financement desdits coûts.

b) On peut se procurer les montants en monnaie locale nécessaires aux fins de tels déboursements de la manière suivante :

- 1) L'AID les achète en dollars ou en utilisant les fonds en monnaie locale déjà à la disposition du Gouvernement des Etats-Unis;
- 2) A) l'AID demande au Pays coopérant de fournir les fonds correspondants en monnaie locale, B) après quoi elle met à la disposition du Pays coopérant, moyennant ouverture ou modification de lettres de crédit spéciales au nom du Pays coopérant ou de son désignataire, un montant en dollars équivalant au montant en monnaie locale fourni par le Pays coopérant, ce montant en dollars devant servir à effectuer des achats aux Etats-Unis conformément aux procédures décrites dans les lettres d'exécution du Projet.

Le montant en dollars équivalant aux sommes en monnaie locale allouées en vertu des présentes dispositions est fixé, dans le cas prévu à l'alinéa b, 1, ci-dessus, au montant en dollars dont l'AID a besoin pour se procurer lesdites sommes en monnaie locale et, dans le cas prévu à l'alinéa b, 2, ci-dessus, à un montant calculé en fonction du taux de change spécifié dans le memorandum relatif à l'exécution des lettres de crédit spéciales dans le cadre du présent Accord à la date à laquelle la lettre de crédit spéciale correspondante est ouverte ou modifiée.

Paragraphe 8.3. AUTRES FORMES DE DÉBOURSEMENTS. Il est également possible d'effectuer des déboursements au titre du Prêt ou du Don selon telles autres modalités dont les Parties peuvent convenir par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sous réserve des dispositions du paragraphe 8.2, si des fonds fournis au titre du Prêt ou du Don sont introduits en République des Philippines par l'AID ou un autre organisme public ou privé aux fins de l'exécution des engagements contractés par l'AID dans le cadre du présent Accord, le Pays coopérant prend toutes dispositions nécessaires pour que ces fonds puissent être convertis en monnaie de la République des Philippines au taux de change le plus élevé pratiqué en République des Philippines au moment de la conversion pour autant que ce taux ne soit pas illégal.

Paragraphe 8.5. DATE DES DÉBOURSEMENTS. Tout déboursement effectué par l'AID au titre de l'Assistance est réputé avoir été effectué *a)* à la date à laquelle l'AID effectue un déboursement au profit du Pays coopérant ou de son désignataire, ou d'un établissement bancaire, entrepreneur ou fournisseur en vertu d'une lettre d'engagement ou de crédit, *b)* à la date à laquelle l'AID effectue au profit du Pays coopérant ou de son désignataire un déboursement portant sur des fonds en monnaie locale acquis conformément à l'alinéa *b*, 1, du paragraphe 8.2, ou bien *c)* dans le cas où une somme en monnaie locale est obtenue en application de l'alinéa *b*, 2, du paragraphe 8.2, à la date à laquelle l'AID ouvre ou modifie la lettre de crédit spéciale visée audit paragraphe.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Sauf dans les cas expressément prévus au paragraphe 4.3, toute notification, toute demande, tout document ou toute autre communication adressés par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Accord sont acheminés par écrit, télégramme ou câble et sont réputés avoir été dûment effectués ou envoyés lorsqu'ils ont été remis à la Partie destinataire à l'adresse suivante :

Pour le Pays coopérant :

Adresse postale :

National Economic and Development Authority
P.O. Box 1116
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

NEDAPHIL Manille

ou

Adresse postale :

Farm Systems Development Corporation
9th Floor, Philippine Veterans Bank Building
Bonifacio Drive, Port Area
Metro Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

FSDCPHIL Manille

Pour l'AID :

Adresse postale :

United States Agency for International Development
c/o Ambassade des Etats-Unis
Manille (Philippines)

Adresse télégraphique :

USAID/AMEMB Manille

A moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit, toutes ces communications sont rédigées en anglais. Les adresses ci-dessus peuvent être modifiées moyennant notification.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins du présent Accord, le Pays coopérant est représenté par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur général de l'Office national de l'économie et du développement, et l'AID est représentée par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur de la Mission de l'AID aux Philippines, les intéressés étant eux-mêmes habilités à désigner, par notification écrite, d'autres représentants à toutes fins autres que de réviser, en vertu du paragraphe 2.1, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe I. Le nom des représentants du Pays coopérant, avec un spécimen de leur signature, est communiqué à l'AID, laquelle est fondée, tant qu'elle n'a pas reçu notification écrite de la révocation des pouvoirs du représentant, à tenir pour dûment autorisé tout instrument signé par lui aux fins de l'exécution du présent Accord.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « Annexe relative aux dispositions types applicables à un projet combinant un prêt et un don » (annexe II)¹ est jointe au présent Accord, dont elle fait partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, le Pays coopérant et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour la République des Philippines :

[Signé]

Par : GERARDO P. SICAT

Titre : Ministre de la planification économique (Directeur général) de l'Office national de l'économie et du développement

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[Signé]

Par : PETER M. CODY

Titre : Directeur de l'Agence pour le développement international

En présence de :

[Signé]

TEODORO C. REY
Administrateur de la Société pour le développement
des réseaux agricoles

¹ Pour le texte de l'annexe, voir p. 127 du présent volume.

ANNEXE I

DESCRIPTION DU PROJET

On estime à près de 750 000 le nombre des agriculteurs philippins qui cultivent 5 hectares ou moins de terres susceptibles d'être irriguées. Les intéressés sont pauvres et la médiocrité de leur niveau de vie fait qu'ils se trouvent en butte à l'endettement, aux faibles rendements, à des revenus insuffisants et à des risques élevés, sans grand espoir de dominer la situation et d'améliorer leur sort.

Depuis 1972, le Gouvernement de la République des Philippines a pour politique de renforcer l'autosuffisance et la productivité du petit agriculteur et de le faire participer davantage au développement du pays. Le gouvernement a toutefois constaté que, si l'on voulait améliorer la production et par voie de conséquence les revenus et le niveau de vie des agriculteurs, il ne suffisait pas, pour approvisionner ces derniers en eau d'irrigation, d'agir sur l'infrastructure. Encore fallait-il les doter d'un organisme bien adapté à leurs besoins propres et qui serait chargé de canaliser l'information et la formation en matière d'utilisation des eaux d'irrigation.

C'est pourquoi a été créée par décret présidentiel n° 681, en avril 1985, la Société pour le développement des réseaux agricoles (Farm Systems Development Corporation). Cet organisme s'est vu confier la tâche de promouvoir l'organisation et la mise en place de petites associations d'irrigation et autres associations à vocation agricole. La Société avait pour objectif d'accroître le revenu des petits exploitants et d'accélérer le développement rural en incitant les agriculteurs à prendre part à l'œuvre d'amélioration de la productivité agricole.

Depuis le second semestre 1975, la Société, selon ses propres dires, s'occupe de développement rural intégré au niveau le moins élevé, c'est-à-dire sur les terres des petits agriculteurs philippins. Ce faisant, elle travaille à la réalisation du double objectif suivant, qui est aussi celui du Projet : augmenter la productivité et créer des emplois — et donc augmenter les revenus des petits exploitants et de leur famille. Au cours des trois années passées, la Société a créé plus de 600 associations d'irrigation regroupant quelque 45 000 petits agriculteurs dont les terres se prêtent techniquement à l'irrigation par pompage ou par gravité. Ces associations sont réparties dans toutes les régions du pays et comprennent en moyenne environ 70 familles d'agriculteurs dont chacune cultive environ 1,5 hectare. En ce qui concerne les systèmes d'irrigation par pompage, et tant pour ce qui est du matériel que de l'assistance technique (études de faisabilité et études techniques en vue de l'installation), les intrants sont fournis par la Société. Pour ce qui est des systèmes d'irrigation par gravité, c'est l'Office national de l'irrigation (NIA) qui se charge de leur conception et de leur installation, la Société s'occupant de la mise en place des associations d'irrigation. Dans les deux cas, ce sont les membres de ces associations qui fournissent la main-d'œuvre chargée de construire les canaux d'irrigation et les rigoles, ce qui représente 10 p. 100 au moins du coût du système d'irrigation. En outre, chaque association joue le rôle d'un mécanisme qui permet de canaliser vers les petits agriculteurs une grande variété d'intrants agricoles et d'activités de formation une fois le système d'irrigation mis en place.

Les associations d'irrigation existantes en sont pour le moment à divers stades de développement : quelques-unes ont déjà l'expérience de plusieurs récoltes irriguées; nombreuses sont celles sur le point d'achever l'installation des systèmes d'irrigation; d'autres, enfin, en sont aux premiers stades de l'organisation. La Société pour le développement des réseaux agricoles prévoit de continuer à fournir son assistance aux associations d'irrigation déjà en activité en assurant des services de formation et/ou en accordant des prêts pour l'acquisition d'intrants agricoles — hormis l'infrastructure d'irrigation — dans la mesure où les membres de ces associations en font la demande.

Au nombre des intrants on cite les outils — arroseurs, batteuses, séchoirs, instruments aratoires — ainsi que les installations d'entreposage, les véhicules, et les moyens

de commercialisation. Au nombre des programmes de formation entrepris par la Société, à titre de don, au bénéfice des agriculteurs, figurent ceux consacrés à l'utilisation de matériel agricole adaptable et aux techniques d'irrigation, à la tenue des livres d'exploitation agricole, à la gestion des ressources en eau, à l'achat et à la vente en groupe, à la production de semences, à la diversification des cultures et à d'éventuelles activités extra-agricoles productrices de recettes. Les nouvelles associations d'irrigation continueront de recevoir une aide pour l'installation, l'entretien et l'exploitation de leurs systèmes d'irrigation, et pour l'utilisation efficace de l'eau d'irrigation. Le gouvernement la pressant vivement d'étendre ses activités et de se développer, la Société envisage de contribuer à la création de 420 nouvelles associations d'irrigation pendant la durée du présent projet, ce qui toucherait quelque 30 000 petits agriculteurs. Environ 280 nouvelles associations bénéficieront d'un appui direct au titre du Projet, ainsi qu'un grand nombre des quelque 600 associations déjà créées.

Le Projet d'aide aux réseaux de petites exploitations agricoles aidera la Société pour le développement des réseaux agricoles en permettant de financer tant les éléments matériels que les éléments institutionnels de ces activités. Les éléments matériels comprennent les systèmes d'irrigation, les outils et les machines agricoles, les installations d'entreposage et les véhicules ainsi que les dispositifs d'aménagement hydraulique. Les éléments institutionnels comprennent l'assistance technique et la tenue d'une série de stages de formation destinés au personnel de la Société et aux membres des associations d'irrigation, les stages visant à l'utilisation efficace des éléments matériels.

Contribution de l'AID au Projet

Les fonds apportés par l'AID au titre du présent Projet seront utilisés : a) pour l'infrastructure matérielle; b) pour les réseaux d'appui agricoles, lesquels comprennent l'apport de matériel (batteuses et instruments aratoires par exemple) ou pour l'amélioration des moyens d'entreposage et de commercialisation; c) pour l'achat de biens (véhicules, matériel de construction et de communication, etc.); d) pour l'assistance technique; e) pour la création et l'aménagement de centres de démonstration régionaux. Le financement de l'infrastructure matérielle, des réseaux d'appui agricoles et des centres de démonstration régionaux s'effectuera selon des modalités de remboursement par versements constants qui feront l'objet d'une lettre d'exécution du Projet. Le montant de la contribution de l'AID correspondra au tableau ci-joint.

Contribution du Gouvernement philippin au Projet

Le Gouvernement philippin fournira les fonds de contrepartie nécessaires à l'exécution ponctuelle du Projet (pour les montants, voir le tableau ci-joint). On escompte que la contribution du Gouvernement philippin pendant la durée du projet équivaudra à un minimum de 10 500 000 dollars, dont 4 166 000 dollars au titre des obligations inscrites dans le présent Accord. Le Gouvernement philippin effectuera des versements additionnels en même temps que l'AID effectuera les siens.

En vertu du Projet, la Société pour le développement des réseaux agricoles fournira des fonds au titre du Prêt ou du Don aux diverses associations d'irrigation à l'occasion du renouvellement des éléments matériels, notamment : systèmes d'irrigation, outils et matériels agricoles, entrepôts et véhicules, et dispositifs d'aménagement hydraulique; les associations bénéficieront de programmes de développement institutionnel portant notamment sur la formation à l'économie hydraulique, la maintenance et les petites réparations (pompes et matériel), la comptabilité et autres activités liées à la bonne utilisation du matériel et de l'équipement nécessaires à l'irrigation et aux systèmes d'appui agricole; la Société se chargera d'obtenir de l'assistance technique et de la fournir aux associations d'irrigation, particulièrement en ce qui concerne l'installation et l'exploitation des réseaux d'irrigation; elle s'occupera de recherche-développement concernant les méthodes et les techniques de base déjà utilisées ou qu'on se propose d'utiliser aux fins du Projet et veillera à les développer; elle mettra sur pied des exploitations modèles pour démontrer les techniques proposées dans le cadre du Projet et sera en général responsable de son exécution.

Appendice I

BUDGET DU PROJET CONCERNANT DES RÉSEAUX DE PETITES EXPLOITATIONS AGRICOLES*
(En milliers de dollars; 1 dollar = 7,5 pesos)

	Contribution de l'AID Dollars (équivalent en pesos)				Pourcentage des coûts estimés	Contribution du Gouvernement Pesos		
	1978		Durée totale du Projet			1978	Durée totale du Projet	Pourcentage des coûts estimés
	Prêt	Don	Prêt	Don				
Réseaux d'irrigation par gravité	1 850 (13 875)	—	3 700 (27 750)	—	50	13 875	27 750	50
Réseaux d'irrigation par pompage	750 (5 625)	—	1 500 (11 250)	—	50	5 265	21 000	50
Amélioration et remise en état	150 (1 125)	—	400 (3 000)	—	50	1 500	3 000	50
Réseaux d'appui à l'agriculture	150 (1 125)	—	400 (3 000)	—	50	1 500	3 000	50
Infrastructure d'aménagement hydraulique	100 (750)	—	200 (1 500)	—	50	750	1 500	50
Biens	1 000 (7 500)	—	1 000 (7 500)	—	100	—	—	—
Centres de formation et de démonstration	1 000 (7 500)	55 (412)	2 800 (21 000)	300 (2 250)	100	—	—	—
Formation des participants	—	—	—	200 (1 500)	90	—	200	10
Aide administrative et technique	—	100 (750)	—	500 (3 750)	15	8 000	22 300	85
TOTAL	5 000 (37 500)	155 (1 162)	10 000 (75 000)	1 000 (7 500)	50	31 250	78 750	50

* On pourra, sans avoir à amender le présent budget, relever de 20 p. 100 au maximum les chiffres correspondant aux diverses rubriques à condition de ne pas dépasser le montant fixé pour la contribution de l'AID.

No. 19868

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PHILIPPINES**

**Agreement continuing the operations of the United States
Veterans Administration in the Philippines. Signed at
Manila on 5 September 1979**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PHILIPPINES**

**Accord relatif au maintien de l'activité de l'Administration
des anciens combattants des États-Unis aux Philippines.
Signé à Manille le 5 septembre 1979**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES CONTINUING THE OPERATIONS OF THE UNITED STATES VETERANS ADMINISTRATION IN THE PHILIPPINES

Whereas, the Congress of the United States by Public Law 95-520, approved October 26, 1978, as embodied in Sections 230(b), 624, and 632, Title 38, United States Code, has provided for the extension of the operations of the United States Veterans Administration Regional Office in the Philippines to September 30, 1981, and for further assistance by grants-in-aid to the Republic of the Philippines in providing medical care and treatment and nursing home care for certain veterans, as defined below, for replacement and upgrading of equipment and for rehabilitating the physical plant of the Veterans Memorial Medical Center, and for education and training of health service personnel who are assigned to such hospital, and

Whereas, the Republic of the Philippines is desirous of taking advantage of the provisions thereof for the purpose of continuing the operations of the United States Veterans Administration in the Republic of the Philippines, particularly that of extending the program of medical care and hospitalization and providing nursing home care of those disabled veterans who come within the purview of Public Law 95-520, as embodied in Section 230(b), 624, and 632, Title 38, United States Code,

The United States of America and the Republic of the Philippines have decided to conclude a new Agreement for the above purposes, the regulations relating to which the United States of America will promulgate in the Federal Register, and do hereby agree as follows:

TITLE I. PURPOSES OF CONTRACT

Article 1. Subject to mutual agreement, the necessary appropriation acts of the United States Congress, and such rules and regulations as, from time to time, may be prescribed by the Administrator of Veterans Affairs of the United States, to whom the President of the United States has delegated the authority conferred upon him by Sections 631-634, Title 38, United States Code, the Administrator of Veterans Affairs of the United States will enter into a contract with the Director of the Veterans Memorial Medical Center subject to the approval of the Minister of National Defense of the Republic of the Philippines, as follows:

- (a) To provide reimbursement to the Republic of the Philippines by the United States of America for hospital care in the Republic of the Philippines of Commonwealth Army veterans and New Philippine Scouts determined by the Administrator of Veterans Affairs of the United States to be in need of such hospital care for service-connected disabilities, at a per diem rate to be jointly determined for each fiscal year by the two Governments to be fair and reasonable;

¹ Came into force on 5 September 1979 by signature, with retroactive effect from 27 October 1978, in accordance with article 16.

- (b) To provide reimbursement as described in (a) above for hospital care at the Veterans Memorial Medical Center of Commonwealth Army veterans and of those New Philippine Scouts who enlisted before July 4, 1946, determined by the Administrator of Veterans Affairs of the United States to be in need of such hospital care for non-service-connected disabilities, if they are unable to defray the expenses of necessary hospital care;
- (c) To provide reimbursement for medical services in the Republic of the Philippines for Commonwealth Army veterans and New Philippine Scouts determined by the Administrator to be in need of such medical services for service-connected disabilities which shall be provided either in the Veterans Memorial Medical Center or at the Outpatient Clinic of the United States Veterans Administration, or by contract, at rates to be jointly determined for each fiscal year by the two Governments to be fair and reasonable;
- (d) To provide reimbursement for nursing home care in the Republic of the Philippines for any Commonwealth Army veteran or New Philippine Scout who has been furnished hospital care and who has been determined by the Administrator to be in need of such nursing home care, at a per diem rate to be jointly determined for each fiscal year by the two Governments to be fair and reasonable but in no event to exceed 50 per centum of the per diem rate established pursuant to (a) above.
- (e) To provide reimbursement for veteran's travel expenses incident to such hospitalization, medical services, or nursing home care which are authorized by the Administrator of Veterans Affairs of the United States;
- (f) To provide that the period of the contract may be extended through and end on September 30, 1981;
- (g) To provide that the total of payments for authorized hospital care, which includes cost of determining the medical need for such hospital care, and medical services plus any payments for authorized travel expenses incident to the hospitalization or medical services or nursing home care of Commonwealth Army veterans and New Philippine Scouts shall not exceed the amounts provided by the appropriation acts of the Congress of the United States for each fiscal year in the event such specific appropriations are enacted and in no event shall exceed \$2,000,000 for any one fiscal year commencing October 1, 1978 and ending on September 30, 1981 which shall include an amount not to exceed \$250,000 for any one such fiscal year for nursing home care as provided for in (d) above;
- (h) To provide that during the contract period specified in this article, subject to mutual agreement of the officials designated to execute such actions, payments for hospital care and for medical services provided to Commonwealth Army veterans and New Philippine Scouts or to United States veterans may consist in whole or in part of available medicines, medical supplies, and equipment furnished by the Administrator of Veterans Affairs of the United States to the Veterans Memorial Medical Center at valuations therefor as determined by the Administrator of Veterans Affairs of the United States, provided the valuations so determined shall not be less than the cost of the items furnished, including transportation;
- (i) To provide that during the period covered by such contract the Republic of the Philippines and the Veterans Memorial Medical Center will replace and

- upgrade, as needed, the equipment of such hospital and will rehabilitate the existing physical plant and facilities of such hospital as soon as practicable to place the hospital on a sound and effective operating basis;
- (j) To provide that failure of the Republic of the Philippines and the Veterans Memorial Medical Center to fulfill the commitment described in (i) above or to maintain such hospital in a well-equipped and effective operating condition, as determined by the Administrator of Veterans Affairs of the United States, shall be a ground for stopping payments under this Agreement upon reasonable notice as stipulated by the contract;
 - (k) To provide for grants by the Administrator of Veterans Affairs of the United States, on such terms and conditions as he may prescribe, to the Veterans Memorial Medical Center, to assist the Republic of the Philippines in the replacement and upgrading of equipment and in rehabilitating the physical plant and facilities of such hospital, which shall not exceed the amounts provided by the appropriation acts of the Congress of the United States for that purpose and in no event shall exceed the amount of \$50,000 for each fiscal year during the period beginning October 1, 1978 and ending September 30, 1981;
 - (l) To provide for grants by the Administrator of Veterans Affairs of the United States to the Veterans Memorial Medical Center for education and training of health service personnel who are assigned to such hospital which shall not exceed the amounts provided by the appropriation acts of the Congress of the United States for that purpose and in no event shall exceed \$50,000 for each fiscal year during the period beginning October 1, 1978 and ending September 30, 1981, which grants shall be made on terms and conditions prescribed by the Administrator, including approval by him of all educational and training programs.

TITLE II. DELEGATION OF AUTHORITY

Article 2. The Minister of National Defense of the Philippine Government, under the general direction of the President of the Republic of the Philippines, shall have full authority to administer for the Government of the Republic of the Philippines all matters relating to the provision of medical care and treatment for veterans, for replacement and upgrading of equipment and for rehabilitating the physical plant of the Veterans Memorial Medical Center, and for education and training of health service personnel who are assigned to such hospital within the purview of Public Law 95-520, approved October 26, 1978, as embodied in Sections 230(b), 624, and 632 of Title 38, United States Code.

TITLE III. DEFINITIONS

Article 3. (a) The term "Commonwealth Army veterans" is agreed to mean persons who served before July 1, 1946, in the organized military forces of the Government of the Philippines, while such forces were in the service of the Armed Forces of the United States pursuant to the military order of the President of the United States dated July 26, 1941, including among such military forces organized guerrilla forces under commanders appointed, designated or subsequently recognized by the Commander-in-Chief, Southwest Pacific Area, or other competent authority in the Army of the United States, and who were discharged or released from such service under conditions other than dishonorable.

(b) The term “New Philippine Scouts” means persons who served in the Philippine Scouts under Section 14 of the Armed Forces Voluntary Recruitment Act of 1945, and who were discharged or released from such service under conditions other than dishonorable.

(c) Determination by the Department of Defense of the United States as to military service shall be accepted by the United States Veterans Administration. In those cases in which the United States Veterans Administration shall have information which it deems reliable and in conflict with the information upon which a determination was made, such cases together with the information in the possession of the United States Veterans Administration shall be referred to the Department of Defense of the United States for reconsideration and redetermination. Such determinations and redeterminations, respectively, as to military service shall be conclusive for the purpose of this Agreement.

Article 4. The term “service-connected disabilities” is agreed to mean disabilities determined by the Administrator of Veterans Affairs of the United States under laws administered by the United States Veterans Administration to have been incurred in or aggravated by the service described in Article 3 in line of duty.

TITLE IV. USE OF FACILITIES OF THE VETERANS MEMORIAL MEDICAL CENTER

Article 5. As previously agreed between the two Governments, the ownership of the Veterans Memorial Medical Center and the equipment thereof has been vested in the Government of the Philippines and the use to which said hospital or any part of equipment thereof shall be devoted is for determination by mutual consent of the two Governments.

Article 6. Use by the Republic of the Philippines of the facilities of the Veterans Memorial Medical Center shall be discretionary with the Republic of the Philippines except that:

- (a) First priority of admission and retention in the hospital shall be accorded Commonwealth Army veterans and New Philippine Scouts needing hospital care for service-connected disabilities or non-service-connected disabilities associated with and aggravating service-connected disabilities;
- (b) Second priority shall be accorded United States veterans who require hospital care for service-connected disabilities or non-service-connected disabilities associated with and aggravating service-connected disabilities;
- (c) Third priority shall be accorded Commonwealth Army veterans, New Philippine Scouts referred to in Article 3(b), and who enlisted before July 4, 1946, and United States veterans with “wartime” service, who need hospital care for non-service-connected disabilities.

TITLE V. OTHER PROVISIONS

Article 7. It is agreed between the two Governments that the determination of legal eligibility and medical need for hospitalization and medical treatment of Commonwealth Army veterans and the New Philippine Scouts as well as their need for nursing home care, rests exclusively with the United States Veterans Administration. The question of whether to hospitalize such veterans prior to

an official determination of their legal eligibility and medical need having been made by the United States Veterans Administration, or whether to require such determinations to be made prior to hospitalizing them will be wholly within the discretion of the Minister of National Defense of the Philippine Government, depending upon such contingencies and exigencies as the Minister of National Defense of the Philippine Government may deem it appropriate to consider. No liability for reimbursement shall accrue to the United States Veterans Administration for any hospitalization of either a Commonwealth Army veteran or a New Philippine Scout until legal eligibility and medical need for hospitalization has been determined by the United States Veterans Administration, but when such determination shall have been made, the liability for reimbursement shall, subject to such limitation as the rules and regulations of the United States Veterans Administration may provide, relate back to the date of admission to the hospital. Hospitalization in the Philippines of Commonwealth Army veterans and New Philippine Scouts found by the United States Veterans Administration to be in need of hospitalization for service-connected disabilities shall not be limited to hospitalization in the Veterans Memorial Medical Center, but that hospital will be used to the maximum extent feasible in the hospitalization of such veterans.

Article 8. The contract entered into pursuant to this Agreement shall provide for hospitalization on a per diem basis for those United States veterans in the Philippines who may be found eligible by the United States Veterans Administration for such hospitalization. Hospitalization of United States veterans who are in need of treatment for non-service-connected disabilities shall be limited to treatment in the Veterans Memorial Medical Center. Billings for services rendered these United States veterans will be made separately, and reimbursements, including travel expenses incident to such hospitalization, shall be payable from United States Veterans Administration appropriations and shall not be chargeable to the appropriation ceiling for the fiscal year in question for the hospitalization, medical services, nursing home care, and travel expenses incident thereto of Commonwealth Army veterans and New Philippine Scouts referred to in Article I.

Article 9. The contract entered into pursuant to this Agreement shall provide for nursing home care which shall be provided either at the Veterans Memorial Medical Center or at such nursing home care facility as may be approved by the Administrator of Veterans Affairs of the United States for those United States veterans who have been furnished hospital care in the Philippines, but who require a protracted period of nursing home care, on a per diem basis at the same rate specified in Article 1(d). Billings for nursing home care furnished these United States veterans will be made separately, and reimbursements, including travel expenses incident to such nursing home care, shall be payable from Veterans Administration appropriations as specified in Article 8 above.

Article 10. The Minister of National Defense of the Republic of the Philippines will, with the concurrence of the Administrator of Veterans Affairs of the United States, cause such printed forms of applications for hospitalization, nursing home care, outpatient treatment, forms of physical examination reports, forms for billing for services rendered and such other forms and notices as may be necessary and incident to the efficient execution of this program to be prepared, and such approved forms will be used whenever applicable to the general operations of such program.

Article 11. The Minister of National Defense of the Philippines shall furnish to the Administrator of Veterans Affairs of the United States, upon his request, or the request of any officer duly designated by him for such purpose, full and complete cost accounting information, copies of medical examination and treatment reports and any other information deemed by him to be necessary and incident to the proper application of the terms of this Agreement.

Article 12. The United States of America, through such qualified persons as the Administrator of Veterans Affairs of the United States may designate, shall have the right to inspect any hospital in which veterans are being hospitalized or any nursing home care facility in which veterans are being provided nursing home care under the terms of this Agreement; to inspect and audit its books and all accounts as are incident to the proper determination of cost of the reimbursement, on a per diem basis, for such hospitalization or nursing home care and to determine whether the hospital and nursing home care facilities, procedures, techniques, and standards, as well as the quality of subsistence furnished, are adequate and proportionate to the charges being made therefor.

Article 13. Appropriations for hospital care, medical services, and nursing home care for veterans under subsection (a) of Section 632, Title 38, United States Code, and for grants to the Veterans Memorial Medical Center for education and training of health service personnel assigned to such hospital under subsection (d)(1) of Section 632 will, if unobligated, be reverted to the United States Treasury at the end of the fiscal year. Appropriation for grants to the Veterans Memorial Medical Center to assist the Republic of the Philippines in the replacement and upgrading of equipment and in rehabilitating the physical plant and facilities of such hospital shall remain available until expended.

Article 14. It is agreed between the two Governments that if the conditions and terms of the Agreement are not being met, the Minister of National Defense of the Philippines and the Administrator of Veterans Affairs of the United States or his designee shall enter into immediate consultation with a view to compliance with said terms and conditions. The initiation of such consultations by either Government shall not limit or qualify the duty and obligation of the Administrator of Veterans Affairs of the United States to withhold or suspend payments when in his judgment such payments would not be in accordance with the terms of this Agreement.

Article 15. It is agreed between the two Governments that the program under this Agreement, including the contract referred to in Article 1, shall be effective from the date specified in such contract.

Article 16. The Agreement entered into between the United States of America and the Republic of the Philippines on April 4, 1974,¹ is deemed terminated on September 30, 1978, and the present Agreement shall be deemed to have come into effect on October 27, 1978 shall remain in effect until amended or terminated by subsequent agreement or until September 30, 1981 whichever is earlier. Such amendment or revocation may be accomplished by an exchange of notes between the two Governments.

Article 17. The Republic of the Philippines shall save harmless all officers and employees of the United States Veterans Administration from damage suits

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 953, p. 143.

or other civil and criminal actions arising out of the performance of their official duties.

Article 18. Officers, employees, and agents of the United States Veterans Administration who are citizens of the United States and who are on duty or who may be assigned to duty in the Republic of the Philippines, and their families, shall be permitted to move freely into and out of the Republic of the Philippines, subject to existing visa and passport regulations. Gratis transit shall be extended to all officers, employees or agents of the United States Veterans Administration over all bridges, ferries, roads, and other facilities of the highways where tolls are collected for passage of vehicles or occupants in the performance of their official duties.

Article 19. No import, excise, consumption, or other tax, duty, impost fee, charge or exaction shall be imposed or collected by the Republic of the Philippines on funds or property in the Republic of the Philippines which are for use for purposes under this Agreement, or on any funds or property imported into the Republic of the Philippines for use in connection with such purposes. No tax, duty, impost fee, charge or exaction shall be imposed or collected by the Republic of the Philippines on personal funds or movable property, not intended for resale, owned by United States Veterans Administration personnel who are citizens of the United States, nor shall any tax, duty, impost fee, charge or exaction be imposed or collected by the Republic of the Philippines on the official emoluments paid to the United States Veterans Administration personnel who are citizens of the United States, nor shall any tax, duty, impost fee, charge or exaction be imposed or collected by the Republic of the Philippines on personal funds or property, not intended for resale, imported into the Republic of the Philippines for the use of, or consumption by United States Veterans Administration personnel, who are United States citizens, nor shall any export or other tax, fee, charge or exaction be imposed or collected by the Republic of the Philippines on any of the foregoing funds or property mentioned in this article in the event of their removal from the Republic of the Philippines.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Agreement in duplicate, in the City of Manila, this 5th day of September 1979.

For the United States of America:

[Signed — Signé]¹

For the Republic of the Philippines:

[Signed — Signé]²

SIGNED at Ministry of Foreign Affairs, City of Manila, Republic of the Philippines, on September 5, 1979.

¹ Signed by Richard W. Murphy — Signé par Richard W. Murphy.

² Signed by Carlos P. Romulo — Signé par Carlos P. Romulo.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES RELATIF AU MAINTIEN DE L'ACTIVITÉ DE L'ADMINISTRATION DES ANCIENS COMBATTANTS DES ÉTATS-UNIS AUX PHILIPPINES

Considérant que, par la loi 95-520 approuvée le 26 octobre 1978 et incorporée aux articles 230, *b*, 624 et 632 du titre 38 du Code des Etats-Unis, le Congrès des Etats-Unis a décidé de prolonger les activités du Bureau régional de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis dans la République des Philippines jusqu'au 30 septembre 1981 et d'accorder à ce pays de nouvelles subventions pour lui permettre de fournir des soins et des traitements médicaux ainsi que des services de maison de repos à certaines catégories d'anciens combattants dans les conditions indiquées ci-après, ainsi que pour remplacer et améliorer l'équipement, pour moderniser les bâtiments du Veterans Memorial Medical Center, et pour favoriser la formation du personnel des services de santé affecté audit hôpital;

Considérant que le Gouvernement de la République des Philippines est désireux de se prévaloir des dispositions de la loi 95-520 incorporée aux articles 230, *b*, 624 et 632 du titre 38 du Code des Etats-Unis en vue de maintenir l'activité de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis aux Philippines, et notamment de développer le programme de soins médicaux et d'hospitalisation en faveur des anciens combattants invalides visés par ladite loi et de leur fournir des services de maison de repos;

Les Etats-Unis et la République des Philippines ont décidé de conclure un nouvel accord aux fins ci-dessus, dont le Gouvernement des Etats-Unis publiera le règlement d'application dans le Registre fédéral; en conséquence, ils sont convenus de ce qui suit :

TITRE PREMIER. OBJET DU CONTRAT

Article premier. Sous réserve d'un accord entre les Parties, des lois de finances nécessaires votées par le Congrès des Etats-Unis et de tous règlements qui pourront être pris par le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis, auquel le Président des Etats-Unis a délégué les pouvoirs que lui confèrent les articles 631 à 634 du titre 38 du Code des Etats-Unis, le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis conclura avec le Directeur du Veterans Memorial Medical Center un contrat qui sera soumis à l'approbation du Ministre de la défense nationale de la République des Philippines et qui stipulera :

- a) Que les Etats-Unis rembourseront à la République des Philippines, au taux de journée que les deux gouvernements auront, de concert, jugé équitable et raisonnable, pour chaque exercice financier, les soins hospitaliers donnés sur

¹ Entré en vigueur le 5 septembre 1979 par la signature, avec effet rétroactif au 27 octobre 1978, conformément à l'article 16.

le territoire philippin aux anciens combattants de l'Armée du Commonwealth et aux Nouveaux Eclaireurs philippins qui auront été reconnus par le Directeur de l'Administration des anciens combattants comme ayant besoin de ces soins en raison d'invalidités contractées en service;

- b) Que les soins hospitaliers donnés au Veterans Memorial Medical Center aux anciens combattants de l'Armée du Commonwealth et à ceux des Nouveaux Eclaireurs philippins qui se sont engagés avant le 4 juillet 1946, qui auront été reconnus par le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis comme ayant besoin de ces soins en raison d'invalidités contractées hors service, seront, si les intéressés ne sont pas en mesure d'assumer les frais des soins hospitaliers dont ils ont besoin, remboursés dans les conditions stipulées à l'alinéa *a* ci-dessus;
- c) Que les services médicaux fournis sur le territoire philippin au Veterans Memorial Medical Center, au centre de consultations externes de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis ou par contrat aux anciens combattants de l'Armée du Commonwealth et aux Nouveaux Eclaireurs philippins qui auront été reconnus par le Directeur comme ayant besoin de ces services en raison d'invalidités contractées en service seront remboursés au taux que les deux gouvernements auront, de concert, jugés équitables et raisonnables pour chaque exercice financier;
- d) Que les services de maison de repos fournis sur le territoire philippin à d'anciens combattants de l'Armée du Commonwealth ou à de Nouveaux Eclaireurs philippins qui auront reçu des soins hospitaliers et auront été reconnus par le Directeur de l'Administration comme ayant besoin desdits services seront remboursés à un taux de journée que les deux gouvernements auront de concert jugé équitable et raisonnable pour chaque exercice financier, mais ne dépassant en aucun cas 50 p. 100 du taux de journée fixé conformément à l'alinéa *a* ci-dessus;
- e) Que les frais de voyage des anciens combattants relatifs à cette hospitalisation, à ces services médicaux, ou à ces services de maison de repos, qui auront fait l'objet d'une autorisation du Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis seront remboursés;
- f) Que la durée dudit contrat pourra être prolongée jusqu'au 30 septembre 1981;
- g) Que le total des paiements effectués pour lesdits soins hospitaliers, y compris les frais encourus pour déterminer la nécessité de ces soins hospitaliers, et lesdits services médicaux, et de tous remboursements de frais de voyage autorisés relatifs à l'hospitalisation d'anciens combattants de l'Armée du Commonwealth et de Nouveaux Eclaireurs philippins ou aux soins médicaux ou pour services de maison de repos qui leur seront fournis ne dépassera pas les montants prévus par les lois de finances du Congrès des Etats-Unis pour chaque exercice financier si ces montants sont expressément prévus et en aucun cas la somme de deux millions de dollars pour un exercice financier quelconque entre le 1^{er} octobre 1978 et le 30 septembre 1981, dont un montant ne dépassant pas, pour un exercice financier quelconque compris dans cette période, 250 000 dollars au titre des services de maison de repos visés à l'alinéa *d* ci-dessus;
- h) Que, pendant la durée du contrat spécifiée dans le présent article, sous réserve d'un accord mutuel entre les fonctionnaires chargés de l'exécution desdits

actes, le paiement des soins hospitaliers et des services médicaux fournis aux anciens combattants de l'Armée du Commonwealth, aux Nouveaux Eclaireurs philippins ou aux anciens combattants des Etats-Unis pourra être effectué, en totalité ou en partie, sous forme de médicaments, de fournitures médicales ou de matériel que le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis fournira au Veterans Memorial Medical Center et dont il déterminera la valeur, étant entendu que cette valeur ne pourra être inférieure au prix de revient des articles fournis, compte tenu des frais de transport;

- i) Que, pendant la durée du présent contrat, la République des Philippines et le Veterans Memorial Medical Center remplaceront et amélioreront, selon que de besoin, l'équipement de l'hôpital et, dès que faire se pourra, moderniseront les bâtiments et les installations afin que ledit hôpital soit en état de fonctionner dans des conditions satisfaisantes;
- j) Que le fait pour la République des Philippines et le Veterans Memorial Medical Center de ne pas se conformer aux engagements énoncés à l'alinéa *i* ci-dessus ou de ne pas maintenir ledit hôpital dans un état d'équipement convenable et dans des conditions de fonctionnement satisfaisantes, selon qu'en décidera le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis, justifiera la cessation des paiements au titre du présent Accord moyennant un préavis raisonnable ainsi qu'il sera prévu dans le contrat;
- k) Que le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis accordera au Veterans Memorial Medical Center des subventions qui seront assorties des conditions que le Directeur pourra fixer et qui ne dépasseront pas les montants prévus à cette fin par les lois de finances du Congrès des Etats-Unis, et en aucun cas la somme totale de 50 000 dollars pour chaque exercice financier de la période de cinq ans commençant le 1^{er} octobre 1978 et se terminant le 30 septembre 1981, afin d'aider la République des Philippines à procéder au remplacement et à l'amélioration de l'équipement ainsi qu'à moderniser les bâtiments et les installations dudit hôpital;
- l) Que le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis accordera au Veterans Memorial Medical Center des subventions aux fins de la formation du personnel des services de santé affecté audit hôpital, lesquelles ne dépasseront pas les montants prévus à cette fin par les lois de finances du Congrès des Etats-Unis, et en aucun cas la somme de 50 000 dollars pour chaque exercice financier de la période de cinq ans commençant le 1^{er} octobre 1978 et se terminant le 30 septembre 1981, lesdites subventions étant accordées aux conditions fixées par le Directeur, y compris l'approbation par celui-ci de l'ensemble des programmes de formation.

TITRE II. DÉLÉGATION DE POUVOIRS

Article 2. Le Ministre de la défense nationale du Gouvernement philippin, sous la haute autorité du Président de la République des Philippines, aura pleins pouvoirs pour régler, au nom dudit gouvernement, toutes questions relatives à la fourniture de soins et de traitements médicaux aux anciens combattants, au remplacement et à l'amélioration de l'équipement et à la modernisation des bâtiments du Veterans Memorial Medical Center, ainsi qu'à la formation de personnel des services de santé dans ledit hôpital, dans le cadre de la loi 95-520, approuvée le 26 octobre 1978, telle qu'elle a été incorporée dans les articles 230, *b*, 624 et 632 du titre 38 du Code des Etats-Unis.

TITRE III. DÉFINITIONS

Article 3. a) L'expression « anciens combattants de l'Armée du Commonwealth » désigne les personnes ayant servi, avant le 1^{er} juillet 1946, dans les forces militaires organisées du Gouvernement des Philippines pendant que lesdites forces étaient au service des forces armées des Etats-Unis, conformément au décret militaire du Président des Etats-Unis en date du 26 juillet 1941, ces forces militaires comprenant les groupes organisés de partisans placés sous le commandement de chefs nommés, désignés ou ultérieurement reconnus par le Commandant en chef de la zone du Pacifique Sud-Ouest ou par toute autre autorité compétente de l'Armée des Etats-Unis et qui ont été licenciés ou libérés dans des conditions non déshonorantes.

b) L'expression « Nouveaux Eclaireurs philippins » désigne les personnes qui ont servi dans les Eclaireurs philippins en vertu de l'article 14 de l'*Armed Forces Voluntary Recruitment Act* de 1945 et dont l'engagement a pris fin dans des conditions non déshonorantes.

c) Les décisions prises par le Département de la défense des Etats-Unis touchant le service militaire seront acceptées par l'Administration des anciens combattants. Lorsque cette administration disposera de renseignements qu'elle jugera dignes de foi et qui seront en contradiction avec les renseignements servant de base à une décision, elle renverra l'affaire avec lesdits renseignements au Département de la défense des Etats-Unis pour réexamen et nouvelle décision. Lesdites décisions et nouvelles décisions relatives au service militaire seront concluantes aux fins du présent Accord.

Article 4. L'expression « invalidités contractées en service » désigne les invalidités que, suivant les lois dont l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis doit assurer l'application, le Directeur de cette administration estime être imputables à l'accomplissement du service défini à l'article 3 ou avoir été aggravées par lui.

TITRE IV. UTILISATION DES INSTALLATIONS
DU VETERANS MEMORIAL MEDICAL CENTER

Article 5. Comme les deux gouvernements en sont précédemment convenus, le Gouvernement des Philippines est propriétaire du Veterans Memorial Medical Center et de son équipement, et il appartient aux deux gouvernements de déterminer, d'un commun accord, l'affectation à donner audit hôpital, à l'une quelconque de ses parties ou à son équipement.

Article 6. La République des Philippines pourra utiliser à son gré les installations du Veterans Memorial Medical Center, sous réserve :

- a) Que la priorité absolue soit accordée, pour l'admission et le maintien dans l'hôpital, aux anciens combattants de l'Armée du Commonwealth et aux Nouveaux Eclaireurs philippins ayant besoin de soins hospitaliers en raison d'invalidités contractées en service ou d'invalidités contractées hors service associées à des invalidités contractées en service et les aggravant;
- b) Que le deuxième rang de priorité soit accordé aux anciens combattants des Etats-Unis ayant besoin de soins hospitaliers en raison d'invalidités contractées en service ou d'invalidités contractées hors service associées à des invalidités contractées en service et les aggravant;

- c) Que le troisième rang de priorité soit accordé aux anciens combattants de l'Armée du Commonwealth, aux Nouveaux Eclaireurs philippins mentionnés à l'alinéa *b* de l'article 3 du présent Accord et qui se sont engagés avant le 4 juillet 1946, et aux anciens combattants des Etats-Unis ayant servi en temps de guerre, qui ont besoin de soins hospitaliers en raison d'invalidités contractées hors service.

TITRE V. DISPOSITIONS DIVERSES

Article 7. Il appartient exclusivement à l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis de se prononcer sur les titres légaux et les besoins médicaux justifiant l'hospitalisation et le traitement médical d'anciens combattants de l'Armée du Commonwealth et de Nouveaux Eclaireurs philippins ainsi que leurs besoins de services de maison de repos. Il appartient au Ministre de la défense nationale du Gouvernement des Philippines de décider, de sa seule autorité et suivant les contingences et les nécessités dont il estime devoir tenir compte, s'il y a lieu d'hospitaliser les intéressés avant que l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis ait statué officiellement sur leurs titres légaux et sur leurs besoins médicaux ou s'il faut exiger que ladite Administration ait statué au préalable. L'Administration des anciens combattants des Etats-Unis ne sera tenue d'effectuer aucun remboursement pour l'hospitalisation d'un ancien combattant de l'Armée du Commonwealth ou d'un Nouvel Eclaireur philippin tant qu'elle n'aura pas statué sur les titres légaux et les besoins médicaux justifiant l'hospitalisation, mais, une fois ces titres et besoins reconnus, elle devra, dans les limites fixées par ses règlements, rembourser les frais à partir de la date d'admission à l'hôpital. L'hospitalisation aux Philippines des anciens combattants de l'Armée du Commonwealth et des Nouveaux Eclaireurs philippins dont l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis juge l'hospitalisation nécessaire en raison d'invalidités contractées en service n'aura pas lieu uniquement au Veterans Memorial Medical Center, mais cet établissement sera utilisé dans toute la mesure possible pour les recevoir.

Article 8. Le contrat conclu en exécution du présent Accord prévoira l'hospitalisation, contre paiement sur une base journalière, des anciens combattants des Etats-Unis résidant aux Philippines que l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis estimera posséder les titres voulus pour bénéficier de cette mesure. L'hospitalisation des anciens combattants des Etats-Unis qui ont besoin d'un traitement en raison d'invalidités contractées hors service se limitera à leur traitement au Veterans Memorial Medical Center. Les services fournis à ces anciens combattants des Etats-Unis seront facturés séparément, et les sommes nécessaires à leur remboursement, y compris les frais de voyage relatifs à leur hospitalisation seront prélevés sur les crédits de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis et ne seront pas imputés sur la somme maximale prévue conformément à l'article premier, pour l'exercice financier en cause au titre de l'hospitalisation, des services médicaux, des services de maison de repos et des frais de voyage connexes concernant les anciens combattants de l'Armée du Commonwealth et les Nouveaux Eclaireurs philippins.

Article 9. Le contrat conclu en application du présent Accord prévoira la possibilité de bénéficier de services de maison de repos qui seront fournis au Veterans Memorial Medical Center ou dans un établissement de convalescence agréé par le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis, pour les anciens combattants des Etats-Unis qui auront reçu des soins hospi-

taliers sur le territoire philippin mais auraient besoin d'un séjour prolongé en maison de repos; le taux de journée sera le même que celui qui est spécifié à l'alinéa *d* de l'article premier. Les services de maison de repos fournis à ces anciens combattants des Etats-Unis seront facturés séparément, et les sommes nécessaires aux remboursements, y compris à celui des frais de voyage relatifs à ces services, seront prélevées sur les crédits de l'Administration des anciens combattants, comme indiqué à l'article 8 ci-dessus.

Article 10. Le Ministre de la défense nationale de la République des Philippines fera imprimer, avec l'assentiment du Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis, les formules de demande d'hospitalisation, de services de maison de repos, de consultations externes, de bulletins de visite médicale, de facturation de services fournis et toutes autres formules ainsi que tous avis qui seraient nécessaires pour la mise en œuvre efficace du programme prévu; ces formules officielles seront utilisées chaque fois qu'il y aura lieu, pour l'exécution du programme.

Article 11. Le Ministre de la défense nationale des Philippines fournira au Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis, sur sa demande, ou sur celle de tout fonctionnaire par lui dûment désigné à cet effet, des renseignements comptables détaillés et complets sur les prix de revient, des copies des bulletins de visite médicale et des rapports relatifs aux traitements dispensés ainsi que tous autres renseignements qu'il estimera nécessaires touchant la bonne exécution des clauses du présent Accord.

Article 12. Le Gouvernement des Etats-Unis, représenté par les personnes compétentes que désignera le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis, aura le droit d'inspecter tout hôpital dans lequel des anciens combattants seront hospitalisés et toute maison de repos où ils recevront des soins conformément au présent Accord, d'examiner et de vérifier ses livres et tous comptes pouvant servir à déterminer correctement le montant des frais journaliers d'hospitalisation et de séjour en maison de repos à rembourser et de décider si les installations, les méthodes, les moyens techniques et les conditions sanitaires et autres de l'hôpital ou de la maison de repos en question ainsi que la qualité de l'alimentation fournie sont suffisants et en rapport avec les tarifs appliqués.

Article 13. Les crédits qui auront été ouverts pour les soins hospitaliers, services médicaux et services de maison de repos à fournir aux anciens combattants conformément à l'alinéa *a* de l'article 632 du titre 38 du Code des Etats-Unis, et pour l'octroi de subventions au Veterans Memorial Medical Center aux fins de la formation du personnel des services de santé affecté audit hôpital, conformément à l'alinéa *d*, 1, de l'article 632, et qui n'auront pas été engagés, feront retour au Trésor des Etats-Unis à la fin de l'exercice financier. Les crédits qui auront été ouverts pour l'octroi au Veterans Memorial Medical Center de subventions destinées à aider la République des Philippines à remplacer ou à améliorer l'équipement et à moderniser les bâtiments et les installations dudit hôpital demeureront disponibles jusqu'à ce qu'ils aient été utilisés.

Article 14. Si les conditions du présent Accord ne sont pas remplies, le Ministre de la défense nationale du Gouvernement des Philippines et le Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis ou son délégué entreront immédiatement en consultation en vue de les faire respecter. L'initiative prise par l'un des gouvernements de procéder à ces consultations ne restreindra

ni ne limitera le devoir et l'obligation incombant au Directeur de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis de refuser ou de suspendre certains paiements, s'il juge qu'ils ne seraient pas conformes aux dispositions du présent Accord.

Article 15. Le programme prévu dans le présent Accord, y compris le contrat mentionné à l'article premier, prendra effet à partir de la date indiquée dans ledit contrat.

Article 16. L'Accord conclu entre les Etats-Unis d'Amérique et la République des Philippines le 4 avril 1974¹ est réputé avoir pris fin le 30 septembre 1978, et le présent Accord est réputé être entré en vigueur le 27 octobre 1978 et restera en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié ou résilié par un accord ultérieur ou jusqu'au 30 septembre 1981, s'il n'est pas modifié ou résilié auparavant. La modification ou la résiliation pourra se faire par échange de notes entre les deux gouvernements.

Article 17. Le Gouvernement de la République des Philippines garantira les fonctionnaires et employés de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis contre toutes poursuites en dommages-intérêts ou toutes autres actions civiles auxquelles pourrait les exposer l'exercice de leurs fonctions.

Article 18. Les fonctionnaires employés et agents de l'Administration des anciens combattants des Etats-Unis qui sont citoyens des Etats-Unis et qui exercent ou pourront être chargés d'exercer des fonctions sur le territoire de la République des Philippines seront autorisés, ainsi que leurs familles, à entrer dans ledit territoire et à en sortir librement, sous réserve des règlements en vigueur en matière de visas et de passeports. Le droit de passage gratuit sera accordé à tous lesdits fonctionnaires, employés ou agents de l'Administration des anciens combattants accomplissant leurs fonctions, sur tous les ponts, bacs, routes et autres installations du réseau routier où le passage des véhicules ou de leurs occupants donne lieu à la perception d'un droit de péage.

Article 19. La République des Philippines n'imposera ni ne percevra aucun droit d'importation, de régie, de consommation ou autre impôt, droit, redevance ou prélèvement sur les espèces ou les biens qui se trouvent sur son territoire et y sont utilisés à des fins prévues dans le présent Accord ou sur les espèces et les biens importés dans ledit territoire pour y être utilisés audites fins. La République des Philippines n'imposera ni ne percevra aucun impôt, droit, redevance ou prélèvement sur les traitements officiels versés aux membres du personnel de l'Administration des anciens combattants citoyens des Etats-Unis; la République des Philippines n'imposera ni ne percevra aucun impôt, droit, redevance ou prélèvement sur les espèces ou les biens mobiliers non destinés à la revente, appartenant aux membres du personnel de l'Administration des anciens combattants citoyens des Etats-Unis; la République des Philippines n'imposera ni ne percevra aucun impôt, droit, redevance ou prélèvement sur les espèces ou les biens non destinés à la revente, importés sur son territoire pour y être utilisés ou consommés par les membres du personnel de l'Administration des anciens combattants citoyens des Etats-Unis, et elle n'imposera ni ne percevra aucun droit d'exportation ou autre impôt, droit, redevance ou prélèvement sur les espèces ou biens mentionnés dans le présent article au cas où ils seraient transférés hors de son territoire.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 953, p. 143.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord, en double exemplaire, à Manille le 5 septembre 1979.

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

[RICHARD W. MURPHY]

Pour la République des Philippines :

[CARLOS P. ROMULO]

SIGNÉ au Ministère des affaires étrangères, à Manille (République des Philippines), le 5 septembre 1979.

No. 19869

**UNITED STATES OF AMERICA
and
AFGHANISTAN**

Project Agreement relating to rural development (with annexes). Signed at Kahul on 18 September 1977

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
AFGHANISTAN**

Accord de projet relatif au développement rural (avec annexes). Signé à Kaboul le 18 septembre 1977

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

PROJECT AGREEMENT¹ BETWEEN THE DEPARTMENT OF STATE, AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (AID), AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA, AND THE RURAL DEVELOPMENT DEPARTMENT, AN AGENCY OF THE GOVERNMENT OF AFGHANISTAN

<p>The above-named parties hereby mutually agree to carry out a project in accordance with the terms set forth herein and the terms set forth in any annexes attached hereto, as checked below:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> PROJECT DESCRIPTION ANNEX A</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> STANDARD PROVISIONS ANNEX²</p> <p><input type="checkbox"/> FOREIGN CURRENCY STANDARD PROVISIONS ANNEX</p> <p><input type="checkbox"/> SPECIAL LOAN PROVISIONS ANNEX</p> <p>This Project Agreement is further subject to the terms of the following agreement between the two governments, as modified and supplemented:</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> GENERAL AGREEMENT FOR TECHNICAL COOPERATION DATE 2-7-1951³</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ECONOMIC COOPERATION AGREEMENT DATE 6-23-1956⁴</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> OTHER TC Program Agreement as amended DATE 6-30-1953⁵</p>	1. Project/Activity No. 306-0131	
	2. Agreement No. RD # 4	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original or revision No. ...
	4. Project/Activity title Rural Development	
	5. Project description and explanation (See Annex A attached)	
	6. AID Appropriation Symbol 72-11-X1023	7. AID allotment Symbol 402-50-306-00-69-71

¹ Came into force on 18 September 1977 by signature.

² Not published herein. For the text of this annex, see "Project Agreement between the Department of State, Agency for International Development (AID), an agency of the Government of the United States of America, and Kabul University, signed at Kabul on 6 December 1975" in United Nations, *Treaty Series*, vol. 1084, p. 111.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 132, p. 265.

⁴ *Ibid.*, vol. 271, p. 295.

⁵ *Ibid.*, vol. 215, p. 3.

8. AID Financing

<input checked="" type="checkbox"/> DOLLARS <input type="checkbox"/> LOCAL CURRENCY	Previous total (A)	Increase (B)	Decrease (C)	Total to date (D)
(a) Total		1,166,000		1,166,000
(b) Contract Services				
Participants		117,000		117,000
(c) Commodities		120,000		120,000
Gulzar		50,000		50,000
(d) Other Costs FAR		879,000		879,000

9. Cooperating Agency

Financing-dollar
Equivalent
\$1.00 =

- (a) Total
(b) Technical and other
 Services
(c) Commodities
(d) Other Costs

10. Special Provisions (*Use Additional Continuation Sheets, if Necessary*).

11. Date of original agreement September 18, 1977	12. Date of this revision:	13. Estimated final contribution date September 18, 1980
14. For the Cooperating Government or Agency: [Signed] Signature: ALI AHMAD KHURRAM Date: 9/18/77 Title: Minister of Planning	15. For the Agency for International Development [Signed] Signature: J. B. AMSTUTZ for Charles R. Grader Date: 9/18/77 Title: Director, USAID/A, Kabul	

ANNEX A

RURAL DEVELOPMENT PROJECT

I. *Project Purpose*

A. The Rural Development Department (RDD) of the Government of Afghanistan and the USAID agree that the purpose of this project is to increase the technical capability of RDD to plan, design and implement rural works infrastructure projects. To accomplish this purpose, it is agreed that:

1. RDD will construct up to 55 rural works structures by September 30, 1978 (8th Mizan, 1357) and, upon successful completion of each structure, USAID will reimburse RDD 75% of agreed estimated construction costs.
2. RDD will construct improvements of two community irrigation systems (CIS) by September 30, 1978 (8th Mizan, 1357) and, upon successful completion of each system, USAID will reimburse RDD 75% of agreed estimated construction costs.
3. USAID will assist RDD to develop an integrated rural development plan for Baraki Barak District in Logar Province.

II. *Progress to Date*

A. Under Project Agreement No. 306-11-995-131, RW #1, signed June 29, 1974 (1st Saratan, 1353) USAID provided a grant of \$50,000 to test the feasibility of the Fixed Amount Reimbursement (FAR) method of assistance to RDD. Four vehicular bridges and one land improvement structure were successfully constructed and reimbursed.

B. Under Project Agreement No. 306-51-995-131, RW #2, signed May 31, 1975 (10th Jouza, 1354) and Project Agreement No. 306-11-995-131, RW #3, signed September 29, 1976 (7th Mizan, 1355), USAID provided grants of \$550,000 and \$562,300, respectively for technical services, commodities, training and FAR Payments for the construction of 46 rural works structures, the improvement of one CIS and the survey and design of three experimental integrated rural development projects. As of August 1, 1977 (10th Asad, 1356):

1. Twenty-four rural works structures have been completed for a total expenditure of \$249,804 and funds have been obligated for an additional 37 structures totaling \$470,924;
2. A feasibility study, detailed designs and estimates for one CIS (Daug Jui) have been completed; all detailed designs and 75% of a feasibility study have been completed for a second CIS (Arci Jui); and a feasibility study of a third CIS (Shah Jui) has been initiated;
3. A study of a possible approach to an integrated rural development project was completed for one District in Logar Province. In addition, planning is well underway for the development of a model irrigation farm and soil and concrete laboratories at the RDD Gulzar Training Center.

III. *Commitments by the Government of Afghanistan*

A. *Personnel.* The Government of the Republic of Afghanistan agrees that at least 24 construction teams will be operated by RDD. It also agrees that RDD will provide from six to eight persons to conduct socio-economic surveys and post-construction evaluations of structures constructed under this agreement. It further agrees that RDD will assign nine persons to conduct CIS feasibility studies and cost/benefit analyses based on a mutually agreed approach and to assist in designing and constructing CIS improvements.

B. *Labor Payment Policy.* The Government of the Republic of Afghanistan agrees that payment of unskilled labor on RDD constructions is appropriate. Payment policy will be covered in a Memorandum of Understanding between the President of RDD and the Director of USAID.

C. *Training.* The Government of the Republic of Afghanistan agrees to maintain appropriate staff in the RDD Office of Training and to utilize the RDD Training Center at Gulzar to improve the skills of RDD's staff.

D. *Budget.* The Government of the Republic of Afghanistan agrees to provide RDD with the necessary funds to finance all planning, design and construction costs of structures and activities considered under this agreement.

E. *Equipment and Materials.* The RDD agrees to take the necessary steps to permit procurement of needed equipment and materials within existing government regulations on an orderly and timely basis.

IV. *Commitments by the USAID/Afghanistan (USAID/A)*

A. *Commodities.* USAID agrees to procure agreed types and quantities of equipment and materials needed to carry out the programs considered under this agreement while RDD effects improvements in its procurement program to permit procurement in an efficient and timely manner. Necessary PIO/C's for the procurement of commodities under

this agreement will be issued within six months of the signing of this ProAg in order to permit the GOA and USAID to agree on items required.

B. *Project Reimbursements.* USAID agrees to reimburse RDD 75% of the agreed estimated costs of 1) up to 55 rural works structures and 2) two CIS projects after each has been successfully completed under the terms of this agreement.

C. *Participant Training.* USAID agrees to fund a total of 78 man months of training for 20 RDD personnel as follows:

2 persons for 6 months each	_____	U.S.
2 persons for 2 months each	_____	U.S.
2 persons for 12 months each	_____	U.S.
4 persons for 6 months each	_____	Iran
8 persons for 1 month each	_____	Third Country
2 persons for 3 months each	_____	Iran

PIO/P's for training under this agreement will be issued within three months in order to permit the selection and nomination of qualified candidates.

V. *Amounts of U.S. Contribution for U.S. Fiscal Year 1977*

Commodities	\$ 120,000
Gulzar Training Center support	50,000
Participant training	117,000
Fixed amount reimbursement	879,000
	<u> </u>
TOTAL	\$1,166,000

VI. *Fixed Amount Reimbursement Procedures*

Fixed amount reimbursement procedures will be covered in a Memorandum of Understanding between the President of RDD and the Director of USAID.

VII. *Annual Project Evaluation*

RDD and USAID agree to undertake a joint evaluation of the work accomplished under this agreement no later than September 30, 1978 (8th Mizan, 1357). The purpose of the evaluation will be to measure progress against the implementation plan (VIII below) and to recommend any necessary remedial actions to correct identified deficiencies.

VIII. *Project Agreement Implementation*

A Memorandum of Understanding between the President of RDD and the Director of USAID will implement this project agreement and describe the detailed procedures and operations required. This Memorandum of Understanding will be signed within 60 days after the signing of this agreement.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD DE PROJET¹ ENTRE LE DÉPARTEMENT D'ÉTAT,
L'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL
(AID), INSTITUTION DU GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE, ET LE DÉPARTEMENT DU DÉVELOPPEMENT
RURAL, INSTITUTION DU GOUVERNEMENT AFGHAN

<p>Les Parties désignées ci-dessus sont convenues d'exécuter un projet conformément aux dispositions du présent Accord de projet et des annexes jointes à celui-ci, indiquées ci-après :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> DESCRIPTION DU PROJET ANNEXE A</p> <p><input type="checkbox"/> DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX MONNAIES ÉTRANGÈRES ANNEXE</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> DISPOSITIONS TYPES ANNEXE²</p> <p><input type="checkbox"/> DISPOSITIONS PARTICULIÈRES CONCERNANT LES PRÊTS ANNEXE</p> <p>Le présent Accord de projet est soumis par ailleurs aux dispositions des accords suivants conclus entre les deux gouvernements, tels qu'ils ont été modifiés et complétés :</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ACCORD GÉNÉRAL DE COOPÉRATION TECHNIQUE DATE 7.2.1951³</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ACCORD DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE DATE 23.6.1956⁴</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> AUTRES Accord de programme de coopération technique tel que modifié DATE 30.6.1953⁵</p>	1. Projet/Activité n° 306-0131	
	2. Accord n° RD # 4	3. <input checked="" type="checkbox"/> Original ou révision n° —
	4. Titre du projet/de l'activité Développement rural	
	5. Description et explication du projet (Voir annexe A ci-jointe)	
	6. Référence d'ouverture de crédits AID 72-11-X1023	7. Référence d'allocation de crédits AID 402-50-306-00-69-71

¹ Entré en vigueur le 18 septembre 1977 par la signature.

² Non publiée ici. Pour le texte de l'annexe, voir « Accord de projet entre le Département d'Etat, Agence pour le développement international (AID), institution du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, et l'Université de Kaboul, signé à Kaboul le 6 décembre 1975 » dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 1084, p. 111.

³ *Ibid.*, vol. 132, p. 265.

⁴ *Ibid.*, vol. 271, p. 295.

⁵ *Ibid.*, vol. 215, p. 3.

8. Financement par l'AID

<input checked="" type="checkbox"/> DOLLARS	<i>Total antérieur</i>	<i>Augmentation</i>	<i>Diminution</i>	<i>Total actuel</i>
<input type="checkbox"/> MONNAIE LOCALE	(A)	(B)	(C)	(D)
a) Total		1 166 000		1 166 000
b) Services contractuels				
Participants		117 000		117 000
c) Marchandises		120 000		120 000
Gulzar		50 000		50 000
d) Autres coûts — remboursements par versements constants		879 000		879 000

9. Financement par l'Institution coopérante — équivalent en dollars

- a) Total
- b) Services techniques et autres
- c) Marchandises
- d) Autres coûts

10. Dispositions particulières (*Si nécessaire, joindre des feuilles supplémentaires*)

11. Date de l'accord initial 18 septembre 1977	12. Date de la présente révision	13. Date prévue pour la dernière contribution 18 septembre 1980
14. Pour le Gouvernement coopérant ou l'Institution coopérante : [Signé] <i>Signature</i> : ALI AHMAD KHURRAM <i>Date</i> : 18 septembre 1977 <i>Titre</i> : Ministre de la planification	15. Pour l'Agence pour le développement international : [Signé] <i>Signature</i> : J.B. AMSTUTZ pour Charles R. Grader <i>Date</i> : 18 septembre 1977 <i>Titre</i> : Directeur de l'USAID/A, Kaboul	

ANNEXE A

PROJET DE DÉVELOPPEMENT RURAL

I. *But du Projet*

A. Le Département du développement rural (DDR) du Gouvernement de l'Afghanistan et l'USAID conviennent que le but de ce projet est d'augmenter la capacité technique du DDR quant à la planification, à la conception et à la mise en œuvre des projets de travaux d'infrastructure rurale. A cette fin, il est décidé ce qui suit :

1. Le DDR construira un maximum de 55 ouvrages ruraux au plus tard le 30 septembre 1978 (8 mizan 1357); après achèvement d'un ouvrage donné, l'USAID remboursera au DDR 75 p. 100 des coûts estimatifs de construction convenus.
2. Le DDR rénovera deux systèmes communautaires d'irrigation au plus tard le 30 septembre 1978 (8 mizan 1357); après achèvement d'un système donné, l'USAID remboursera au DDR 75 p. 100 des coûts estimatifs de construction convenus.

3. L'USAID aidera le DDR à mettre au point un plan intégré de développement rural pour le district de Baraki Barak (province de Logar).

II. Résultats détenus à la date du présent Accord

A. Dans le cadre de l'Accord de projet n° 306-11-995-131, RW n° 1, signé le 29 juin 1974 (1^{er} saratan 1353), l'USAID a accordé un don d'un montant de 50 000 dollars pour vérifier l'applicabilité de la méthode du remboursement par versements constants dans le cadre de l'aide apportée au DDR. Quatre ponts véhiculaires et un ouvrage destiné à la bonification des terres ont été construits et remboursés.

B. Dans le cadre de l'Accord de projet n° 306-51-995-131, RW n° 2, signé le 31 mai 1975 (10 jouza 1354) et de l'Accord de projet n° 306-11-995-131, RW n° 3, signé le 29 septembre 1976 (7 misan 1355), l'USAID a accordé des dons d'un montant de 550 000 dollars et 562 300 dollars respectivement pour des services techniques, des marchandises, des activités de formation, et elle a effectué des remboursements par versements constants pour la construction de 46 ouvrages ruraux, la rénovation d'un système d'irrigation communautaire, et l'étude et la conception de trois projets expérimentaux de développement rural intégré. Au 1^{er} août 1977 (10 assad 1356) :

1. Vingt-quatre ouvrages ruraux avaient été achevés pour une dépense totale de 249 804 dollars et des fonds avaient été engagés pour 37 autres ouvrages pour un total de 470 924 dollars;
2. L'étude de faisabilité, les plans détaillés et les devis concernant un système d'irrigation communautaire (Daug Jui) avaient été achevés; ainsi que les plans détaillés d'un second système (Arci Jui) — dans le dernier cas, l'étude de faisabilité était aux trois quarts réalisé; enfin, l'étude de faisabilité concernant un troisième système (Shah Jui) avait été mise en route;
3. On a terminé une étude sur la méthode à suivre pour mener à bien un projet de développement rural intégré intéressant un district de la province de Logar. En outre, les plans d'une ferme irriguée modèle et de laboratoires des sols et du béton au Centre de formation du DDR à Gulzar sont très avancés.

III. Engagements du Gouvernement de l'Afghanistan

A. *Personnel.* Le Gouvernement de la République d'Afghanistan s'engage à ce que le DDR dispose d'au moins 24 équipes de construction en activité. Il s'engage également à ce que le DDR affecte six à huit personnes à des enquêtes socio-économiques et à l'évaluation des ouvrages construits dans le cadre du présent Accord. Il s'engage en outre à ce que le DDR affecte neuf personnes à des études de faisabilité et de rentabilité des systèmes d'irrigation communautaires, études qui seront effectuées selon une méthode convenue et qu'il apporte son aide pour la rénovation de systèmes d'irrigation (conception et construction).

B. *Principes applicables à la rétribution de la main-d'œuvre.* Le Gouvernement de la République d'Afghanistan admet qu'il y a lieu de rétribuer la main-d'œuvre non qualifiée sur les chantiers du DDR. Un mémorandum d'accord entre le président du DDR et le directeur de l'USAID définira les principes applicables en la matière.

C. *Formation.* Le Gouvernement de la République d'Afghanistan s'engage à fournir le personnel voulu au Bureau de formation du DDR et à utiliser le Centre de formation du DDR à Gulzar pour améliorer les qualifications de ce personnel.

D. *Budget.* Le Gouvernement de la République d'Afghanistan s'engage à fournir au DDR les fonds nécessaires pour couvrir tous les frais de planification, de conception et de construction des ouvrages et activités prévus dans le cadre du présent Accord.

E. *Equipements et matériaux.* Le DDR s'engage à prendre les mesures nécessaires pour permettre d'acheter l'équipement et les matériaux nécessaires dans le cadre des règlements administratifs en vigueur et cela dans des conditions normales et en temps voulu.

IV. *Engagements de l'USAID/Afghanistan (USAID/A)*

A. *Marchandises.* L'USAID s'engage à acheter les types et quantités convenus d'équipement et de matériaux nécessaires pour mener à bien les programmes prévus au titre du présent Accord en attendant que le DDR ait pu apporter à son programme d'achat les améliorations qui lui permettront d'opérer efficacement et en temps opportun. Les ordres de mise en œuvre du projet/marchandises nécessaires à l'achat de marchandises dans le cadre du présent Accord seront émis dans les six mois suivant la signature du présent Accord de projet afin de permettre au Gouvernement de l'Afghanistan et à l'USAID de s'entendre sur les articles nécessaires.

B. *Remboursements au titre du Projet.* L'USAID s'engage à rembourser au DDR 75 p. 100 des montants estimatifs fixés 1) pour un maximum de 55 ouvrages ruraux et 2) pour deux projets de systèmes d'irrigation communautaires après achèvement conformément aux dispositions du présent Accord.

C. *Formation des participants.* L'USAID s'engage à financer un total de 78 mois/personne de formation pour 20 membres du personnel du DDR selon les modalités suivantes :

2 personnes pour 6 mois chacune	_____	Etats-Unis
2 personnes pour 2 mois chacune	_____	Etats-Unis
2 personnes pour 12 mois chacune	_____	Etats-Unis
4 personnes pour 6 mois chacune	_____	Iran
8 personnes pour 1 mois chacune	_____	Pays tiers
2 personnes pour 3 mois chacune	_____	Iran

Les ordres de mise en œuvre du projet/personnes pour la formation visés dans le présent Accord seront émis dans les trois mois de manière à sélectionner et à présenter les candidats qualifiés.

V. *Montants de la contribution des Etats-Unis pour leur exercice budgétaire 1977*

	<i>Dollars</i>
Marchandises	120 000
Aide au Centre de formation de Gulzar	50 000
Formation des participants	117 000
Remboursement par versements constants	879 000
TOTAL	1 166 000

VI. *Procédures pour le remboursement par versements constants*

Un mémorandum d'accord entre le Président du DDR et le Directeur de l'USAID déterminera les modalités de remboursement par versements constants.

VII. *Evaluation annuelle du Projet*

Le DDR et l'USAID conviennent d'entreprendre une évaluation conjointe des travaux accomplis dans le cadre du présent Accord avant le 30 septembre 1978 (8 mizan 1357). Cette évaluation aura pour but de comparer les résultats avec le plan d'exécution (voir

VIII ci-après) et de recommander les mesures éventuellement nécessaires pour remédier aux déficiences qu'on aura identifiées.

VIII. *Exécution de l'Accord de projet*

Un mémorandum d'accord sera conclu entre le Président du MDR et le Directeur de l'USAID touchant l'application du présent Accord de projet; ce mémorandum décrira en détail les procédures applicables et les activités requises. Ledit mémorandum d'accord sera signé dans les 60 jours suivant la signature du présent Accord.

No. 19870

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CANADA**

Agreement on principles applicable to a northern natural gas pipeline (with annexes). Signed at Ottawa on 20 September 1977

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 6 June 1978

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CANADA**

Accord sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du nord (avec annexes). Signé à Ottawa le 20 septembre 1977

Échange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 6 juin 1978

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistrés par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA ON PRINCIPLES APPLICABLE TO A NORTH- ERN NATURAL GAS PIPELINE

The Government of the United States of America and the Government of Canada,

Desiring to advance the national economic and energy interests and to maximize related industrial benefits of each country, through the construction and operation of a pipeline system to provide for the transportation of natural gas from Alaska and from Northern Canada,

Hereby agree to the following principles for the construction and operation of such a system:

1. PIPELINE ROUTE

The construction and operation of a pipeline for the transmission of Alaskan natural gas will be along the route set forth in Annex I, such pipeline being hereinafter referred to as "the Pipeline". All necessary action will be taken to authorize the construction and operation of the Pipeline in accordance with the principles set out in this Agreement.

2. EXPEDITIOUS CONSTRUCTION; TIMETABLE

(a) Both Governments will take measures to ensure the prompt issuance of all necessary permits, licenses, certificates, rights-of-way, leases and other authorizations required for the expeditious construction and commencement of operation of the Pipeline, with a view to commencing construction according to the following timetable:

—Alaska—January 1, 1980

—Yukon—main line pipe laying January 1, 1981

—Other construction in Canada to provide for timely completion of the Pipeline to enable initial operation by January 1, 1983.

(b) All charges for such permits, licenses, certificates, rights-of-way, leases and other authorizations will be just and reasonable and apply to the Pipeline in the same non-discriminatory manner as to any other similar pipeline.

(c) Both Governments will take measures necessary to facilitate the expeditious and efficient construction of the Pipeline, consistent with the respective regulatory requirements of each country.

3. CAPACITY OF PIPELINE AND AVAILABILITY OF GAS

(a) The initial capacity of the Pipeline will be sufficient to meet, when required, the contractual requirements of United States shippers and of Canadian shippers. It is contemplated that this capacity will be 2.4 billion cubic feet per day (bcfd) for Alaska gas and 1.2 bcfd for Northern Canadian gas. At such time

¹ Came into force on 20 September 1977 by signature, except for the provisions which required legislative approval (which entered into force on 24 July 1978), in accordance with section 15.

as a lateral pipeline transmitting Northern Canadian gas, hereinafter referred to as “the Dempster Line”, is to be connected to the Pipeline or at any time additional pipeline capacity is needed to meet the contractual requirements of United States or Canadian shippers, the required authorizations will be provided, subject to regulatory requirements, to expand the capacity of the Pipeline in an efficient manner to meet those contractual requirements.

(b) The shippers on the Pipeline will, upon demonstration that an amount of Canadian gas equal on a British Thermal Unit (BTU) replacement value basis will be made available for contemporaneous export to the United States, make available from Alaska gas transmitted through the Pipeline, gas to meet the needs of remote users in the Yukon and in the provinces through which the Pipeline passes. Such replacement gas will be treated as hydrocarbons in transit for purposes of the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning Transit Pipelines,¹ hereinafter referred to as “the Transit Pipeline Treaty”. The shippers on the Pipeline will not incur any cost for provision of such Alaska gas except those capital costs arising from the following provisions:

- (i) The owner of the Pipeline in the Yukon will make arrangements to provide gas to the communities of Beaver Creek, Burwash Landing, Destruction Bay, Haines Junction, Whitehorse, Teslin, Upper Liard and Watson Lake at a total cost to the owner of the Pipeline not to exceed Canadian \$2.5 million;
- (ii) The owner of the Pipeline in the Yukon will make arrangements to provide gas to such other remote communities in the Yukon as may request such gas within a period of two years following commencement of operation of the Pipeline at a cost to the owner not to exceed the product of Canadian \$2,500 and the number of customers in the communities, to a maximum total cost of Canadian \$2.5 million.

4. FINANCING

(a) It is understood that the construction of the Pipeline will be privately financed. Both Governments recognize that the companies owning the Pipeline in each country will have to demonstrate to the satisfaction of the United States or the Canadian Government, as applicable, that protections against risks of non-completion and interruption are on a basis acceptable to that Government before proof of financing is established and construction allowed to begin.

(b) The two Governments recognize the importance of constructing the Pipeline in a timely way and under effective cost controls. Therefore, the return on the equity investment in the Pipeline will be based on a variable rate of return for each company owning a segment of the Pipeline, designed to provide incentives to avoid cost overruns and to minimize costs consistent with sound pipeline management. The base for the incentive program used for establishing the appropriate rate of return will be the capital costs used in measuring cost overruns as set forth in Annex III.

(c) It is understood that debt instruments issued in connection with the financing of the Pipeline in Canada will not contain any provision, apart from normal trust indenture restrictions generally applicable in the pipeline industry,

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1086, p. 343.

which would prohibit, limit or inhibit the financing of the construction of the Dempster Line; nor will the variable rate of return provisions referred to in subparagraph (b) be continued to the detriment of financing the Dempster Line.

5. TAXATION AND PROVINCIAL UNDERTAKINGS

(a) Both Governments reiterate their commitments as set forth in the Transit Pipeline Treaty with respect to non-discriminatory taxation, and take note of the statements issued by the Governments of the Provinces of British Columbia, Alberta and Saskatchewan, attached hereto as Annex V, in which those Governments undertake to ensure adherence to the provisions of the Transit Pipeline Treaty with respect to non-interference with throughput and to non-discriminatory treatment with respect to taxes, fees or other monetary charges on either the Pipeline or throughput.

(b) With respect to the Yukon Property Tax imposed on or for the use of the Pipeline the following principles apply:

- (i) The maximum level of the property tax, and other direct taxes having an incidence exclusively, or virtually exclusively, on the Pipeline, including taxes on gas used as compressor fuel, imposed by the Government of the Yukon Territory or any public authority therein on or for the use of the Pipeline, herein referred to as "the Yukon Property Tax", will not exceed \$30 million Canadian per year adjusted annually from 1983 by the Canadian Gross National Product price deflator as determined by Statistics Canada, hereinafter referred to as the GNP price deflator.
- (ii) For the period beginning January 1, 1980, and ending on December 31 of the year in which leave to open the Pipeline is granted by the appropriate regulatory authority, the Yukon Property Tax will not exceed the following:
 - 1980—\$5 million Canadian
 - 1981—\$10 million Canadian
 - 1982—\$20 million Canadian
 - Any subsequent year to which this provision applies—\$25 million Canadian.
- (iii) The Yukon Property Tax formula described in subparagraph (b) (i) will apply from January 1 after the year in which leave to open the Pipeline is granted by the appropriate regulatory authority until the date that is the earlier of the following, hereinafter called the tax termination date:
 - (A) December 31, 2008, or
 - (B) December 31 of the year in which leave to open the Dempster Line is granted by the appropriate regulatory authority.
- (iv) Subject to subparagraph (b) (iii), if for the year ending on December 31, 1987, the percentage increase of the aggregate per capita revenue derived from all property tax levied by any public authority in the Yukon Territory (excluding the Yukon Property Tax) and grants to municipalities and Local Improvement Districts from the Government of the Yukon Territory, as compared to the aggregate per capita revenue derived from such sources for 1983, is greater than the percentage increase for 1987 of the Yukon Property Tax as compared to the Yukon Property Tax for 1983, the maximum level of the Yukon Property Tax for 1987 may be increased to

equal the amount it would have reached had it increased over the period at the same rate as the aggregate per capita revenue.

- (v) If for any year in the period commencing January 1, 1988, and ending on the tax termination date, the annual percentage increase of the aggregate per capita revenue derived from all property tax levied by any public authority in the Yukon Territory (excluding the Yukon Property Tax) and grants to municipalities and Local Improvement Districts from the Government of the Yukon Territory as compared to the aggregate per capita revenue derived from such sources for the immediately preceding year exceeds the percentage increase for that year of the Yukon Property Tax as compared to the Yukon Property Tax for the immediately preceding year, the maximum level of the Yukon Property Tax for that year may be adjusted by the percentage increase of the aggregate per capita revenue in place of the percentage increase that otherwise might apply.
 - (vi) The provisions of subparagraph (b) (i) will apply to the value of the Pipeline for the capacities contemplated in this Agreement. The Yukon Property Tax will increase for the additional facilities beyond the aforesaid contemplated capacity in direct proportion to the increase in the gross asset value of the Pipeline.
 - (vii) In the event that between the date of this Agreement and January 1, 1983, the rate of the Alaska property tax on pipelines, taking into account the mill rate and the method of valuation, increases by a percentage greater than the cumulative percentage increase in the Canadian GNP deflator over the same period, there may be an adjustment on January 1, 1983, to the amount of \$30 million Canadian described in subparagraph (b) (i) of the Yukon Property Tax to reflect this difference. In defining the Alaska property tax for purposes of this Agreement, the definition of the Yukon Property Tax will apply *mutatis mutandis*.
 - (viii) In the event that, for any year during the period described in subparagraph (iii), the annual rate of the Alaska property tax on or for the use of the Pipeline in Alaska increases by a percentage over that imposed for the immediate preceding year that is greater than the increase in percentage of the Yukon Property Tax for the year, as adjusted, from that applied to the immediately preceding year, the Yukon Property Tax may be increased to reflect the percentage increase of the Alaska property tax.
 - (ix) It is understood that indirect socio-economic costs in the Yukon Territory will not be reflected in the cost of service to the United States shippers other than through the Yukon Property Tax. It is further understood that no public authority will require creation of a special fund or funds in connection with construction of the Pipeline in the Yukon, financed in a manner which is reflected in the cost of service to U.S. shippers, other than through the Yukon Property Tax. However, should public authorities in the State of Alaska require creation of a special fund or funds, financed by contributions not fully reimbursable, in connection with construction of the Pipeline in Alaska, the Governments of Canada or the Yukon Territory will have the right to take similar action.
- (c) The Government of Canada will use its best endeavors to ensure that the level of any property tax imposed by the Government of the Northwest Territories

on or for the use of that part of the Dempster Line that is within the Northwest Territories is reasonably comparable to the level of the property tax imposed by the Government of the Yukon Territory on or for the use of that part of the Dempster Line that is in the Yukon.

6. TARIFFS AND COST ALLOCATION

It is agreed that the following principles will apply for purposes of cost allocation used in determining the cost of service applicable to each shipper on the Pipeline in Canada:

(a) The Pipeline in Canada and the Dempster Line will be divided into zones as set forth in Annex II. Except for fuel and except for Zone 11 (the Dawson-Whitehorse portion of the Dempster Line), the cost of service to each shipper in each zone will be determined on the basis of volumes as set forth in transportation contracts. The volumes used to assign these costs will reflect the original BTU content of Alaskan gas for U.S. shippers and Northern Canadian gas for Canadian shippers, and will make allowance for the change in heat content as the result of commingling. Each shipper will provide volumes for line losses and line pack in proportion to the contracted volumes transported in the zone. Each shipper will provide fuel requirements in relation to the volume of his gas being carried out to the content of the gas as it affects fuel consumption.

(b) It is understood that, to avoid increased construction and operating costs for the transportation of Alaskan gas, the Pipeline will follow a southern route through the Yukon along the Alaska Highway rather than a northern route through Dawson City and along the Klondike Highway. In order to provide alternative benefits for the transportation of Canadian gas to replace those benefits that would have been provided by the northern route through Dawson City, U.S. shippers will participate in the cost of service in Zone 11. It is agreed that if cost overruns on construction of the Pipeline in Canada do not exceed filed costs set forth in Part D of Annex III by more than 35 percent, U.S. shippers will pay the full cost of service in Zone 11. U.S. shipper participation will decline if overruns on the Pipeline in Canada exceed 35 percent; however, at the minimum the U.S. shippers' share will be the greater of either two-thirds of the cost of service or the proportion of contracted Alaskan gas in relation to all contracted gas carried in the Pipeline. The proportion of the cost of service borne by U.S. shippers in Zone 11 will be reduced should overruns on the cost of construction in that Zone exceed 35 percent after allowance for the benefits to U.S. shippers derived from Pipeline construction cost savings in other Zones. Notwithstanding the foregoing, at the minimum, the U.S. shippers' share will be the greater of either two-thirds of the cost of service or the proportion of contracted Alaskan gas in relation to all contracted gas carried in the Pipeline. Details of this allocation of cost of service are set out in Annex III.

(c) Notwithstanding the principles in subparagraphs (a) and (b), in the event that the total volume of gas offered for shipment exceeds the efficient capacity of the Pipeline, the method of cost allocation for the cost of service for shipments of Alaskan gas (minimum entitlement 2.4 bcf/d) or Northern Canadian gas (minimum entitlement 1.2 bcf/d) in excess of the efficient capacity of the Pipeline will be subject to review and subsequent agreement by both Governments; provided however that shippers of either country may transport additional volumes without such review and agreement, but subject to appropriate regulatory

approval, if such transportation does not lead to a higher cost of service or share of Pipeline fuel requirements attributable to shippers of the other country.

(d) It is agreed that Zone 11 costs of service allocated to U.S. shippers will not include costs additional to those attributable to a pipe size of 42 inches. It is understood that in Zones 10 and 11 the Dempster Line will be of the same gauge and diameter and similar in other respects, subject to differences in terrain. Zone 11 costs will include only facilities installed at the date of issuance of the leave to open order, or that are added within three years thereafter.

7. SUPPLY OF GOODS AND SERVICES

(a) Having regard to the objectives of this Agreement, each Government will endeavor to ensure that the supply of goods and services to the Pipeline project will be on generally competitive terms. Elements to be taken into account in weighing competitiveness will include price, reliability, servicing capacity and delivery schedules.

(b) It is understood that through the coordination procedures in paragraph 8 below, either Government may institute consultations with the other in particular cases where it may appear that the objectives of subparagraph (a) are not being met. Remedies to be considered would include the renegotiation of contracts or the reopening of bids.

8. COORDINATION AND CONSULTATION

Each Government will designate a senior official for the purpose of carrying on periodic consultations on the implementation of these principles relating to the construction and operation of the Pipeline. The designated senior officials may, in turn, designate additional representatives to carry out such consultations, which representatives, individually or as a group, may make recommendations with respect to particular disputes or other matters, and may take such other action as may be mutually agreed, for the purpose of facilitating the construction and operation of the Pipeline.

9. REGULATORY AUTHORITIES: CONSULTATION

The respective regulatory authorities of the two Governments will consult from time to time on relevant matters arising under this Agreement, particularly on the matters referred to in paragraphs 4, 5 and 6, relating to tariffs for the transportation of gas through the Pipeline.

10. TECHNICAL STUDY GROUP ON PIPE

(a) The Governments will establish a technical study group for the purpose of testing and evaluating 54-inch 1,120 pounds per square inch (psi), 48-inch 1,260 psi, and 48-inch 1,680 psi pipe or any other combination of pressure and diameter which would achieve safety, reliability and economic efficiency for operation of the Pipeline. It is understood that the decision relating to pipeline specifications remains the responsibility of the appropriate regulatory authorities.

(b) It is agreed that the efficient pipe for the volumes contemplated (including reasonable provision for expansion), subject to appropriate regulatory authorization, will be installed from the point of interconnection of the Pipeline with the Dempster Line near Whitehorse to the point near Caroline, Alberta, where the Pipeline bifurcates into a western and an eastern leg.

11. DIRECT CHARGES BY PUBLIC AUTHORITIES

(a) Consultation will take place at the request of either Government to consider direct charges by public authorities imposed on the Pipeline where there is an element of doubt as to whether such charges should be included in the cost of service.

(b) It is understood that the direct charges imposed by public authorities requiring approval by the appropriate regulatory authority for inclusion in the cost of service will be subject to all of the tests required by the appropriate legislation and will include only

- (i) Those charges that are considered by the regulatory authority to be just and reasonable on the basis of accepted regulatory practice, and
- (ii) Those charges of a nature that would normally be paid by a natural gas pipeline in Canada. Examples of such charges are listed in Annex IV.

12. OTHER COSTS

It is understood that there will be no charges on the Pipeline having an effect on the cost of service other than those:

- (i) Imposed by a public authority as contemplated in this Agreement or in accordance with the Transit Pipeline Treaty, or
- (ii) Caused by Acts of God, other unforeseen circumstances, or
- (iii) Normally paid by natural gas pipelines in Canada in accordance with accepted regulatory practice.

13. COMPLIANCE WITH TERMS AND CONDITIONS

The principles applicable directly to the construction, operation and expansion of the Pipeline will be implemented through the imposition by the two Governments of appropriate terms and conditions in the granting of required authorizations. In the event of subsequent non-fulfillment of such a term or condition by an owner of the Pipeline, or by any other private person, the two Governments will not have responsibility therefor, but will take such appropriate action as is required to cause the owner to remedy or mitigate the consequences of such non-fulfillment.

14. LEGISLATION

The two Governments recognize that legislation will be required to implement the provisions of this Agreement. In this regard, they will expeditiously seek all required legislative authority so as to facilitate the timely and efficient construction of the Pipeline and to remove any delays or impediments thereto.

15. ENTRY INTO FORCE

This Agreement will become effective upon signature and shall remain in force for a period of 35 years and thereafter until terminated upon 12 months' notice given in writing by one Government to the other, provided that those provisions of the Agreement requiring legislative action will become effective upon exchange of notification that such legislative action has been completed.

ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA SUR LES PRINCIPES APPLICABLES À UN PIPE-LINE POUR LE TRANSPORT DU GAZ NATUREL DU NORD

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Canada,
Désireux de promouvoir les intérêts économiques et énergétiques de leurs deux pays, et de maximiser les avantages industriels qui en découlent, par la construction et l'exploitation d'un pipe-line destiné à transporter le gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien,

Conviennent par les présentes des principes suivants applicables à la construction et à l'exploitation d'un tel pipe-line :

1. TRACÉ DU PIPE-LINE

La construction et l'exploitation d'un pipe-line pour le transport du gaz naturel de l'Alaska, ci-après appelé « le Pipe-line », s'effectueront le long du tracé décrit dans l'Annexe I. Toutes les mesures nécessaires seront prises pour autoriser la construction et l'exploitation du Pipe-line conformément aux principes énoncés dans le présent Accord.

2. CONSTRUCTION EXPÉDITIVE : ÉCHÉANCIER

a) Les deux Gouvernements prendront les mesures propres à assurer dans les plus brefs délais la délivrance de tous les permis, licences, certificats, droits de passage, baux et autres autorisations nécessaires à la construction et à la mise en service expéditives du Pipe-line, afin de commencer la construction selon l'échéancier suivant :

— Alaska — le 1^{er} janvier 1980

— Yukon — pose de la canalisation principale, le 1^{er} janvier 1981

— Exécution des autres travaux au Canada dans des délais permettant la mise en service du Pipe-line le 1^{er} janvier 1983.

b) Toutes les charges relatives auxdits permis, licences, certificats, droits de passage, baux et autres autorisations seront justes et raisonnables et s'appliqueront au Pipe-line de la même manière non discriminatoire que dans le cas de tout autre pipe-line semblable.

c) Les deux Gouvernements prendront les mesures requises pour faciliter la construction expéditive et efficace du Pipe-line, conformément aux exigences réglementaires de chaque pays.

3. CAPACITÉ DU PIPE-LINE ET DISPONIBILITÉ DU GAZ

a) La capacité initiale du Pipe-line suffira à répondre, dès que nécessaire, aux besoins contractuels des expéditeurs américains et canadiens. La capacité envisagée est de 2,4 milliards de pieds cubes par jour pour le gaz de l'Alaska et de 1,2 milliard de pieds cubes par jour pour le gaz du Nord canadien. Au moment de raccorder au Pipe-line un pipe-line latéral transportant du gaz du Nord canadien,

¹ Entré en vigueur le 20 septembre 1977 par la signature, à l'exception des dispositions nécessitant une approbation législative (lesquelles sont entrées en vigueur le 24 juillet 1978), conformément au paragraphe 15.

ci-après appelé « la Ligne Dempster », ou à tout moment où il faudra augmenter la capacité du Pipe-line pour répondre aux besoins contractuels des expéditeurs américains ou canadiens, les autorisations nécessaires seront délivrées, sous réserve des exigences réglementaires, pour accroître de façon efficace la capacité du Pipe-line de manière à répondre à ces besoins contractuels.

b) Quand il sera démontré qu'une quantité de gaz canadien équivalente selon un calcul de la valeur de remplacement en B.T.U. (*British Thermal Unit*) s'avérera disponible pour exportation simultanée vers les Etats-Unis, les expéditeurs utilisant le Pipe-line prélèveront sur le gaz de l'Alaska transporté par le Pipe-line une quantité de gaz suffisante pour répondre aux besoins des consommateurs éloignés du Yukon et dans les provinces sur le territoire desquelles passe le Pipe-line. Ce gaz de remplacement sera considéré comme des hydrocarbures en transit aux fins de l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique concernant les pipe-lines de transit¹ ci-après appelé « le Traité sur les pipe-lines de transit ». Les expéditeurs utilisant le Pipe-line n'assumeront aucun frais pour fournir ce gaz de l'Alaska, sauf les coûts d'investissement découlant des dispositions suivantes :

- i) Le propriétaire du Pipe-line au Yukon prendra des dispositions pour approvisionner en gaz les collectivités de Beaver Creek, Burwash Landing, Destruction Bay, Haines Junction, Whitehorse, Teslin, Upper Liard et Watson Lake et en défraiera le coût jusqu'à concurrence de 2,5 millions de dollars canadiens au total;
- ii) Le propriétaire du Pipe-line au Yukon prendra des dispositions pour approvisionner en gaz les autres collectivités éloignées au Yukon qui en feront la demande dans les deux ans qui suivront la mise en service du Pipe-line, et, à cette fin, engagera des frais qui ne dépasseront pas le produit de 2 500 dollars canadiens par le nombre de clients des collectivités, jusqu'à concurrence de 2,5 millions de dollars canadiens au total.

4. FINANCEMENT

a) Il est entendu que la construction du Pipe-line sera financée par des capitaux privés. Les deux Gouvernements reconnaissent que les sociétés propriétaires du Pipe-line dans chacun des pays devront établir, à la satisfaction de l'un ou l'autre Gouvernement, selon le cas, que les dispositifs de protection contre les risques de non-achèvement et d'interruption sont acceptables au Gouvernement intéressé avant que soient agréés leurs titres de financement et autorisé le commencement de la construction.

b) Les deux Gouvernements reconnaissent qu'il est important de construire le Pipe-line en temps opportun et selon un contrôle efficace des coûts. En conséquence, le rendement des participations sera fondé sur un taux de rentabilité variable, pour chaque compagnie possédant une portion du Pipe-line, qui incite à éviter les dépassements de devis et qui vise à minimiser les coûts, d'une façon compatible avec une saine gestion du Pipe-line. Les coûts d'investissement servant à calculer les dépassements de devis, établis à l'Annexe III, constitueront la base du programme d'incitation utilisé pour établir le taux de rentabilité approprié.

c) Il est entendu que les titres débiteurs délivrés dans le cadre du financement du Pipe-line au Canada ne comportent aucune disposition qui, outre les habi-

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1086, p. 343.

tuelles restrictions en régime de contrat fiduciaire s'appliquant généralement dans l'industrie des pipe-lines, aurait pour effet d'interdire, de limiter ou d'empêcher le financement de la construction de la Ligne Dempster; il est de plus entendu que les dispositions relatives au taux de rentabilité variable prévues à l'alinéa *b*) ne doivent pas continuer à s'appliquer au détriment de la Ligne Dempster.

5. TAXATION ET ENGAGEMENTS DES PROVINCES

a) Les deux Gouvernements réitèrent les engagements dont ils ont convenus dans le Traité sur les pipe-lines de transit, en ce qui concerne l'imposition non discriminatoire, et prennent note des déclarations constituant l'Annexe V ci-jointe dans lesquelles les Gouvernements des provinces de la Colombie britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan s'engagent à assurer le respect des dispositions du Traité sur les pipe-lines de transit en ce qui a trait à l'acheminement ininterrompu du débit et au traitement non discriminatoire en matière de taxes, de droits ou d'autres charges monétaires s'appliquant au Pipe-line ou au débit.

b) En ce qui concerne l'impôt foncier du Yukon auquel est assujéti le Pipe-line ou l'utilisation du Pipe-line, les principes suivants s'appliquent :

i) Le niveau maximal de l'impôt foncier et d'autres taxes directes, ayant une incidence exclusive ou presque exclusive sur le Pipe-line, y compris les taxes sur le gaz utilisé comme combustible pour compresseurs, auxquels le Gouvernement du territoire du Yukon ou toute autorité publique du Yukon assujéttit le Pipe-line ou l'utilisation du Pipe-line, ci-après appelé l'impôt foncier du Yukon, ne dépassera pas un montant annuel de 30 millions de dollars canadiens indexé annuellement à partir de 1983 en fonction de l'indice des prix basé sur le produit national brut canadien, ci-après appelé l'indice d'ajustement au PNB, tel qu'établi par Statistique Canada.

ii) Pour la période commençant le 1^{er} janvier 1980 et se terminant le 31 décembre de l'année au cours de laquelle la permission de mettre le Pipe-line en service est accordée par l'autorité réglementaire appropriée, l'impôt foncier du Yukon ne dépassera pas les montants suivants :

1980 — 5 millions de dollars canadiens

1981 — 10 millions de dollars canadiens

1982 — 20 millions de dollars canadiens.

Pour toute année subséquente à laquelle s'applique cette disposition, le montant applicable sera de 25 millions de dollars canadiens.

iii) La formule de l'impôt foncier du Territoire du Yukon décrite au sous-alinéa i) s'appliquera à partir du 1^{er} janvier de l'année suivant celle au cours de laquelle la permission de mettre le Pipe-line en service est accordée par l'autorité réglementaire appropriée jusqu'à celle des dates suivantes qui survient la première, ci-après appelée la date de fin d'imposition.

A) Le 31 décembre 2008; ou

B) Le 31 décembre de l'année au cours de laquelle la permission de mettre la Ligne Dempster en service est accordée par l'autorité réglementaire appropriée.

iv) Sous réserve du sous-alinéa iii) de l'alinéa *b*), si, pour l'année se terminant le 31 décembre 1987, l'augmentation exprimée en pourcentage des recettes

globales par habitant tirées de tous les impôts fonciers prélevés par toute autorité publique sur le Territoire du Yukon (à l'exclusion de l'impôt foncier du Yukon) et des subventions octroyées par le Gouvernement du territoire du Yukon à des municipalités et à des districts d'amélioration locale, comparée au revenu global par habitant tiré de ces sources pour 1983, est supérieure à l'augmentation exprimée en pourcentage de l'impôt foncier du Yukon pour 1987 comparativement à l'impôt foncier du Yukon pour 1983, le niveau maximum de l'impôt foncier du Yukon pour 1987 peut être majoré de façon à équivaloir au montant qu'il aurait atteint s'il avait augmenté au cours de ladite période au même taux que le revenu global par habitant.

- v) Si, pour toute année de la période commençant le 1^{er} janvier 1988 et se terminant à la date de fin d'imposition, l'augmentation annuelle exprimée en pourcentage du revenu global par habitant tiré de tous les impôts fonciers prélevés par toute autorité publique sur le territoire du Yukon (à l'exclusion de l'impôt foncier du Yukon) et des subventions octroyées par le Gouvernement du territoire du Yukon à des municipalités et à des districts d'amélioration locale, comparée au revenu global par habitant tiré de ces sources pour l'année précédente, dépasse l'augmentation exprimée en pourcentage de l'impôt foncier du Yukon pour cette année comparativement à l'impôt foncier du Yukon pour l'année précédente, le niveau maximum de l'impôt foncier du Yukon pour cette année peut être rajusté en fonction de l'augmentation exprimée en pourcentage du revenu global par habitant plutôt qu'en fonction de l'augmentation exprimée en pourcentage qui pourrait autrement s'appliquer.
- vi) Les dispositions du sous-alinéa i) ci-dessus s'appliqueront à la valeur du Pipe-line pour les capacités prévues dans le présent Accord. L'impôt foncier du Yukon augmentera pour des installations en sus de la capacité prévue susmentionnée de façon directement proportionnelle à l'augmentation de la valeur d'actif brute du Pipe-line.
- vii) S'il advenait qu'entre la date du présent Accord et le 1^{er} janvier 1983, l'impôt foncier de l'Alaska applicable aux pipe-lines, compte tenu du taux d'imposition foncière et de la méthode d'évaluation, augmente d'un pourcentage supérieur à l'augmentation, exprimée en pourcentage, cumulative de l'indice d'ajustement des prix du produit national brut canadien pour la même période, un rajustement de l'impôt foncier du Yukon pourra être fait le 1^{er} janvier 1983, jusqu'à concurrence du montant de 30 millions de dollars canadiens mentionné au sous-alinéa i), afin de refléter cette différence. Aux fins du présent Accord, la définition de l'impôt foncier du Yukon s'appliquera *mutatis mutandis* à l'impôt foncier de l'Alaska.
- viii) S'il advenait qu'au cours de toute année de la période décrite au sous-alinéa iii), le taux annuel de l'impôt foncier de l'Alaska auquel sont assujettis le Pipe-line en Alaska ou l'utilisation du Pipe-line augmente, par rapport à celui imposé l'année précédente, d'un pourcentage supérieur à l'augmentation exprimée en pourcentage de l'impôt foncier du Yukon pour l'année, tel qu'ajusté par rapport à l'augmentation qui a eu lieu l'année précédente, l'impôt foncier du Yukon peut être majoré de façon à refléter l'augmentation exprimée en pourcentage de l'impôt foncier de l'Alaska.
- ix) Il est entendu que les coûts socio-économiques indirects sur le territoire du Yukon ne se refléteront pas dans les frais de service défrayés par les expé-

diteurs américains autrement que par le truchement de l'impôt foncier du Yukon. Il est également entendu qu'aucune autorité publique ne demandera la création d'un ou de plusieurs fonds spéciaux, relativement à la construction du Pipe-line au Yukon, dont le financement serait assuré de façon à se refléter dans les frais de service défrayés par les expéditeurs américains autrement que par le truchement de l'impôt foncier du Yukon. Toutefois, si des autorités publiques de l'Alaska devaient demander l'établissement d'un ou de plusieurs fonds spéciaux, dont le financement serait assuré au moyen de contributions qui ne seraient pas entièrement remboursables, relativement à la construction du Pipe-line en Alaska, les Gouvernements du Canada ou du Territoire du Yukon auraient le droit de prendre des mesures similaires.

c) Le Gouvernement du Canada fera de son mieux pour faire en sorte que le niveau de tout impôt foncier auquel le Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest assujettit la portion de la Ligne Dempster ou l'utilisation de ladite portion qui est sur son territoire se compare raisonnablement au niveau de l'impôt foncier auquel le Gouvernement du Territoire du Yukon assujettit la portion de la Ligne Dempster ou l'utilisation de ladite portion qui est sur son territoire.

6. TARIFS ET RÉPARTITION DES COÛTS

Il est convenu que les principes suivants régiront les modalités de répartition des coûts servant à déterminer les frais de service applicables à chaque expéditeur utilisant le Pipe-line au Canada :

a) Le Pipe-line au Canada et la Ligne Dempster seront divisés en zones telles que décrites à l'Annexe II. Sauf en ce qui concerne le combustible et à l'exception de la Zone 11 (le tronçon Dawson-Whitehorse de la Ligne Dempster), les frais de service de chaque expéditeur dans chaque zone seront déterminés en fonction de volumes établis dans des contrats de transport. Les volumes utilisés dans la répartition de ces frais refléteront le contenu initial en B.T.U. du gaz de l'Alaska pour les expéditeurs américains, et du gaz du Nord canadien pour les expéditeurs canadiens, ce qui tiendra compte des changements calorifiques résultant du mélange des deux gaz. Chaque expéditeur fournira des volumes pour les pertes en ligne et la pression de transport proportionnellement aux volumes établis par contrat transportés dans la zone. Chaque expéditeur contribuera aux besoins en combustible en fonction du volume de son gaz qui est transporté et du contenu du gaz tel qu'il affecte la consommation de combustible.

b) Il est entendu que, pour éviter des dépenses accrues de construction et d'exploitation pour le transport du gaz de l'Alaska, le Pipe-line suivra une route vers le sud en passant par le Yukon le long de l'autoroute de l'Alaska plutôt que de suivre une route au nord en passant par Dawson City le long de l'autoroute du Klondike. Afin de faire profiter le gaz du Nord canadien des avantages qui auraient découlé du tracé de Dawson City, les expéditeurs américains participeront aux frais des services dans la Zone 11. Il est convenu que, si les dépassements de devis pour les coûts de construction du Pipe-line au Canada n'excèdent pas les coûts déposés, tels qu'établis dans la Partie D de l'annexe III, de plus de 35 pour-cent, les expéditeurs américains défraieront le coût entier des services dans la Zone 11. La participation des expéditeurs américains diminuera si les excédents afférents au Pipe-line au Canada dépassent 35 pour-cent; toutefois, ladite participation équivaldra au minimum à la plus élevée de deux sommes, soit deux

tiers des frais de service, soit la proportion du gaz de l'Alaska prévu par contrat en fonction de tout le gaz devant par contrat être transporté dans le Pipe-line. La part des frais de service défrayée par les expéditeurs américains dans la Zone 11 sera réduite si les dépassements de devis pour les coûts de construction dans cette zone excèdent 35 pour-cent après ajustement en fonction des avantages dont bénéficient les expéditeurs américains en raison des épargnes réalisées dans la construction du Pipe-line dans d'autres zones. Nonobstant ce qui précède, la part des expéditeurs américains équivalra au minimum à la plus élevée de deux sommes, soit deux tiers des frais de service, soit la proportion du gaz de l'Alaska prévu par contrat en fonction de tout le gaz devant par contrat être transporté dans le Pipe-line. Les détails de cette répartition des frais de service sont énoncés à l'Annexe III.

c) Nonobstant les principes énoncés aux sous-alinéas a) et b), si le volume total de gaz que l'on veut expédier excède la capacité d'exploitation efficace du Pipe-line, la méthode de répartition des coûts servant à déterminer les frais de service pour le transport du gaz de l'Alaska (droit minimum de 2,4 milliards de pieds cubes par jour) ou de gaz du Nord canadien (droit minimum de 1,2 milliard de pieds cubes par jour) excédant ladite capacité pourra faire l'objet d'une révision par les deux Gouvernements et d'un accord subséquent entre les deux Gouvernements, pourvu, toutefois, que les expéditeurs de l'un ou l'autre pays puissent transporter des volumes additionnels sans une telle révision et un tel accord, mais, sous réserve de l'approbation réglementaire appropriée, si un tel transport entraîne des frais de service plus élevés ou une portion plus élevée des exigences du Pipe-line en matière de combustible imputables aux expéditeurs de l'autre pays.

d) Il est convenu que les frais de service dans la Zone 11 imputés aux expéditeurs américains n'incluront pas les frais en sus des coûts occasionnés pour une conduite d'un diamètre de 42 pouces. Il est convenu que, dans les Zones 10 et 11, la Ligne Dempster aura la même jauge et le même diamètre et sera semblable à tous autres égards, sous réserve des différences de terrain. Les coûts dans la Zone 11 ne couvriront que les installations en place à la date à laquelle sera délivrée l'ordonnance autorisant la mise en service du Pipe-line ou les installations ajoutées dans les trois années qui suivront.

7. FOURNITURE DE BIENS ET SERVICES

a) Eu égard aux objectifs du présent Accord, chaque Gouvernement cherchera à faire en sorte que les biens et services pour le projet du Pipe-line soient fournis sur une base généralement concurrentielle. A cet égard, on tiendra compte notamment des prix, de la fiabilité, de la capacité d'entretien et des échéanciers de livraison.

b) Il est entendu qu'aux termes des procédures de coordination énoncées au paragraphe 8 ci-dessous, chaque Gouvernement peut entrer en consultation avec l'autre dans des cas particuliers où il peut sembler que les objectifs mentionnés à l'alinéa a) ne sont pas atteints. Les solutions éventuelles comprendraient la renégociation des contrats ou le lancement de nouveaux appels d'offres.

8. COORDINATION ET CONSULTATION

Chaque Gouvernement désignera un haut fonctionnaire chargé des consultations périodiques sur la mise en œuvre des principes ayant trait à la construc-

tion et à l'exploitation du Pipe-line. Les hauts fonctionnaires désignés pourront désigner à leur tour, pour mener ces consultations, d'autres représentants qui, individuellement ou en groupe, pourront faire des recommandations sur des différends spécifiques ou sur d'autres questions, et prendre toute mesure mutuellement acceptable afin de faciliter la construction et l'exploitation du Pipe-line.

9. CONSULTATIONS ENTRE AUTORITÉS RÉGLEMENTAIRES

Les autorités réglementaires des deux Gouvernements se consulteront périodiquement sur des questions pertinentes soulevées par le présent Accord, notamment les questions concernant les paragraphes 4, 5 et 6 relatifs aux tarifs applicables au transport du gaz par le Pipe-line.

10. GROUPE D'ÉTUDE TECHNIQUE SUR LES CANALISATIONS

a) Les Gouvernements créeront un groupe d'étude technique afin de mettre à l'épreuve et d'évaluer des canalisations de 54 pouces sujettes à une pression de 1 120 livres au pouce carré, de 48 pouces sujettes à une pression de 1 260 livres au pouce carré et de 48 pouces sujettes à une pression de 1 680 livres au pouce carré ou toute autre combinaison de pression et de diamètre qui assurerait la sécurité, la fiabilité et le rendement économique dans l'exploitation du Pipe-line. Il est entendu que la décision concernant les spécifications du Pipe-line appartient aux autorités réglementaires appropriées.

b) Il est entendu que la canalisation efficace pour les volumes envisagés (y inclus une marge d'expansion raisonnable) sera installée, sous réserve des autorisations réglementaires appropriées, à partir du point de jonction du Pipe-line avec la Ligne Dempster près de Whitehorse jusqu'à un point situé près de Caroline en Alberta, où le Pipe-line se divise en tronçons ouest et est.

11. CHARGES DIRECTES IMPOSÉES PAR LES AUTORITÉS PUBLIQUES

a) Des consultations auront lieu à la demande de l'un ou l'autre Gouvernement afin de considérer les charges directes auxquelles les autorités publiques assujettiront le Pipe-line là où il y a doute quant à l'opportunité d'inclure de telles charges dans les frais de service.

b) Il est entendu que les charges directes imposées par les autorités publiques, dont l'inclusion dans les frais de service requiert l'approbation de l'autorité réglementaire appropriée, seront soumises à tous les critères prévus par la législation appropriée et ne comprendront que i) les charges que l'autorité réglementaire juge être justes et raisonnables sur la base des pratiques réglementaires reconnues et ii) les charges dont des exemples figurent à l'Annexe IV, telles qu'elles seraient normalement défrayées par un pipe-line de gaz au Canada.

12. AUTRES COÛTS

Il est entendu que le Pipe-line ne sera assujetti à aucune charge se répercutant sur les frais de service, autre que celle :

- i) Imposée par une autorité publique selon les dispositions du présent Accord ou en conformité du Traité sur les pipe-lines de transit; ou
- ii) Occasionnée par des cas de force majeure ou d'autres circonstances fortuites; ou

- iii) Normalement défrayée par des pipe-lines de gaz au Canada conformément à la pratique réglementaire acceptée.

13. RESPECT DES MODALITÉS

Les principes applicables directement à la construction, à l'exploitation et à l'expansion du Pipe-line seront mis en œuvre par le biais de l'imposition, par les deux Gouvernements, de modalités appropriées dans l'octroi des autorisations requises. Advenant l'inobservance de ces modalités par un propriétaire du Pipe-line, ou par tout autre particulier, les deux Gouvernements n'assumeront aucune responsabilité à cet égard, mais prendront les mesures appropriées, tel que requis, pour faire en sorte que le propriétaire corrige la situation ou atténue les effets d'une telle inobservance.

14. LÉGISLATION

Les deux Gouvernements reconnaissent que la mise en œuvre des présentes dispositions requiert des mesures législatives. A cet effet, ils demanderont sans délai à leurs législatures tous les pouvoirs requis pour faciliter la construction efficace du Pipe-line en temps opportun et pour supprimer tout obstacle ou retard qui pourrait survenir.

15. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur au moment de sa signature et demeurera en vigueur pour une période de 35 ans, ainsi que par la suite à moins que l'un des Gouvernements ne le dénonce en donnant un préavis de douze mois par écrit à l'autre Gouvernement, sous réserve que les dispositions de l'Accord requérant des mesures législatives entrent en vigueur lors de l'échange de notifications de l'adoption desdites mesures par les deux Gouvernements.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa in the English and French languages, both versions being equally authentic, this twentieth day of September 1977.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Ottawa en français et en anglais, chaque version faisant également foi, ce vingtième jour de septembre 1977.

*[Signed — Signé]*¹

For the Government of the United States of America
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

*[Signed — Signé]*²

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

¹ Signed by James R. Schlesinger — Signé par James R. Schlesinger.

² Signed by Allan J. McEachen — Signé par Allan J. McEachen.

ANNEX I

THE PIPELINE ROUTE

In Alaska:

The Pipeline constructed in Alaska by Alcan will commence at the discharge side of the Prudhoe Bay Field gas plant facilities. It will parallel the Alyeska oil pipeline southward on the North Slope of Alaska, cross the Brooks Range through the Atigun Pass, and continue on to Delta Junction.

At Delta Junction, the Pipeline will diverge from the Alyeska oil pipeline and follow the Alaska Highway and Haines oil products pipeline passing near the towns of Tanacross, Tok, and Northway Junction in Alaska. The Alcan facilities will connect with the proposed new facilities of Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. at the Alaska-Yukon border.

In Canada:

In Canada the Pipeline will commence at the Boundary of the State of Alaska and the Yukon Territory in the vicinity of the towns of Border City, Alaska and Boundary, Yukon. The following describes the general routing of the Pipeline in Canada:

From the Alaska-Yukon border, the Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. portion of the Pipeline will proceed in a southerly direction generally along the Alaska Highway to a point near Whitehorse, Yukon, and thence to a point on the Yukon-British Columbia border near Watson Lake, Yukon where it will join with the Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd. portion of the Pipeline.

The Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd. portion of the Pipeline will extend from Watson Lake in a southeasterly direction across the northeastern part of the Province of British Columbia to a point on the boundary between the Provinces of British Columbia and Alberta near Boundary Lake where it will interconnect with the Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd. portion of the Pipeline.

The Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd. portion of the Pipeline will extend from a point on the British Columbia—Alberta boundary near Boundary Lake in a southeasterly direction to Gold Creek and thence parallel to the existing right-of-way of The Alberta Gas Trunk Line Company Limited to James River near Caroline.

From James River a “western leg” will proceed in a southerly direction, generally following the existing right-of-way of The Alberta Gas Trunk Line Company Limited to a point on the Alberta-British Columbia boundary near Coleman in the Crow’s Nest Pass area. At or near Coleman the Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd. portion of the Pipeline will interconnect with the Foothills Pipe Lines (South B.C.) Ltd. portion of the Pipeline.

The Foothills Pipe Lines (South B.C.) Ltd. portion of the Pipeline will extend from a point on the Alberta-British Columbia boundary near Coleman in a southwesterly direction across British Columbia generally parallel to the existing pipeline facilities of Alberta Natural Gas Company Ltd. to a point on the International Boundary Line between Canada and the United States of America at or near Kingsgate in the Province of British Columbia where it will interconnect with the facilities of Pacific Gas Transmission Company.

Also, from James River, an “eastern leg” will proceed in a southeasterly direction to a point on the Alberta-Saskatchewan boundary near Empress, Alberta where it will interconnect with the Foothills Pipe Lines (Sask.) Ltd. portion of the Pipeline. The Foothills Pipe Lines (Sask.) Ltd. portion of the Pipeline will extend in a southeasterly direction across Saskatchewan to a point on the International Boundary Line between Canada and the United States of America at or near Monchy, Saskatchewan where it will interconnect with the facilities of Northern Border Pipeline Company.

ANNEX II

ZONES FOR THE PIPELINE AND THE DEMPSTER LINE IN CANADA

ZONE 1. *Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd.*

Alaska Boundary to point of interconnection with the Dempster Line at or near Whitehorse.

ZONE 2. *Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd.*

Whitehorse to Watson Lake.

ZONE 3. *Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd.*

Watson Lake to point of interconnection with Westcoast's main pipeline near Fort Nelson.

ZONE 4. *Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd.*

Point of interconnection with Westcoast's main pipeline near Fort Nelson to the Alberta-B.C. border.

ZONE 5. *Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd.*

Alberta-B.C. border to point of bifurcation near Caroline, Alberta.

ZONE 6. *Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd.*

Caroline, Alta. to Alberta-Saskatchewan border near Empress.

ZONE 7. *Foothills Pipe Lines (Alta.) Ltd.*

Caroline to Alberta-B.C. border near Coleman.

ZONE 8. *Foothills Pipe Lines (South B.C.) Ltd.*

Alberta-B.C. border near Coleman to B.C.-United States border near Kingsgate.

ZONE 9. *Foothills Pipe Lines (Sask.) Ltd.*

Alberta-Saskatchewan border near Empress to Saskatchewan-United States border near Monchy.

ZONE 10. *Foothills Pipe Lines (North Yukon) Ltd.*

Mackenzie Delta Gas fields in the Mackenzie Delta, N.W.T., to a point near the junction of the Klondike and Dempster Highways just west of Dawson, Yukon Territory.

ZONE 11. *Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd.*

A point near the junction of the Klondike and Dempster Highways near Dawson to the connecting point with the Pipeline at or near Whitehorse.

ANNEX III

COST ALLOCATION IN ZONE 11

The cost of service in Zone 11 shall be allocated to United States shippers on the following basis:

- (i) There will be calculated, in accordance with (iii) below, a percentage for Zones 1-9 in total by dividing the actual capital costs by filed capital costs and multiplying by 100. If actual capital costs are equal to or less than 135% of filed capital costs, then United States shippers will pay 100% of the cost of service in Zone 11. If actual capital costs in Zones 1-9 are between 135% and 145% of filed capital costs, then the percentage paid by United States shippers will be adjusted between 100% and 66 2/3% on a straight-line basis, except that in no case will the portion of cost of service paid by United States shippers be less than the proportion of the contracted volumes of Alaskan gas at the Alaska-Yukon border to the same volume of Alaskan gas plus the contracted volume of Northern Canadian gas. If the actual capital costs

are equal to or exceed 145% of filed capital costs, the portion of the cost of service paid by United States shippers will be not less than 66 2/3% or the proportion as calculated above, whichever is the greater.

- (ii) There will be calculated a percentage for the cost overrun on the Dawson to Whitehorse lateral (Zone 11). After determining the dollar value of the overrun, there will be deducted from it:
- (a) The dollar amount by which actual capital costs in Zones 1, 7, 8 and 9 (carrying Alaskan gas only) are less than 135% of filed capital costs referred to in (iii) below;
- (b) In each of Zones 2, 3, 4, 5 and 6 the dollar amount by which actual capital costs are less than 135% of filed capital costs referred to in (iii) below, multiplied by the proportion that the U.S. contracted volume bears to the total contracted volume in that Zone.

If the actual capital costs in Zone 11, after making this adjustment, are equal to or less than 135% of filed capital costs, then no adjustment is required to the percentage of the cost of service paid by United States shippers as calculated in (i) above. If, however, after making this adjustment, the actual capital cost in Zone 11 is greater than 135% of the filed capital cost, then the proportion of the cost of service paid by United States shippers will be a fraction (not exceeding 1) of the percentage of the cost of service calculated in (i) above, where the numerator of the fraction is 135% of the filed capital cost and the denominator of the fraction is actual capital cost less the adjustments from (a) and (b) above. Notwithstanding the adjustments outlined above, in no case will the percentage of the actual cost of service borne by United States shippers be less than the greater of 66 2/3% or the proportion of the contracted volumes of Alaskan gas at the Alaska-Yukon border to the same volume of Alaskan gas plus the contracted volume of Northern Canadian gas.

- (iii) The "filed capital cost" to be applied to determine cost overruns for the purpose of cost allocation in (i) and (ii) above will be:

	<i>"Filed Capital Cost" Estimates for the Pipeline in Canada (millions of Canadian dollars)</i>
<i>The Pipeline in Canada (Zones 1-9)*</i>	
48"—1,260 lb. pressure pipeline	3,873
or 48"—1,680 lb. pressure pipeline	4,418
or 54"—1,120 lb. pressure pipeline	4,234
	<i>"Filed Capital Cost" Estimates for the Pipeline in Canada (millions of Canadian dollars)</i>
<i>Zone 11 of the Dempster Line**</i>	
30"—Section of Dempster line from Whitehorse to Dawson	549
or 36"—Section of Dempster line from Whitehorse to Dawson	585
or 42"—Section of Dempster line from Whitehorse to Dawson	705

* These filed capital costs include and are based upon (a) a 1,260 psi, 48-inch line from the Alaska-Yukon border to the point of possible interconnection near Whitehorse; (b) a 1,260 psi, 48-inch; or 1,680 psi, 48-inch; or 1,120 psi, 54-inch line from the point of possible interconnection near Whitehorse to Caroline Junction; (c) a 42-inch line from Caroline Junction to the Canada-United States border near Monchy, Saskatchewan; and (d) a 36-inch line from Caroline Junction to the Canada-United States border near Kingsgate, British Columbia. These costs are escalated for a date of commencement of operations of January 1, 1983.

** The costs are escalated for a date of commencement of operations of January 1, 1985.

Details for Zones 1-9 are shown in the following table:

Filed Capital Costs for the Pipeline in Canada

Zone	48"	48"	54"
	1,260 psi \$ million (Canadian)	1,680 psi \$ million (Canadian)	1,120 psi \$ million (Canadian)
1	707	707	707
2	721	864	805
3	730	850	803
4	380	488	456
5	677	859	813
6	236	236	236
7	126	126	126
8	83	83	83
9*	205	205	205
	TOTAL Zones 1-9	3,873	4,234

* The last compression station in Zone 9 includes facilities to provide compression up to 1,440 psi.

It is recognized that the above are estimates of capital costs. They do not include working capital, property taxes or the provision for road maintenance in the Yukon Territory (not to exceed \$30 million Canadian).

If at the time construction is authorized, both Governments have agreed to a starting date for the operation of the Pipeline different from January 1, 1983, then the capital cost estimates shall be adjusted for the difference in time using the GNP price deflator from January 1, 1983. Similarly at the time construction is authorized for the Dempster Line, if the starting date for the operation agreed to by the Canadian Government is different from January 1, 1985, then the capital cost estimate shall be adjusted for the difference in timing using the GNP price deflator from January 1, 1985. The diameter of the pipeline in Zone 11, for purposes of cost allocation, may be 30", 36" or 42", so long as the same diameter pipe is used from the Delta to Dawson (Zone 10).

The actual capital cost, for purposes of this Annex, shall be the booked cost as of the date "leave to open" is granted plus amounts still outstanding to be accrued on a basis to be approved by the National Energy Board. Actual capital costs shall exclude working capital, property taxes, and direct charges for road maintenance of up to \$30 million Canadian in the Yukon as specifically provided herein.

For purposes of this Annex, actual capital costs will exclude the effect of increases in cost or delays caused by actions attributable to the U.S. shippers, related U.S. pipeline companies, Alaskan producers, the Prudhoe Bay deliverability or gas conditioning plant construction and the United States or State Governments. If the appropriate regulatory bodies of the two countries are unable to agree upon the amount of such costs to be excluded, the determination shall be made in accordance with the procedures set forth in Article IX of the Transit Pipeline Treaty.

The filed capital costs of facilities in Zones 7 and 8 will be included in calculations pursuant to this Annex only to the extent that such facilities are constructed to meet the requirements of U.S. shippers.

ANNEX IV

DIRECT CHARGES BY PUBLIC AUTHORITIES

- *1. Crossing damages (roads, railroad crossings, etc.; this item is usually covered in the crossing permit).
- *2. Road damages caused by exceeding design load limits.
- *3. Required bridge reinforcements caused by exceeding design load limits.
4. Airfield and airstrip repairs.
5. Drainage maintenance.
6. Erosion control.
7. Borrow pit reclamation.
8. Powerline damage.
9. Legal liability for fire damage.
10. Utility system repair (water, sewer, etc.).
11. Camp waste disposal.
12. Camp site reclamation.
13. Other items specified in environmental stipulations.
14. Costs of surveillance and related studies as required by regulatory bodies or applicable laws.

ANNEX V

Statement by the Government of the Province of Alberta

The Government of the Province of Alberta agrees in principle to the provisions contained in the Canada-United States Pipeline Treaty of January 28, 1977, and furthermore, Alberta is prepared to cooperate with the Federal Government to ensure that the provisions of the Canada-United States Treaty, with respect to non-interference of throughput and non-discriminatory treatment with respect to taxes, fees, or other monetary charges on either the Pipeline or throughput, are adhered to. Specific details of this undertaking will be the subject of a Federal-Provincial Agreement to be negotiated when the Canada-United States protocol or understanding has been finalized.

Statement by the Government of the Province of Saskatchewan

The Government of Saskatchewan is willing to cooperate with the Government of Canada to facilitate construction of the Alcan Pipeline through southwestern Saskatchewan and, to that end, the Government of Saskatchewan expresses its concurrence with the principles elaborated in the Transit Pipeline Agreement signed between Canada and the United States on January 28, 1977. In so doing, it intends not to take any discriminatory action towards such pipelines in respect of throughput, reporting requirements, and environmental protection, pipeline safety, taxes, fees or monetary charges that it would not take against any similar pipeline passing through its jurisdiction. Further details relating to Canada-Saskatchewan relations regarding the Alcan Pipeline will be the subject of Federal-Provincial agreements to be negotiated after a Canada-United States understanding has been finalized.

* In the case of these items and all other road-related charges by public authorities, total charges in the Yukon Territory shall not exceed \$30 million Canadian.

Statement by the Government of the Province of British Columbia

The Government of the Province of British Columbia agrees in principle to the provisions contained in the Canada-United States Pipeline Treaty of January 28, 1977, and furthermore British Columbia is prepared to co-operate with the Federal Government to ensure that the provisions of the Canada-United States Treaty, with respect to non-interference of throughput and non-discriminatory treatment with respect to taxes, fees or other monetary charges on either the Pipeline or throughput, are adhered to. Specific details of this undertaking will be the subject of a Federal-Provincial Agreement to be negotiated at as early a date as possible. Such agreement should guarantee that British Columbia's position expressed in its telex of August 31 is protected.

ANNEXE I

LE TRACÉ DU PIPE-LINE

En Alaska :

Le Pipe-line construit en Alaska par Alcan commencera au point de décharge des installations du gisement de gaz de Prudhoe Bay. Il suivra parallèlement l'oléoduc Alyeska en direction sud, sur le North Slope de l'Alaska, traversera la chaîne de Brooks par le col Atigun et continuera jusqu'à Delta Junction.

A Delta Junction, le Pipe-line s'écartera de l'oléoduc Alyeska et suivra l'autoroute de l'Alaska et le pipe-line Haines pour produits pétroliers, passant près des villes de Tanacross, Tok et Northway Junction en Alaska. Les installations de l'Alcan seront reliées aux nouvelles installations projetées de la Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. à la frontière entre l'Alaska et le Yukon.

Au Canada :

Au Canada, le Pipe-line commencera à la frontière entre l'Etat de l'Alaska et le Territoire du Yukon à proximité des villes de Border City, en Alaska et de Boundary, au Yukon. Ce qui suit décrit le tracé général du Pipe-line au Canada :

De la frontière entre l'Alaska et le Yukon, le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd. suivra une direction sud qui longera sur sa plus grande partie l'autoroute de l'Alaska jusqu'à un point près de Whitehorse, au Yukon, et de là, jusqu'à un point de la frontière entre le Yukon et la Colombie britannique près de Watson Lake, au Yukon, où il se raccordera au tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (North British Columbia) Ltd.

Le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (North British Columbia) Ltd. s'étendra de Watson Lake dans une direction sud-est à travers le nord-est de la province de la Colombie britannique jusqu'à un point de la frontière entre les provinces de la Colombie britannique et de l'Alberta, près de Boundary Lake, où il se raccordera au tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Alberta) Ltd.

Le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Alberta) Ltd. s'étendra d'un point de la frontière entre la Colombie britannique et l'Alberta, près de Boundary Lake, dans une direction sud-est jusqu'à Gold Creek et de là parallèlement au droit de passage existant de l'Alberta Gas Trunk Line Company Limited jusqu'à James River près de Caroline.

A partir de James River, un « tronçon ouest » suivra une direction sud qui empruntera sur sa plus grande partie le droit de passage existant de l'Alberta Gas Trunk Line Company Limited jusqu'à un point de la frontière entre l'Alberta et la Colombie britannique, près de Coleman dans la région du col de Crow's Nest. A ou près de Coleman, le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Alberta) Ltd. se raccordera au tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (South British Columbia) Ltd.

Le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (South British Columbia) Ltd. s'étendra d'un point de la frontière entre l'Alberta et la Colombie britannique près de Coleman dans une direction sud-ouest à travers la Colombie britannique, parallèlement sur sa plus grande partie aux installations du Pipe-line de l'Alberta Natural Gas Company Ltd. jusqu'à un point de la frontière internationale entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique à ou près de Kingsgate dans la province de la Colombie britannique, où il se raccordera aux installations de la Pacific Gas Transmission Company.

En outre, à partir de James River, un « tronçon est » suivra une direction sud-est jusqu'à un point de la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan près d'Empress (Alberta) où il se raccordera au tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Saskatchewan) Ltd. Le tronçon du Pipe-line de la Foothills Pipe Lines (Saskatchewan) Ltd. s'étendra dans une direction sud-est à travers la Saskatchewan jusqu'à un point de la frontière internationale entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique à ou près de Monchy, en Saskatchewan, où il se raccordera aux installations de la Northern Border Pipeline Company.

ANNEXE II

ZONES POUR LE PIPE-LINE DE LA LIGNE DEMPSTER AU CANADA

ZONE 1. *Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd.*

De la frontière de l'Alaska au point de raccordement de la Ligne Dempster à Whitehorse ou à proximité de Whitehorse.

ZONE 2. *Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd.*

De Whitehorse à Watson Lake.

ZONE 3. *Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd.*

De Watson Lake au point de raccordement de la canalisation principale de la West-coast, à proximité de Fort Nelson.

ZONE 4. *Foothills Pipe Lines (North B.C.) Ltd.*

Du point de raccordement de la canalisation principale de la Westcoast, à proximité de Fort Nelson, à la frontière entre l'Alberta et la Colombie britannique.

ZONE 5. *Foothills Pipe Lines (Alta) Ltd.*

De la frontière entre l'Alberta et la Colombie britannique au point de bifurcation à proximité de Caroline (Alberta).

ZONE 6. *Foothills Pipe Lines (Alta) Ltd.*

De Caroline (Alberta) à la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan, à proximité d'Empress.

ZONE 7. *Foothills Pipe Lines (Alta) Ltd.*

De Caroline à la frontière entre l'Alberta et la Colombie britannique, à proximité de Coleman.

ZONE 8. *Foothills Pipe Lines (South B.C.) Ltd.*

De la frontière entre l'Alberta et la Colombie britannique, à proximité de Coleman, à la frontière entre la Colombie britannique et les Etats-Unis, à proximité de Kingsgate.

ZONE 9. *Foothills Pipe Lines (Sask.) Ltd.*

De la frontière entre l'Alberta et la Saskatchewan, à proximité d'Empress, à la frontière entre la Saskatchewan et les Etats-Unis, à proximité de Monchy.

ZONE 10. *Foothills Pipe Lines (North Yukon) Ltd.*

Des gisements de gaz du delta du Mackenzie, dans le delta du Mackenzie, Territoires du Nord-Ouest, à un point situé à proximité du carrefour des autoroutes du Klondike et de Dempster, à l'ouest de Dawson (Territoire du Yukon).

ZONE 11. *Foothills Pipe Lines (South Yukon) Ltd.*

D'un point à proximité du carrefour des autoroutes du Klondike et de Dempster, à proximité de Dawson, au point de raccordement du Pipe-line à Whitehorse ou à proximité de Whitehorse.

ANNEXE III

RÉPARTITION DES COÛTS DANS LA ZONE 11

Les coûts de service dans la Zone 11 seront imputés aux expéditeurs américains sur la base suivante :

- i) On calculera, conformément au sous-alinéa iii) ci-dessous, un pourcentage pour les Zones 1 à 9 globalement en divisant les coûts réels d'investissement par les coûts d'investissement déposés et en multipliant le résultat par 100. Si les coûts réels d'investissement sont égaux ou inférieurs à 135% des coûts d'investissement déposés, les expé-

diteurs américains paieront 100% des coûts de service dans la Zone 11. Si les coûts réels d'investissement dans les Zones 1 à 9 représentent entre 135% et 145% des coûts d'investissement déposés, le pourcentage des coûts défrayés par les expéditeurs américains sera ajusté entre 100% et 66 2/3%, sur la base d'une ligne droite, sauf que la portion des coûts de service défrayés par les expéditeurs américains ne sera en aucun cas inférieure à la proportion des volumes de gaz de l'Alaska à la frontière entre le Yukon et l'Alaska établie par contrat par rapport au même volume de gaz de l'Alaska ajouté au volume de gaz du Nord canadien établi par contrat. Si les coûts réels d'investissement sont égaux ou supérieurs à 145% des coûts d'investissement déposés, la portion des coûts de service défrayés par les expéditeurs américains sera d'au moins 66 2/3% ou la proportion calculée ci-dessus, le taux le plus élevé étant retenu.

ii) On calculera le pourcentage du dépassement de devis pour le raccordement de Dawson à Whitehorse (Zone 11). Après avoir déterminé le montant du dépassement, on en déduira :

- a) Pour les Zones 1, 7, 8 et 9 (transportant le gaz de l'Alaska seulement), le montant en dollars par lequel les coûts réels d'investissement sont inférieurs à 135% des coûts d'investissement déposés mentionnés à l'alinéa iii) ci-dessous;
- b) Dans chacune des Zones 2, 3, 4, 5 et 6, le montant en dollars par lequel les coûts réels d'investissement sont inférieurs à 135% des coûts d'investissement déposés mentionnés à l'alinéa iii) ci-dessous, multiplié par le rapport entre le volume prévu par contrat pour les Etats-Unis et le volume total prévu par contrat pour cette zone.

Si les coûts réels d'investissement dans la Zone 11, après ce rajustement, sont égaux ou inférieurs à 135% des coûts d'investissement déposés, il n'y a pas lieu de rajuster le pourcentage des frais de service défrayés par les expéditeurs américains selon le calcul mentionné à l'alinéa i) ci-dessus. Si, toutefois, après rajustement, les coûts réels d'investissement dans la Zone 11 sont supérieurs à 135% des coûts d'investissement déposés, la part des coûts de services défrayés par les expéditeurs américains sera une fraction (n'excédant pas 1) du pourcentage des frais de services calculés en vertu de l'alinéa i) ci-dessus, où le numérateur est 135% des coûts d'investissement déposés et le dénominateur est constitué des coûts réels d'investissement moins les ajustements prévus aux sous-alinéas a) et b) ci-dessus. Nonobstant les ajustements mentionnés ci-dessus, le pourcentage des coûts de service réels imputables aux expéditeurs américains ne sera en aucun cas inférieur à 66 2/3% ou au rapport entre les volumes de gaz de l'Alaska à la frontière entre le Yukon et l'Alaska établis par contrat et le même volume de gaz de l'Alaska ajouté au volume de gaz du Nord canadien par contrat, le plus élevé de ces deux pourcentages étant retenu.

iii) Les « coûts d'investissement déposés » qui serviront à calculer les dépassements de devis aux fins de la répartition des coûts prévue aux alinéas i) et ii) ci-dessus seront :

*Estimations des « coûts
d'investissement déposés »
pour le Pipe-line au Canada
(en millions de dollars
canadiens)*

*Le Pipe-line au Canada (zones 1 à 9)**

48 pouces — pression manométrique de 1 260 livres . .	3 873
ou 48 pouces — pression manométrique de 1 680 livres . .	4 418
ou 54 pouces — pression manométrique de 1 120 livres . .	4 234

* Ces coûts d'investissement déposés comprennent et sont fondés sur a) une canalisation de 48 pouces (pression manométrique de 1 260 livres au pouce carré) à partir de la frontière entre l'Alaska et le Yukon jusqu'au point éventuel de raccordement à proximité de Whitehorse à Caroline Junction; b) une canalisation de 48 pouces (pression manométrique de 1 260 livres au pouce carré); ou de 48 pouces (pression manométrique de 1 680 livres au pouce carré); ou de 54 pouces (pression manométrique de 1 120 livres au pouce carré) à partir du point éventuel de raccordement à proximité de Whitehorse; c) une canalisation de 42 pouces de Caroline Junction à la frontière canado-américaine à proximité de Monchy en Saskatchewan; et d) une canalisation de 36 pouces de Caroline Junction à la frontière canado-américaine à proximité de Kingsgate en Colombie britannique. Ces coûts sont indexés en fonction de la date du début de l'exploitation du Pipe-line, le 1^{er} janvier 1983.

*Estimations des « coûts
d'investissement déposés »
pour le Pipe-line au Canada
(en millions de dollars
canadiens)*

*Zone 11 de la Ligne Dempster**

30 pouces — Tronçon de la Ligne Dempster de Whitehorse à Dawson	549
ou 36 pouces — Tronçon de la Ligne Dempster de Whitehorse à Dawson	585
ou 42 pouces — Tronçon de la Ligne Dempster de Whitehorse à Dawson	705

Les détails pour les Zones 1 à 9 figurent dans le tableau suivant :

Coûts d'investissement déposés pour le Pipe-line au Canada

<i>Zone</i>	<i>48 pouces 1 260 livres au pouce carré (en millions de dollars canadiens)</i>	<i>48 pouces 1 680 livres au pouce carré (en millions de dollars canadiens)</i>	<i>54 pouces 1 120 livres au pouce carré (en millions de dollars canadiens)</i>
1	707	707	707
2	721	864	805
3	738	850	803
4	380	488	456
5	677	859	813
6	236	236	236
7	126	126	126
8	83	83	83
9*	205	205	205
TOTAL Zones 1 à 9	3 873	4 418	4 234

* La dernière station de compression dans la Zone 9 inclut des installations pour fournir une compression jusqu'à 1 440 livres au pouce carré.

Il est reconnu que les coûts d'investissement mentionnés ci-dessus sont des estimations. Ils ne comprennent pas le capital d'exploitation, les impôts fonciers ou les fonds nécessaires à l'entretien des routes dans le Territoire du Yukon (ne devant pas dépasser 30 millions de dollars canadiens).

Si, au moment où la construction est autorisée, les deux Gouvernements ont convenu d'une date pour le début de l'exploitation du Pipe-line autre que le 1^{er} janvier 1983, les estimations des coûts d'investissement seront ajustées en fonction de cette nouvelle date au moyen de l'indice d'ajustement au PNB à compter du 1^{er} janvier 1983. De même, lorsque sera donnée l'autorisation de construire la Ligne Dempster, si la date de début d'exploitation acceptée par le Gouvernement du Canada n'est pas le 1^{er} janvier 1985, l'estimation des coûts d'investissement sera rajustée pour la même raison, au moyen de ce même indice à compter du 1^{er} janvier 1985. Aux fins de la répartition des coûts, le diamètre du pipe-line dans la Zone 11 pourra être de 30, 36 ou 42 pouces, pourvu que le diamètre du pipe-line entre le Delta et Dawson (Zone 10) soit le même.

Aux fins de cette Annexe, les coûts réels d'investissement seront les coûts arrêtés à la date d'autorisation de mise en service, plus les montants en souffrance devant être

* Les coûts sont indexés à la date du début de l'exploitation, le 1^{er} janvier 1985.

calculés sur une base qu'approuvera l'Office national de l'énergie. Les coûts réels d'investissement ne comprendront pas le capital d'exploitation, ni les impôts fonciers, ni les charges directes au titre de l'entretien des routes dans le Territoire du Yukon jusqu'à concurrence de 30 millions de dollars canadiens, en conformité des dispositions expresses dans les présentes.

Aux fins de cette Annexe, on exclura du calcul des coûts réels d'investissement l'effet des hausses de prix ou des retards attribuables aux expéditeurs américains, aux sociétés de pipe-lines américaines qui leur sont liées, aux producteurs de l'Alaska, à la capacité de livraison ou à la construction d'une usine de traitement du gaz à Prudhoe Bay et aux Gouvernements des Etats-Unis ou de l'Etat. Si les organismes réglementaires appropriés des deux pays ne peuvent s'entendre sur le montant des coûts à exclure, le montant sera fixé en vertu des procédures énoncées à l'Article IX du Traité sur les pipe-lines de transit.

Les coûts d'investissement déposés des installations dans les Zones 7 et 8 seront inclus dans les calculs conformément à cette Annexe seulement dans la mesure où de telles installations sont construites pour satisfaire les exigences des expéditeurs des Etats-Unis.

ANNEXE IV

CHARGES DIRECTES IMPOSÉES PAR LES AUTORITÉS PUBLIQUES

- *1. Dommages causés par les croisements (routes, voies ferrées, etc.). Ce point figure habituellement dans le permis de croisement.
- *2. Dommages aux routes causés par un dépassement des limites techniques de poids.
- *3. Renforcement nécessaire de ponts entraîné par un dépassement des limites techniques de poids.
4. Réparations aux terrains et pistes d'atterrissage.
5. Entretien du système de drainage.
6. Contrôle de l'érosion.
7. Récupération de ballastières.
8. Dommages causés aux lignes à haute tension.
9. Responsabilité juridique pour les dommages causés par le feu.
10. Réparations des services d'utilité publique (eau, égouts, etc.).
11. Evacuation des déchets des campements.
12. Régénération du site des campements.
13. Autres points régis par des dispositions réglementaires ayant trait à l'environnement.
14. Coût de la surveillance et des études connexes telles que requises par les organismes réglementaires ou les lois pertinentes.

ANNEXE V

Déclaration du Gouvernement de la province de l'Alberta

Le Gouvernement de la province de l'Alberta souscrit en principe aux dispositions contenues dans le Traité canado-américain sur les pipe-lines signé le 28 janvier 1977 et est disposé de plus à coopérer avec le Gouvernement fédéral pour assurer le respect des dispositions dudit Traité en ce qui a trait à la non-interférence avec la continuité du débit et au traitement non discriminatoire en matière de taxes, de droits ou d'autres charges monétai-

* Pour ces points et toute autre charge imposée par les autorités publiques et liée à la voirie, la somme des charges totales dans le Territoire du Yukon ne dépassera pas 30 millions de dollars canadiens.

res s'appliquant au Pipe-line ou au débit. Les modalités de cet engagement feront l'objet d'un accord fédéral-provincial qui sera négocié après la conclusion du protocole ou de l'entente entre le Canada et les États-Unis.

Déclaration du Gouvernement de la province de la Saskatchewan

Le Gouvernement de la province de la Saskatchewan est disposé à coopérer avec le Gouvernement du Canada afin de faciliter la construction du pipe-line Alcan sur la partie sud-ouest de son territoire et, à cette fin, le Gouvernement de la Saskatchewan souscrit aux principes énoncés dans l'Accord sur les pipe-lines de transit signé par le Canada et les États-Unis le 28 janvier 1977.

Ce faisant, le Gouvernement de la Saskatchewan entend ne prendre à l'égard dudit pipe-line aucune mesure discriminatoire concernant le débit, les exigences en matière de rapport, la protection de l'environnement, la sécurité du pipe-line, les taxes, droits ou autres charges monétaires qu'il ne prendrait à l'égard de tout autre pipe-line semblable traversant son territoire. Les autres modalités régissant les relations entre le Canada et la Saskatchewan relatives au pipe-line Alcan feront l'objet d'accords fédéraux-provinciaux qui seront négociés après la conclusion d'une entente entre le Canada et les États-Unis.

Déclaration du Gouvernement de la province de la Colombie britannique

Le Gouvernement de la province de la Colombie britannique souscrit en principe aux dispositions contenues dans le Traité canado-américain sur les pipe-lines signé le 28 janvier 1977 et est disposé de plus à coopérer avec le Gouvernement fédéral pour assurer le respect des dispositions dudit Traité en ce qui a trait à la non-interférence avec la continuité du débit et au traitement non discriminatoire en matière de taxes, de droits ou d'autres charges monétaires s'appliquant au Pipe-line ou au débit. Les modalités de cet engagement feront l'objet d'un accord fédéral-provincial qui sera négocié dans les meilleurs délais. Un tel accord devrait garantir la protection de la position exprimée par la Colombie britannique dans son télégramme du 31 août.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA AMENDING THE AGREEMENT OF 20 SEPTEMBER 1977 ON PRINCIPLES APPLICABLE TO A NORTHERN NATURAL GAS PIPELINE²

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE CANADA MODIFIANT L'ACCORD DU 20 SEPTEMBRE 1977 SUR LES PRINCIPES APPLICABLES À UN PIPE-LINE POUR LE TRANSPORT DU GAZ NATUREL DU NORD²

I

*The Canadian Ambassador
to the Secretary of State*

CANADIAN EMBASSY
AMBASSADE DU CANADA

Washington, D.C., June 6, 1978

No. 255

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between Canada and the United States of America on Principles Applicable to a Northern Gas Pipeline, signed at Ottawa on September 20, 1977.² The National Energy Board, as the appropriate Canadian regulatory authority under Paragraph 10 of the Agreement, has recommended approval by the Government of Canada of 56-inch pipe for the section of the Northern Natural Gas Pipeline between Whitehorse, Yukon and Caroline Junction, Alberta. In light of this decision, I have the honour to propose that Annex III of the Agreement be amended by adding the following:

Addendum

“The filed capital costs specified in Annex III shall be deemed to include all normal

¹ Came into force on 6 June 1978, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² See p. 312 of this volume.

*L'Ambassadeur canadien
au Secrétaire d'Etat*

CANADIAN EMBASSY
AMBASSADE DU CANADA

Washington, D.C., June 6³, 1978

N° 255

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de faire référence à l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada sur les principes applicables à un Pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord, signé à Ottawa le 20 septembre 1977². En sa qualité d'autorité réglementaire appropriée pour le Canada, l'Office national de l'énergie a, en vertu du paragraphe 10 de l'Accord, recommandé au Gouvernement du Canada d'approuver le choix d'une conduite de 56 pouces de diamètre pour le tronçon du gazoduc devant relier Whitehorse (Yukon) et Caroline Junction (Alberta). En conséquence de cette décision, j'ai l'honneur de proposer que l'annexe III de l'Accord soit amendée par l'ajout de ce qui suit :

Addendum

« Les coûts d'investissement déposés précisés à l'annexe III sont réputés com-

¹ Entré en vigueur le 6 juin 1978, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Voir p. 319 du présent volume.

³ 6 juin 1978.

pipeline costs incurred in constructing the gas pipeline facilities in Canada, except those specifically excluded in the provisions of the Annex, and include such items as an allowance for funds used during construction. The filed capital costs in Annex III shall also be deemed to include an allowance on and recovery of regulatory monitoring costs.

The following additions shall be made to the tabulations contained in Part (iii) of Annex III:

- (A) To the table captioned: " 'Filed Capital Costs' Estimates for the Pipeline in Canada (millions of Canadian dollars): The Pipeline in Canada (Zones 1-9)", insert as line four the following phrase:

"or 56"—1,080 lb. pressure pipeline —4,325".

- (B) Footnote 1, subpart (b) to the said table shall be modified to read in its entirety:

"(b) a 1,260 psi, 48-inch; or 1,680 psi, 48-inch; or 1,120 psi, 54-inch; or 1,080 psi, 56-inch line from the point of possible interconnection near Whitehorse to Caroline Junction;"

- (C) To the table captioned: "Filed Capital Costs for the Pipeline in Canada", add an additional column as follows:

56"
1,080 psi
\$ million
(Canadian)

707
817
874
427
850
236
126
83
205

4,325"

prendre tous les frais pipe-liniers normaux engagés dans la construction d'installations de pipe-lines de gaz au Canada, sauf ceux expressément exclus dans les dispositions de l'annexe, et comprennent des articles tels qu'une allocation au titre des fonds utilisés pendant la construction. Les coûts d'investissement déposés de l'annexe III sont aussi réputés comprendre une allocation au titre des frais d'inspection réglementaire et de leur récupération.

Les ajouts suivants sont apportés aux tableaux que renferme la Partie (iii) de l'annexe III :

- A) Au tableau intitulé : « Estimations des « coûts d'investissement déposés » pour le Pipe-line au Canada (en millions de dollars canadiens) : Le Pipe-line au Canada (zones 1 à 9) », s'ajoute en quatrième ligne le passage suivant :

« ou 56 pouces — pression manométrique de 1 080 livres — 4 325 ».

- B) La partie b) de la note infrapaginale 1 à laquelle renvoie ledit tableau se lit maintenant en entier comme suit :

b) une canalisation de 48 pouces (pression manométrique de 1 260 livres au pouce carré); ou de 48 pouces (pression manométrique de 1 680 livres au pouce carré); ou de 54 pouces (pression manométrique de 1 120 livres au pouce carré); ou de 56 pouces (pression manométrique de 1 080 livres au pouce carré) à partir du point éventuel de raccordement à proximité de Whitehorse jusqu'à Caroline Junction; »

- C) Au tableau intitulé : « Coûts d'investissement déposés pour le Pipe-line au Canada », s'ajoute la colonne suivante :

56 pouces
1 080 livres
au pouce carré
(en millions
de dollars
canadiens)

707
817
874
427
850
236
126
83
205

4 325 »

It is further proposed that in Paragraph 6(b) of the Agreement, the reference in the third sentence to "Part D of Annex III" be amended to read "(Part (iii) of Annex III)".

If these proposals are acceptable to the Government of the United States, I have the honour to propose that this Note, which is authentic in English and French, and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two Governments to add a technical addendum to Annex III and correct Paragraph 6(b) of the Agreement on Principles Applicable to a Northern Natural Gas Pipeline, which shall enter into force on the date of your reply and shall be considered an integral part of the said Agreement.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

[Signed]

PETER M. TOWE
Ambassador

The Honourable Cyrus R. Vance
Secretary of State
Washington, D.C.

Il est proposé en outre de remplacer, dans la troisième phrase du sous-paragraphe b du paragraphe 6 de l'Accord, « Partie D de l'annexe III » par « Partie iii) de l'annexe III ».

Si ces propositions agréent au Gouvernement des Etats-Unis, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, et votre réponse à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un accord ayant pour effet d'ajouter un addendum technique à l'annexe III et de corriger le paragraphe 6 de l'Accord sur les principes applicables à un Pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord, lequel entrera en vigueur à la date de votre réponse et sera considéré comme une partie intégrante dudit Accord.

Je vous prie de croire, Monsieur le Secrétaire d'Etat, à l'assurance de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,

[Signé]

PETER M. TOWE

M. Cyrus R. Vance
Secrétaire d'Etat
Secrétariat d'Etat
Washington, D.C.

II

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

*The Secretary of State
to the Canadian Ambassador*

*Le Secrétaire d'Etat à l'Ambassadeur
canadien*

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

June 6, 1978

Le 6 juin 1978

Excellency:

I have the honor to acknowledge your note No. 255 of today's date, proposing to add a technical Addendum to Annex III of the Agreement between the United States of America and Canada on Principles Applicable to a Northern Natural Gas Pipeline and to effect a rectification of Paragraph 6(b) of that Agreement.

The Government of the United States accepts the proposals contained in your note under acknowledgement, and agrees that your note, together with this reply, shall constitute an Agreement between the United States and Canada to add a technical Addendum to Annex III of the Agreement on Principles and to rectify Paragraph 6(b) of that Agreement.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:

[Signed — Signé]¹

His Excellency Peter M. Towe
Ambassador of Canada

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note n° 255 datée de ce jour par laquelle vous proposez d'ajouter un addendum technique à l'annexe III de l'Accord sur les principes applicables à un Pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord et de corriger l'alinéa b) du paragraphe 6 de l'Accord.

Le Gouvernement des Etats-Unis agréé les propositions de votre Note et convient que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord ayant pour effet d'ajouter un addendum technique à l'annexe III de l'Accord et de corriger l'alinéa b) du paragraphe 6 dudit Accord.

Veillez accepter, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'Etat :

[JULIUS L. KATZ]

Son Excellence Monsieur Peter Towe
Ambassadeur du Canada

¹ Signed by Julius L. Katz — Signé par Julius L. Katz.

¹ Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

² Translation supplied by the Government of Canada.

No. 19871

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CANADA**

**Memorandum of Understanding concerning reciprocal
recognition of Great Lakes load lines. Signed at Ottawa
on 21 November 1977**

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CANADA**

**Protocole d'entente concernant la reconnaissance réciproque
des lignes de charge pour les Grands Lacs. Signé à
Ottawa le 21 novembre 1977**

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ BETWEEN THE UNITED STATES COAST GUARD AND THE CANADIAN COAST GUARD CONCERNING RECIPROCAL RECOGNITION OF GREAT LAKES LOAD LINES

1. The United States Coast Guard and the Canadian Coast Guard reaffirm the reciprocal recognition of load line regulations that each country has in force on the Great Lakes of North America, recognizing that these regulations indicate the mutual desire of the United States and Canada to maintain equivalent levels of safety with respect to Great Lakes shipping.

2. The two agencies recall that from April 1938 to March 1940 the United States and Canada exchanged a series of notes recognizing that the load line regulations of both countries were equally effective. Since 1964 the two countries have undertaken a technical survey of ship strength and wave research on the Great Lakes, which is continuing under the Volpe-Jamieson Agreement of June 18, 1970. More recently, the two agencies have discussed load line regulation changes, exchanged draft regulations for review and comment, and, in May 1973, published new Great Lakes load line regulations in the *Federal Register* and the *Canada Gazette*.

3. Desiring to continue this spirit of mutual respect and cooperation, the United States Coast Guard and the Canadian Coast Guard, agree, subject to the availability of funds:

- (A) To maintain official communication between the two agencies for the purpose of identifying possible inequalities in the technical level of safety achieved or in the administration of load line regulations;
- (B) To cooperate in research programs aimed at achieving a better understanding of ship strength, stability and survival capability, subdivision and weather-tight integrity; and
- (C) To attempt to eliminate observed discrepancies and to discuss new regulations so as to maintain equivalency of the regulations.

4. The operative provisions of the Memorandum of Understanding shall be reviewed by the United States Coast Guard and the Canadian Coast Guard at least once every three years to ensure that overall objectives are being achieved.

5. Signed and effective this 21st day of November, 1977.

[Signed]²

For the United States Coast Guard

[Signed]³

For the Canadian Coast Guard

¹ Came into force on 21 November 1977 by signature, in accordance with section 5.

² Signed by W. M. Benkert.

³ Signed by W. A. O'Neil.

PROTOCOLE¹ D'ENTENTE ENTRE LA GARDE CÔTIÈRE DES
ÉTATS-UNIS ET LA GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE CON-
CERNANT LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES LI-
GNES DE CHARGE POUR LES GRANDS LACS

1. La Garde côtière des Etats-Unis et la Garde côtière canadienne réaffirment leur reconnaissance réciproque du règlement sur les lignes de charge que chaque pays maintient en vigueur sur les Grands lacs de l'Amérique du Nord, reconnaissant que ce règlement indique le désir mutuel des Etats-Unis et du Canada de maintenir des niveaux de sécurité équivalents relativement à la navigation sur les Grands lacs.

2. Les deux organismes rappellent que d'avril 1938 à mars 1940, les Etats-Unis et le Canada ont échangé une série de notes reconnaissant que le règlement sur les lignes de charge des deux pays avait la même efficacité. Depuis 1964, les deux pays ont entrepris une enquête technique sur la résistance des navires et sur les recherches relatives aux vagues des Grands lacs, enquête qui se poursuit en vertu de l'entente Volpe-Jamieson du 18 juin 1970. Plus récemment, les deux organismes ont discuté des changements à apporter au règlement sur les lignes de charge, ont échangé des projets de règlement aux fins d'étude et de commentaires, et, en mai 1973, ont publié dans le *Federal Register* et la *Gazette du Canada* un nouveau règlement sur les lignes de charge.

3. Souhaitant que cet esprit de respect et de collaboration mutuel demeure, la Garde côtière des Etats-Unis et la Garde côtière canadienne, sous réserve des fonds disponibles, ont convenu :

- A) De maintenir des communications officielles entre les deux organismes afin d'identifier les inégalités possibles relativement au niveau technique de sécurité obtenu ou à l'administration du règlement sur les lignes de charge;
- B) De collaborer à des programmes de recherches visant une meilleure compréhension de la résistance, de la stabilité et de la capacité de survie, ainsi que de l'intégrité du cloisonnement et de l'étanchéité aux intempéries des navires; et
- C) D'essayer d'éliminer les différences observées et de discuter des nouveaux règlements de façon à maintenir leur équivalence.

4. La Garde côtière des Etats-Unis et la Garde côtière canadienne devront réviser les dispositifs du protocole d'entente au moins une fois tous les trois ans de façon à assurer la continuité de l'ensemble des objectifs.

5. Signé et en vigueur ce 21^e jour de novembre, 1977.

[Signé]²

Pour la Garde côtière des Etats-Unis

[Signé]³

Pour la Garde côtière canadienne

¹ Entré en vigueur le 21 novembre 1977 par la signature, conformément à la section 5.

² Signé par W. M. Benkert.

³ Signé par W. A. O'Neil.

No. 19872

**UNITED STATES OF AMERICA
and
CANADA**

**Memorandum of Understanding pertaining to co-ordination
of co-operative research and development. Signed on
1 February 1979**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
CANADA**

**Mémorandum d'accord relatif à la coordination de la coopé-
ration en matière de recherche et de développement.
Signé le 1^{er} février 1979**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING¹ PERTAINING TO COORDINATION OF COOPERATIVE RESEARCH AND DEVELOPMENT

INTRODUCTION

The Department of Defense of the United States of America, represented by the Department of the Navy, and the Canadian Department of National Defence have decided to establish arrangements for close collaboration to complement the cooperative program in naval defense research and development established in accordance with the various defense production and development sharing arrangements which exist between Canada and the United States.

OBJECTIVES

The principal objectives of these arrangements are to identify means and opportunities to utilize the scientific and technical resources of the two countries to meet common naval defense interests and to make possible the standardization and interoperability of systems and equipment used for the naval defense of the two countries.

SCOPE

The arrangements will include procedures for the exchange of information concerning the present and future state of the art in scientific and technical disciplines, the coordination of related long-range planning in research, development, test and evaluation (R,D,T&E) and the identification of fields of mutual interest to be analyzed to determine the integration of effort.

PROCEDURES

a. In order to achieve the objectives, each Department will designate a Senior National Naval Representative (SNNR). The SNNRs shall meet at least annually, and more frequently as they may elect, to discuss:

- Common defense interests (common naval requirements, current and long range),
- Opportunities for cooperation in R,D,T&E,
- The progress of ongoing cooperative projects,
- Possible new projects, and
- Such other subjects pertaining to R,D,T&E as they may agree.

b. Proposed Agenda shall be exchanged by the SNNRs ninety (90) days in advance of each meeting. Recommendations for revisions to the Agenda shall thereafter be exchanged, and the final Agenda shall be established thirty (30) days in advance of each meeting.

c. The SNNRs shall have recorded and reported the results of their meetings and shall have prepared and issued such other reports as they deem appropriate.

¹ Came into force on 1 February 1979 by signature, in accordance with the provisions of the said Memorandum of Understanding.

d. The SNNRs may establish working groups and recommend the approval of separate project arrangements if necessary to meet the objectives of this MOU.

FUNDING

Each Department will bear the cost (including salaries, travel and per diem) of its own representatives to meetings conducted under this MOU. The Department hosting meetings under this MOU will bear the cost of providing meeting facilities. Expenditures hereunder are subject to the availability of funds.

SECURITY

Classified information exchanged in connection with these arrangements will be safeguarded in accordance with the United States-Canadian Security Agreement of January 30, 1962, and the United States-Canadian Industrial Security Agreement effected by an exchange of letters dated February 6 and March 31, 1952, as amended.

EFFECT AND DURATION

This Memorandum of Understanding shall come into effect on the date of last signature, shall remain in effect for a period of ten (10) years, subject to modification or termination at any time by mutual agreement or termination six months after receipt by either party of written notice of the intention of the other party to terminate it.

For the Canadian Department
of National Defence:

D. N. MAINGUY
RADM

Date: 1 February 1979

For the United States Department
of the Navy:

DAVID F. EMERSON
VADM, USN

Date: 1 February 1979

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MÉMORANDUM D'ACCORD¹ RELATIF À LA COORDINATION DE LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT

INTRODUCTION

Le Département de la défense des Etats-Unis d'Amérique, représenté par le Département de la marine, et le Département canadien de la défense nationale ont décidé de conclure des arrangements d'étroite collaboration pour compléter le programme de coopération en matière de recherche et de développement pour la défense navale établi conformément aux divers arrangements de partage de la production et du développement en matière de défense déjà conclus entre le Canada et les Etats-Unis.

OBJECTIFS

Ces arrangements ont pour principal objectif d'identifier les moyens et les possibilités d'utiliser les ressources scientifiques et techniques des deux pays pour répondre aux intérêts communs de la défense navale, ainsi que de permettre la normalisation des systèmes et du matériel utilisés pour la défense navale des deux pays et l'interchangeabilité de leur exploitation.

PORTÉE

Les arrangements porteront sur les procédures d'échange de renseignements concernant l'état des connaissances dans les disciplines scientifiques et techniques, sur la coordination de la planification connexe à long terme en matière de recherche, de développement, d'essais et d'évaluation (R,D,T et E) et sur l'identification des domaines d'intérêt mutuel à analyser pour déterminer la mesure d'intégration de l'action.

PROCÉDURES

a) Pour assurer la réalisation des objectifs, chaque Département désignera un Représentant naval national principal (SNNR). Ces représentants se réuniront au moins une fois par an et plus souvent s'ils le jugent utile pour examiner :

- Les intérêts communs de défense (besoins navals communs, présents et à longue échéance),
- Les possibilités de coopération en matière de R,D,T et E,
- Le progrès des projets coopératifs en cours,
- Les nouveaux projets éventuels, et
- Tout autre sujet dont ils pourront convenir intéressant la R,D,T et E.

b) L'ordre du jour envisagé sera échangé par les SNNR quatre-vingt-dix (90) jours avant chaque réunion. Les recommandations relatives à la révision de l'ordre du jour seront ensuite échangées et l'ordre du jour définitif sera établi trente (30) jours avant chaque réunion.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} février 1979 par la signature, conformément aux dispositions dudit Mémoire d'accord.

c) Les SNNR feront prendre note et rendre compte des résultats de leurs réunions et feront rédiger et publier tous autres rapports qu'ils jugeront appropriés.

d) Les SNNR pourront constituer des groupes de travail et recommander l'approbation d'arrangements distincts par projet s'ils le jugent utile pour répondre aux objectifs du présent Mémoire d'accord.

FINANCEMENT

Chaque Département prendra à sa charge les dépenses (traitements, frais de voyage et indemnités de subsistance) afférentes à ses propres représentants aux réunions tenues conformément au présent Mémoire d'accord. Le Département qui sera l'hôte des réunions tenues conformément au présent Mémoire d'accord assumera les dépenses relatives aux installations nécessaires. Les dépenses encourues au titre du présent Mémoire d'accord dépendront de la disponibilité de fonds.

SÉCURITÉ

Les renseignements confidentiels échangés dans le cadre des présents arrangements seront protégés conformément à l'Accord de sécurité du 30 janvier 1962 entre les Etats-Unis et le Canada et à l'Accord de sécurité industrielle entre les Etats-Unis et le Canada conclu par un échange de lettres en date des 6 février et 31 mars 1952, tel qu'il a été modifié.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE

Le présent Mémoire d'accord entrera en vigueur à la date de la dernière des signatures et le demeurera pendant une période de dix (10) ans, sous réserve d'être modifié ou dénoncé à tout moment d'un commun accord ou d'expirer six mois après la réception par l'une ou l'autre des Parties d'une communication écrite de l'autre exprimant son intention d'y mettre fin.

Pour le Département canadien
de la défense nationale :

Le contre-amiral,

D.N. MAINGUY

Date : 1^{er} février 1979

Pour le Département de la marine
des Etats-Unis :

Le vice-amiral de la marine
des Etats-Unis,

DAVID F. EMERSON

Date : 1^{er} février 1979

No. 19873

**UNITED STATES OF AMERICA
and
KENYA**

**Agreement on a rural roads system project (with annexes).
Signed at Nairobi on 30 September 1977**

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 10 June 1981.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
KENYA**

**Accord relatif à un projet de réseau routier rural (avec
annexes). Signé à Nairobi le 30 septembre 1977**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 10 juin 1981.

PROJECT AGREEMENT¹ BETWEEN THE REPUBLIC OF KENYA
 (“THE GOVERNMENT”) AND THE UNITED STATES OF
 AMERICA ACTING THROUGH AGENCY FOR INTERNA-
 TIONAL DEVELOPMENT (“A.I.D.”)—RURAL ROADS SYS-
 TEM PROJECT

Date: September 30, 1977

A.I.D. Project No. 615-0168
 Loan No. 615-T-011

TABLE OF CONTENTS

PROJECT AGREEMENT

<i>Article and section</i>	<i>Title</i>	<i>Article and section</i>	<i>Title</i>
Article 1.	The Agreement	Section 6.2.	Road Selection
Article 2.	The Project	Section 6.3.	Manpower Training
Section 2.1.	Definition of Project	Section 6.4.	Project Funding
Section 2.2.	Incremental Nature of Project	Section 6.5.	Road Maintenance
Article 3.	Financing	Section 6.6.	GBC Spare Parts Procurement
Section 3.1.	The Loan; the Grant	Section 6.7.	RAR Equipment
Section 3.2.	Cooperating Country Resources for the Project	Article 7.	Procurement Source
Section 3.3.	Project Assistance Completion Date	Section 7.1.	Foreign Exchange Costs
Article 4.	Loan Terms	Section 7.2.	Local Currency Costs
Section 4.1.	Interest	Article 8.	Disbursements
Section 4.2.	Repayment	Section 8.1.	Disbursement for Foreign Exchange Costs
Section 4.3.	Application, Currency, and Place of Payment	Section 8.2.	Disbursement for Local Cur- rency Costs
Section 4.4.	Prepayment	Section 8.3.	Other Forms of Disbursement
Section 4.5.	Renegotiation of Terms	Section 8.4.	Rate of Exchange
Section 4.6.	Termination on Full Payment	Section 8.5.	Date of Disbursement
Article 5.	Conditions Precedent to Disburse- ment	Article 9.	Miscellaneous
Section 5.1.	First Disbursement	Section 9.1.	Communications
Section 5.2.	Additional Disbursement— Gravelling, Bridging and Cul- verting Component	Section 9.2.	Representatives
Section 5.3.	Additional Disbursement— Rural Access Road Component	Section 9.3.	Standard Provisions Annex
Section 5.4.	Notification		<i>Annex 1—Amplified Project description</i>
Section 5.5.	Terminal Dates for Conditions Precedent	<i>Title</i>	
Article 6.	Special Covenants	A.	The Project
Section 6.1.	Project Evaluation	B.	Road Selection Procedures and Criteria— GBC Component
		C.	Roads Selection Procedures and Criteria— RAR Component
		D.	Pilot Maintenance Program
		E.	Evaluation
		F.	Financial Plan and Procedures
		G.	Disbursement Procedures

¹ Came into force on 30 September 1977 by signature.

<i>Article and section</i>	<i>Title</i>	<i>Article and section</i>	<i>Title</i>
	<i>Annex 2—Combined Loan and Grant Project Standard Provisions Annex</i>		
Article A.	Project Implementation Letters	Section C.3.	Plans, Specifications, and Contracts
Article B.	General Covenants	Section C.4.	Reasonable Price
Section B.1.	Consultation	Section C.5.	Notification to Potential Suppliers
Section B.2.	Execution of Project	Section C.6.	Shipping
Section B.3.	Utilization of Goods and Services	Section C.7.	Insurance
Section B.4.	Taxation	Section C.8.	U.S. Government-owned Excess Property
Section B.5.	Reports, Records, Inspections, Audit	Article D.	Termination; Remedies
Section B.6.	Completion of Information	Section D.1.	Cancellation by the Government
Section B.7.	Other Payments	Section D.2.	Events of Default; Acceleration
Section B.8.	Information and Marking	Section D.3.	Suspension
Article C.	Procurement Provisions	Section D.4.	Cancellation by A.I.D.
Section C.1.	Special Rules	Section D.5.	Continued Effectiveness of Agreement
Section C.2.	Eligibility Date	Section D.6.	Refunds
		Section D.7.	Nonwaiver of Remedies
		Section D.8.	Assignment

PROJECT AGREEMENT dated the 30th day of September, 1977, between the REPUBLIC OF KENYA and the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT.

Article 1. THE AGREEMENT

The purpose of this Agreement is to set out the understandings of the parties named above ("Parties") with respect to the undertaking by the Government of the Project described herein, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

Article 2. THE PROJECT

Section 2.1. DEFINITION OF PROJECT. The Project, which is further described in Annex 1, which is attached to and forms part of this Agreement, will consist of the (a) construction of approximately 1,000 kilometers of all-weather access roads (the Rural Access Road or RAR component), and (b) improvement and upgrading to an all-weather standard of approximately 2,000 kilometers of secondary and minor roads (the Gravelling, Bridging and Culverting or GBC component), in Western and Nyanza Provinces. A.I.D. will assist in financing, through the provision of this Assistance, the cost of the Project inputs described in Annex 1.

Annex 1, attached, amplifies the definition of the Project contained in this Section 2.1. Within the limits of the definition of the Project in this Section 2.1., elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2., without formal amendment of this Agreement. Annex 1 will identify those elements of the Project for which Grant financing will be employed, and those for which Loan financing will be employed. A detailed description of the equipment to be

procured and the services to be performed will be contained in Project Implementation Letters.

Section 2.2. INCREMENTAL NATURE OF PROJECT. (a) It is anticipated that A.I.D.'s contribution to the Project will be provided in increments, the initial one being made available in accordance with Section 3.1. of this Agreement. Subsequent increments will be subject to availability of funds to A.I.D. for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed. It is further anticipated that A.I.D.'s overall Grant contribution to the Project will total \$1,748,000.

(b) Within the overall Project Assistance Completion Date stated in this Agreement, A.I.D., based upon consultation with the Government, may specify in Project Implementation Letters appropriate time periods for the utilization of funds granted by A.I.D. under an individual increment of assistance.

Article 3. FINANCING

Section 3.1. THE LOAN; THE GRANT. To assist the Government to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend the Government under the terms of this Agreement a sum not to exceed Thirteen Million United States ("U.S.") Dollars (\$13,000,000) ("Loan") and to grant the Government under the terms of this Agreement not to exceed Four Hundred Thousand U.S. Dollars (\$400,000) ("Grant"). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal". The Loan and the Grant together are referred to as the "Assistance".

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1., and local currency costs, as defined in Section 7.2., of goods and services required for the Loan financed component of the Project described in Section 2.1. The Grant may be used to finance foreign exchange and local currency costs of services required for the Grant financed component of the Project described in Sections 2.1 and 2.2.

Section 3.2. COOPERATING COUNTRY RESOURCES FOR THE PROJECT. (a) The Government agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Assistance, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The resources provided by the Government for the Project will be not less than 25 percent of the total project costs, including costs borne on an "in-kind" basis. The Government's contribution is currently estimated to be U.S. \$6.5 million.

Section 3.3. PROJECT ASSISTANCE COMPLETION DATE. (a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is February 29, 1984, or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Assistance will have been performed and all goods financed under the Assistance will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Assistance for services performed subsequent to the PACD or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Requests for disbursement accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1. no later than three (3) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Government, may at any time or times reduce the amount of the Assistance by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

Article 4. LOAN TERMS

Section 4.1. INTEREST. The Government will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten years following the date of the first disbursement of the Loan hereunder and at the rate of three percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be payable no later than six (6) months after the first disbursement of the Loan hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2. REPAYMENT. The Government will repay to A.I.D. the Principal within forty (40) years from the date of the first disbursement of the Loan in sixty-one (61) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9-1/2) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Government with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3. APPLICATION, CURRENCY, AND PLACE OF PAYMENT. All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. Dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523, U.S.A. and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Section 4.4. PREPAYMENT. Upon payment of all interest and any refunds then due, the Government may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5. RENEGOTIATION OF TERMS. (a) The Government and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of Kenya, which enable the Government to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1., and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1., the name

and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under Sub-section (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of the Government's Ministry of Finance and Planning in Kenya.

Section 4.6. TERMINATION ON FULL PAYMENT. Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Government and A.I.D. relating to the Loan provisions of this Agreement will cease. However, with respect to any obligations arising out of the expenditure of Grant funds, this Agreement will remain in full force and effect.

Article 5. CONDITIONS PRECEDENT TO DISBURSEMENT

Section 5.1. FIRST DISBURSEMENT. Prior to the first disbursement of the Assistance, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Government will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

- (a) An opinion of counsel acceptable to A.I.D. that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Government and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Government in accordance with all of its terms;
- (b) A statement of the name of the person holding or acting in the office of the Government specified in Section 9.2., and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2. ADDITIONAL DISBURSEMENT—GRAVELLING, BRIDGING AND CULVERTING COMPONENT. Prior to the first disbursement of the Grant for engineering services for the GBC component, the Government will, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D., an executed contract for engineering and maintenance technical services, or, in the event the Government desires A.I.D. to act on its behalf to initiate the procurement of these services, a written request by the representative specified in Section 9.2. for A.I.D. to so act.

Section 5.3. ADDITIONAL DISBURSEMENT—RURAL ACCESS ROAD COMPONENT. Prior to any disbursement, or the issuance of any commitment documents under the Project Agreement for the RAR component of the Project, the Government shall furnish in form and substance satisfactory to A.I.D., documentary evidence that it will provide the requisite engineering services, and that these services will be available on a timely basis, for the RAR component of the Project.

Section 5.4. NOTIFICATION. When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Sections 5.1., 5.2. and 5.3. have been met, it will promptly notify the Government.

Section 5.5. TERMINAL DATES FOR CONDITIONS PRECEDENT. (a) If all of the conditions specified in Section 5.1. have not been met within 90 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Government.

(b) If the conditions specified in Sections 5.2. and 5.3. have not been met within 120 days from the date of this Agreement, or such later date as A.I.D. may agree to in writing, A.I.D., at its option, may cancel the then undisbursed balance of the Assistance, to the extent not irrevocably committed to third parties, and may terminate this Agreement by written notice to the Government. In the event of such termination, the Government will repay immediately the Principal then outstanding and any accrued interest; on receipt of such payments in full, this Agreement and all obligations of the Parties hereunder will terminate, except with respect to any obligations arising out of the expenditure of Grant funds.

Article 6. SPECIAL COVENANTS

Section 6.1. PROJECT EVALUATION. The Parties agree to implement, as part of the Project, the evaluation program described in Annex 1, elements of which may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement.

Section 6.2. ROAD SELECTION. (a) The Government covenants that road selection for both the GBC and RAR components of the Project will be made in accordance with the procedures and criteria set forth in Annex 1 of this Agreement. These procedures and criteria may be modified by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2. without formal amendment of this Agreement.

(b) The Government covenants that it will submit, with regard to the Rural Access Road component of this Project, an Evaluation Report of the roads selected for construction which will have, as one of its objectives, the demonstration that road selection procedures and criteria have been complied with. The report will contain cost/benefit analyses of the selected roads and analyses of the economic development effects of the proposed roads. More specific details as to the content of this report as well as the timing for submission to A.I.D. will be given in Project Implementation Letters (PIL's); however, the report will be required to be submitted to A.I.D. for its approval prior to commencement of work on the roads which are the subject of the report. Unless otherwise agreed to in writing by A.I.D., no reimbursement under the RAR component will be made for any road which is not included in an approved Evaluation Report.

(c) Unless otherwise agreed to by the Parties in writing, the Parties covenant to prepare an environmental examination of each road package proposed to be constructed as part of the RAR component. This examination will be included in the Evaluation Report submitted by the Government in accordance with paragraph (b), above. It is understood by the Parties that, in the event the environmental examination reveals that a proposed road package will have a significant environmental impact, a formal environmental assessment will be required in order for the proposed road package to be eligible for financing by A.I.D. under this Agreement. Project Implementation Letters will more fully define the requirements contained in this covenant, including the format, procedures, and environmental standards to be used in implementing this covenant.

(d) The Government covenants that it will submit for A.I.D. review and approval annual work plans for the GBC component of the Project. Such work plans will be submitted on dates agreed upon in PIL's and will be adequate to identify, at least:

- (i) Planned roads for upgrading and/or rehabilitating;

- (ii) Types of planned upgrading and/or rehabilitating;
- (iii) Sequence of the work to be undertaken;
- (iv) Plan(s) for evaluation; and
- (v) That selection criteria and procedures have been followed.

More specific guidance as to the scope and content of these work plans will be the subject of subsequent Project Implementation Letters.

Unless otherwise agreed to by A.I.D., the initial work plan for the GBC component of the Project will be submitted prior to the commencement of the work under the GBC component of the Project.

Section 6.3. MANPOWER TRAINING. (a) The Government covenants to provide, for both components of the Project, trained personnel adequate to upgrade, construct and maintain the roadwork financed by A.I.D. without detracting from non-A.I.D. financed roadwork and maintenance being undertaken, or projected to be undertaken, elsewhere in Kenya.

(b) The Government covenants, in order to achieve the purposes in paragraph (a) above, to expand its existing training facilities for skilled construction and maintenance personnel so as to meet the requirements of this Project and other, non-A.I.D. financed, roads projects. Any adjustments necessary in the training program will be subject to agreement at the time of the required annual evaluations.

(c) The Government covenants that it will submit to A.I.D., at dates and in a form to be specified by A.I.D. in PIL's, reports adequate to demonstrate, *inter alia*, how the personnel requirements of this Project are being satisfied.

Section 6.4. PROJECT FUNDING. The Government covenants that it will supply funding adequate for the continued support of roads construction and maintenance work in the A.I.D. project area in addition to meeting other present and projected construction and maintenance requirements.

Section 6.5. ROAD MAINTENANCE. (a) The Government covenants that it will provide all personnel and funds required, and take all actions necessary to maintain the roads upgraded or constructed by this Project. To this end, appropriate officials of the Ministry of Works will discuss with A.I.D. representatives, at intervals which will be set forth in PIL's, proposed maintenance plans and procedures, including the frequency of road maintenance efforts. The results of these discussions, in the form of maintenance work plans, will be the subject of subsequent Implementation Letters.

(b) The Government covenants that it will submit reports, as required by PIL's, which will assess the work undertaken pursuant to the Pilot Maintenance Program described in Annex 1 and which will describe the extent to which the recommendations of this program have been, or will be, implemented and integrated into the Ministry of Works' overall existing maintenance program.

Section 6.6. GBC SPARE PARTS PROCUREMENT. The Government covenants that it will establish an appropriate, timely and effective system for procuring and transporting spare parts provided in the A.I.D. Project and that it will establish a separate warehouse for storage of spare parts provided in the A.I.D. Project. To this end, the Government will submit, prior to the arrival in Kenya of the first shipment of A.I.D. project equipment, a plan satisfactory to A.I.D. which describes in detail the proposed procurement, storage, and transportation system.

Section 6.7. RAR EQUIPMENT. The Government covenants that, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, all equipment required for construction under the RAR component which the Government is providing as part of its contribution to the Project, will be procured and in Kenya within four months after execution of the Project Agreement. The Government will covenant to have equipment for each RAR unit on the construction site in accordance with a schedule to be mutually agreed upon in PIL's.

Article 7. PROCUREMENT SOURCE

Section 7.1. FOREIGN EXCHANGE COSTS. Disbursement pursuant to Section 8.1. ("Foreign Exchange Costs") will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project and meeting the following source and origin requirements, except as A.I.D. may otherwise agree to in writing and except as provided in the Standard Provisions Annex, Article C, with respect to Marine Insurance, motor vehicle procurement, and Grant financed air transportation:

- (a) Except for ocean shipping, equipment and other goods and services financed under the Loan will have their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods or services;
- (b) Goods and services financed under the Grant will have their source and origin in the United States (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods or services);
- (c) Ocean shipping financed under the Loan shall be procured from any country included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book in effect at the time contracts are entered into for such services. The requirements and limitations for such financing are more fully explained in Section C.6. of Annex 2.

Section 7.2. LOCAL CURRENCY COSTS. Disbursements pursuant to Section 8.2. will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in Kenya ("Local Currency Costs"). To the extent provided for under this Agreement, Local Currency Costs may also include the provision of local currency resources required for the Project.

Article 8. DISBURSEMENTS

Section 8.1. DISBURSEMENT FOR FOREIGN EXCHANGE COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Government may obtain disbursements of funds under the Loan or the Grant for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of the Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

- (1) By submitting to A.I.D. with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, (a) requests for reimbursement for such goods or services, or (b) requests for A.I.D. to procure or finance the procurement of commodities or services in the Government's behalf for the Project; or
- (2) By requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts (a) to one or more U.S. banks, satisfactory to A.I.D., committing A.I.D.

to reimburse such bank or banks for payments made by them to contractors or suppliers, under Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (b) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers for such goods or services.

- (3) Banking charges incurred by the Government in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit incident to the Loan will be financed under the Loan unless the Government instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges, incident to the Loan, as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

Section 8.2. DISBURSEMENT FOR LOCAL CURRENCY COSTS. (a) After satisfaction of conditions precedent, the Government may obtain disbursement of funds under the Loan or the Grant for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursement hereunder may be obtained:

- (1) By acquisition by A.I.D. with U.S. dollars by purchase;
- (2) By A.I.D. (a) requesting the Government to make available the local currency for such costs, and (b) thereafter making available to the Government through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Government or its designee, an amount of U.S. dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Government which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters;
- (3) By such other means as the Parties may agree to in writing.

The U.S. dollar equivalent of the local currency made available hereunder will be, in the case of Sub-section (b) (1) above, the amount of U.S. dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of Sub-section (b) (2) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation memorandum hereunder as of the date of opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Section 8.3. OTHER FORMS OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan or the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4. RATE OF EXCHANGE. Except as may be more specifically provided under Section 8.2., if funds provided under the Loan or the Grant are introduced into Kenya by A.I.D. or any public or private agency for purposes of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the Government will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of Kenya at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in Kenya.

Section 8.5. DATE OF DISBURSEMENT. Disbursements of the Loan by A.I.D. will be deemed to occur (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Government or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract or purchase order; (b) on the date on which A.I.D. disburses to the Government or its designee local currency

acquired in accordance with Section 8.2. (b) (1); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2. (b) (2), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter of Credit there referred to.

Article 9. MISCELLANEOUS

Section 9.1. COMMUNICATIONS. Any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To the Government of Kenya:

Mail address:

Permanent Secretary
Ministry of Finance and Planning
Post Office Box 30007
Nairobi, Kenya

Address for cables:

FINANCE, Nairobi, Kenya

To A.I.D.:

Mail address:

Director
U.S.A.I.D. Mission to Kenya
Post Office Box 30261
Nairobi, Kenya

Address for cables:

USAID, AMEMBASSY, Nairobi

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice.

Section 9.2. REPRESENTATIVES. For all purposes relevant to this Agreement, the Government will be represented by the individual holding or acting in the office of Permanent Secretary, Ministry of Finance and Planning, and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes other than exercising the power under Section 2.1. to revise elements of the amplified description in Annex 1. The names of the representatives of the Government with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3. STANDARD PROVISIONS ANNEX. A "Combined Loan and Grant Standard Provisions Annex" (Annex 2) is attached to and forms part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Republic of Kenya and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written:

Republic of Kenya:

By: [*Signed — Signé*]¹

Title: Deputy Permanent Secretary
Ministry of Finance and Planning

United States of America:

By: [*Signed — Signé*]²

Title: Ambassador to Kenya

Appropriation: 72-11×1023

Allotment:	402-50-615-00-69-71	\$ 400,000
	402-61-615-00-68-71	\$13,000,000

ANNEX 1

AMPLIFIED PROJECT DESCRIPTION

This amplified project description elaborates on the description provided in Section 2.1. of this Agreement. Except as may be specifically limited in this Annex, elements of the amplified description may be changed by written agreement of the authorized representative of the Parties named in Section 9.2. without formal amendment of this Agreement provided that any such change is made within the limits of the definition of the Project as set forth in Section 2.1.

A. *The Project*

The Kenya Rural Roads System Project consists of a Graveling, Bridging and Culverting (GBC) component and a Rural Access Road (RAR) component. The A.I.D. Loan will assist in financing for the RAR component, not less than eight labor-intensive construction units, which will construct, in general, from existing tracks and rights-of-way, approximately 1,000 kms. of all-weather rural access roads in Western and Nyanza Provinces. The A.I.D. Loan will be used to finance the local costs of this construction while the Government will assume the foreign exchange cost of equipment for the RAR component. Under the GBC component, the A.I.D. Loan will be used to finance imports of U.S. capital equipment (and procurement services), construction materials, and spare parts necessary to equip, operate and maintain one construction unit to function within the GBC program of the Government's Ministry of Works (the Ministry or MOW). The construction unit will be used to upgrade approximately 2,000 kms. of secondary and minor roads in Western and/or Nyanza Provinces to an all-weather standard. This unit is a companion to the construction unit financed under the Kenya Roads Graveling Loan.

The Project will, additionally, finance with Grant funds the services of: (a) a deputy project engineer who will work at the Ministry's Special Projects Branch, and a construc-

¹ Signed by Harrison Mule — Signé par Harrison Mule.

² Signed by Wilbert J. Le Melle — Signé par Wilbert J. Le Melle.

tion superintendent and maintenance mechanic who will both work with the A.I.D.-provided gravelling unit, (b) a road engineer to design and test a pilot maintenance scheme applicable to but not limited to the project area, including the area encompassed by the A.I.D.-financed Kenya Roads Gravelling Project, and (c) subject to later agreement as to procedures, an evaluation of the Rural Roads System Program which would measure, in part, the economic, social and environmental effects of improved roads on rural residents in the A.I.D. project area.

B. Road Selection Procedures and Criteria—GBC Component

Primary responsibility for the implementation of the procedures for the selection of roads to be upgraded under this Project will rest with the Ministry. The following system of procedures and criteria developed by the Ministry and A.I.D. identifies and assigns priorities for the construction unit. The system selects secondary and minor roads which require improvement and are economically feasible and/or associated with local development projects. This selection process includes the MOW's evaluation of technical and economic criteria, as well as allowing for formal consultation between the MOW and the District Development Committees (DDC) which are the local planning bodies in the project area. The selection procedure and criteria are as follows:

Step One

The MOW examines existing data and establishes a list of candidate roads. Supplemental data may be obtained from the DDC or traffic counts and surveys may be conducted by the Ministry. Phase data will relate to road conditions, soil types and traffic levels.

Criteria

Non-all-weather links that are impassable during the year, which provide increased access to relatively isolated rural areas, which are in areas where local inhabitants give high priority to road improvement, and which (a) have average traffic levels greater than or equal to 20 ADT on good or fair soils, (b) have average traffic levels less than 20 ADT on good or fair soils and which connect to rural development project areas or all-weather roads on good or fair soils, (c) have traffic levels greater than 20 ADT on poor soils which connect in rural development project areas, and (d) all of above roads with gradients of 8 percent or more.

Step Two

MOW conducts an inspection of the candidate road list to determine the actual type of improvements needed.

Criteria

(a) Spot improvement when, on an average, 25 percent or less of the road links are impassable, when this procedure is technically feasible and when the average ADT is between 20 and 70, (b) construction to MOW standard road (5.5 meter surface with 1.25 meter shoulders) where the ADT is greater than or equal to 70, and (c) built to MOW standards with bituminous seal on steep grades of 8 percent or more on sections with intense rainfall and where the ADT is greater than or equal to 60.

Step Three

The MOW submits the list to the DDC for their review and verification and to include other priority roads which in their view were not included in the list.

Criteria

- (a) Local knowledge of road conditions;
- (b) Local knowledge of present and planned rural development activities; and
- (c) Local knowledge of present and future traffic levels.

Step Four

The MOW will prepare a final short list on the basis of the DDC's comments. This list will become the final "candidate roads" list.

Criteria

- (a) Availability of funds;
- (b) The output capacity of MOW.

Step Five

From this short list, the MOW develops an annual program of work for the GBC units.

Criteria

Select base area and subsequent work areas as those which have the largest percentage of highest priority roads (see Step One above) and which minimize necessary movement of the units.

Step Six

The MOW will submit the annual work plans to USAID for review and approval prior to the commencement of work on the applicable roads. (*Note:* The annual program is actually projected for eighteen months.)

The traffic levels used for the above described selection process should be the future traffic in the opening year of the road. This traffic should include an allowance of 8 percent per year for growth from the last traffic count and 10 ADT for each significant development project to which the road is directly linked (to be verified by evaluation). This would include a rural access road project, a health center or agricultural training center, or any other project that can be expected to generate some traffic.

C. Roads Selection Procedures and Criteria—RAR Component

The Government has placed major responsibility for the selection of the rural access roads to be constructed with the local DDC of the districts in which the roads are planned. The respective DDC selects the roads to be improved within the framework of the district's annual program and Ministry guidelines relating to objectives, function, terrain, length, etc. In particular, road selection criteria and procedures are as follows:

Initial Selection Criteria and Procedure

As a first step in the planning procedure for selecting access roads, each DDC is required to select a total of 600 kms. of rural access roads and identify 90 to 100 kms. which it considers to be of the highest priority. The DDC will develop information following specific MOW instructions on the physical characteristics of the roads and the areas that they serve. In making its selection, the DDC will use the following guidelines:

- (a) Roads should be in general between 5 and 10 kms. long;
- (b) They should directly serve underdeveloped areas having agricultural potential or areas where they may be expected to bring about a change from a subsistence to cash crop farming;
- (c) They must not be constructed in areas which already have reasonable access to existing roads;
- (d) They should benefit the small farmer who has a land holding of three hectares or less;
- (e) They should benefit as many people as possible by passing through high population areas or should pass through areas of low population where the population may be expected to increase as a result of migration;

- (f) They should avoid, if possible, areas of predominantly black cotton soil;
- (g) They should be preferably unclassified earth tracks; and
- (h) They should provide access to social service and health facilities.

The District Agricultural Officer will provide land use data, crop and livestock information, off-farm sales figures, number of hectares of cultivated area to be serviced by the proposed road project, availability of agricultural services, market potential and other relevant information.

Evaluation Procedure

The MOW then, on the basis of this data and the District Development Plan, will assess the probable impact of the proposed access roads on the development of the area it serves, and will prepare an initial Evaluation Report. The purpose of this Evaluation Report of the road package selected by the DDC's is to make possible an inter-district appraisal to determine priorities between districts and to obtain financing from donor agencies by providing them with information about the program. The report actually evaluates a package of roads, not specific roads. At this stage in eligibility screening, the proposed roads must fulfill the following MOW criteria:

- (a) The road proposed for construction must connect to an all-weather road which, in turn, leads to a marketing center. The purpose of this requirement is to insure that the anticipated agricultural benefits attributed to the Project will be maximized;
- (b) The distance requiring improvement should generally not exceed 10 kms.;
- (c) The proposed route must serve an average farm density of 20 farms per km. Using the projected average construction cost of about \$6,200 per km., this is the minimum number of farms which assures a favorable cost/benefit ratio, based on available information to date; and
- (d) The proposed route improvement should serve a zone of influence which has a significant agricultural potential—this criteria encourages a preliminary appraisal of the general economic potential of the sub-project area.

Final Selection Criteria

If the DDC road proposals have passed the above eligibility screening, they are then subjected to a further and final review to insure their financial and economic viability:

(a) The MOW is responsible for determining the technical feasibility of constructing the DDC road package. This involves on-site inspections and consideration of the following factors:

- (i) Necessary changes in road alignment;
- (ii) Necessary structures (bridges, culverts);
- (iii) Nature of soils to be excavated;
- (iv) Extent of necessary excavation of rock and conglomerate;
- (v) Amount of earth to be removed;
- (vi) Appropriate method of road improvement; and
- (vii) Construction period.

(b) The road packages which are determined to be technically feasible to construct will be subject to an economic analysis by an MOW economist. The economist will undertake the preparation of the final Evaluation Report which will include a technically and economically reasonable estimate of road induced benefits and costs associated with each road package under consideration. The report will contain a computation of Project benefits on a "with and without" Project basis. The internal rate of return will be calculated for the net benefits of each road package (cluster of roads under consideration) over a

period of 20 years. A comprehensive analysis of non-quantifiable benefits will be required for any road cluster failing to achieve an internal rate of return of at least 10 percent.

The Evaluation Report will further include an environmental examination of each road package, pursuant to Section 6.2.(c) of the Agreement.

The Evaluation Reports will be submitted to the USAID for review and approval on the roads evaluated in the reports.

D. *Pilot Maintenance Program*

To assist the MOW in revising its maintenance procedures for low class roads and in developing an appropriate system for maintaining the RAR and GBC component roads, A.I.D. will provide Grant financing to MOW for one road engineer for approximately five years to work within the MOW to design and manage a pilot maintenance scheme in the project area. The scheme will attempt to maximize the use of labor-intensive methods and minimize recurrent financial costs to the Government where practical. The scheme is expected to result in actions being taken by the MOW that will lead to savings of resources on one hand and improved maintenance on the other. The basic concept of the pilot scheme is to convert over a period of time the existing permanent MOW labor force to a locally hired casual labor force.

E. *Evaluation*

Subject to subsequent modification in Project Implementation Letters, annual evaluations will be undertaken commencing twelve (12) months from the date of satisfaction of initial Conditions Precedent. The initial evaluation will focus on the implementation phase of the Project, a review of performance to date and whether any actions are required to head off problems that could arise at a later date. The initial evaluation will also review with the Ministry the baseline data that is being collected under their GBC/RAR selection criteria to ensure it is adequate for future evaluations.

The annual evaluations will be broken down into two parts: engineering, which will be the primary responsibility of the USAID Project Manager (Engineer), and the economic, social and environmental evaluation, which may require outside consultant expertise.

The engineering evaluation will measure progress against input and output indicators which will appear in a subsequent Implementation Letter. It will determine whether adequate human and financial resources are being made available by the Government, equipment utilization, adequacy of cost projections, meeting of construction schedules, etc., all in the light of achieving all-weather access. The engineering/financial evaluation will evaluate the need for a revision of RAR costs *vis-à-vis* Fixed Amount Reimbursement (FAR) arrangements.

The economic, social and environmental evaluation will determine if the forecast benefits are being achieved, the distribution of these benefits between farmers, traders and consumers, and whether distribution could be improved, the level of local participation in the Project and the degree of coordination of A.I.D. programs and other Government rural development programs.

After one year of GBC construction/improvement, the annual evaluation will, in addition to standard engineering and economic evaluations listed above, focus on the construction methodology itself. Combining experience gained from CIDA and the A.I.D. GBC units, it is expected that a comprehensive evaluation of the effectiveness of the spot improvement methodology can be undertaken in order to determine if the A.I.D. financed GBC unit should continue to focus most of its work on spot improvements or if the unit should concentrate on full length gravelling. This evaluation will need to consider the engineering realities encountered on the roads already improved with spot gravelling as well as the economic benefits and costs associated with various improvement methodologies.

Private socio-economic consultants may be required to test the hypothesis that the rural roads proposed for financing under this program have a direct economic impact on the target group.

The fact that the project area also contains significant inputs from other Government and donor agriculture programs aimed specifically at small farmers enhances the value of such an evaluation. In most instances, the A.I.D. roads program will be coordinated with these agricultural programs. However, road construction will also be carried out in some locations where these other programs will not yet be operating, thus affording the opportunity to determine the importance of rural roads in the development equation.

The USAID's Roads Graveling Loan commits \$200,000 in Grant assistance for a three-year evaluation effort to assess the performance of the GBC unit being funded under that Loan, as well as to determine benefits generated and whether they in fact reach the intended beneficiary—the low income agricultural producer. This proposed Project adds a further \$400,000 to extend the evaluation to roads constructed under integrated RAR/GBC activities. The latter amount will be used to conduct a comprehensive evaluation of this Project, in coordination with the evaluation of the Roads Graveling Loan, and may be carried out through a host country contract with a U.S. consulting firm. (Prior to committing funds to a private consulting firm, the MOW and USAID will consult to determine the feasibility of a joint evaluation with other donor agencies.) The consultant, if appointed, will assist the GOK in designing the evaluation scope of work and will conduct the evaluation using annual short-term visits to Kenya by home office personnel. Full-time Kenyan field personnel will be provided either through direct hiring or a sub-contract with a local organization to gather the necessary baseline data at the district level. In order to assess the impact on the target population of rural roads construction, field data will be gathered and tabulated to establish baseline information in areas which include: employment, technology, standard of living, production, transportation costs, marketing, and accessibility of social, educational and health services.

A more detailed design of the evaluation activities broadly described herein and the obligations of the Parties with regard to these activities, will be the subject of Project Implementation Letters.

F. *Financial Plan and Procedures*

Table I below indicates, by Project component, the contribution to the Project presently contemplated by the Parties. The financial plan represented by Table I is subject to change by the representatives named in Section 9.3. without formal amendment of the Agreement provided that such changes do not cause (a) A.I.D.'s Grant and Loan contributions to the Project to exceed the amounts stated therefor in Section 3.1., or (b) the Government's contribution to the Project to be less than the amount stated therefor in Section 3.2.(b). Shifting of funds between line items within each Project component which has the effect of increasing or decreasing a particular line item by more than 15 percent from the amount stated in Table I, may be undertaken only with the prior written agreement of the aforementioned representatives.

G. *Disbursement Procedures*

Generally, the foreign exchange element of the Loan financed GBC component will be disbursed in a manner similar to that of the Kenya Roads Graveling Project. A more detailed discussion will be found in subsequent PIL's.

The Fixed Amount Reimbursement (FAR) method will be used for the local construction costs of the RAR component. A more detailed analysis of this disbursement mechanism may, also, be found in subsequent PIL's but, basically, it is understood that A.I.D. will reimburse to the Government the Kenya Shilling equivalent of \$4,762 per each km. of all-weather rural access road completed. A.I.D. will reimburse only for a completed

all-weather rural access road. Completed segments of a road will not be considered for reimbursement. It is recognized that different roads constructed over different terrain will require various levels of construction inputs to reach an all-weather standard. A.I.D.'s reimbursement at the fixed per kilometer rate will be based on a road meeting an all-weather standard, not on the investment required for the particular road. The Evaluation Report, approved by A.I.D. prior to construction, will identify each road to be constructed and which is eligible for reimbursement.

Table 1

ILLUSTRATIVE FINANCIAL PLAN

	AID	GOK	Total
<i>Loan Program</i>			
A. Rural access roads			
TOTAL	\$ 4,450,000	\$1,619,000	\$ 6,069,000
B. Graveling, bridging, culverting			
1. Equipment and spare parts	5,890,000	—	5,890,000
2. Construction materials	2,225,000	400,000	2,625,000
3. Procurement services	435,000	—	435,000
4. Labor	—	1,200,000	1,200,000
5. POL	—	1,650,000	1,650,000
6. Equipment maintenance	—	200,000	200,000
7. Camp operations	—	300,000	300,000
8. Bridge construction	—	800,000	800,000
9. Equipment transportation	—	200,000	200,000
10. Provincial Headquarters construction ...	—	100,000	100,000
TOTAL	<u>8,550,000</u>	<u>4,850,000</u>	<u>13,400,000</u>
TOTAL LOAN PROGRAM (A + B)	\$13,000,000	\$6,469,000	\$19,469,000
<i>Grant Program</i>			
Engineering T/A—Evaluation services	400,000	—	400,000
TOTAL GRANT PROGRAM	<u>400,000*</u>	<u>—</u>	<u>400,000</u>
TOTAL PROGRAM	\$13,400,000	\$6,469,000	\$19,869,000

* First Increment to Grant Program. Refer to Section 2.2 of Project Agreement. It is anticipated that AID's overall Grant Contribution to the Project will total \$1,748,000. [Footnote in the original.]

ANNEX 2

COMBINED LOAN AND GRANT PROJECT STANDARD PROVISIONS ANNEX

Definitions. As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Loan and Grant Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

Article A. PROJECT IMPLEMENTATION LETTERS

To assist the Government in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed upon Project

Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex 1.

Article B. GENERAL COVENANTS

Section B.1. CONSULTATION. The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

Section B.2. EXECUTION OF PROJECT. The Government will:

- (a) Carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules, or other arrangement, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and
- (b) Provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing and successful achievement of the purposes of the Project.

Section B.3. UTILIZATION OF GOODS AND SERVICES. (a) Any resources financed under the Assistance will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Assistance, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

Section B.4. TAXATION. (a) This Agreement, and the Assistance will be free from, and the Principal and interest will be paid free from, any taxation or fees imposed under laws in effect in Kenya.

(b) To the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Assistance, and any property or transaction relating to such contracts, and (2) any commodity procurement transaction financed under the Assistance, are not exempt from identifiable taxes, tariffs, duties or other levies imposed under laws in effect in Kenya, the Government will, as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Assistance.

Section B.5. REPORTS, RECORDS, INSPECTIONS, AUDIT. The Government will:

- (a) Furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;
- (b) Maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Assistance. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and maintained for three years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and service acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion; and

- (c) Afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records and other documents relating to the Project and the Assistance.

Section B.6. COMPLETION OF INFORMATION. The Government confirms:

- (a) That the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Assistance, are accurate and complete and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement; and
- (b) That it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

Section B.7. OTHER PAYMENTS. The Government affirms that no payments have been or will be received by any official of the Government in connection with the procurement of goods or services financed under the Assistance except fees, taxes, or similar payments legally established in Kenya.

Section B.8. INFORMATION AND MARKING. The Government will give appropriate publicity to the Assistance and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

Article C. PROCUREMENT PROVISIONS

Section C.1. SPECIAL RULES. (a) The source and origin of ocean air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in Kenya will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7(a).

(c) Any motor vehicle financed under the Assistance will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

(d) Transportation by air, financed under the Grant, of property or persons (and their personal effects) will be on carriers holding United States certification, to the extent service by such carriers is available. Details on this requirement will be described in a Project Implementation Letter.

Section C.2. ELIGIBILITY DATE. No goods or services may be financed under the Assistance which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

Section C.3. PLANS, SPECIFICATIONS, AND CONTRACTS. In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Government will furnish to A.I.D. upon preparation;

- (1) Any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Assistance, including documentation and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation;
- (2) Such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Assistance, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this subsection (a) (2) will be identified in Project Implementation Letters.

- (b) Documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of proposals for goods and services financed under the Assistance will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements.
- (c) Contracts and contractors financed under the Assistance for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution.
- (d) Consulting firms used by the Government for the Project but not financed under the Assistance, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Government for the Project but not financed under the Assistance shall be acceptable to A.I.D.

Section C.4. REASONABLE PRICE. No more than reasonable prices will be paid for any goods or services financed, in whole or in part, under the Assistance. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

Section C.5. NOTIFICATION TO POTENTIAL SUPPLIERS. To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Assistance, the Government will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

Section C.6. SHIPPING. (a) Goods which are to be transported to Kenya may not be financed under the Assistance if transported either: (1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment, or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Government, has designated as ineligible, or (3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) Costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Assistance, if such goods or persons are carried: (1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs", without prior written A.I.D. approval; or (2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Government, has designated as ineligible; or (3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) Unless A.I.D. determines that privately-owned United States-flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels, (1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately-owned United States-flag commercial vessels, and (2) at least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to Kenya on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately-owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and (2) of this subsection must be achieved with respect to both any cargo transported from U.S. ports and any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

Section C.7. INSURANCE. (a) Marine insurance on goods financed by A.I.D. which are to be transported to Kenya may be financed under the Assistance, as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided (1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and (2) claims thereunder are payable in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If the Government by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to Kenya financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with

a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Government will insure, or cause to be insured, goods financed under the Assistance imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Government under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Government for the replacement or repair of such goods. Any such replacement will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

Section C.8. U.S. GOVERNMENT-OWNED EXCESS PROPERTY. The Government agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Assistance should be utilized. Funds under the Assistance may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

Article D. TERMINATION; REMEDIES

Section D.1. CANCELLATION BY THE GOVERNMENT. The Government may, by giving A.I.D. 30 days written notice, cancel any part of the Loan or Grant which has not been disbursed or committed for disbursement to third parties.

Section D.2. EVENTS OF DEFAULT; ACCELERATION. It will be an "Event of Default" if the Government shall have failed: (a) to pay when due any interest or installment of Principal required under this Agreement, or (b) to comply with any other provision of this Agreement, or (c) to pay when due any interest or installment of Principal or other payment required under any other loan, guaranty or other agreement between the Government or any of its agencies and A.I.D. or any of its predecessor agencies. If an Event of Default shall have occurred, then A.I.D. may give the Government notice that all or any part of the unrepaid Principal will be due and payable sixty (60) days thereafter, and, unless such Event of Default is cured within that time:

- (a) Such unrepaid Principal and accrued interest hereunder will be due and payable immediately; and
- (b) The amount of any further disbursements made pursuant to then outstanding commitments to third parties or otherwise will become due and payable as soon as made.

Section D.3. SUSPENSION. If at any time:

- (a) An Event of Default has occurred; or
- (b) An event occurs that A.I.D. determines to be an extraordinary situation that makes it improbable either that the purpose of the Assistance will be attained or that the Government will be able to perform its obligations under this Agreement; or
- (c) Any disbursements by A.I.D. would be in violation of the legislation governing A.I.D.; or
- (d) The Government shall have failed to pay when due any interest, installment of principal or other payment required under any other loan, guaranty, or other agreement between the Government or any of its agencies and the Government of the United States or any of its agencies;

then A.I.D. may:

- (1) Suspend or cancel outstanding commitment documents to the extent they have not been utilized through irrevocable commitment to third parties or otherwise, giving prompt notice thereof to the Government;

- (2) Decline to issue additional commitment documents or to make disbursements other than under existing ones; and
- (3) At A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Assistance be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Kenya, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of Kenya. Any disbursement made under the Loan with respect to such transferred goods will be deducted from Principal.

Section D.4. CANCELLATION BY A.I.D. If, within sixty (60) days from the date of any suspension of disbursement pursuant to Section D.3., the cause or causes thereof have not been corrected, A.I.D. may cancel any part of the Assistance that is not then disbursed or irrevocably committed to third parties.

Section D.5. CONTINUED EFFECTIVENESS OF AGREEMENT. Notwithstanding any cancellation, suspension of disbursement, or acceleration of repayment, the provisions of this Agreement will continue in effect until the payment in full of all Principal and accrued interest hereunder.

Section D.6. REFUNDS. (a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies provided for under this Agreement, may require the Government to refund the amount of such disbursement in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty days after receipt of a request therefor.

(b) If the failure of the Government to comply with any of its obligations under this Agreement has the result that goods or services financed under the Assistance are not used effectively in accordance with this Agreement, A.I.D. may require the Government to refund all or any part of the amount of the disbursements under this Agreement for such goods or services in U.S. Dollars to A.I.D. within sixty days after receipt of a request therefor.

(c) The right under subsection (a) or (b) to require such a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(d) (1) Any refund under subsection (a) or (b), or (2) any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Assistance, which refund relates to an unreasonable price for or erroneous invoicing of goods or services, or to goods that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will (a) be made available first for the cost of goods and services required for the Project, to the extent justified, and (b) the remainder, if any, (i) if derived from Loan funds, will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity and the amount of the Loan reduced by the amount of such remainder, and (ii) if derived from Grant funds, will be paid to reduce the amount of the Grant.

(e) Any interest or other earnings on Grant funds disbursed by A.I.D. to the Government under this Agreement prior to the authorized use of such funds for the Project will be returned to A.I.D. in U.S. Dollars by the Government.

Section D.7. NONWAIVER OF REMEDIES. No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

Section D.8. ASSIGNMENT. The Government agrees, upon request, to execute an assignment to A.I.D. of any cause of action which may accrue to the Government in connection with or arising out of the contractual performance or breach of performance by a party to a direct U.S. Dollar contract with A.I.D. financed in whole or in part out of funds granted by A.I.D. under this Agreement.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU KENYA (LE « GOUVERNEMENT »), D'UNE PART, ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, AGISSANT PAR L'INTERMÉDIAIRE DE L'AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT (« A.I.D. »), D'AUTRE PART, RELATIF À UN PROJET DE RÉSEAU ROUTIER RURAL

Date : 30 septembre 1977

Projet de l'AID n° 615-0168

Prêt de l'AID n° 615-T-011

TABLE DES MATIÈRES

ACCORD RELATIF À UN PROJET

<i>Articles et paragraphes</i>	<i>Titres</i>	<i>Articles et paragraphes</i>	<i>Titres</i>
Article 1 ^{er} .	L'Accord	Paragraphe 5.5	Dates limites pour la réalisation des conditions préalables
Article 2.	Le Projet	Article 6.	Engagements particuliers
Paragraphe 2.1.	Définition du Projet	Paragraphe 6.1.	Evaluation du Projet
Paragraphe 2.2.	Echelonnement du Projet	Paragraphe 6.2.	Sélection des routes
Article 3.	Financement	Paragraphe 6.3.	Formation de la main-d'œuvre
Paragraphe 3.1.	Le Prêt; le Don	Paragraphe 6.4.	Financement du Projet
Paragraphe 3.2.	Ressources affectées par le Pays coopérant au Projet	Paragraphe 6.5.	Entretien des routes
Paragraphe 3.3.	Date d'achèvement de l'Assistance au Projet	Paragraphe 6.6.	Achat des pièces de rechange au titre de l'élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses »
Article 4.	Modalités du Prêt	Paragraphe 6.7.	Matériel pour l'élément « routes d'accès aux zones rurales »
Paragraphe 4.1.	Intérêts	Article 7.	Provenance des achats
Paragraphe 4.2.	Remboursement	Paragraphe 7.1.	Coûts en devises
Paragraphe 4.3.	Imputation, monnaie et lieu des versements	Paragraphe 7.2.	Coûts en monnaie locale
Paragraphe 4.4.	Remboursement anticipé	Article 8.	Déboursements
Paragraphe 4.5.	Renégociation des modalités du Prêt	Paragraphe 8.1.	Déboursements afférents aux coûts en devises
Paragraphe 4.6.	Extinction après remboursement intégral	Paragraphe 8.2.	Déboursements afférents aux coûts en monnaie locale
Article 5.	Conditions préalables aux déboursements	Paragraphe 8.3.	Autres formes de déboursements
Paragraphe 5.1.	Premier déboursement	Paragraphe 8.4.	Taux de change
Paragraphe 5.2.	Déboursement supplémentaire : gravelage, construction de ponts et pose de buses	Paragraphe 8.5.	Date des déboursements
Paragraphe 5.3.	Déboursement supplémentaire : construction de routes d'accès aux zones rurales	Article 9.	Dispositions diverses
Paragraphe 5.4.	Notification	Paragraphe 9.1.	Communications

¹ Entré en vigueur le 30 septembre 1977 par la signature.

<i>Articles et paragraphes</i>	<i>Titres</i>	<i>Articles et paragraphes</i>	<i>Titres</i>
Paragraphe 9.2.	Représentants	Paragraphe B.5.	Rapports, états, inspections, vérification des comptes
Paragraphe 9.3.	Annexe relative aux dispositions types	Paragraphe B.6.	Garantie d'information complète
	<i>Annexe 1 — Description détaillée du Projet</i>	Paragraphe B.7.	Autres paiements
		Paragraphe B.8.	Information et marquage
<i>Titres</i>		Article C.	Dispositions relatives aux achats
A.	Le Projet	Paragraphe C.1.	Règles particulières
B.	Critères et procédures de sélection des routes : élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses »	Paragraphe C.2.	Date de référence
C.	Critères et procédures de sélection des routes : élément « routes d'accès aux zones rurales »	Paragraphe C.3.	Plans, spécifications et contrats
D.	Programme d'entretien pilote	Paragraphe C.4.	Prix raisonnable
E.	Evaluation	Paragraphe C.5.	Information des fournisseurs potentiels
F.	Plan et procédures de financement	Paragraphe C.6.	Transport
G.	Procédures de déboursement	Paragraphe C.7.	Assurance
	<i>Annexe 2 — Dispositions types applicables à un projet combinant un prêt et un don</i>	Paragraphe C.8.	Surplus du Gouvernement des Etats-Unis
Article A.	Lettres d'exécution du Projet	Article D.	Annulation; recours
Article B.	Engagements d'ordre général	Paragraphe D.1.	Annulation par le Gouvernement
Paragraphe B.1.	Consultations	Paragraphe D.2.	Cas d'inexécution; exigibilité anticipée
Paragraphe B.2.	Exécution du Projet	Paragraphe D.3.	Suspension
Paragraphe B.3.	Utilisation des biens et des services	Paragraphe D.4.	Annulation par l'AID
Paragraphe B.4.	Imposition	Paragraphe D.5.	Effets rémanents de l'Accord
		Paragraphe D.6.	Restitutions
		Paragraphe D.7.	Non-renonciation aux recours
		Paragraphe D.8.	Subrogation

ACCORD DE PROJET daté du 30 septembre 1977 entre la RÉPUBLIQUE DU KENYA, d'une part, et les ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE, agissant par l'intermédiaire de l'AGENCE POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL, d'autre part.

Article premier. L'ACCORD

Le présent Accord a pour objet d'énoncer l'entente intervenue entre les Parties susmentionnées (ci-après dénommées les « Parties ») quant à la réalisation par le Gouvernement du Projet défini dans le présent Accord et quant au financement du Projet par les Parties.

Article 2. LE PROJET

Paragraphe 2.1. DÉFINITION DU PROJET. Le Projet, décrit plus en détail à l'annexe 1, qui fait partie intégrante du présent Accord, consiste *a)* à construire environ 1 000 kilomètres de routes d'accès tout temps (élément « routes d'accès aux zones rurales »), et *b)* à améliorer et à porter au niveau de la norme « tout temps » environ 2 000 kilomètres de routes secondaires et de petites routes (élément « gravelage, construction des ponts et pose de buses ») dans les provinces de

l'Ouest et de Nyanza. L'AID contribuera, dans le cadre de cette assistance, au financement des intrants décrits à l'annexe 1.

L'annexe 1 ci-jointe précise la définition du Projet donnée dans le présent paragraphe. Dans la limite de cette définition, les divers éléments de la description détaillée figurant à l'annexe 1 peuvent être modifiés par voie d'accord écrit entre les représentants autorisés des Parties (voir par. 9.2) sans modification formelle du présent Accord. Les éléments de Projet à financer au titre du Don et ceux à financer au titre du Prêt sont identifiés en annexe 1. Les lettres d'exécution du Projet décriront en détail le matériel à acheter et les services à exécuter.

Paragraphe 2.2. ECHELONNEMENT DU PROJET. a) Il est prévu que la contribution de l'AID au Projet sera échelonnée, étant entendu que le versement initial sera effectué selon les modalités fixées au paragraphe 3.1. du présent Accord. Les versements suivants seront effectués dans la mesure où l'AID disposera des fonds nécessaires, et sous réserve qu'au moment d'effectuer chaque nouveau versement les Parties soient d'accord pour aller de l'avant. Il est en outre prévu que la contribution globale de l'AID au titre du Don s'élèvera à 1 748 000 dollars des Etats-Unis d'Amérique.

b) Compte dûment tenu de la date fixée pour l'achèvement de l'Assistance au Projet dans son ensemble dans le présent Accord, l'AID peut, sur la base de consultations avec le Gouvernement, stipuler dans les lettres d'exécution du Projet des délais appropriés pour l'utilisation des fonds fournis par l'AID dans le cadre de chaque versement au titre de l'Assistance.

Article 3. FINANCEMENT

Paragraphe 3.1. LE PRÊT; LE DON. Pour aider le Gouvernement à couvrir les coûts de la réalisation du Projet, l'AID accepte, en application du *Foreign Assistance Act* de 1961 (loi relative à l'assistance aux pays étrangers), telle que modifiée, de prêter au Gouvernement, aux conditions prévues dans le présent Accord, une somme maximale de treize millions (13 000 000) de dollars (le « Prêt ») et de faire don au Gouvernement toujours aux conditions prévues dans le présent Accord, d'une somme maximale de quatre cent mille (400 000) dollars (le « Don »). Le montant global des déboursments effectués au titre du Prêt est ci-après dénommé le « Principal ». Le Prêt et le Don sont ci-après dénommés conjointement l'« Assistance ».

Le Prêt peut servir à financer les coûts en devises (définis au paragraphe 7.1) et les coûts en monnaie locale (définis au paragraphe 7.2) des biens et des services requis aux fins d'exécution des éléments de projet financés au titre du Prêt qui sont décrits au paragraphe 2.1. Le Don peut servir à financer les coûts en devises et les coûts en monnaie locale des services requis aux fins d'exécution des éléments de projet financés au titre du Don qui sont décrits aux paragraphes 2.1 et 2.2.

Paragraphe 3.2. RESSOURCES AFFECTÉES PAR LE PAYS COOPÉRANT AU PROJET. a) Le Gouvernement accepte de fournir ou de faire fournir aux fins du Projet tous les fonds, outre ceux provenant de l'Assistance, et toutes les autres ressources nécessaires pour exécuter le Projet efficacement et ponctuellement.

b) Les ressources fournies par le Gouvernement aux fins du Projet équivalent à 25 p. 100 au minimum de l'ensemble des coûts du Projet, y compris les montants destinés à couvrir les coûts en nature. On estime actuellement que la contribution du Gouvernement sera de 6,5 millions de dollars.

Paragraphe 3.3. DATE D'ACHÈVEMENT DE L'ASSISTANCE AU PROJET.

a) La « date d'achèvement de l'Assistance au Projet » — 29 février 1984 ou toute autre date dont les Parties peuvent convenir par écrit — est la date à laquelle les Parties estiment que tous les services et les biens financés au titre de l'Assistance au Projet ont été fournis comme prévu dans le présent Accord.

b) Sauf accord écrit de l'AID, celle-ci n'émet ni n'approuve de documents autorisant des déboursements au titre de l'Assistance pour des services fournis après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet, ou pour des biens fournis aux fins du Projet comme prévu dans le présent Accord mais après ladite date.

c) Les demandes de déboursements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, doivent être parvenues à l'AID ou à une banque visée au paragraphe 8.1 au plus tard trois (3) mois après la date d'achèvement de l'Assistance au Projet ou à l'expiration de tout autre délai dont l'AID peut convenir par écrit. Passé le délai, l'AID peut à tout moment, moyennant notification écrite au Gouvernement, déduire de l'Assistance tout ou partie des montants correspondants si les demandes de déboursements, accompagnées des pièces justificatives nécessaires prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, ne lui sont pas parvenues.

Article 4. MODALITÉS DU PRÊT

Paragraphe 4.1. INTÉRÊTS. Le Gouvernement paie à l'AID des intérêts au taux annuel de deux pour cent (2 p. 100) pendant dix ans à compter de la date du premier déboursement et au taux de trois pour cent (3 p. 100) par la suite sur le solde non remboursé du Principal ou sur tous intérêts échus mais non payés. Les intérêts sur le solde non remboursé courent à compter de la date (définie au paragraphe 8.5) de chaque déboursement, le premier versement devant être effectué au plus tard six (6) mois après le premier déboursement au titre du Prêt, à une date qui est fixée par l'AID.

Paragraphe 4.2. REMBOURSEMENT. Le Gouvernement rembourse le Principal à l'AID en quarante (40) ans à compter de la date du premier déboursement au titre du Prêt, et cela en soixante et un (61) versements semestriels approximativement égaux au titre du Principal et des intérêts. La première tranche de remboursement du Principal vient à échéance neuf ans et demi (9 ans 1/2) après la date à laquelle le premier versement au titre des intérêts doit être effectué en application du paragraphe 4.1. Après le dernier déboursement au titre du Prêt, l'AID remet au Gouvernement le tableau d'amortissement correspondant aux dispositions du présent paragraphe.

Paragraphe 4.3. IMPUTATION, MONNAIE ET LIEU DES VERSEMENTS. Tous les versements effectués au titre des intérêts et du Principal dans le cadre du présent Accord sont libellés en dollars et sont imputés en premier lieu sur les intérêts échus puis sur la partie du Principal non remboursée. Sauf indication contraire écrite de l'AID, tous ces versements sont adressés au Controller, Office of Financial Management, Agence pour le développement international, Waslington, D.C. 20523 (Etats-Unis d'Amérique), et sont réputés avoir été faits lorsque l'Office of Financial Management les a reçus.

Paragraphe 4.4. REMBOURSEMENT ANTICIPÉ. Après paiement de tous les intérêts et de toutes les restitutions exigibles, le Gouvernement a la faculté de rembourser par anticipation, sans encourir de pénalités, la totalité ou une partie du Principal. Sauf accord écrit de l'AID, tout remboursement anticipé de cette

nature est imputé sur les tranches de remboursement du Principal dans l'ordre inverse des échéances.

Paragraphe 4.5. RENÉGOCIATION DES MODALITÉS DU PRÊT. a) Le Gouvernement et l'AID conviennent de négocier à tout moment, sur demande de l'un ou de l'autre, le remboursement anticipé du Prêt en cas d'amélioration notable et soutenue de la situation et des perspectives économiques et financières intérieures et extérieures du Kenya qui permettrait au Gouvernement de rembourser plus rapidement.

b) Toute demande de renégociation en ce sens adressée par une Partie à l'autre est régie par les dispositions du paragraphe 9.1 et comporte le nom et l'adresse de la ou des personnes qui représentent la Partie demanderesse.

c) Dans le délai de trente (30) jours à compter de la remise d'une demande de négociations, la Partie requise communique à l'autre, en se conformant aux dispositions du paragraphe 9.1, le nom et l'adresse de la ou des personnes chargées de la représenter pour ces négociations.

d) Les représentants des Parties se réunissent pour négocier au plus tard trente (30) jours après remise de la communication de la Partie requise prévue à l'alinéa c. Les négociations se tiennent à l'endroit convenu entre les représentants des Parties, étant entendu que, faute d'accord, elles ont lieu au Ministère kényen des finances et de la planification.

Paragraphe 4.6. EXTINCTION APRÈS REMBOURSEMENT INTÉGRAL. Une fois payés intégralement le Principal et les intérêts échus, le présent Accord et toutes les obligations y afférentes du Gouvernement et de l'AID prennent fin. Toutefois, l'Accord restera pleinement en vigueur pour ce qui est des obligations relatives à l'utilisation des fonds du Don.

Article 5. CONDITIONS PRÉALABLES AUX DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 5.1. PREMIER DÉBOURSEMENT. Avant le premier déboursement au titre de l'Assistance ou l'émission par l'AID de documents servant de base à un déboursement, le Gouvernement présente à l'AID, sauf accord écrit de celle-ci, les pièces suivantes, soumises à l'agrément de l'AID quant à la forme et au fond :

- a) Consultation d'un conseil juridique agréé par l'AID, confirmant que le présent Accord a été dûment autorisé et/ou ratifié par le Gouvernement et conclu en son nom et qu'il constitue au regard du Gouvernement un engagement valable et juridiquement obligatoire dans toutes ses dispositions;
- b) Nom de la personne occupant, en titre ou par intérim, le poste visé au paragraphe 9.2, et éventuellement des autres représentants, et spécimen de la signature des désignataires.

Paragraphe 5.2. DÉBOURSEMENT SUPPLÉMENTAIRE : GRAVELAGE, CONSTRUCTION DE PONTS ET POSE DE BUSES. Avant qu'il soit procédé au premier déboursement au titre du Don aux fins des services techniques requis pour l'élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses », le Gouvernement présente à l'AID, sauf accord écrit de celle-ci, et sous réserve de son agrément quant à la forme et au fond, un contrat dûment conclu pour services d'études techniques et d'entretien ou, si le Gouvernement désire que l'AID agisse en son nom pour obtenir ces services, une demande écrite à cet effet émanant du représentant visé au paragraphe 9.2.

Paragraphe 5.3. DÉBOURSEMENT SUPPLÉMENTAIRE : CONSTRUCTION DE ROUTES D'ACCÈS AUX ZONES RURALES. Avant qu'il soit procédé au premier déboursement, ou à l'émission de tout document d'engagement en vertu de l'Accord au titre de l'élément « construction de routes d'accès aux zones rurales », le Gouvernement présente à l'AID, sous réserve de son agrément quant à la forme et au fond, des pièces justifiant qu'il fournira les services techniques requis, et cela en temps voulu, au titre de l'élément de projet dont il s'agit.

Paragraphe 5.4. NOTIFICATION. Dès que l'AID juge remplies les conditions préalables spécifiées aux paragraphes 5.1, 5.2 et 5.3, elle le notifie au Gouvernement.

Paragraphe 5.5. DATES LIMITES POUR LA RÉALISATION DES CONDITIONS PRÉALABLES. a) Si les conditions spécifiées au paragraphe 5.1 n'ont pas toutes été remplies dans le délai de 90 jours à compter de la date du présent Accord ou de toute autre date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID a la faculté de résilier le présent Accord par voie de notification écrite au Gouvernement.

b) Si les conditions spécifiées aux paragraphes 5.2 et 5.3 n'ont pas été remplies dans le délai de 120 jours à compter de la date du présent Accord ou de toute autre date ultérieure que l'AID pourra agréer par écrit, l'AID a la faculté d'annuler le solde non déboursé de l'Assistance, dans la mesure où il n'a pas fait l'objet d'engagements irrévocables à l'égard de tiers, et de résilier le présent Accord par voie de notification écrite au Gouvernement. En cas de résiliation, le Gouvernement rembourse immédiatement le solde du Principal et les intérêts échus; une fois tous les versements effectués, le présent Accord et toutes les obligations des Parties qui en découlent prennent fin, sauf pour ce qui est des obligations liées à des dépenses faites au titre du Don.

Article 6. ENGAGEMENTS PARTICULIERS

Paragraphe 6.1. EVALUATION DU PROJET. Les Parties conviennent de mettre en œuvre, en tant que partie intégrante du Projet, le programme d'évaluation figurant à l'annexe 1, programme dont les éléments peuvent être modifiés si les représentants autorisés des Parties désignés au paragraphe 9.2 en conviennent par écrit, sans modification formelle du présent Accord.

Paragraphe 6.2. SÉLECTION DES ROUTES. a) Le Gouvernement convient que la sélection des routes pour les deux éléments du Projet (gravelage, construction de ponts et pose de buses, d'une part, et routes d'accès aux zones rurales, d'autre part) s'effectuera selon les procédures et critères exposés à l'annexe 1 du présent Accord. Ces procédures et critères peuvent être modifiés si les représentants autorisés des Parties désignés au paragraphe 9.2 en conviennent par écrit, sans modification formelle du présent Accord.

b) S'agissant de l'élément « routes d'accès aux zones rurales », le Gouvernement s'engage à présenter un rapport d'évaluation sur les routes dont la construction a été décidée; ce rapport a notamment pour objet de démontrer que les procédures et critères de sélection des routes ont été respectés. Le rapport fait l'analyse coûts-avantages des routes sélectionnées et l'analyse de leur incidence sur le plan du développement économique. Les lettres d'exécution du Projet précisent la portée du rapport et la date de sa présentation à l'AID; en tout état de cause, le rapport doit être soumis pour approbation à l'AID avant le commencement des travaux routiers correspondants. Sauf accord écrit de l'AID, aucun

remboursement n'est accordé au titre de l'élément « routes d'accès aux zones rurales » pour une route qui ne fait pas l'objet d'un rapport d'évaluation approuvé.

c) Sauf accord écrit des Parties, celles-ci s'engagent à faire une étude de l'impact sur l'environnement de chaque série de travaux de construction routière envisagée au titre de l'élément « routes d'accès aux zones rurales ». Cette étude fait partie du rapport d'évaluation présenté par le Gouvernement en application de l'alinéa *b* ci-dessus. Les Parties entendent que, si l'étude fait apparaître que la série de travaux dont il s'agit aurait un impact sensible sur l'environnement, les travaux ne pourront pas bénéficier du financement de l'AID en application du présent Accord sans qu'on ait procédé à une étude écologique en bonne et due forme. Des lettres d'exécution du Projet précisent les modalités du présent engagement, notamment quant au modèle, aux procédures et aux normes écologiques dont il convient de faire usage.

d) Le Gouvernement s'engage à soumettre pour approbation à l'AID les plans de travaux annuels afférents à l'élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses ». Ces plans sont soumis aux dates convenues dans les lettres d'exécution du Projet et comprennent au minimum les indications suivantes :

- i) Routes qu'on prévoit d'améliorer et/ou de remettre en état;
- ii) Améliorations et/ou travaux de remise en état prévus;
- iii) Agencement des travaux;
- iv) Plan(s) d'évaluation; et
- v) Confirmation qu'il a été satisfait aux critères et procédures de sélection établis.

Les futures lettres d'exécution du Projet donnent des directives plus détaillées sur la portée et le contenu de ces plans de travail.

Sauf accord de l'AID, le plan de travail initial afférent à l'élément « grave-lage, construction de ponts et pose de buses » est présenté avant le commencement des travaux correspondant à cet élément de projet.

Paragraphe 6.3. FORMATION DE LA MAIN-D'ŒUVRE. a) Le Gouvernement s'engage à fournir, au titre des deux éléments du Projet, le personnel formé et adéquat qu'exigent l'amélioration, la construction et l'entretien des routes financés par l'AID, étant entendu que cela ne se fera pas au détriment des travaux de construction et d'entretien de routes non financés par l'AID et qui sont entrepris ou prévus ailleurs au Kenya.

b) Le Gouvernement s'engage, pour réaliser les objectifs exposés à l'alinéa *a* ci-dessus, à développer les moyens de formation de personnel qualifié dans le domaine de la construction et l'entretien en vue de satisfaire aux besoins du présent Projet et à ceux des autres projets routiers non financés par l'AID. Les modifications qui doivent être apportées au programme de formation font l'objet d'un accord lors des évaluations annuelles obligatoires.

c) Le Gouvernement s'engage à soumettre à l'AID, aux dates et sous la forme spécifiées par celle-ci dans des lettres d'exécution du Projet, des rapports justifiant notamment de la façon dont il est satisfait aux besoins en personnel dans le cadre du Projet.

Paragraphe 6.4. FINANCEMENT DU PROJET. Le Gouvernement s'engage à fournir des fonds adéquats dans le cadre d'un appui soutenu aux travaux de

construction et d'entretien de routes dans la zone du Projet de l'AID, cela sans préjudice des autres besoins actuels et projetés en matière de construction et d'entretien.

Paragraphe 6.5. ENTRETIEN DES ROUTES. a) Le Gouvernement s'engage à fournir tout le personnel et les fonds requis et à prendre toutes les mesures qui s'imposent pour l'entretien des routes améliorées ou construites dans le cadre du présent Projet. A cette fin, les fonctionnaires compétents du Ministère des travaux publics examinent avec des représentants de l'AID, à intervalles fixés dans des lettres d'exécution du Projet, les plans et procédures d'entretien envisagés, et notamment la cadence des travaux d'entretien. Les conclusions qui se dégagent de ces concertations prennent la forme de plans de travaux d'entretien et font l'objet par la suite de lettres d'exécution.

b) Le Gouvernement s'engage à présenter, comme prévu dans les lettres d'exécution du Projet, des rapports où sont évalués les travaux entrepris en application du programme d'entretien pilote décrit à l'annexe 1; ces rapports indiquent dans quelle mesure les recommandations faites dans le cadre dudit programme ont été ou seront appliquées et intégrées à l'actuel programme général d'entretien du Ministère des travaux publics.

Paragraphe 6.6. ACHAT DES PIÈCES DE RECHANGE AU TITRE DE L'ÉLÉMENT « GRAVELAGE, CONSTRUCTION DE PONTS ET POSE DE BUSES ». Le Gouvernement s'engage à mettre sur pied en temps voulu un système efficace et adapté d'achat et de transport des pièces de rechange dans le cadre du Projet de l'AID et à construire un entrepôt séparé pour leur stockage. A cette fin, le Gouvernement soumet, avant l'arrivée au Kenya du premier lot de matériel au titre du Projet de l'AID, un plan soumis à l'agrément de celle-ci et où se trouve décrit en détail le système d'achat, de stockage et de transport envisagé.

Paragraphe 6.7. MATÉRIEL POUR L'EXÉCUTION DE L'ÉLÉMENT « ROUTES D'ACCÈS AUX ZONES RURALES ». Le Gouvernement s'engage, sauf accord écrit de l'AID, à acheter et à faire livrer au Kenya, au plus tard quatre mois après la signature du présent Accord, tout le matériel nécessaire à la construction des « routes d'accès aux zones rurales » qu'il doit fournir au titre de sa contribution au Projet. Le Gouvernement s'engagera à faire en sorte que le matériel dont a besoin chaque équipe se trouve sur le chantier aux dates qui seront fixées d'un commun accord dans des lettres d'exécution du Projet.

Article 7. PROVENANCE DES ACHATS

Paragraphe 7.1. COÛTS EN DEVISES. Les déboursements effectués en application du paragraphe 8.1 (« coûts en devises ») servent exclusivement à financer les biens et les services requis aux fins du Projet et qui répondent aux conditions de provenance et d'origine ci-après, sauf accord écrit de l'AID et sous réserve des dispositions de l'article C (assurance maritime, achat de véhicules à moteur et transports aériens financés au titre du Don) de l'annexe relative aux dispositions types :

- a) Sauf dans les cas d'expédition par mer, le matériel et autres biens et services financés au titre du Prêt doivent avoir pour provenance et pour origine des pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment de la passation des commandes ou contrats correspondants;

- b) Les biens et services financés au titre du Don doivent avoir pour provenance et pour origine les Etats-Unis (code 000 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment de la passation des commandes ou contrats correspondants);
- c) Les services de transport maritime financés au titre du Prêt sont achetés dans tout pays relevant du code 941 du *Geographic Code Book* de l'AID en vigueur au moment de la passation des contrats correspondants. Le paragraphe C.6 de l'annexe 2 expose plus en détail les conditions et restrictions de financement applicables en l'espèce.

Paragraphe 7.2. COÛTS EN MONNAIE LOCALE. Les déboursements effectués en application du paragraphe 8.2 servent exclusivement à financer les coûts (« coûts en monnaie locale ») des biens et services requis aux fins du Projet qui ont pour provenance et, sauf accord écrit de l'AID, pour origine le Kenya. Dans la limite des dispositions du présent Accord, les « coûts en monnaie locale » peuvent comprendre également les ressources en monnaie locale nécessaires aux fins du Projet.

Article 8. DÉBOURSEMENTS

Paragraphe 8.1. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN DEVISES.

a) Une fois remplies les conditions préalables aux déboursements, le Gouvernement peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en devises des biens et des services requis aux fins du Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en suivant celle des méthodes ci-après éventuellement convenue :

- 1) En soumettant à l'AID, avec les pièces justificatives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, a) des demandes de remboursement desdits biens ou services, ou b) des demandes tendant à ce que l'AID effectue ou finance des achats de biens ou de services aux fins du Projet pour le compte du Gouvernement;
- 2) En demandant à l'AID a) d'émettre, à l'intention d'une ou de plusieurs banques des Etats-Unis agréées par elle, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant le remboursement par l'AID des sommes que la ou les banques auront versées à des entrepreneurs ou fournisseurs, en vertu de lettres de crédit ou autres effets, pour couvrir le coût desdits biens et services, ou b) d'émettre, directement à l'intention d'un ou plusieurs entrepreneurs ou fournisseurs, des lettres d'engagement d'un montant déterminé garantissant que l'AID leur paiera les biens et les services fournis;

b) Sauf instructions contraires du Gouvernement à l'AID, les frais bancaires encourus par le Gouvernement en rapport avec des lettres d'engagement et lettres de crédit découlant du Prêt sont financés au titre du Prêt. Peuvent également être financés au titre du Prêt tels autres frais découlant du Prêt dont les Parties peuvent convenir.

Paragraphe 8.2. DÉBOURSEMENTS AFFÉRENTS AUX COÛTS EN MONNAIE LOCALE. a) Une fois remplies les conditions préalables aux déboursements, le Gouvernement peut obtenir des déboursements de fonds au titre du Prêt ou du Don pour couvrir les coûts en monnaie locale afférents au Projet conformément aux dispositions du présent Accord, en soumettant à l'AID, avec les pièces justifi-

catives prescrites dans les lettres d'exécution du Projet, des demandes de financement desdits coûts.

b) On peut se procurer les montants en monnaie locale nécessaires aux fins de tels déboursements de la manière suivante :

- 1) L'AID les achète en dollars;
- 2) L'AID *a)* demande au Gouvernement de lui fournir les fonds correspondants en monnaie locale, *b)* après quoi elle met à la disposition du Gouvernement, moyennant ouverture ou modification de lettres de crédit spéciales à l'ordre du Gouvernement ou de son désignataire, un montant en dollars équivalant au montant en monnaie locale fourni par le Gouvernement, ce montant en dollars devant servir à effectuer des achats aux Etats-Unis conformément aux procédures décrites dans les lettres d'exécution du Projet;
- 3) On utilise tels autres moyens dont les Parties conviennent par écrit.

Le montant en dollars équivalant aux sommes en monnaie locale allouées en vertu des présentes dispositions est fixé, dans le cas prévu à l'alinéa *b*, 1, ci-dessus, au montant en dollars dont l'AID a besoin pour se procurer lesdites sommes en monnaie locale et, dans le cas prévu à l'alinéa *b*, 2, ci-dessus, à un montant calculé, en fonction du taux de change spécifié dans le mémorandum relatif à l'exécution des lettres de crédit spéciales dans le cadre du présent Accord, à la date à laquelle la lettre de crédit spéciale correspondante est ouverte ou modifiée.

Paragraphe 8.3. AUTRES FORMES DE DÉBOURSEMENTS. Il est également possible d'effectuer des déboursements au titre du Prêt ou du Don selon telles autres modalités dont les Parties peuvent convenir par écrit.

Paragraphe 8.4. TAUX DE CHANGE. Sous réserve des dispositions du paragraphe 8.2, si des fonds fournis au titre du Prêt ou du Don sont introduits au Kenya par l'AID ou un autre organisme public ou privé aux fins de l'exécution des engagements contractés par l'AID dans le cadre du présent Accord, le Gouvernement prend toutes les dispositions nécessaires pour que ces fonds puissent être convertis en monnaie kényenne au taux de change le plus élevé pratiqué au Kenya au moment de la conversion pour autant que ce taux ne soit pas illégal.

Paragraphe 8.5. DATE DES DÉBOURSEMENTS. Tout déboursement effectué par l'AID au titre du Prêt est réputé dater *a)* du moment où l'AID effectue un déboursement au profit du Gouvernement ou de son désignataire ou d'un établissement bancaire, entrepreneur ou fournisseur en vertu d'une lettre d'engagement, d'un contrat ou d'une commande, *b)* du moment où l'AID effectue au profit du Gouvernement ou de son désignataire un remboursement portant sur des fonds en monnaie locale acquis conformément à l'alinéa *b*, 1, du paragraphe 8.2, ou bien *c)* dans le cas où une somme en monnaie locale est obtenue en application de l'alinéa *b*, 2, du paragraphe 8.2, du moment où l'AID ouvre ou modifie la lettre de crédit spéciale visée audit paragraphe.

Article 9. DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 9.1. COMMUNICATIONS. Toute notification, toute demande, tout document ou toute autre communication adressés par l'une des Parties à l'autre en vertu du présent Accord sont acheminés par écrit ou par télégramme ou

câble et sont réputés avoir été dûment effectués ou envoyés lorsqu'ils ont été remis à la Partie destinataire à l'adresse suivante :

Pour le Gouvernement kényen :

Adresse postale :

The Permanent Secretary
Ministry of Finance and Planning
Post Office Box 30007
Nairobi (Kenya)

Adresse télégraphique :

FINANCE, Nairobi, Kenya

Pour l'AID :

Adresse postale :

The Director
U.S.A.I.D. Mission to Kenya
Post Office Box 30261
Nairobi (Kenya)

Adresse télégraphique :

USAID, AMEMBASSY, Nairobi

Sauf accord écrit des Parties, toutes ces communications sont rédigées en anglais. Les adresses ci-dessus peuvent être modifiées moyennant notification.

Paragraphe 9.2. REPRÉSENTANTS. A toutes les fins du présent Accord, le Gouvernement est représenté par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Secrétaire permanent du Ministère des finances et de la planification, et l'AID est représentée par la personne chargée, en titre ou par intérim, des fonctions de Directeur, les intéressés étant eux-mêmes habilités à désigner, par notification écrite, d'autres représentants à toutes fins autres que de réviser, en vertu du paragraphe 2.1, les éléments de la description détaillée figurant à l'annexe 1. Le nom des représentants du Gouvernement, avec un spécimen de leur signature, est communiqué à l'AID, laquelle est fondée, tant qu'elle n'a pas reçu notification écrite de la révocation des pouvoirs du représentant, à tenir pour dûment autorisé tout instrument signé par lui aux fins de l'exécution du présent Accord.

Paragraphe 9.3. ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES. Une « Annexe relative aux dispositions types applicables à un projet combinant un prêt et un don » (annexe 2) est jointe au présent Accord, dont elle fait partie intégrante.

EN FOI DE QUOI, la République du Kenya et les Etats-Unis d'Amérique, agissant par l'intermédiaire de leurs représentants à ce dûment autorisés, ont fait signer le présent Accord en leur nom à la date indiquée plus haut.

Pour la République du Kenya :

Le Secrétaire permanent adjoint du Ministère des finances
et de la planification,
[HARRISON MULE]

Pour les Etats-Unis d'Amérique :

L'Ambassadeur au Kenya,
[WILBERT J. LE MELLE]

Crédit : 72-11 × 1023

Rubriques : 402-50-615-00-69-71 400 000 dollars
 402-61-615-00-68-71 13 millions de dollars

ANNEXE 1

DESCRIPTION DÉTAILLÉE DU PROJET

La présente description précise la définition du Projet figurant au paragraphe 2.1 du présent Accord. Sauf restriction expresse figurant dans la présente annexe, il sera possible de modifier les éléments de la description détaillée avec l'accord écrit du représentant autorisé des Parties visé au paragraphe 9.2 et sans avoir à amender formellement le présent Accord, pourvu que la modification se situe dans les limites de la définition du Projet donnée au paragraphe 2.1.

A. *Le Projet*

Le Projet de réseau routier rural (Kenya) comprend deux éléments : l'élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses » et l'élément « routes d'accès aux zones rurales ». Pour ce qui est de ce dernier élément, le Prêt de l'AID servira à financer un minimum de huit équipes qui effectueront des travaux de construction à forte intensité de main-d'œuvre portant sur environ 1 000 kilomètres de routes d'accès tout temps aux zones rurales dans les provinces de l'Ouest et de Nyanza, en mettant à profit en règle générale les emprises et les pistes existantes. Le Prêt de l'AID servira à financer les coûts locaux de la construction, le Gouvernement se chargeant des coûts en devises afférents à l'achat de matériel pour l'élément « routes d'accès aux zones rurales ». S'agissant de l'élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses », le Prêt de l'AID servira à financer l'achat aux Etats-Unis des biens d'équipement, des matériaux de construction et des pièces de rechange (y compris les services d'achat) nécessaires pour équiper, faire fonctionner et maintenir une équipe de construction opérant dans le cadre du programme « gravelage, construction de ponts et pose de buses » du Ministère des travaux publics (le « Ministère »). L'équipe de construction dont il s'agit travaillera à la réfection d'environ 2 000 km de routes secondaires et de routes de moindre importance dans les provinces de l'Ouest et/ou de Nyanza pour en faire des routes tout temps. Cette équipe fait le pendant de l'équipe de construction financée au titre du Prêt pour le gravelage des routes du Kenya.

En outre, les fonds accordés au titre du Don dans le cadre du Projet seront employés pour financer : a) les services d'un ingénieur de projet adjoint, qui travaillera au bureau des projets spéciaux du Ministère, et les services d'un chef de travaux et d'un mécanicien

d'entretien, qui travailleront l'un et l'autre avec l'équipe de gravelage fournie par l'AID; b) les services d'un ingénieur des ponts et chaussées, qui sera chargé de mettre au point et d'essayer un système pilote d'entretien notamment — mais pas exclusivement — conçu pour la zone du Projet, y compris la zone relevant du projet de gravelage des routes du Kenya financé par l'AID, et c), sous réserve qu'intervienne ultérieurement un accord quant aux procédures, une évaluation du Programme relatif au réseau routier rural qui traiterait notamment des incidences économiques, sociales et écologiques de ces routes améliorées sur la population des zones rurales dans la zone du projet de l'AID.

*B. Critères et procédures de sélection des routes :
élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses »*

C'est essentiellement au Ministère qu'incombera la responsabilité de la mise en œuvre des procédures de sélection des routes à rénover dans le cadre du présent Projet. On utilisera l'ensemble de procédures et de critères suivant, mis au point par le Ministère et l'AID, pour recenser et ordonner par rang de priorité les tâches à confier à l'équipe de construction. Cet ensemble de procédures et de critères permet de sélectionner les routes secondaires et les routes de moindre importance qui ont besoin d'être améliorées, sont économiquement rentables et/ou entrent dans le cadre de projets de développement locaux. Le processus de sélection comprend l'évaluation des critères techniques et économiques effectuée par le Ministère, et donne aussi l'occasion de procéder à des consultations officielles entre le Ministère et les comités de développement de district, ces derniers remplissant la fonction d'organismes locaux de planification dans la zone du Projet. Les procédures et critères de sélection sont les suivants :

Première étape

Le Ministère examine les données disponibles et dresse une liste des routes susceptibles d'être retenues. On peut se procurer des données supplémentaires auprès du comité de développement de district ou bien effectuer des comptages ou autres enquêtes sur la circulation. Les données à traiter au cours de cette première étape concernent l'état des routes, la nature du sol et le débit de circulation.

Critères

On retiendra en grande priorité les tronçons non adaptés à tous les temps, qui sont impraticables à certaines périodes de l'année, qui permettent de mieux accéder à des zones rurales relativement isolées, qui sont situés dans des zones où les habitants considèrent comme hautement prioritaire l'amélioration du réseau routier, et a) qui ont un débit journalier moyen supérieur ou égal à 20 véhicules en terrain de bonne ou d'assez bonne qualité, b) qui ont un débit journalier moyen inférieur à 20 véhicules en terrain de bonne ou d'assez bonne qualité et font la jonction avec des zones concernées par des projets de développement rural ou bien avec des routes tous temps en terrains de bonne ou d'assez bonne qualité, c) qui ont un débit journalier moyen supérieur à 20 véhicules en terrain de mauvaise qualité et font la jonction avec des zones concernées par des projets de développement rural, d) les routes ainsi retenues devant avoir une rampe de 8 p. 100 au minimum.

Deuxième étape

Le Ministère fait inspecter la route susceptible d'être retenue pour déterminer la nature exacte des travaux à effectuer.

Critères

a) Réfection ponctuelle quand, en moyenne, 25 p. 100 ou moins des tronçons de route sont impraticables, quand il est techniquement possible d'utiliser cette méthode et quand le débit journalier moyen se situe entre 20 et 70 véhicules; b) alignement de la route sur la norme ministérielle (5,5 mètres de large avec accotements de 1,25 mètre) là où le débit journalier moyen est d'au moins 70 véhicules, et c) alignement sur les normes ministérielles avec pose d'une couche étanche de bitume sur les tronçons à forte rampe (8 p. 100 ou

plus) soumis à des pluies intenses et dont le débit journalier moyen est d'au moins 60 véhicules.

Troisième étape

Le Ministère soumet la liste au comité de développement de district pour étude et vérification et pour inclusion des routes prioritaires qui, de l'avis du comité, ont été omises à tort.

Critères

- a) Connaissance directe de l'état des routes;
- b) Connaissance directe des activités de développement rural en cours ou prévues;
- c) Connaissance directe des débits de circulation actuels et prévisibles.

Quatrième étape

Le Ministère établit une liste finale compte tenu des observations du comité de développement de district. Ce sera la liste définitive des « routes susceptibles d'être retenues ».

Critères

- a) Disponibilité des ressources;
- b) Moyens du Ministère.

Cinquième étape

Sur la base de cette liste finale, le Ministère met au point un programme annuel de travaux à confier aux équipes chargées du gravelage, de la construction de ponts et de la pose de buses.

Critères

On choisit comme zone de base puis comme zones de travaux celles où se trouvent le plus fort pourcentage de routes hautement prioritaires (voir première étape, ci-dessus) et qui permettent de réduire au minimum les déplacements des équipes.

Sixième étape

Le Ministère soumet les plans de travaux annuels à l'AID pour examen et approbation avant d'entamer les travaux sur les routes concernées. (*Note* : Il est prévu en fait que le programme annuel s'étende sur 18 mois.)

Les débits de circulation retenus aux fins du processus de sélection décrit ci-dessus sont ceux qu'on prévoit d'atteindre au cours de l'année de mise en service. On prévoit une augmentation de 8 p. 100 par an par rapport au dernier comptage et un débit journalier moyen de 10 véhicules supplémentaires pour chaque projet de développement important à la zone duquel la route est reliée directement (à vérifier par évaluation). On tiendra notamment compte à cet égard de tout projet intéressant une route d'accès à une zone rurale, un centre de santé ou un centre de formation agricole, et en général de tout projet générateur de circulation.

C. Critères et procédures de sélection des routes : élément « routes d'accès aux zones rurales »

Le Gouvernement a confié pour l'essentiel la responsabilité de la sélection des routes d'accès aux zones rurales aux comités de développement des districts dans lesquels on prévoit d'effectuer des travaux routiers. Le comité sélectionne les routes à améliorer dans le cadre du programme annuel du district et des directives ministérielles énumérant les objectifs, les fonctions, les données de terrain, la longueur des tronçons, etc. Les procédures et critères de sélection des routes sont notamment les suivants :

Méthodes et critères de sélection initiale

Au cours de la première étape de la sélection des routes d'accès, chaque comité doit retenir un total de 600 km de routes d'accès rurales et recenser les 90 ou 100 km

prioritaires à son avis. Le comité fournit ensuite les informations spécifiquement prévues dans les instructions ministérielles et qui ont trait aux caractéristiques physiques des routes et des zones qu'elles desservent. En procédant à la sélection, le comité se conforme aux principes directeurs ci-après :

- a) Les routes doivent en général avoir 5 à 10 km de longueur;
- b) Elles doivent desservir directement des zones sous-développées à vocation agricole, ou des zones qui, une fois desservies, peuvent passer du stade de l'agriculture de subsistance à celui de l'agriculture de rapport;
- c) Il ne faut pas construire les routes dans des zones déjà convenablement desservies par les routes existantes;
- d) Il faut que les routes bénéficient aux petits agriculteurs (3 hectares de terre ou moins);
- e) Il faut qu'elles bénéficient à un nombre maximal de personnes — traversée de zones très peuplées ou de zones peu peuplées mais dont on prévoit, eu égard aux mouvements migratoires, qu'elles le deviendront davantage;
- f) Dans la mesure du possible, on évitera de construire les routes dans des zones essentiellement constituées de terre noire (régur);
- g) Il devrait s'agir de préférence de pistes de terre non classées;
- h) Les routes devraient permettre d'accéder à des centres de services sociaux et de soins.

L'administrateur aux affaires agricoles du district fournira des données sur l'utilisation des sols, les récoltes et le bétail, les chiffres des ventes hors-ferme, le nombre d'hectares cultivés qui seront desservis dans le cadre du futur projet, les services agricoles disponibles, les débouchés, etc.

Procédure d'évaluation

Sur la base de ces données et du plan de développement du district, le Ministère évalue ensuite les incidences probables des futures routes d'accès sur le développement de la zone desservie et prépare un premier rapport d'évaluation. Le but de ce rapport, qui porte sur l'ensemble de routes retenu par les comités de développement de district, est de permettre d'effectuer une évaluation sur plusieurs districts en vue de déterminer un ordre de priorité interdistricts et de fournir aux organismes donateurs des informations sur le programme, aux fins de financement par ces organismes. Il est à souligner que le rapport traite d'un ensemble de routes, et non de telle ou telle route. A ce stade de présélection, les routes doivent satisfaire aux critères ministériels suivants :

- a) La route à laquelle on se propose de travailler doit être reliée à une route tout temps menant elle-même à un centre commercial. Cette obligation tend à maximiser les avantages à attendre du projet sur le plan agricole;
- b) Le tronçon à améliorer ne doit pas dépasser 10 km en règle générale;
- c) L'itinéraire retenu doit permettre de desservir en moyenne 20 exploitations agricoles par kilomètre carré. Sur la base d'un coût moyen de construction estimé à 6 200 dollars par kilomètre environ, le chiffre susmentionné correspond à la densité minimale compatible avec un rapport coûts-avantages favorable sur la base des informations actuellement disponibles;
- d) L'amélioration d'itinéraire envisagée doit bénéficier à une zone influente et à fort potentiel de développement agricole (ce critère encourage à effectuer une évaluation préalable du potentiel économique général de la zone de sous-projet).

Critères de sélection finale

Les propositions des comités de développement de district retenues au terme du processus de présélection susmentionné font l'objet d'un examen final dont l'objet est de vérifier qu'elles sont économiquement et financièrement viables :

a) Il appartient au Ministère de s'assurer de la faisabilité technique des travaux afférents à l'ensemble de routes identifié par le comité de développement de district. On procédera donc à des inspections sur le terrain et l'on tiendra compte des facteurs suivants :

- i) Modifications à apporter au tracé des routes;
- ii) Ouvrages à construire (ponts, buses);
- iii) Nature des sols à creuser;
- iv) Volume des roches et des conglomérats à déblayer;
- v) Volume de terre à évacuer;
- vi) Méthode à utiliser pour améliorer les routes;
- vii) Durée des travaux.

b) Les ensembles de routes pour lesquels on a reconnu que les travaux étaient techniquement faisables font l'objet d'une analyse économique confiée à un économiste du Ministère. Cet économiste établit le rapport d'évaluation final, lequel comprendra une estimation raisonnable, sous l'angle technique et économique, des avantages et coûts afférents à chaque ensemble de routes considéré. Figurera également dans le rapport une estimation comparative « avant-après » des avantages du Projet. Le taux de rendement interne sera calculé sur la base des bénéfices nets de chaque groupe de routes considéré sur une période de 20 ans. Il y aura lieu de procéder à une analyse détaillée des avantages non quantifiables pour tout groupe de routes ayant un taux de rendement interne inférieur à 10 p. 100.

Le rapport d'évaluation comprendra également une étude écologique de chaque ensemble de routes, conformément à l'alinéa c du paragraphe 6.2 de l'Accord.

Les rapports d'évaluation sont soumis à l'AID pour examen et approbation s'agissant des routes ainsi évaluées.

D. *Programme d'entretien pilote*

Pour aider le Ministère à revoir ses procédures d'entretien des routes de classe inférieure et à mettre au point un système approprié pour l'entretien des routes aménagées au titre des éléments « routes d'accès aux zones rurales » et « gravelage, construction de ponts et pose de buses », l'AID versera au Ministère, au titre du Don, des fonds suffisants pour rétribuer les services d'un ingénieur des ponts et chaussées pendant environ cinq ans; cet ingénieur sera chargé de mettre au point et de gérer pour le Ministère un système d'entretien pilote dans la zone de projet. On s'efforcera dans ce contexte d'utiliser au maximum les méthodes faisant appel à une main-d'œuvre importante et de minimiser les coûts financiers périodiques incombant au Gouvernement partout où c'est possible. On compte que ce système aboutira à l'adoption de mesures ministérielles génératrices d'économies, d'une part, et, de l'autre, bénéfiques pour l'entretien des routes. Le système pilote est fondé sur l'idée que la main-d'œuvre permanente actuellement employée par le Ministère devrait faire place au bout de quelque temps à une main-d'œuvre occasionnelle recrutée sur place.

E. *Évaluation*

Sauf modifications apportées ultérieurement par voie de lettres d'exécution du Projet, les évaluations annuelles commencent à l'expiration d'un délai de douze (12) mois à compter de la date à laquelle les conditions préalables initiales ont été remplies. L'évaluation initiale est axée sur la phase d'exécution du Projet, sur l'examen des tâches accomplies jusqu'alors et sur les mesures à prendre éventuellement pour éviter des problèmes. Pour cette évaluation initiale, sont également examinées, de concert avec le Ministère, les données de base que celui-ci s'occupe de rassembler compte tenu des critères de sélection définis pour les éléments « gravelage, construction de ponts et pose de buses »

et « routes d'accès aux zones rurales », l'objectif étant de s'assurer que ces données suffiront aux évaluations futures.

Les évaluations annuelles comprennent deux parties : études techniques — essentiellement placées sous la responsabilité du directeur ingénieur de projet de l'AID — et aspects économiques, sociaux et écologiques — pour lesquels on devra éventuellement faire appel à des consultants extérieurs.

L'évaluation technique permettra de mesurer les progrès accomplis en fonction d'indicateurs d'entrées-sorties définis dans une lettre d'exécution ultérieure. Cette évaluation fera apparaître si les ressources humaines et financières fournies par le Gouvernement sont suffisantes, si le matériel est bien utilisé, si les prévisions de coûts sont adéquates, si les calendriers de travaux sont respectés, etc. — toutes ces vérifications devant se faire à la lumière de l'objectif consistant à assurer l'accès tout temps. L'évaluation technico-financière permettra de vérifier s'il y a lieu de réviser les coûts afférents à l'élément « routes d'accès aux zones rurales » en fonction des arrangements de remboursement par versements constants.

L'évaluation économique, sociale et écologique aura pour but de déterminer si les avantages attendus se sont concrétisés, comment ils se sont répartis entre les agriculteurs, les commerçants et les consommateurs et s'il est possible d'améliorer cette répartition, quel est le niveau de participation de la population locale au Projet et jusqu'à quel point on est arrivé à coordonner les programmes de l'AID et les autres programmes gouvernementaux de développement rural.

Après qu'une année de travaux de construction et de réfection au titre de l'élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses » se sera écoulée, on fera place dans l'évaluation annuelle, outre les aspects techniques et économiques cités ci-dessus, aux méthodes de construction elles-mêmes. Il est prévu qu'on pourra, sur la base de l'expérience acquise par les deux équipes (Association canadienne de développement international — ACDI — et AID) chargées du gravelage, de la construction de ponts et de la pose de buses, procéder à une évaluation complète de l'efficacité des méthodes de réfection ponctuelle pour décider si l'équipe financée par l'AID doit continuer à axer l'essentiel de ses activités sur les améliorations ponctuelles ou si elle doit se concentrer sur les opérations de gravelage intégral des routes. Cette évaluation devra tenir compte des données techniques déjà recueillies à l'occasion de gravelages ponctuels, et des avantages et des coûts économiques liés aux diverses méthodes de réfection.

On pourra faire appel à des consultants (sociologues et économistes) du secteur privé pour vérifier que les routes rurales qu'on se propose de financer au titre du Programme ont une incidence économique directe sur le groupe cible.

Le fait que la zone de projet bénéficie en outre d'intrants importants dans le cadre de programmes agricoles mis sur pied par le Gouvernement ou d'autres donateurs spécifiquement à l'intention des petits agriculteurs ajoute à la portée de l'évaluation. Dans la plupart des cas il y aura coordination entre le programme de travaux routiers de l'AID et ces programmes agricoles. Il arrivera cependant que les travaux en question s'effectuent dans des localités ne bénéficiant pas encore des autres programmes : on sera alors à même de décider de l'importance à accorder aux routes rurales dans l'ensemble de l'action de développement.

Dans le cadre du Prêt de l'AID au titre du gravelage des routes, un don de 200 000 dollars est prévu pour faciliter, sur une période de trois ans, l'évaluation des services rendus par l'équipe chargée du gravelage, de la construction de ponts et de la pose de buses (équipe financée au titre du Prêt), et celle des avantages obtenus et de la mesure dans laquelle les bénéficiaires cibles, à savoir les producteurs agricoles à faible revenu, ont profité de ces avantages. A cette somme s'ajouteront en vertu du présent Projet 400 000 dollars pour étendre l'évaluation aux routes construites au titre d'activités intégrant les éléments « gravelage, construction de ponts et pose de buses » et « routes d'accès aux zones rurales ». Ce dernier montant servira à effectuer une évaluation complète dans le cadre du présent

Projet, ladite évaluation étant coordonnée avec celle prévue au titre du Prêt pour le gravelage des routes; pour procéder à cette évaluation complète, le pays hôte pourra passer contrat avec une firme de consultants américains. (Avant de s'engager à verser des fonds à une firme de consultants privés, le Ministère et l'AID se consulteront pour étudier la possibilité de procéder à une évaluation conjointe avec d'autres organismes donateurs.) Le consultant éventuellement désigné aidera le Gouvernement kényen à déterminer la portée de l'évaluation; pour effectuer celle-ci, il enverra chaque année au Kenya, pour une courte durée, du personnel du siège. On embauchera à plein temps du personnel kényen local (recruté soit directement, soit en vertu d'un contrat de sous-traitance passé avec un organisme local), pour collecter les données de base nécessaires au niveau du district. Afin d'évaluer l'incidence de la construction de routes rurales sur la population cible, on présentera les données locales sous forme de tableaux récapitulant l'information de base par rubrique (emploi, techniques, niveau de vie, production, coût des transports, commercialisation et accès aux services sociaux, éducatifs et sanitaires).

Des lettres d'exécution du Projet définiront plus en détail les activités d'évaluation évoquées ici et les obligations connexes des Parties.

F. *Plan et procédures de financement*

Le tableau I ci-après indique, par élément de projet, le détail de la contribution envisagée actuellement par les Parties. Le plan de financement correspondant au tableau I peut être modifié par les représentants désignés au paragraphe 9.3 sans nécessité de modifier formellement le présent Accord pourvu que les modifications *a*) n'entraînent pas le dépassement des contributions apportées dans le cadre du Projet par l'AID (Prêt et Don) par rapport aux montants inscrits au paragraphe 3.1, et *b*) que la contribution versée par le Gouvernement pour le Projet ne tombe pas au-dessous du montant fixé à l'alinéa *b* du paragraphe 3.2. L'accord écrit préalable des représentants susmentionnés est requis pour toute redistribution de fonds entre rubriques d'un même élément du Projet qui entraînerait une augmentation ou une diminution de plus de 15 p. 100 du montant alloué sous chaque rubrique du tableau I.

G. *Procédures de déboursement*

De manière générale, le montant en devises correspondant à l'élément « gravelage, construction de ponts et pose de buses » financé au titre du Prêt sera déboursé selon les mêmes modalités que le montant en devises correspondant au Projet de gravelage des routes du Kenya. Cette question fera ultérieurement l'objet de dispositions détaillées des lettres d'exécution du Projet.

On utilisera la procédure des remboursements par versements constants pour les coûts de construction locaux afférents à l'élément « routes d'accès aux zones rurales ». A cet égard également, les lettres d'exécution du Projet ultérieures pourront contenir des dispositions plus détaillées concernant ce mécanisme de déboursement; toutefois, il est entendu que, pour l'essentiel, l'AID remboursera au Gouvernement l'équivalent en shillings kényens de la somme de 4 762 dollars par kilomètre construit de route d'accès tout temps aux zones rurales. L'AID n'effectuera le remboursement qu'après achèvement de la route considérée. Il n'y aura pas lieu à remboursement pour des tronçons de route. Il est admis que l'importance des intrants requis pour la construction d'une route tout temps variera en fonction de la route et du terrain considérés. Le remboursement effectué par l'AID sur la base d'un taux fixe par kilomètre vaut pour une route qui satisfait à la norme tout temps et il est indépendant de l'importance de l'investissement qu'il a fallu faire pour la construire. Le rapport d'évaluation — approuvé par l'AID avant construction — recensera toutes les routes à construire et celles qui donnent droit à remboursement.

Tableau I

PLAN DE FINANCEMENT INDICATIF

	AID	Gouvernement kényen	Total
<i>Dollars</i>			
<i>Programme au titre du Prêt</i>			
A. Routes d'accès aux zones rurales			
TOTAL	4 450 000	1 619 000	6 069 000
B. Gravelage, construction de ponts et pose de buses			
1. Matériel et pièces de rechange	5 890 000	—	5 890 000
2. Matériaux de construction	2 225 000	400 000	2 625 000
3. Services d'achat	435 000	—	435 000
4. Main-d'œuvre	—	1 200 000	1 200 000
5. Carburants et lubrifiants	—	1 650 000	1 650 000
6. Entretien du matériel	—	200 000	200 000
7. Fonctionnement du camp	—	300 000	300 000
8. Construction de ponts	—	800 000	800 000
9. Transport du matériel	—	200 000	200 000
10. Construction du siège provincial	—	100 000	100 000
TOTAL	8 550 000	4 850 000	13 400 000
TOTAL POUR LE PROGRAMME AU TITRE DU PRÊT (A + B)	13 000 000	6 469 000	19 469 000
<i>Programme au titre du Don</i>			
Services d'évaluation technique	400 000	—	400 000
TOTAL POUR LE PROGRAMME AU TITRE DU DON	400 000*	—	400 000
TOTAL POUR LE PROGRAMME	13 400 000	6 469 000	19 869 000

* Premier versement afférent au Programme au titre du Don (voir par. 2.2 de l'Accord relatif au Projet). On prévoit que la contribution totale de l'AID au titre du Don s'élèvera à 1 748 000 dollars.

ANNEXE 2

ANNEXE RELATIVE AUX DISPOSITIONS TYPES
APPLICABLES À UN PROJET COMBINANT UN PRÊT ET UN DON

Définitions. Aux fins de la présente annexe, l'expression « Accord » s'entend de l'Accord de prêt et de don dont ladite annexe fait partie intégrante. Les expressions employées dans la présente annexe ont les mêmes significations et connotations que dans l'Accord.

Article A. LETTRES D'EXÉCUTION DU PROJET

Pour aider le Gouvernement à réaliser le Projet, l'AID émet des lettres d'exécution du Projet complétant les renseignements relatifs aux points traités dans l'Accord. Les Parties peuvent également utiliser des lettres d'exécution du Projet arrêtées d'un commun accord pour confirmer et consigner l'entente à laquelle elles sont parvenues concernant tel ou tel aspect de l'application de l'Accord. Les lettres d'exécution du Projet ne sont pas utilisées pour modifier la teneur de l'Accord; elles peuvent toutefois servir à consigner

des révisions ou des exceptions autorisées par l'Accord, y compris pour ce qui est de la révision des éléments de la description détaillée du Projet figurant en annexe 1.

Article B. ENGAGEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

Paragraphe B.1. CONSULTATIONS. Les Parties coopèrent à la réalisation de l'objectif de l'Accord. A cette fin, à la demande de l'une ou l'autre, elles confèrent sur l'état d'avancement du Projet, sur l'exécution des obligations inscrites dans l'Accord, sur la manière dont les consultants, entrepreneurs ou fournisseurs retenus aux fins du Projet s'acquittent de leur tâche et sur toute autre question relative au Projet.

Paragraphe B.2. EXÉCUTION DU PROJET. Le Gouvernement :

- a) Exécute ou fait exécuter le Projet avec la diligence et l'efficacité voulues, en s'en tenant à des pratiques prudentes sur le plan technique, financier et gestionnel et en se conformant aux documents, plans, spécifications, contrats, calendriers et autres arrangements approuvés par l'AID en vertu de l'Accord, y compris les modifications éventuelles;
- b) Fournit un personnel de gestion qualifié et expérimenté aux fins du Projet, forme le personnel voulu pour assurer l'entretien et l'exécution du Projet et, en fonction des besoins éventuels liés aux activités de caractère continu, veille à ce que les tâches d'exécution et d'entretien afférentes au Projet soient en tout temps accomplies dans des conditions garantissant la bonne réalisation de ses objectifs.

Paragraphe B.3. UTILISATION DES BIENS ET DES SERVICES. a) Sauf accord écrit de l'AID, les ressources financées au titre de l'Assistance sont exclusivement utilisées aux fins du Projet jusqu'à l'achèvement de celui-ci; par la suite, elles sont utilisées de façon à promouvoir les objectifs visés dans le Projet.

b) Sauf accord écrit de l'AID, aucun bien ou service financé au titre de l'Assistance ne doit servir à promouvoir ou faciliter un projet ou une activité d'aide étrangère comportant la participation ou le financement d'un pays ne relevant pas du code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur.

Paragraphe B.4. IMPOSITION. a) Le présent Accord et l'Assistance sont, ainsi que le Principal et les intérêts, exonérés de tous impôts ou droits établis en vertu du droit en vigueur au Kenya.

b) Faute 1) pour un entrepreneur — par quoi on entend également une firme de consultants — pour un agent de cet entrepreneur rémunéré au titre de l'Assistance, pour un bien ou une transaction en rapport avec les contrats considérés, et 2) pour un achat de biens financé au titre de l'Assistance, d'être exonéré des impôts, taxes, droits de douane et autres redevances applicables en vertu du droit kényen, le Gouvernement est tenu de payer ou rembourser, selon les modalités et dans la mesure prévue par les lettres d'exécution du Projet, une somme équivalant aux versements correspondants et qui sera prélevée sur des fonds ne provenant pas de l'Assistance.

Paragraphe B.5. RAPPORTS, ÉTATS, INSPECTIONS, VÉRIFICATION DES COMPTES. Le Gouvernement :

- a) Fournit à l'AID les informations et rapports relatifs au Projet et au présent Accord que celle-ci peut raisonnablement demander;
- b) Tient ou fait tenir, en se conformant à des principes et pratiques comptables généralement admis et uniformément appliqués, des livres et états afférents au Projet et au présent Accord et où se trouvent exactement consignées la réception et l'utilisation des biens et services acquis au titre de l'Assistance. Ces livres et états sont vérifiés régulièrement conformément à des normes de vérification des comptes généralement admises et sont conservés pendant trois ans à compter de la date du dernier déboursement effectué par l'AID; y sont également consignés la nature et la portée des appels d'offres adressés aux fournisseurs potentiels, les motifs des décisions attribuant les contrats et les commandes, et l'état d'avancement du Projet en général;

- c) Donne aux représentants autorisés d'une Partie la possibilité d'inspecter à tout moment raisonnable l'exécution du Projet, l'utilisation des biens et services financés par la Partie concernée ainsi que les livres, états et autres documents afférents au Projet et à l'Assistance.

Paragraphe B.6. GARANTIE D'INFORMATION COMPLÈTE. Le Gouvernement confirme :

- a) Que tous les faits et circonstances qu'il a portés ou fait porter à la connaissance de l'AID au cours des négociations concernant l'Assistance sont exacts et complets et couvrent tous les éléments susceptibles d'affecter matériellement le Projet et l'exécution des responsabilités découlant du présent Accord;
- b) Qu'il informera l'AID en temps utile de tous faits et circonstances ultérieurs éventuels susceptibles — ou dont on peut raisonnablement penser qu'ils sont susceptibles — d'affecter matériellement le Projet ou l'exécution des responsabilités découlant du présent Accord.

Paragraphe B.7. AUTRES PAIEMENTS. Le Gouvernement déclare qu'aucun paiement n'a été ni ne sera reçu, à l'occasion de l'achat de biens ou de services financés au titre de l'Assistance, par l'un quelconque de ses représentants si ce n'est à raison d'un droit, impôt ou paiement analogue prévu par le droit kényen.

Paragraphe B.8. INFORMATION ET MARQUAGE. Le Gouvernement assure la publicité appropriée à l'Assistance et au Projet en tant que programme réalisé avec la participation des Etats-Unis, signale le site du Projet et marque les biens financés par l'AID de la manière prescrite dans les lettres d'exécution du Projet.

Article C. DISPOSITIONS RELATIVES AUX ACHATS

Paragraphe C.1. RÈGLES PARTICULIÈRES. a) Les transports maritimes et aériens sont réputés avoir pour provenance et origine le pays dans lequel est immatriculé le navire ou l'aéronef au moment de l'expédition.

b) Les primes des polices d'assurance maritime contractées au Kenya sont réputées constituer un « coût en devises » autorisé si elles remplissent par ailleurs les conditions prévues à l'alinéa a du paragraphe C.7.

c) Sauf accord écrit de l'AID, les véhicules à moteur financés au titre de l'Assistance sont de fabrication américaine.

d) Les transports aériens de marchandises et de personnes (effets personnels compris) financés au titre du Don sont confiés à des transporteurs titulaires d'un certificat des Etats-Unis, pour autant qu'il soit possible de recourir aux services de tels transporteurs. Les modalités d'application détaillées de cette condition font l'objet d'une lettre d'exécution du Projet.

Paragraphe C.2. DATE DE RÉFÉRENCE. Sauf accord écrit des Parties, aucun bien ou service acquis en vertu d'une commande devenue définitive ou d'un contrat conclu avant la date du présent Accord ne peut être financé au titre de l'Assistance.

Paragraphe C.3. PLANS, SPÉCIFICATIONS ET CONTRATS. Sauf accord écrit des Parties et pour établir entre elles une communauté de vues, il est entendu :

- a) Que le Gouvernement fournit à l'AID, dès leur établissement :
- 1) Tous les plans, spécifications, calendriers d'achat ou de construction, contrats ou autres documents se rapportant aux biens ou aux services à financer au titre de l'Assistance, y compris les documents relatifs à la sélection des entrepreneurs et aux appels d'offres et offres. Toute modification matérielle desdits documents doit également être fournie à l'AID dès son établissement;
 - 2) Les mêmes documents doivent également être fournis à l'AID, dès leur établissement, s'agissant de biens et de services qui, quoique non financés au titre de l'Assistance,

sont considérés par l'AID comme présentant une grande importance pour le Projet. On identifiera dans les lettres d'exécution du Projet ceux de ses aspects qui touchent à des questions relevant du présent sous-alinéa;

b) Que les documents relatifs à la présélection des entrepreneurs et aux appels d'offres portant sur des biens et des services financés au titre de l'Assistance font l'objet d'une approbation écrite de l'AID avant émission, et qu'il y est fait usage du système de poids et mesures en vigueur aux Etats-Unis;

c) Que les contrats passés et les entrepreneurs engagés dans le cadre de l'Assistance pour la fourniture de services techniques et autres services spécialisés, de services de construction et de tous autres services, équipements ou matériaux éventuellement spécifiés dans les lettres d'exécution du Projet doivent avoir fait l'objet d'une approbation écrite de l'AID avant passation du contrat. Toute modification matérielle du contrat doit également avoir reçu l'agrément écrit de l'AID avant conclusion;

d) Que les firmes de consultants utilisées par le Gouvernement aux fins du Projet sans financement au titre de l'Assistance, de même que la nature de leurs services et l'affectation au Projet du personnel occupant les postes éventuellement spécifiés par l'AID, ainsi que les entrepreneurs de construction employés au Projet par le Gouvernement sans financement au titre de l'Assistance doivent être agréés par l'AID.

Paragraphe C.4. PRIX RAISONNABLE. Le prix payé pour des biens ou services financés en tout ou en partie au titre de l'Assistance ne doit pas dépasser un montant raisonnable. Ces biens et services doivent être acquis dans des conditions équitables et, dans toute la mesure possible, par voie de concurrence.

Paragraphe C.5. INFORMATION DES FOURNISSEURS POTENTIELS. Afin de permettre à toutes les firmes des Etats-Unis de participer à la fourniture des biens et services à financer au titre de l'Assistance, le Gouvernement communique à l'AID les renseignements éventuellement demandés par cette dernière et cela aux dates éventuellement fixées dans les lettres d'exécution du Projet.

Paragraphe C.6. TRANSPORT. a) Les biens à transporter au Kenya ne sont pas finançables au titre de l'Assistance si le transport est effectué 1) sur un navire ou sur un aéronef battant pavillon d'un pays autre que ceux relevant du code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur à la date de l'expédition, 2) sur un navire que l'AID a, par notification écrite au Kenya, désigné comme non admis à effectuer le transport, ou bien 3) en vertu d'un contrat d'affrètement maritime ou aérien non préalablement agréé par l'AID.

b) Les coûts afférents aux transports maritimes ou aériens (de biens ou de personnes) et aux services de livraison connexes ne sont pas finançables au titre de l'Assistance si le transport est effectué 1) sur un navire battant le pavillon d'un pays qui, au moment de l'expédition, ne satisfait pas aux dispositions de l'article 7 de l'Accord (« Provenance des achats ») intitulées « coûts en devises », sans l'agrément écrit préalable de l'AID, 2) sur un navire que celle-ci a, par voie de notification écrite au Gouvernement, désigné comme non admis à effectuer le transport, ou bien 3) en vertu d'un contrat d'affrètement maritime ou aérien non préalablement agréé par l'AID.

c) Sauf si l'AID conclut à l'impossibilité de retenir à un tarif équitable et raisonnable les services de navires marchands privés de la catégorie voulue et battant pavillon des Etats-Unis, 1) cinquante pour cent (50 p. 100) au moins du tonnage brut de tous les biens financés par l'AID qui peuvent être transportés par mer (ledit tonnage étant calculé séparément pour les vraquiers, les transporteurs de cargaison solide et les navires-citernes) sont transportés à bord de navires marchands privés battant pavillon des Etats-Unis, et 2) cinquante pour cent (50 p. 100) au moins des recettes brutes de fret afférentes à l'ensemble des expéditions de biens financés par l'AID qui sont effectuées à destination du Kenya par des transporteurs de cargaison solide doivent être versées ou bénéficier à des navires marchands privés battant pavillon des Etats-Unis. Les conditions posées aux chiffres 1 et 2 du présent alinéa doivent être remplies en ce qui concerne tant les cargaisons trans-

portées à partir de ports des Etats-Unis que les cargaisons transportées à partir de ports autres que ceux des Etats-Unis, le calcul étant fait séparément.

Paragraphe C.7. ASSURANCE. a) La souscription d'une assurance maritime pour les biens financés par l'AID et devant être transportés au Kenya peut être financée au titre de l'Assistance, en tant que coût en devises au sens de l'Accord, à condition 1) que la souscription soit faite au taux concurrentiel le plus bas possible et 2) que les indemnités éventuelles soient payables dans la monnaie dans laquelle les articles en question ont été financés ou dans une monnaie librement convertible. Au cas où, en rapport avec l'assurance maritime d'une cargaison financée par l'AID, le Gouvernement viendrait à défavoriser, par loi, décret ou autre réglementation, ou par l'effet d'une pratique, une compagnie d'assurance maritime autorisée à opérer dans un Etat des Etats-Unis d'Amérique, tous les biens expédiés au Kenya et financés par l'AID au titre du présent Accord seront assurés contre les risques maritimes aux Etats-Unis auprès d'une ou de plusieurs compagnies d'assurance maritime autorisées à opérer dans un Etat des Etats-Unis.

b) Sauf accord écrit de l'AID, le Gouvernement assure ou fait assurer tous les biens financés au titre de l'Assistance et importés au titre du Projet contre les risques liés à leur acheminement sur les lieux de leur utilisation aux fins du Projet; l'assurance est contractée à des clauses et conditions compatibles avec des pratiques commerciales prudentes et couvre la valeur intégrale des biens. Toute indemnisation perçue par le Gouvernement au titre de ladite assurance sert à remplacer ou réparer tout bien avarié ou perdu ou à rembourser au Gouvernement les frais de remplacement ou de réparation. Tout remplacement doit faire appel à des biens ayant pour provenance et pour origine des pays relevant du code 935 du *Geographic Code Book* de l'AID dans sa version en vigueur à la date du remplacement et, sauf accord écrit des Parties, est au demeurant soumis aux dispositions du présent Accord.

Paragraphe C.8. SURPLUS DU GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS. Le Gouvernement accepte que, dans toute la mesure possible, il soit fait usage des surplus du Gouvernement des Etats-Unis — au lieu d'articles neufs — dans le cadre du financement au titre de l'Assistance. Les fonds obtenus au titre de l'Assistance peuvent servir à financer le coût de l'acquisition desdits surplus aux fins du Projet.

Article D. ABROGATION; RECOURS

Paragraphe D.1. ANNULATION PAR LE GOUVERNEMENT. Le Gouvernement peut, sur préavis écrit de 30 jours à l'AID, annuler toute partie du Prêt ou du Don qui n'a pas encore été déboursée ou engagée pour effectuer des déboursements au profit de tiers.

Paragraphe D.2. CAS D'INEXÉCUTION; EXIGIBILITÉ ANTICIPÉE. Les faits suivants constitueront un « cas d'inexécution » : a) le Gouvernement ne paie pas à l'échéance prévue dans le présent Accord des intérêts ou une tranche de Principal; b) il manque à une quelconque autre disposition du présent Accord, ou bien c) il ne paie pas à l'échéance des intérêts ou une tranche de Principal ou une quelconque autre somme à verser en vertu d'un autre accord de prêt ou de garantie ou d'un autre accord conclu entre lui ou l'un de ses organismes et l'AID ou l'un des organismes auxquels celle-ci a succédé. En cas d'inexécution, l'AID a la faculté de notifier au Gouvernement que la totalité ou une quelconque partie du Principal, selon ce qui reste à rembourser, est exigible et payable dans le délai de soixante (60) jours, et à moins qu'il ne soit remédié à l'inexécution dans ce délai :

- a) La Partie non remboursée du Principal et tous intérêts éclus en vertu du présent Accord deviennent exigibles immédiatement;
- b) Le montant de tous autres déboursements effectués en vertu d'engagements déjà contractés à l'égard de tiers ou à un autre titre devient exigible dès le déboursement effectué.

Paragraphe D.3. SUSPENSION. Si à un moment quelconque :

- a) Un cas d'inexécution survient,

- b) Un fait se produit que l'AID considère comme créant une situation exceptionnelle rendant improbable la réalisation de l'objet de l'Assistance ou l'exécution par le Gouvernement des obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord,
- c) Il apparaît qu'un déboursement à effectuer par l'AID contreviendrait à la législation qui la régit, ou bien
- d) Le Gouvernement ne paie pas, à l'échéance, des intérêts, une tranche de principal ou autre somme à verser en vertu d'un autre accord de prêt ou de garantie ou d'un autre accord conclu entre lui ou l'un de ses organismes et le Gouvernement des Etats-Unis ou l'un de ses organismes,

l'AID a la faculté :

- 1) De suspendre ou d'annuler les documents d'engagement en circulation dans la mesure où ils n'ont pas été utilisés en rapport avec des engagements irrévocables pris à l'égard de tiers ou pour des paiements effectués à un autre titre, auquel cas elle notifie sans délai la mesure au Gouvernement;
- 2) De refuser d'effectuer des déboursements autrement qu'en vertu des documents d'engagement en circulation;
- 3) A ses propres frais, de donner instructions que la propriété des biens financés au moyen de l'Assistance lui soit transférée pour autant que ces biens proviennent d'ailleurs que du Kenya, soient en état d'être livrés et n'aient pas été débarqués dans les ports d'entrée kényens. Tout déboursement effectué ou à effectuer au titre du Prêt pour des biens aussi transférés est déduit du Principal.

Paragraphe D.4. ANNULLATION PAR L'AID. Si, après une suspension des déboursements intervenant en application du paragraphe D.3, la situation à l'origine de ladite suspension n'a pas été rectifiée dans le délai de soixante (60) jours à compter de la date de la suspension, l'AID a la faculté d'annuler tout ou partie de l'Assistance pour autant qu'il n'ait pas été effectué de déboursements ou pris d'engagements irrévocables à l'égard de tiers.

Paragraphe D.5. EFFETS RÉMANENTS DE L'ACCORD. Nonobstant annulation ou suspension des déboursements ou anticipation du remboursement, les dispositions du présent Accord continuent d'avoir pleinement effet jusqu'au paiement intégral de la totalité du principal et des intérêts dus au titre de l'Accord.

Paragraphe D.6. RESTITUTIONS. a) Au cas où un déboursement ne repose pas sur des pièces justificatives valables au sens du présent Accord ou n'est pas effectué ou utilisé comme le prévoit celui-ci, ou porte sur des biens ou des services qui n'ont pas été utilisés conformément à l'Accord, l'AID peut, nonobstant tout autre recours — exercé ou non — prévu dans l'Accord, exiger du Gouvernement qu'il lui en restitue le montant en dollars dans le délai de 60 jours à compter de la réception d'une demande à cet effet.

b) Si, en conséquence de l'inexécution par le Gouvernement de l'une des obligations qui lui incombent en vertu du présent Accord, des biens ou des services financés au titre de l'Assistance ne sont pas effectivement utilisés conformément à l'Accord, l'AID peut exiger du Gouvernement qu'il lui restitue en tout ou en partie, dans le délai de 60 jours après réception d'une demande à cet effet, le montant des déboursements effectués en vertu de l'Accord pour lesdits biens ou services.

c) Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, l'AID conserve le droit à restitution prévu aux alinéas a et b pendant trois ans à compter de la date du dernier déboursement effectué en vertu de l'Accord.

d) 1) En cas de restitution en vertu des alinéas a ou b, ou 2) dans le cas où l'AID recevrait d'un entrepreneur, fournisseur, établissement bancaire ou autre tiers une restitution pour facturation excessive ou erronée de biens ou de services financés au titre de l'Assistance, pour non-conformité des biens aux spécifications ou pour insuffisance des services, a) le montant de la restitution est d'abord affecté aux coûts des biens et services requis aux fins du Projet, dans la mesure justifiée; b) le cas échéant, le solde est, i) s'il

provient des fonds versés au titre du Prêt, imputé sur les versements échelonnés du Principal dans l'ordre inverse des échéances, le montant du Prêt étant réduit d'autant, et ii) s'il provient des fonds versés au titre du Don, imputé sur le montant du Don.

e) Le Gouvernement reverse à l'AID, en dollars, les intérêts ou autres montants afférents à des fonds provenant du Don et qui ont fait l'objet de déboursements de l'AID en faveur du Gouvernement en vertu du présent Accord avant la date autorisée pour l'utilisation desdits fonds aux fins du Projet.

Paragraphe D.7. NON-RENONCIATION AUX RECOURS. Le fait qu'une Partie tarde à exercer un droit ou recours dont elle peut se prévaloir en relation avec les opérations de financement prévues par le présent Accord ne sera pas interprété comme valant renonciation à ce droit ou recours.

Paragraphe D.8. SUBROGATION. Le Gouvernement s'engage à subroger l'AID, sur demande, dans les droits qu'il pourrait avoir en relation avec l'exécution ou la violation d'un contrat libellé en dollars, directement conclu avec l'AID et financé en tout ou en partie sur des fonds accordés par l'AID en vertu du présent Accord.

ANNEX A

***Ratifications, accessions, prorogations, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations***

ANNEXE A

***Ratifications, adhésions, prorogations, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies***

ANNEX A

ANNEXE A

No. 13618. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES ON THE USE OF THE VETERANS MEMORIAL HOSPITAL AND THE PROVISION OF INPATIENT AND OUTPATIENT MEDICAL CARE AND TREATMENT AND NURSING HOME CARE OF VETERANS BY THE GOVERNMENT OF THE PHILIPPINES AND THE FURNISHING OF GRANT-IN-AID THEREOF BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA. SIGNED AT MANILA ON 4 APRIL 1974¹

N° 13618. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES RELATIF À L'UTILISATION DU VÉTÉRANS MEMORIAL HOSPITAL ET À LA FOURNITURE PAR LE GOUVERNEMENT PHILIPPIN DE SOINS ET DE TRAITEMENTS MÉDICAUX HOSPITALIERS ET POSTHOSPITALIERS ET DE SERVICES DE MAISON DE REPOS AUX ANCIENS COMBATTANTS AINSI QU'À L'OCTROI DE SUBVENTIONS CONNEXES PAR LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE. SIGNÉ À MANILLE LE 4 AVRIL 1974¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The Government of the United States of America registered on 10 June 1981 the Agreement between the United States of America and the Republic of the Philippines continuing the operations of the United States Veterans Administration in the Philippines signed at Manila on 5 September 1979.²

The said Agreement, which came into force on 5 September 1979 with retroactive effect from 27 October 1978, provides, in its article 16, for the retroactive termination of the above-mentioned Agreement of 4 April 1974 as of 30 September 1978.

(10 June 1981)

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a enregistré le 10 juin 1981 l'Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République des Philippines relatif à la poursuite des activités de l'Administration des anciens combattants des États-Unis aux Philippines signé à Manille le 5 septembre 1979².

Ledit Accord, qui est entré en vigueur le 5 septembre 1979 avec effet rétroactif au 27 octobre 1978, stipule, dans son article 16, l'abrogation rétroactive de l'Accord susmentionné du 4 avril 1974 à compter du 30 septembre 1978.

(10 juin 1981)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 953, p. 143, and annex A in volume 1059.

² See p. 285 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 953, p. 143, et annexe A du volume 1059.

² Voir p. 285 du présent volume.